

I. De *libris manuscriptis*, ad quorum fidem libri Regum a nobis editi sunt, nec non de *tribus versionibus*, quae iis continentur, videre licet quae in hujus tomi fasciculo primo ejusque parte posteriore pag. 3—6 exposita sunt.

II. Annotationes ad singulos libros.

c) Ad librum III.

1) De textus a nobis editi integritate et de versionis indole.

Ut aliorum ita hujus quoque libri versio primaria haud prorsus pura et integra in codicibus conservata est. a) *Corrupti* sunt non ii tantum loci, quos in editione nostra emendavimus et uncinis appositis notavimus, sc. 1, 41. 2, 24. 3^a, 6. 8. 9. apocr. 6, 21. 7, 35. 8, 36. 44. 48. 53. 63. 10, 8. 16, 28, 9. 21, 22. 22, 25. 42, sed etiam alii, maxime Cap. 4, 9—19, ubi nomina propria miserrime deformata sunt. Notanda sunt: 3^a, 39 **፫** pro **፪**; 3^a, 13 **በመንግሥቱ**: pro **በነገሥት**:; 6, 5 **ወውስተ**: pro **ወውእቱ**:; 6, 14 **በመሠንይ**: pro **በማእሰርት**:; 7, 31 **ገብረ**: 2° pro **ግብረ**:; 8, 1 **ወከመዝ**: pro **ወእምዝ**: et **ውስተ**: pro **ውእቱ**:; 8, 53 **ፈጠርከሙ**: pro **ፈለጥከሙ**:; 8, 63 **ወጠብሐ**: pro **ዘጠብሐ**:; 10, 15 **ዐውዱ**: pro **ማዕድቱ**:; 11, 20 *vid.* lect. var.; 11, 26 **ሶርያ**: pro **ሰሪራ**:; 11, 33 **ገስረ**: pro **ገሳር**:; 11, 37 **አነሥእ**: pro **እነሥእ**:; 12, 15 **በአፈ**: pro **በእደ**:; 12, 18 **ለእስራኤል**: pro **ለአድኒራም**:; 12, 21 **ተረፈ**: pro **በትረ**: et **፳፻** pro **፪፻፹** et **መንግሥተ:ሮብዓም**: pro **መንግሥት:ለሮብዓም**:; 12, 1 *apocr.* **፲፰** pro **፲፪** vel **፲፯**; 12, 34 *apocr.* **ለእስራኤል**: pro **ለኢዮርብዓም**:; 13, 7 **ውስተ:ቤትዮ**: 2° pro **ወእሁብክ:ፍተ**:; (13, 32 **ኮነ**: pro **ይከውን**:?); 14, 23 **ወአቀመ:ምስሌሆሙ**: pro **ወአቀሙ:ምስለ:ወ**:; 15, 4 **ይቁሙ:ደቁቁ**: pro **ያቅም:ደቁቆ**:; 15, 7 **ማእከሎሙ:ለ** pro **ማእከለ**:; 16, 18 **ወከመ:አውዐዮ**: pro **በአ:በአተ**: (?); 16, 21. 22 **ጎታን**: pro **ጎናት**:; 17, 12 **ለከ**: pro **ሊተ**:; 17, 19 **ወሰከበ**: pro **ዲበ:ምስክቡ**:; 18, 18 et 22, 54 **በለአም**: pro **በዓሊም**:; (19, 4 **ተርሜን**: pro **ረትሜን**:); 19, 6 **ተንሥኡ**: 1° pro **አንሥኡ:አዕይንቲሁ**:; 19, 19 **ህዩ**: pro **እምህዩ**: b) Nonnisi *mutula* restant commata Cap. 11, 20. 20, 15. 16. 18. 33. Alias *lacunas*

e versione secunda supplevinus et uncinis notavimus Cap. 10, 16, 15, 19, 22, 16, 32, 34, 17, 15, 18, 33, 19, 4, 22, 30. Praeterea passim verba quaedam versionis Graecae sive ab interprete Abyssino ipso *omissa* sive injuria temporum vel incuria libroriorum deperdita sunt. 1, 4 καὶ ἡ νεᾶνις καλὴ ἕως σφόδρα καὶ ἦν δάλλουσα τὸν βασιλέα. 13. βασιλεῦ. 23. καὶ ἀνηγγέλη τῷ βασιλεῖ ἰδοὺ Νάθαν ὁ προφήτης, καί. 28 μοί. 36 ὁ θεός. 2, 20 μικράν. 30 εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ Κυρίου. 35 ἀντ' αὐτοῦ. 3^a, 1 aper. πάντων. 16 aper. ἀλεύρου. 3^b, 11 καὶ οὐκ ἤτησω πλοῦτον. 15 πᾶσιν. 4, 7 πάντα. 5, 4 ὁ θεός μου. 6, 20 **ἡδὴ: ἄριστος**; 24 (26) τὸ ὕψος. 7, 38 (1) τὸν οἶκον ἑαυτοῦ. 39 (2) καὶ ab initio. 40 (3) καὶ ἀριθμὸς τῶν στύλων. 8, 40 σέ. 9, 4 ὁ πατήρ σου. 28 χρυσοῦ. 10, 13 Σαλωμών 2°. 19 ἐστηκότες. 27 ἐν Ἱερουσαλήμ. 11, 1 (3) ἄρχουσαι. 2 καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσελεύσονται εἰς ὑμᾶς. 12, 9 aper. ὄντως ἐξαπόστειλόν με καί. 15 aper. σκληρὰ ἐγὼ ἀποστειλῶ ἐπὶ σέ: 13, 25 ἐν τῇ πόλει. 14, 26 ὅσα ἐποίησε Σαλωμών. 28 ὁ βασιλεὺς. 15, 23 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ἰσά. 16, 3 **ἄβη: 1**. 14 τῶν ἡμερῶν. 16, 28, 7 Ἰσά. 18, 1 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τρίτῳ et πορεύθητι καί. 19 πάντα. 30 πᾶς ὁ λαός. 36 οὗτος. 19, 10 λαβεῖν αὐτήν. 15 πορεύου. 18 γόνατα. 19 ἐπ' αὐτόν. 21 (20), 13, 14 **ἡδὴ: 20** μάτην πέπρασαι, sine dubio ab interprete ipso praetermissa sicut eadem verba in V. 25. 20 (21), 7 γνῶτε δὴ καί. 13 Ἀχαάβ. 20 τὸν παρ' αὐτοῦ bis. 22 καὶ ἴδε. 28 τάδε λέγει Κύριος et ἐγὼ 32 ἔτι. 39 ὁ βασιλεὺς 1°. 43 ἔρχεται. 22, 1 καὶ 1°. 22 et 23 πάντων. 24 τὸν Μιχαῖαν. 25 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. 32 καὶ ἐγένετο. 39 καὶ πάσας τὰς πόλεις ἃς ἐποίησεν. 43 πάση. 46 τῶν ἡμερῶν βασιλείων Ἰούδα. 51 τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. c) *Ad ditamenta*, quorum plura leviora, inter verba genuina immixta sunt haec: 1, 2 **ἄριστος: et ὁ βασιλεὺς**; 10 — **ἴσως**: 24 **ἡδὴ**; 36 **ὁ** ante **ἄβη**: 50 **ἄριστος**; 2, 20 **ἄριστος**; 6, 20 **ἄριστος**; 7, 46 **ἄριστος: ὁ** 2°; 8, 10 **ἄριστος**; 8, 33 **ἄριστος**: (pro **ἄριστος**) et **ἡδὴ**; 9, 4 **ἄριστος: ὁ** et **ἡδὴ: ὁ**; 10, 12 **ἡδὴ: ὁ**; 26 **ἴσως**: in voce **ἄβη**; 27 **ἡδὴ: ὁ**; 11, 22 **ἡδὴ: ὁ**; 43 **ἡδὴ: ὁ**; 15, 18 **ἄριστος**: 2°, 22 **ἄριστος**: 1°, 16, 7 **ἡδὴ**; 17, 16 **ἡδὴ**; 18, 40 **ἡδὴ: ὁ**; 19, 20 **ἄριστος**; 21, 8 **ἡδὴ: ὁ**; 27 **ἡδὴ: ὁ**; 28 **ἡδὴ: ὁ**; 29 **ἡδὴ: ὁ**; 30 **ἡδὴ: ὁ**; 31 **ἡδὴ: ὁ**; 32 **ἡδὴ: ὁ**; 33 **ἡδὴ: ὁ**; 34 **ἡδὴ: ὁ**; 35 **ἡδὴ: ὁ**; 36 **ἡδὴ: ὁ**; 37 **ἡδὴ: ὁ**; 38 **ἡδὴ: ὁ**; 39 **ἡδὴ: ὁ**; 40 **ἡδὴ: ὁ**; 41 **ἡδὴ: ὁ**; 42 **ἡδὴ: ὁ**; 43 **ἡδὴ: ὁ**. Alia quaedam quae parum tolerabilia videbantur parentheos signis () inclusimus, sc. Cap. 2, 11, 8, 65, 10, 26, 15, 27, 16, 26. Praeterea *transpositiones* singulorum vocabulorum, rarius singularum sententiarum reperiuntur leviores quidem 1, 2, 19, 25, 28, 32, 2, 31, 3^a, 16 aper. 5, 1, 6, 27, 7, 22, 8, 65, 16, 9, 18, 45, 21, 5, 15, 20, 3, 22, 35; graviore 11, 5, 20, 29.

Indoles versionis eadem fere est, quae in libris Regum prioribus conspicitur. Verba Graeci plerumque fideliter, nonnumquam eleganter reddidit interpres, et versionis quam confecit pars longe plurima est perspicua et aperta. In iis autem sectionibus, quibus haec laus adjudicari non potest, minus Aethiopsis imperitia quam libri Graeci obscuritas accusanda videtur: dico maxime sectiones, in quibus aedificia a Salomone exstructa, vasa templi, administratio regni al. describuntur. Voces barbaras, quas LXX praebent, Aethiops non potuit non intactas suscipere, ud 5, 11 **μαχατά** 6, 7, 33, 7, 7 al. **αἰλάμ**. 6, 9, 16, 8, 6 al. **δαβίρ**. 7, 13 sq. **μεχωνῶν**. 19, 4 **βᾶν** μέν; alia ob verborum vernaculorum defectum Aethiopice exprimere nequit ut nomina plantarum

κέδρινος, **ἀρκεύθινος**, **πεύκινος** 5, 9 seq. 6, 13 seq. 9, 11, vel nomina vasorum **κόρος** 3^a, 16 aper., 4, 22, 5, 11, **χυτρόκαυλος**, **χοεύς** 7, 24 (38), **μνᾶ** 10, 17, vel voces technicas **μέλαθρον** 6, 9, 7, 9, 41, **χωραί** 7, 15 (29), **πλύνθιον**. 3^a, 20 aper., **ἄριστος** 3^a, 3, 20 aper. 5, 15, 11, 28, **ἄκρα** 3^a, 5, quamquam alius in locis eas interpretari conatus est, ut **ἄρσιν** 12, 3, 5 aper., **ἄκραν** 3^a, 4, 11, 27, 12, 5 aper., **χωράς** 7, 41, 42, **μεμελαθραμένος** 7, 42 (5). (Verba **ἡδὴ: 10**, 9, 18, **ἡδὴ: 9**, 27, **ἡδὴ: 19**, 13, 19 jam interpretis aetate ab Abyssinis usu recepta fuisse videntur; vocabula autem **στυλάης** 12, 3 aper. et **σχοπιάν** 15, 22 nomina propria opinatus est interpres.). Alia quaedam Graeci vocabula, intellectu difficiliora, aut omnino praetermisit ut **μάδων** 3^a, 16, **τοκάδες** 3^a, 21 aper., **ἀποστολάς** 4, 34 aper., **συγκλειστά** 7, 36 (50), aut temere vel perperam transtulit: **ἐπάλλεις** 3^a, 4 aper., **ἦλοι** et **τροβλία** 7, 36, **στρεπτά** 7, 27, 28 (41, 42), **περίουκος** 7, 33 (46). In locutionibus usitatioribus interpretandis non nisi raro erravit: **πορεύεσθαι** ἐν ὁδοῦ πάσης γῆς 2, 2; **ἐπιστρέψαι** 8, 24; **προσέγγαγεν** 18, 21. **ἀκρόασις** 26. **σκευὴ** τῶν βοῶν 19, 21; **κατ' εὐδύ** 20, 25, 33; **πατάσσειν** 20, 35, 37; **εὐστόχος** et **ἄραξ** 22, 34. At multa justo minus accurate exposita sunt: praeter Cap. 4, 20, 6, 12—32, 7, 14 (28) — 46 (9), 8, 8, 14, 29, 20, 10, 25, 31, 33, 39—42 huc referenda sunt 1, 2 **παραστήσεται**. 5. **ἰππεῖς**. 19 et 25 **ἄρνες**. 40 **ἐχόρευον** ἐν χοροῖς. 3^a, 15 aper. **ἀνοίγειν** τὰ **δυναστεύματα** τοῦ **λιβάνου**. 16 aper. et 4, 23 **βόες νομάδες**. 3^a, 20 aper. **αὐλαρχία**. 3^b, 4 εἰς τὸ **ἑνισιαστήριον** ἀνήνεγκε. 12, 18 **ἔφθασεν** ἀναβῆναι 13, 3 **δώσει** — λέγων. 11 **ἐπέστρεψαν** τὸ πρόσωπον αὐτοῦ. 14, 28 καὶ **ἀπηρέιδοντο** — **παρατρεχόντων**. 16, 28, 7 **συμπλοκῶν** ἃς **ἐπέδεντο**. 21, 10 **κατίστανε**. 13 **ἐκάθισαν**. 21 **συνεχόμενον** καὶ **ἐγκαταλειπόμενον**. 22, 34 **ἡνίοχος**. 35 **ἐστηκώς**. 36 **ἔστη**. Brevitatis causa nonnumquam verba quae superflua viderentur praetermisit: 3^a, 7 aper. **ἄρχοντες** 42 καὶ **ἐκάλεσαν**. 7, 32 (47) **σφόδρα**. 36 (50) τῶν **ὑρῶν**. 8, 21 et 12, 28 **γῆς**. 8, 27 **ἔτι**. 9, 8 οὕτως. 12, 24 **ἕκαστος**. 12, 7 aper. εἰς τὰ **ῶτα**. 8 aper. τῷ **Ἱεροβοάμ**. 13, 12 ὁ **πατήρ** αὐτῶν. 24 **σῶμα**. 14, 23 **ἑαυτοῖς**. 15, 20 **Ἰσά**. 16, 16 ἐπὶ **Ἰσραήλ**. 17, 3 **ἐντεῦθεν**. 20, 41 **Ἰσραήλ**. passim λέγων, ἰδοὺ, ἔσται, ἐγένετο, ἐγενήθη al. Vice versa multis in locis perspicuitatis causa verbis Graeci vel quaedam addidit vel interpretamenta substituit: 2, 19 **ἄριστος**; 3^b, 9 **ἄριστος**; 17 **ἄριστος**; 27 **(ἄ)ριστος: ἡδὴ**; 4, 29 **ἄριστος**: et **ἄριστος**: et **ἡδὴ: ὁ**; 5, 6, 9, 14, 7, 39 (2) **ἄριστος**; 6, 10 **ἄριστος**; 12 **ἄριστος**; 15 **ἄριστος**; 25 **ἄριστος**; 27 **ἄριστος**; 31 **ἄριστος**; 7, 7 (21) **ἄριστος**; 20 (34) **ἄριστος**; 11, 15 **ἄριστος**; 16 **ἄριστος**; 40 et 14, 26 **ἄριστος**; 12, 4 **ἄριστος**: 3°; 16, 12 **ἄριστος: ἄριστος**; 31, **ἄριστος**: et **ἄριστος: ἄριστος**; 17, 20 **ἄριστος: ἄριστος**: 2°; 18, 8, 11, 14 **ἄριστος**; 18, 9 **ἄριστος**; 12 **ἄριστος**; 42 **ἄριστος**; 18, 7 et 39 **ἄριστος: ἄριστος**; 19, 1 **ἄριστος: ἄριστος**; 20 **ἄριστος**; 21, 23 **ἄριστος**; 22, 19 **ἄριστος**; 22 **ἄριστος**: 1°. Multis autem alius in locis sensum magis quam verba textus Graeci Aethiopice expressit: 1, 20 **πρὸς σέ**. 2, 3 **φυλακή**. 22 **αὐτῷ**. 23 **ἡ ἀκοή ἤλθεν** ἕως. 32 et 34 **ἀπήνητησε**. 3^a, 44 **ἦν οἶδεν ἡ καρδία σου**. 3^b, 15 **ἰδοὺ**. 17 **ἐν ἐμοί**. 4, 7, 20 **χορηγεῖν**. 22 τὰ **δέοντα**. 29 **ἀπό** et **ἕως**. 5, 4 **ἐπίβουλος**. 9 **ἀποστείλης πρὸς με καὶ ἐκτινάξω**. 8, 31 **λάβη** ἐπ' αὐτόν **ἄραν** τοῦ **ἀράσασθαι**. 32 **ἀνομηθῆναι** **ἄνομον**. 35 **συσχεθῆναι** τὸν οὐρανὸν καὶ μὴ γενέσθαι **ὑετόν**. 38 **ἀφήν** **καρδίας**. 19 **προτομαί**. 11, 32 **φυλαί**. 12, 10 **καλεῖν**. 12, 14 aper. **ἰδεῖν**. 25 aper. **ἔτι** τριῶν ἡμερῶν. 12, 33 **ἐορτή**. 13, 23 **ἐπέστρεψε**. 33 ὁ **βουλόμενος** ἐπλήρου τὴν **χεῖρα** αὐτοῦ. 15, 12 **ἐπιτηδεύματα**. 13 **καταδύσεις**. 18, 5 **γῆ**. 13 **ἀπηγγέλη** σοι.

24 ἐπακούσῃ ἐν πυρί. 27 καὶ ἐξαναστήσεται. 29 μετὰστητε. 44 ζευξὸν τὸ ἄρμα σου. 45 ἕως ὧδε καὶ ὧδε. 19, 2 εἰ σὺ εἶ. 12 φωνὴ αὐρας λεπτή. 19 καὶ αὐτὸς — δώδεκα 2°. 20, 20 ἐφ' ἵππου ἱππέως. 21, 4, 5 πνεῦμα τεταραγμένον. 8 et 11 ἐλεύθεροι. 13 ἀπέθανε. 22, 27 ἐοδῖεν — ὁλίψεως. 35 ἐτροπώσῃ ὁ πόλεμος. Huc etiam referendum videtur, quod tertiam et secundam verbi vel pronominis personam nonnumquam commutavit 1, 20. 27. 18, 24. 21, 10. 22, 6. 8. 15, et quod easdem locutiones variis in locis varie expressit, ut τὰ μάταια modo **ርኅኅ**: modo **ከንቱ**: 16, 2. 13. 26; ἐγκρυφίας et **እክል**: et **ዳፍንት**: 17, 12. 13, φόρος, φόροι **ደር**: et **ደፍርደን**: 4, 6. 5, 13. 14, νᾶός **መቐደስ**: et **ደርሕ**: 6, 7. 9. 17. 33. 7, 36; τὰ ὑψηλά **አድባር**: **አውግር**: **አግልክት**: **አብደት**: **አግልክት**: 3^b, 2. 3. 13, 32. 33. 14, 23 al; τὰ λοιπὰ τῶν λόγων modo **ኅሉ**: **ነገሩ**: 11, 41. 15, 31. 16, 5. 27. 22, 39. 46 modo **ተረረ**: **ነገሩ**: 16, 14. 20; (βιβλίον) λόγων τῶν ἡμερῶν **ነገሩ**: **መቐደል**: 11, 41, **ነቢያት**: **ወዓመት**: 14, 29, **ነቢያት**: (vel **ፍብደት**:) **መቐደል**: 15, 7. 23. 16, 5 al., **ነቢያት**: 16, 14. 20 (quamquam hanc quidem inconstantiam lectoribus magis et librariis quam interpreti ipsi debere probabile videtur). Mira est versio τῷ νεωτέρῳ αὐτοῦ **ወረኪሁ**: 16, 34, et a ratione interpretis aliena versio vocis **ἄνῃ** **ፍት**: 20, 7. 8, quare eam ab alia manu intrusam esse suspicor. Capituli 20 quidem versionem primariam antiquitus vario modo laesam et corruptam esse multis probatur indicis.

2) Conspectus lectionum, quas interpretes in suo exemplari Graeco habuit, a textu septuagintavirali Holmesiano discrepantium.

1, 2 + τῷ κυρίῳ ἡμῶν post ζήτησ. ἡμῶν pro μου. 3 Ἀβισά. 4 [^] καὶ ἡ νεάνις. 5 παρτρέχοντας. 6 + οὕτως post ἐποίησας. 7 πᾶσα ἡ βουλή pro οἱ λόγοι. 8 Ἰωνάθαν pro Νάθαν. [^] καὶ ante υἱοὶ δυνατοί. 9 γῆς Ῥωγήλ pro τῆς Ῥωγήλ. + τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως post ἀδελφούς αὐτοῦ. 13 [^] λέγουσα. 15 Ἀβισά. 16 + αὐτῇ post εἶπεν. 17 + μου βασιλεῦ post κύριε. [^] Κυρίῳ. + αὐτὸς ante καθήσεται. 21 ὁ υἱός μου Σαλωμών pro Σαλ. ὁ υἱός μου. 22 εἰς-ἤλθε pro ἤλθε. 23 ἐνώπιον pro κατὰ πρόσωπον 1°. 34 χρίσατε pro χρισάτω. 35 + καὶ ἀναβήσεσθε ὀπίσω αὐτοῦ καὶ εἰσελεύσεται ante καὶ καθήσεται. + αὐτὸς ante βασιλεύσει. 36 τῷ κυρίῳ μου τῷ βασιλεῖ. 40 ἤχησεν pro ἐβράγη (vid. 1 Reg. 4, 5). 42 + αὐτῷ post εἶπεν. εὐαγγελίσεις. 45 + εἰς βασιλέα post προφήτης. 47 + τοῦ υἱοῦ σου post Σαλ. 49 ἐξανέστησαν pro ἐξέστ. 51 ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως pro τὸν βασ. τοῦ μὴ θανατώσαι pro εἰ οὐ θαν. 53 [^] βασιλεῖ. 2, 1 ἐνετείλατο pro ἀπεκρίνατο. 2 [^] εἰμί. σὺ δὲ ἴσχυσον pro καὶ ἰσχύσεις. 5 πολεμίου pro πολέμου. [^] ἐν εἰρήνῃ καὶ ἔδωκεν αἷμα ἀδῶν. ζῶῃ pro ζώνῃ 6 σὺ pro οὐ. αἷματι pro εἰρήνῃ. 7 οὕτως ἤγγισε pro οὕτως ἤγγισαν. 8 Βαδουρέμ pro Βαουρίμ. 9 + σὺ ante οὐ. 13 [^] υἱὸς Ἀγγίδ. 17 Ἀβισά. 19 + αὐτοῦ post θρόνου. 20 τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ pro τὸ πρόσωπόν μου. τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ σοῦ pro σέ. 21 Ἀβισά. 22 Ἀβισά + τὴν Σωμανίτιν. 26 + Σαλωμών post ὁ βασιλεῦς. 29 [^] ὁ βασιλεῦς. [^] ἀπὸ προσώπου σου. + πρὸς Ἰωάβ post Ἰωδαέ. 31 + Ἰωάβ post ἐξέχεεν. 35 [^] καὶ Σαλωμών υἱὸς Δαυὶδ ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραὴλ καὶ Ἰούδα ἐν Ἱερουσαλήμ. 3, 4 aper. καὶ τὰ κρῖνα αὐτῶν pro καὶ τὴν κρήνην τῆς αὐλῆς. [^] καὶ τὴν θάλασσαν τὴν χαλκίην. + καὶ ante διέκοψε. 5 aper. καὶ ἔπειτα pro οὕτως. 10 aper Βαδουρέμ pro Χεβρών. καὶ αὐτὸς pro οὕτως. 36 Σαλωμών pro ὁ βασιλεῦς. 37 +

καὶ ante τὸ αἷμά σου. 43 σοὶ pro κατὰ σοῦ. 45 [^] ἔσται. 16 aper. + ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ post Σαλωμών. + καὶ ante δέκα. 17 aper. + οὐκ ante ἦν ἄρχων. πάσαις ταῖς βασιλείαις pro πᾶσι τοῖς βασιλεῦσιν. 18 aper. [^] καὶ ἐορτάζοντες. 19 aper. Ἐδρών pro ἔδραμεν. 20 aper. Ἀβιά pro Ἀβί. Ζάκχουρ pro Καχούρ. 22 aper. πάσαις ταῖς βασιλείαις pro πᾶσι τοῖς βασιλεῦσιν. 3^b, 1 + ἐπὶ ante Ἰούδα. 2 [^] πλὴν ὁ λαὸς ἦσαν. 17 + μου post κύριε. 25 [^] τὸ θηλάζον. 26 + τὸ ζῶν post τὸ παιδίον. 4, 2 αὐτοῦ pro οἱ ἦσαν αὐτῷ. 3 Ἐλιάβ pro Ἐλιάφ. γραμματεῦς. 4 [^] καὶ Βαναίας υἱὸς Ἰωδαέ ἐπὶ τῆς δυνάμεως. 6 Ἀχιλῆ pro Ἀχισάρ. Ἐλιάφ pro Ἐλιάβ Σαφάν pro Σάφ. Ἐδρά pro Αὐδών. 9 Μαχεμάς pro Μακίς. Βηθθαλαμανεῖς pro Βηθθαναν εἰς. 10 υἱὸς Ἐσέδ ἐν Βηρνεμάου καὶ Σαμνηγκαίρης καὶ Φαραχειανάδαν. 11 καὶ Ἀναταφάντει ἀνὴρ Γαβλῆθ θυγάτηρ Σαλωμών θυγὴ αὐτοῦ. 12 Βάκχα υἱὸς Ἀχειμάχ ἐν Πολαμάχ καὶ Μεκεδὼ καὶ πᾶς ὁ οἶκος Σαάν ὁ παρὰ Ἐσσαδάν ὑποκάτω τοῦ Ἐσδραέ καὶ ἐκ Βαισαφουδ καὶ Ἀβελμαουλά εἰς Μαεβέρ Δουκαμεῖς. 13 υἱὸς Γαβέρ ἐν Ῥαμῶθ Γαλαὰδ, τοῦτο σχοίνισμα Ἐρεταβῶχ ἐν τῇ Βάσαν κ. τ. λ. 14 Ἀχιναοῦ υἱὸς Ἀχελμαάν ἐξ Αἰνὶ Ἀνεῖς. 15 Ἀχελμανεῖς pro Ἀχιμαάς. Μασεμμάδ pro Βασεμμάδ. [^] εἰς. 16 omnino corruptus. 17 + εἰς post Βενιαμίν. 18 [^] Γαβέρ. [20 et 21 Holmes. [^]]. 20 (27 Holm.) οὕτοι pro οὕτως. κατὰ πάντα pro καὶ πάντα. 4, 21 (28 Holm.) ἔφερον pro ἦρον. 23 καὶ ὀρνίθων ἐκλεκτῶν pro ἐκλεκτῶν σιτευτά. 24 + ἐν βασιλεῦσι post ἄρχων. [25 et 26 Holm. [^]]. 25 (29 Holm.) [^] καὶ σοφίαν. πλάτος pro χύμα (vid. 2, 35). παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θάλασσης pro παρὰ τὴν θάλασσαν. 26 (30 Holm.) + σοφία post ἐπληθύνθη. πᾶσαν φρόνησιν pro πάντας φρονίμους. 27 (31 Holm.) Βαδάν pro Γαιδάν. Σαμάδ pro Μάλ. 28 (32 Holm.) πεντακῶσαι pro πεντακιςχίλια. 30 (34 Holm.) + ἐλάμβανε δῶρα ante παρά. 32 aper. [^] βασιλεῦς Αἰγύπτου. + ἀπέκτεινε post Μεργάβ. 5, 3 τοὺς πόδας pro τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν. 4 ἀπάντημα pro ἀμάρτημα. 5 [^] ὁ Θεός. 6 καὶ πάντα pro κατὰ πάντα. 9 ποταμοῦ pro τόπου. θέλημά σου pro θέλημά μου. 10 [^] καὶ πέντε. 11 μααχατά pro μαχειρ. 12 Χιράμ et Σαλωμών transpos. 6, 1 ὀγδοηκοστῷ καὶ τετάρτῳ pro τεσσαρακοστῷ. 4 (1 Holm.) Νεισάν pro Ζιού. [^] καὶ ante τῷ δευτέρῳ. 5 (38 Holm.) Βαάδ pro Βαάλ. 6 (2 H.) + Σαλωμών ante ὁ βασιλεῦς. ἐξήκοντα pro τεσσαράκοντα. [^] καὶ πέντε. 7 (3 Holm.) + καὶ εἴκοσιν ἐν πήχει πλάτος αὐτοῦ post τοῦ οἴκου 1°. 8 (4) διακρυπτομένας pro παρακρυπτομένας. 9 (5) + καὶ ἐποίησε πλευρὰς κυκλόθεν post δαβίρ. 10 (6) [^] πήχεων. + πήχεων post ἔξ. 11 (7) [^] ἐν τῷ οἰκοδομείσθαι. 13 (9) αὐτὸν pro τὸν οἶκον 2°. [11—13 Holm. [^]]. 15 [^] ἔσωθεν 1°. τοῦ τέγουσ pro τῶν τοίχων. [22. 32. 33 Holm. [^]]. 31 (35) καταγόμενα ἐπὶ τὰς φιλίας (?) pro καταγεμένῳ ἐπὶ τὴν ἐκτόπωσιν. 7, 2 (14) εἰςἤλθε pro εἰσῆνέχθη. 4 (16) + χαλκᾶ post χωνευτά. [^] καὶ πέντε πήχεις τὸ ὕψος τοῦ ἐπιθέματος τοῦ δευτέρου. 6 (18) στιχαρίων pro στιχοὶ ρῶν. 7 (21) Ἰακούμ. Βαλάζ. [22 Holm. [^]]. 9 (19) a fine: καὶ ἐπάνωθεν ἐπιθέματα τῷ πάχει τῶν μελάθρων τῶν πλευρῶν. [20 Holm. [^]]. 11 (24) + ἀνίσταν τὴν θάλασσαν post πήχει. 12 (25) τοῖχον pro οἶκον. [26 Holm. [^]]. 16 (30) ὡς τὰ pro ὠμιαί. 23 (37) [^] πάσας. 25 (39) δέκα pro πέντε 1°. [^] ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἀπὸ τῆς ὠμίας τοῦ οἴκου. 26 (40) τὰς θέρμας τρεῖς pro θερμαστρεῖς. 28 (42) + καὶ ante τὰς θοάς. [^] τῆς μεωνώδ. 31 (45) θέρμας τρεῖς pro θερμαστρεῖς. 34 (48) [^] ὁ βασιλεῦς. 35 (49) δεξιῶν et ἀριστερῶν transpos. 37 (51) [^] καὶ τὰ σκευῆ. 39 (2) [^] καὶ τριάκοντα πηχῶν ὕψος αὐτοῦ. 45 (8) + ὁ οἶκος ante ἐν ᾧ. 48 (11) + αὐτό post κατὰ τό. + τῆς αὐλῆς post κέδροις.

49 (12) καὶ pro τῆς αὐτῆς τῆς μεγάλης. + εἰς πελεκητῶν καὶ post στίχος. 8, 2 Ἀδαμείν. 5 + καὶ ante βόας. 11 στήναι pro στήκειν. [12 et 13 Holm. ᾶ]. 14 ᾶ βασιλεύς 2°. 16 τῷ ὀνόματι pro τὸ ὄνομα 1° et 2°. + ἠγγόμενον ante ἐπὶ τὸν λαόν μου. 17 + Δαυὶδ post καρδίας. 19 ᾶ πλήν. 21 ᾶ Κύριος. 26 + τῷ δούλῳ σου post πατρί μου. 30 ᾶ καὶ ante τοῦ λαοῦ. 33 + αὐτῶν post ἐχθρῶν. 36 ᾶ τοῦ δούλου σου καὶ. 37 πειρασμός pro ἐμπυρισμός. 41 οὕτως pro οὕτος. 43 + τῆς γῆς post λαοί. 44 ἐὰν δέ pro ὅτι. 45 ᾶ σύ. 46 + ἐπ' ante αὐτούς 1°. 47 καὶ δεηθῶσί σου post ἐπιστρέψωσι positum. 51 + εἰσὶν post κληρον. σου. 53 ἐν οὐρανῷ Κύριος καὶ εἶπε. ἐκ νότου pro ἐν γνόφῳ. ᾠκοδόμησε pro οἰκοδόμησον. 57 + καὶ ante μή. 59 + σήμερον post Θεοῦ ἡμῶν. αὐτοῦ pro ἐκαυτοῦ. 60 ὅτι σὺ Κύριος ὁ Θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἔτι Θεός. 65. ἐκκλησίᾳ μεγάλη. 66 εὐλόγησεν αὐτόν pro εὐλόγησαν τὸν βασιλέα καὶ ἀγαθῇ καρδίᾳ pro καὶ ἀγαθῇ ἢ καρδίᾳ. 9, 3 ᾶ τῆς φωνῆς. 4 σοὶ pro αὐτῷ. 5 ἐπὶ pro ἐν 1°. 6 ἔδωκα Μωυσῆ pro ἔδωκε Μωυσῆς. 8 ᾶ ἔσται. 10 ᾶ ἐν οἴς. 11 + καὶ ante Χιράμ 1°. + Σαλωμών post βασιλεύς. 15—25 Holm. ᾶ]. 26 ᾶ ἐσχάτης. 10, 9 ᾶ ἐν σοί. καὶ δικαιοσύνην pro ἐν δικαιοσύνη. 12 πελεκητὰ pro ἀπελέκητα. 13 αὐτοῦ ὁ βασιλεύς pro τοῦ βασιλέως. 15 ἀπὸ pro καὶ 1°. 17 + ἐποίησε ante τριακόσια. ᾶ ὁ βασιλεύς. 19 ᾶ καὶ χεῖρες. 20 ᾶ ἐκεῖ. + καὶ ante οὐ. + ἐν ante πάση. 22 ᾶ καὶ ante τὴν ἄκραν. Μαγέδδω pro Μαγδάλ. + καὶ ante τῶν μή. + εἰς ante πρᾶγμα. ᾶ καὶ ἄρχοντες καὶ τρισσοὶ αὐτοῦ. 24 + ἰδεῖν post ἐξήτουν. 25 + αὐτοῦ post δῶρα. 26 τεσσαράκοντα pro τέσσαρες. + ὁ βασιλεύς Σαλωμών ante ἦν ἠγγόμενος. 28 τῶν ἵππων Σαλωμών ἐξ pro Σαλ. τῶν ἵππων καὶ ἐξ. 11, 2 + καὶ ab initio. + καὶ ante εἰς αὐτούς 2°. 3 (4) ᾶ τελεῖα. 7 (8 Holm.) καὶ ἔδωκε καὶ ἔδωκε pro αἶ ἔδωκεν καὶ ἔδωκε. 14 καὶ Ἀδραῆζερ pro Ἀδαδέζερ. 18 Ἰδουμαίας pro Μαδιάμ. 21 ᾶ ἐν Αἰγύπτῳ. 22 ᾶ τῷ Ἄδερ. ὅτι pro καὶ ἰδοὺ σύ. + μηδαμῶς post Ἄδερ 2°. 27 ὁ ἐποίησε pro ὡς. 29 ᾶ μόνοι. 33 ᾶ καὶ ante τοῖς εἰδώλοις. [39 Holm. ᾶ]. 41 ἡμερῶν αὐτοῦ pro Σαλωμών. 42 ᾶ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ. 43 ἀναστὰς ἦλθεν pro κατευθύνει καὶ ἔρχεται. 12, 3 ᾶ τὸν βασιλέα. 15 + ὁ Κύριος post στήση. [17 Holm. ᾶ]. 18 + πᾶς Ἰσραὴλ post αὐτόν. 12, 2 aper. Ἀνών pro Ἄνα. 7 aper. ᾶ ἐν Αἰγύπτῳ. 10 aper. τὴν Σαριφά pro γῆν Σαρ. + πρὸς Ἱεροβοάμ post Ἐφραΐμ 2°. 11 aper. Ἄνων pro Ἄνω, item deinceps. 17 aper. πύλην pro πόλιν. 18 aper. ἕως τοῦ οὐροῦντος pro τὸν οὐροῦντα. 19 aper. κόψονται pro κόψεται. 22 aper. Ἐλαμίτην pro Ἐνλαμί 23 aper. + βασιλεύσεις post Ἰσραὴλ. 24 aper. ᾶ υἱοῦ Σαλωμών. 27 aper. ἐλάλησεν pro ἀπέστειλεν. οὕτως ὡς ἐλάλησε πρὸς σέ ὁ λαὸς λαλήσεις σὺ πρὸς τὸν λαόν pro οὕτως ἐλάλησε πρὸς σέ ὁ λαός. 28 aper. ᾶ λέγων. 31 aper. ᾶ ἕκαστος. 32 aper. ᾶ πᾶς. 36 aper. ὑμῶν pro ἡμῶν. 27 Κύριος ἀποστρέψει αὐτούς pro κύριον αὐτῶν. 30 ᾶ καὶ εἶσαν τὸν οἶκον Κυρίου. 13, 2 + ὁ ἄνθρωπος τοῦ Θεοῦ post δυσιαστήριον 1°. κατακαύσει pro καύσει. 4 ᾶ ὁ βασιλεύς 1°. ἐπὶ pro ἀπὸ. 6 ᾶ ὁ βασιλεύς. 9 ᾶ ἐν λόγῳ. 17 ᾶ ἐκεῖ post ἄρτον. + ἐκεῖ post ὕδωρ. ᾶ ἐκεῖ post ἐπιστρέψης. 20 αὐτοῦ καθεμένου. 23 ἐπέσαξαν. 26 ᾶ ἐκ τῆς ὁδοῦ. [27 Holm. ᾶ]. 34 ᾶ καὶ ante εἰς ὄλεθρον. [14, 1—20 Holm. ᾶ] 14, 31 Ἄβιά pro Ἄβιού. 15, 1 Ἄβιά. 2 ἐξ pro τρία. ᾶ ἐπὶ Ἱερουσαλήμ. 3 ἔμπροσθεν pro ἐνώπιον 5 + καὶ ante οὐκ. [6 Holm. ᾶ]. 12 στήλας pro τελετάς. 18 ᾶ σύμπαν. ᾶ Κυρίου καὶ ἐν τοῖς θησαυροῖς τοῦ οἴκου. Ταδερ-εμμάν. 19 ᾶ καὶ ἀναμέσον σου. ᾶ καὶ τοῦ πατρός σου. δῶρα pro δέυρο. 20 ἐπάταξεν. Ἄβελ-μαάχ pro Ἄβελ οἴκου Μααχά. Χερῆδ pro Χεννερῆδ. 22 ᾶ καὶ ᾠκοδόμησεν ἐν αὐτοῖς. ᾶ Ἄσα.

23 ᾶ καὶ τὰς πόλεις ἃς ᾠκοδόμησεν. 26 + ἐν ante αἴς. 27 αὐτούς pro αὐτόν 1°. ᾶ υἱοῦ Ἄχιά. ἐπάταξεν pro ἐχάραξεν. 28 Ἄβιού pro Ἄσα 2°. 29 + οἴκου ante Ἱεροβοάμ 2°. [32 Holm. ᾶ]. 34 ᾶ υἱοῦ Ναβᾶτ. 16, 1 πρὸς pro ἐν χειρὶ. περὶ pro πρὸς. + λέγων post Βαασά. 2 ὡς ἐξήμαρτε pro καὶ ἐξήμαρτες. 3 αὐτοῦ pro σου. 6 + ἐν τῷ εἰκοστῷ ἔτει βασιλέως Ἄσα post ἀντ' αὐτοῦ. 9 + τοὺς παῖδας αὐτοῦ post ἐπ' αὐτόν. 15 ἔτη pro ἡμέρας. 16 + καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ ἀντ' αὐτοῦ καὶ ἤκουσαν οὕτως post τὸν βασιλέα. Ζαμβρί pro Ἄμβρί ᾶ ἐπὶ Ἰσραὴλ. 17 Ζαμβρί pro Ἄμβρί. 18 ᾶ αὐτοῦ 1°. 19 ᾶ τοῦ ποιῆσαι. 20 πράξεις pro συνάψεις. ἔπραξεν pro συνῆψεν. 21 Ζαμβρί pro Ἄμβρί, item deinceps. 26 ᾶ πάση. ᾶ τὸν Κύριον Θεὸν Ἰσραὴλ. 2 aper. δεκάτω pro ἐνδεκάτω. 5 aper. + ὁ λαός post ἔδωκεν. 11 aper. ᾶ καὶ δάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ. 33. ᾶ τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ Ἰσραὴλ. 34. ᾶ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ. 17, 1 Ἡλίας pro Ἡλίου, item deinceps. ᾶ δρόσος καὶ. λόγου στόματος pro στόματος λόγου. 2 + λέγων a fine. 4 ᾶ ἔσται. 7. οὐδέ pro ὅτι οὐκ. 8 + λέγων a fine. 13 ἐν πρώτοις ante καὶ ἐξοίσεις μοι positum. 15 ᾶ καὶ αὐτός. 17 ἐξῆλθε pro οὐκ ὑπελείφθη. 18, 5 κτήνων pro σκηνῶν. 10 ᾶ ὁ Θεός σου. 12 ᾶ τὴν ante γῆν. 17 ᾶ καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν Ἀχαάβ τὸν Ἡλίου. 18 ἐπορεύθητε pro ἐπορεύθη. 21 ἀγνοίαις pro ἰγνώαις ὑμῶν. 27. ᾶ ὅτι Θεός ἐστιν. 28 ᾶ κατὰ τὸν ἐπισμὸν αὐτῶν. ἰσχύσαι pro ἐκχύσεως. 29 ᾶ ὁ Θεοβίτης. τῆς αἰσχύνης pro τῶν προσοχθισμάτων. 35 ἐπλησεν pro ἐπλησαν. 37 πᾶς ὁ λαός pro ὁ λαὸς οὕτος. 39 ᾶ ὁ Θεός 1°. 44 ᾶ ἐπτάκις. + ἀπὸ θαλάσσης post ὕδωρ. 45 ἐν Ἰσραὴλ pro ἕως Ἰεζραὴλ. 46. + ἐγένετο post Κυρίου. σὺν Ἰσραὴλ pro ἐν Ἰεζραὴλ. 19, 1 ᾶ ἐν βομφαίᾳ. 6 κολλυρίτης sive καὶ κολλύραι pro οὐλίτης. 10 ᾶ Ἡλίου. 12 + καὶ ἐκεῖ Κύριος a fine. 14 ᾶ Ἡλίου. 16 + υἱὸν ante Ἰού. + ἀπὸ Ἀβελμεουλά post Σαφάτ. 18 ᾶ ἐν Ἰσραὴλ. 19 ᾶ ζευγῆ. 21 (20 Holm.), 1 + καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ab initio. Ἰσραηλίτη pro Ἰεζρ. 4 + καὶ ἦλθε ante καὶ ἐκοιμήθη. 6 Ἰσραηλίτην pro Ἰεζρ., item deinceps. 8 + τῆς πόλεως αὐτοῦ post πρεσβυτέρους. 11 ᾶ καὶ κατὰ ἐγγράπτο ἐν τοῖς βιβλίοις οἷς ἀπέστειλε πρὸς αὐτούς. 13 + οἱ ante δύο. 16 ᾶ ὁ Ἰεζραηλίτης. 18 ᾶ ἰδοὺ pro ὅτι 1°. ᾶ ὅτι 2°. 21 + τάδε λέγει Κύριος ante ἰδοὺ. 22 + μέ post παρώργισας. 23 Ἰσραὴλ pro Ἰεζραὴλ. 27 ᾶ ὡς. καὶ ἐπορεύετο κλαίων post χιτῶνα αὐτοῦ positum. ᾶ καὶ ἐπορεύθη. 29 καὶ pro ἀλλά. 20 (21 Holm.), 2 + ἀγγέλους post ἀπέστειλεν. ᾶ εἰς τὴν πόλιν. 5 καὶ πάλιν ἀπέστειλε καὶ ἦλθον pro καὶ ἀνέστρεψαν. + πρὸς Ἀχαάβ post εἶπαν. ᾶ καὶ τὰ τέκνα σου. 6 ᾶ πρὸς σέ. 7 ᾶ τῆς γῆς. 9 ἄγγελοι pro ἄνδρες. τὸν λόγον pro λόγου. 10 + πάλιν ante ἀπέστειλεν. 12 ἤκουσε pro ἀπεκρίθη αὐτῷ. ᾶ καὶ ἔδωκε χάρακα. 13 ᾶ Ἀχαάβ. 15 + καὶ δύο post τριακόσια. 15. 16. 18 admodum corrupti. 19 καὶ ἦδη ἐξῆλθον pro καὶ μὴ ἐξελάττωσαν. 20 + καὶ ante ἐπάταξαν. ᾶ βασιλεὺς Σουρίας. 23 εἶπαν πρὸς αὐτόν pro καὶ εἶπον. ἐκραταίωσαν pro ἐκραταίωσεν. 25 αὐτῶν pro αὐτοῦ. ἐποίησαν. 33 + ἐνθάδε ἐστὶ post ἀδελφός σου. ἀναβιβάζει. 22, 4 μετ' ἐμοῦ pro μετ' ἡμῶν. 8 ᾶ πρὸς Ἰωσαφάτ. Ἰεμία pro Ἰεμβλαά, item V. 9. 11 Χαννά pro Χαναάν. 12 σέ Κύριος καὶ δώσει pro καὶ δώσει Κύριος. 17 + Μιχαίας post εἶπε. ᾶ οὐκ ante οὕτως. ὁ τούτων Θεός pro οὐ Κύριος τούτοις Θεός. 19 ἀκούων pro ἄκουε. 20 ἐν σοὶ his pro οὕτως bis. 25 ᾶ ἐκεῖ. 26 Ἄμών τὸν ἄρχοντα τῆς πόλεως Σαμαρείας pro Σεμήρ — πόλεως. 27 εἶπε pro εἶπον. 35 ᾶ καὶ ἐξεπορεύετο τὸ αἷμα τῆς τροπῆς ἕως τοῦ κόλπου τοῦ ἄρματος. 38 καὶ ἐξήνεγκαν τὸ ἄρμα ἐξω τῆς πόλεως pro καὶ ἀπένησαν τὸ αἷμα ἐπὶ τὴν κρήνην. ὕδατι pro

αἵματι. 41 ἄ βασιλευσε 1°. 42 + Ἄσα post υἱός. Σεμεσί pro Σαλαί. 46 + καὶ ante ὄσα. [47—50 Holm.]. 51 ἄ παρὰ τοῖς πατράσιν αὐτοῦ. 52 ὀκτωκαιδεκάτω pro ἑπτακ. ἄ Ὀχοζίας υἱός Ἀχάαβ 2°. ἄ ἐν Σαμαρείᾳ 2°. 54. + καὶ ἠδέτησε Μωάβ ἐν Ἰσραήλ μετὰ τὸ ἀπο-
θανεῖν Ἀχάαβ a fine versus (cf. 4 Reg. 1, 1).

3) Lectiones variantes e codicibus nostris collectae, et annotationes ad singulos versionis locos.

(Explanatio siglorum: ἄ deest; + additur; i. m. in margine; i l. inter lineas; exc. excepto).

Monendum est, codicem R in Cap. 1, 1—6, 9 et 12, 1—13, 4 cum codice E magis quam cum k consentire.

CAP. 1. V. 2. ለዳዊት:] ἄ EM. ለንጉሥ:] ἄ E; ἄ ለ k. ወትሰከብ:] ወትሰ“: Ak (exc. C.); ትኅድር: E. ወተሐቅፎ:] ወትሐቅፎ: Ak (exc. C.); ወትሐቅፎ: R; E praemittit ወትሰከብ: ወ-ስተ: ሕፅኑ: ወይመውቅ:] ἄ k. እግዚ“:] ለእግዚ“: k. V. 4. ወንበረት:] praemittitur ወወለት: ሠናይት: ጥቀ: E, ወወለትሰ: ሠናይ: ሥነ: ላሕያ: R. ትትለክኮ:] እንዘ: ተሐቅፎ: ለንጉሥ: R. V. 5. እንግሥ: S. V. 6. ግሙራ:] ἄ k. ወ-አቱ:] ወ-አቱኒ: E: V. 7. ሰሩሕያ: E, ሰሩህያ: A. V. 8. ዮናታን:] ናታን: k. V. 9. ዘዘኤሌቲ: A, ዘዘኤልቲ: MD. ምድረ:] praemittunt ዐይነ: BC, i. l. D. ኤቲ:—ሮጌል:] ኤልቲ: ዘዘኤልቲ: እብነ: ዙሌል: ዘቅሩባ: ዐይነ: ሮጌል: E, እብን: ዝሕልት: ዘመክሕዘ: ዐይነ: አግር: R. ጽኑዓ ነ:] ዕደወ: R. ደቂቀ: 2°] ደቀ: k, አግብርተ: R; ἄ cum seq. ንጉሥ: A. V. 10. ወለናታ ንሰ: , ወለብንያስ: ወለጽኑዓኒሆሙ: ወለሰሎሞን: k. V. 12. አምክርኪ:] አምክርኪ: D, እ መክረኪ: R (vid. 12, 6). V. 13. ሐሪ:] ንሐር: S. ንዒ: ሐሪ:] ሐሪ: ወባኢ: R. አንተ:] praemittunt አኮነ: BCM, እስመ: D, ሎቱ: እስመ: R. እግዚእየ:] + ንጉሥ: R. መሐል ከ:] + በአምላክከ: k (exc. R); E i. l. ትብል:] + እስመ: R. ዲባ:] ወ-ስተ: ARE. ከመ:] ἄ kE. V. 14. አተልወኪ:] ደኅሬኪ: k. ነገረኪ: kE (at vid. gramm. meam 1857 p. 280). V. 17. በአምላክከ:] በእግዚ“: አምላክከ: kE. ዲባ:] ወ-ስተ: AE (vid. V. 13). V. 18. ኢ ያእመርከ:] አእመርከ: S. V. 19. ወለአብያታር: k; ወለኢዮአብ: k. ወሰሎሞንሂ:] “ሞ ንሃ: E, ለሰሎሞንሰ: k. ኢጸወ-ዎ: k. V. 20. ታደድዎሙ:] praemisso ከመ: k. መንበ ርከ:] መንበረ: kA. አምድኅሬሁ: BCE. V. 21. ወሰሎሞን: ወልድየ: AkE. ኃጥኣነ:] ኅ ጣእያነ: E (i. m. ነዳያነ:). V. 22. ወቦአ:] ቦአ: Ak, መጽአ: E. V. 23. Ante ቅድመ: lacunam ita supplet: ወነገርዎ: ለንጉሥ: እንዘ: ይብሉ: ናሁ: ናታን: ነቢይ: መጽአ: ወቦአ: R; ወነገር: ለንጉሥ: ወይቤሎ: ናሁ: ና“: ነ“: መ“: ወቦአ: E. V. 24. ይንግሥ: AkE. ይንበ ር: CE. ወ-ስተ:] ዲባ: k (exc. R) E. V. 25. ወሦዐ:] ወጠብሐ: k, vid. V. 9. ሕያው:] ሕየው: kE. አባ: ነጋሢ:] ንጉሥ: RE (at i. m. E lectio altera); item V. 34. 39 (vid. 1 Reg. 10, 24; 2 Reg. 16, 16). V. 26. ገብረከ: CMR. ወለሳዶቅ: ካህን: ወለብንያስ: k ወለሰሎ

ሞን: k. ገብርከ:] ወልድከ: k (exc.) R. ኢጸወ-ዐነ: AkE. V. 27. ወ-ስተ:] ዲባ: k (exc. R). አምድኅሬከ: k. V. 28. ንጉሥ:] ἄ AkE; in R ante ወይቤ: positum est. ቅድመ: —ቅድሚሁ:] ወቆመት: ቅድመ: ንጉሥ: k. V. 29. እግዚ“:] + አምላክ: እስራኤል: k (exc. R). ምንዳቤየ: Sk, ምንዳቤሃ: E. V. 30. ከመ: 1°] ἄ k. በእግዚ“:] በቅድመ: እ ግዚ“: Ak (exc. R). ወውእቱ:] ἄ ወ SR. ወ-ስተ:] ዲባ: AkE. ከመ: 2°] ἄ CR. V. 31. ሕያው:] ይሕየው: k (exc. D) E, ሕየው: D. V. 32. ዮዳኤ:] + ወናታንሃ: ነቢይ: kE. ኅባ:] ቅድመ: R. ወናታን: ነቢይ:] ἄ kE. V. 33. ጊዮን: AR. V. 34. ሕያው:] ይሕየ ው: BCR, ሕየው: MDE, item V. 39. — Vid. V. 25. — V. 35. ወዕረገ: ወትለውዎ: A. ወ-ስተ:] ዲባ: k (exc. R), ኅባ: R. ይነግሥ:] ይንግሥ: k (exc. D) E. ወአነ:] + ኪያሁ: B, ወኪያሁ: አነ: C, E (sed አነ: i. l.). V. 36. ወይኩን:] ἄ ወ k (exc. R) E. ወይረሲ:] ይሬ ሲ: E. ለእግዚእየ:] አምላክ: እግዚእየ: R, ምስለ: እግዚእየ: E. V. 37. መንበረ:] መን በርከ: k (exc. R). V. 38. ኬርቲ:] ኬልቲ: k. ጊዮን: AE, ግዎን: M. V. 39. ወአምጽ አ:] ἄ AkE. ወነፍሐ:] ወነፍሐ: kE. — Vid. V. 25. 34. — V. 40. ትፍሥሕተ:] ፍሥ ሐ: AkE. እምነ:] በ R. V. 41. ኅሩያኒሁ:] ኅሩያኒሆሙ: AS (at vid. V. 49); ጽወዓን: k (exc. R), ጽወዓን: ምስሌሁ: ዘሀለዉ: R. V. 42. ዓዲ:] ἄ S (vid. V. 14 et 22). ይትና ገር:] + ወ-አቱ: AkE. ወናሁ:] ἄ ወ Ak (exc. R) E. ወይቤሎ:] ወይቤ: R. ብእሲ: ኅያ ል: S. V. 43. ወይቤ:] + ለአዶንያስ: R. V. 44. ንጉሥ:] ἄ SC. ካህነ: kE (vid. V. 3. 26. 32). ወኬልቲ: k (vid. V. 38). ዲባ:] ላዕለ: AkE. V. 45. ወዝንቱ:] ἄ ወ R. ነገ ር:] ቃል: R. V. 46. ሰሎሞን:] + ሂ CE. መንግሥቱ: DE. V. 47. ለእግዚእነ:] እግ ዚአሙ: k. ወልድከ:] ἄ AkE. V. 48. ዘወሀበኒ: S. እምነ: ዘርእየ:] ለገብሩ: k (exc. R), ለገብሩ: ዘርእ: MD. V. 49. ወተንሥኡ:] praemittunt ወፈርሁ: k, ወደንገፁ: E. ኅሩያኒሁ:] ጽወዓኒሁ: k (vid. V. 41). ወሐረ: Sk (exc. R). V. 50. ወአዶንያስሂ: kE. ቅድመ:] ἄ E. V. 51. ገጽ:] ἄ AE. ወአኅዘ:] ወናሁ: አኅዘ: R. በኅሂን:] ለገብሩ: በሰይፍ: R. V. 52. እኪት: ተረክቦት: k. በላዕሌሁ:] ቦቱ: R. V. 53. ለሰሎሞን:] ለንጉሥ: ሰ“: R.

CAP. 2. V. 1. ለመዊት:] ἄ AS. V. 2. ሐርኩ:] አሐውር: E. ወትባዕ:] ἄ AkE. ብእሴ:] + ጠቢባ: k (exc. R). V. 3. ወትዕቀብ:] ወዕቀብ: kE. ወፍትሐ:] + ወስምዖ: E. ዘእኤዝዘከ:] ዘከመ: አዘዘከ: k. V. 4. ነበባ:] + ሊተ: k, ኅቤየ: R. ፍኖቶሙ:] ፍኖ ትየ: k (exc. R). ይሐሩ:] ለሐዊር: E. ልበሙ:] + ወበኩሉ: ነፍሶሙ: BE. V. 5. ወኩ ሎ:] ἄ k (exc. M), ወ-አቱ: R. አበኔር: Ak. ወቀተሎሙ:] + ወረሰየ: ደመ: ጸብእ: ዘሰላ ም: E. ፀሩ:] ፀር: AkE. ሕይውቱ:] ቅናቱ: ዘ E. V. 6. ሢባቶ: R, ሢባታጊሁ: C (item V. 9). V. 7. ግበር:] ትገብር: R. ወ-ስተ: ማእድከ:] እማእድከ: k (exc.) R; ማእድከ: R. ቀርቦኒ:] ቀረቦኒ: SR. እትኅጣእ] ጉዮይኩ: k (exc.) R. እምቅድመ:] ἄ ቅድመ: AkE. V. 8. ባቱሪም:] ወራዙት: R. መዋዕለ:] ἄ S (at vid. 3, 10 aper.). አሐውር:] + ወ-ስተ: ምናሑም: k (R sine ወ-ስተ:); E. i. l. በትዕይንት] ἄ R. ወእምዝ:] ወ-አቱ: R. ከመ:]

^ k (exc. R). ኢይቀትለክ: k (exc. R) E. V. 9. ወአንተ:] ወይእዜኒ: k; E i. l. — V. 6 — V. 11. ላዕለ:] ለ ACDE. በኢዮ:] 1° ^ kE. ያመተ:] 1° ያመት: k (exc. D). V. 12. ውስተ:] ዲበ: k (exc. R). ወጸንዐት: k (exc. D). V. 13. አድንያስ:] + ወልደ: አ ጊት: RE. ወሰንደ: ላቲ:] ^ R, i. l. E. ሰላም:] ሰላምኑ: k (exc. R). ለኪ:] ^ kE. V. 14. Praemittit ወይቤ: k. ትካዘ:] ነገር: k (exc. DR). V. 15. ይእቲ:] ከነት: k (E i. m.). ገብ አ:] አግብአ: E. ለዡሉ:] ^ ለ E. V. 16. ገጸኪ:] + እምንዮ: k (exc. R). E. ቤርሳቤ ሕ: በል:] ተናገር: R. V. 17. ወየሀበኒ:] ^ ወ k. V. 18. አነ:] ወአነ: Ak. V. 19. ቅ ድሚሃ:] ወተቀበላ: R. ወተአምኃ:] ወሰንደት: ላቲ: E. ውስተ:] ዲበ: k (exc. R). ለንጉሥ: 2° ^ E. V. 20. ሰአሊ:] ሰአልኒ: k (exc. R). እም: ዳአሙ:] እምዮ: CD, እምንዮ: BMRE; እሙ: (sine dubio pro እም) A. ወኢይመይጥ: — እምንኪ:] ወኢይመይጦኪ: AE. V. 21. ብአሊተ: kE. V. 22. ወለምንት:] ^ ወ k. ሰሚናዊት:] ^ AkE. ወሰአሊ:] አላ: ሰአሊ: BC, D per corr. ወምስሌሁ: 2°] ወ k. ካልእ:] ^ kE. መልአክ: ሳይል:] ^ R, E i. l. V. 24. ውስተ:] ዲበ: k (exc. R). ገብረ:] ዘገብረ: BCE. ይቤ:] ነበበ: R. እግዚ:] ^ BCR, in E deletum a manu alia. ከመ:] እስመ: R. [ይመውት:] AS exhibent ነበበ: quod errore quodam e V. 23 huc migrasse videtur. V. 25. ምስለ:] በእደ: k, ኅበ: E. ወቀተሎ:] ወረገዝ: R. አድንያስ: — አሚረ:] ^ R. V. 26. ውስተ: ሐቅልክ:] ኅበ: ገራህትክ: R (vid. V. 34). ደ ም:] ሞት: kE. ዮም:] በዛቲ: ዕለት: R. ለአቡዮ: 1° ለዳዊት: አቡዮ: R. ወእስመ:] ^ እስ መ: k (exc. R); ^ ወ R. ለአቡዮ: 2° ^ k (exc. R). V. 27. ካህነ: kE. V. 28. ሰሎ ሞን:] + ሰ: BCE. ወአኅዘ:] ወተማሕፀነ: በ R, item V. 29. V. 29. ለሰሎሞን:] + ን ጉሥ: ER. ወቦአ:] + ውስተ: BRE. — Vid. V. 28. — ኅበ: ኢዮአብ: — ወለአክ: ሰ ሎሞን: desunt omnia in E. ኅበ: ኢዮአብ: 2° ^ BC. ወቅብር:] ^ ER. V. 30. ወመ ጽአ:] ወቦአ: k. ወልደ: ዮዳሐ: 1° ^ E. ኅበ: ኢዮአብ:] ኅበ: ቤተ: እግዚ:] kE. ወልደ: — ለንጉሥ:] ኅበ: ንጉሥ: R. V. 31. ወግበር: BCE. ይቤ:] ነበበ: R. እምጎቤዮ:] እምላ ዕሌዮ: BC. ዮም:] ^ R. V. 32. በጎጂን:] በሰይፍ: BC. በደሞሙ:] ^ k (exc. R) E, ደ ሞሙ: R. ዘኢያቲር:] ወልደ: ኢያቲር: k. V. 33. ወይገብእ: R. ርእሱ:] ርእሰ: ኢዮአ ብ: R. ይኩን:] ይከውን: BCR. V. 34. ወአኅዘ:] ወረገዝ: R, ^ E. V. 35. ወሚሞ: ወ ረሰዮ: R. ዮዳሐ:] + ህዩንተ: ኢዮአብ: D, + ህዩንቴሁ: ለኢዮአብ: BCR; + ህዩንቴሁ: E i. l. ወጸንዐት: — በኢዮሩ:] ^ kE. ወሀሀ: — በሕር:] ^ omnia in kE.

Cap. 3^a. Hujus capituli sectio prima V. 1—12, ut quae in Bibliis Hebraicis desit, nonnisi in versione antiqua invenitur; in secunda (k) et tertia (E) omissa est (at vid. C. 9, 17—25). V. 2. ኢዮሩሳሌም:] ^ S. V. 3. ጸዋራ:] ጸዋርያነ: A. V. 4. ወተቅዋሚሃ: S. ለቀጽራራ:] ለአቃራን: (ἄκραν) A. V. 6. [H] ^ AS, at vid. Cap. 3^b 15. V. 8. [A] codices exhibent H. V. 9. [ዝ] ^ V. 10. ኢያሚኒ: A. ባቱሪም:] ኬብርን: A. ውስተ:] በው ስተ: S. V. 11. ኢትመውት: S. V. 12. ሢባታቴሁ: A V 36—46 in Hebraico

codice capiti II^o adnumerantur. V. 36. ወጸውዮ: ሰ:] ወረኒው: (ወለአክ: R) ንጉ ሥ: ወጸውዮ: k. ውስተ:] በውስተ: R, በk. ወኢአይቲ:] ለፌ: ወለፌ: k. V. 37. አእምር:] praemittit አእምር: E. ይገብእ:] ይከውን: R. ወአምሐሎ: — አሚረ:] i. l. E. V. 38. [ያመተ:] ብዙኅ: መዋዕለ: RE. V. 39. ወእምዝ: እምድሃረ: R. [ያ 2°] ከልኤቱ: RE (i. l. [ያ E). Etiam እንኩስ: አንኮስ: Etiam ሚካ: et ሚካ: ወይቤልዎ:] + ናሁ: R. V. 40. ወረሐነ:] ወረሐለ: E, ወጸዐነ: R. እ ምነ: ጌት:] ^ CD. V. 42. ንጉሥ:] + ወጸውዮ: ለሳሚ: k. ለሳሚ:] ^ k. ለከ:] ብክ: k, ላዕሌክ: E. አንተ:] + ወትቤለኒ: ሠናይ: ነገር: ሰማዕኩ: E; + ወ ትቤለኒ: ሠናይ: ውእቲ: ዝንቲ: ነገር: እሰምዕ: R. V. 43. ትእዛዘ:] መሐላ: kE. ወመሐላሁ:] ወትእዛዘ: kE. V. 44. ወይቀልዩክ:] ወያአምር: R. ልብክ:] ልበክ: A, በልብክ: B. V. 45. ዳዊት:] + ኒ: AkE. ድልው:] + ውእቲ: BD, CE i. m.; ይከውን: ድልው: R. V. 46. ዮዳሐ:] + ከመ: ይቅተሎ: ለሳ ሚ: k. ወቀተሎ:] + ወጸንዐት: መንግሥቱ: ለሰሎሞን: በኢዮሩሳሌም: k (R sine በኢዮሩ); + መንግሥት: ድልው: በእደ: ሰሎሞን: E. Sectio capituli ultima V. 13—22 nonnisi in versione antiqua invenitur; in secunda (k) et tertia (E) sicut in Bibliis Hebraicis omissa est. V. 16. ቆርስ: 1° ኤፍ: A. ቆርስ: 2° በመስ ፈርተ: ቆሪ: A. V. 17. መንግሥታት: exhibent S et A (vid. V. 22). V. 18. ኩሎሙ:] ወኩሎሙ: S. ወበለሰሙ:] ^ A. V. 19. ወእርኒ:] ወኦርያ: S. V. 20. መዝክር:] መዝክር: A. V. 22. መንግሥታት:] S et A habent መንግሥታት:

Cap. 3^b. V. 1. ላዕለ: 1° ለ S. V. 1 et 2 desunt ut in Bibliis Hebraicis ita in k et E; pro his exhibent versionem ejusdem loci, qui apud Hebraeos Cap. 3, 1. 2 legitur: ወተሐመዎ: ሰሎሞን: ለ [ወፈሃራ: ሰሎሞን: ለወለተ: R] ፈርዖን: ንጉሠ: ግ ብጽ: ወነሥአ: ለወለተ: ፈርዖን: ወአእተዋ: ውስተ: ሀገረ: ዳዊት: እስከ: ይፌጽም: ሐ ኒጻ: [ነዲቀ: RE] ቤቱ: ወቤተ: እግዚአብሔር: ወአረፍተ: ኢዮሩሳሌም: ዘቅጽራ = ወባሕቱ: [እስመ: R] ሕዝብ: ይሠውዑ: ወየዐጥኑ: [የዐጥኑ: R, ይሠውዑ: E] ው ስተ: አድባር: [አውግር: E] እስመ: ኢተሐንጽ: ቤተ: [ቤት: በስመ E, ቤት: ለስመ: R] እግዚአብሔር: እስከ: ይእቲ: ዕለት = V. 3. አውግር:] አድባር: RE. V. 4. ወሐረ:] + ንጉሥ: R. ትነውኅ:] ዘትነውኅ: A. ገብረ:] ሦዐ: R. በገባኦን:] ው ስተ: ዛቲ: ምሥዋዕ: R, ውስተ: ውእቲ: ምሥዋዕ: በገባኦን: E. V. 5. እግዚ:] 1° መልአክ: እግዚ:] S. ሌ:] በሕልም:] በገባኦን: በራእዮ: ሌሊት: R; ^ ሌሊት: SD. እግዚ: ለሰ: 2° ^ k (exc. R) E. ስእለተ:] + ዘኅላዩ: ልብክ: ከመ: አሁብክ: k (E i. l.). V. 6. ለገብርክ:] ምስለ: ገብርክ: E. ወበንጹሕ: k, ወበዩውሀተ: R ከመ: ታንብር: — ላዕለ:] ወወሀብክ: ወልደ: ዘይነብር: ዲበ: R. V. 7. ረሰይ ክ:] አንገሥኮ: k. ንስቲት:] ንኡስ: k. V. 8. ዘኢይትኅለቀ: SAE. V. 9.

ወሀብ፡] ለ ወ k. በጽድቅ፡] ለ R. ሠናዩ፡ — ወይፍልጥ፡] ወይፍልጥ፡ ማእከለ፡ ሠና
ይ፡ ወእኩይ፡ R. V. 10. ወአደሞ፡] + ዝንቱ፡ ነገር፡ k (E i. m.). V. 11. ቃ
ለ፡] ነገር፡ k (exc. R). መዋዕለ፡] + ወኢሰአልክ፡ ለክ፡ ብዕለ፡ kE. ለክ፡ ከመ፡] ለ
ለክ፡ Sk. V. 12. ናሁ፡ 2°] ወ k (exc. R). ዘእምቅድሚክ፡] ለ ዘ kE. V. 13.
በመንግሥቱ፡] + በኩሉ፡ መዋዕሊክ፡ k, በመንግሥታተ፡ ኩሉ፡ መዋዕሊክ፡ E.
V. 15. ምሥዋዕ፡ ዘቅድመ፡] ለ RE. ወገብረ፡ 1°] ለ k. ዘሰላም፡] ሰላም፡ S (vid.
Cap. 3^a, 6). ሎቱ፡ ወለሰብኡ፡] ለኩሉ፡ አግብርቲሁ፡ R. V. 17. ወወለድኅ፡] ወ
ለድኩ፡ ምሰሌሃ፡ E. V. 18. እምዘ፡] ዘ S. V. 19. ለይእቲ፡] ለዛቲ፡ k.
V. 20. ሕፅንዩ፡ 1°] + እንዘ፡ እነውም፡ k (exc. R), + እንዘ፡ ትነውም፡ አመትክ፡
R, + ወአመትክ፡ እንዘ፡ ትነውም፡ E. V. 21. ሕፃንዩ፡] ወልድዩ፡ R. ዝክተ፡]
ዝከ፡ BCR. ወርኢክዎ፡ Ak (exc. R). ወሶበ፡ — ርኢ፡] ወጠዩቅዎ፡ በጽባሕ፡ E.
ዘአዩ፡] ለ kE. V. 22. ዘሕያው፡] ለ ዘ k. ወወልድኩ፡] ወልድኩሰ፡ k. ወተባህ
ላ፡] + ከመዝ፡ kE. V. 23. ወይቤሎን፡] ወይቤ፡ E. አንቲኒ፡ ትቤሊ፡] ዛቲ፡ ትቤ፡
E. ከመ፡] ለ kE. ወአንቲኒ፡ ትቤሊ፡] ወዛቲ፡ ትቤ፡ E. ውእቱ፡] ዝንቱ፡ k (exc.
R). ዘአኪ፡] ዘአሃ፡ AkE. V. 24. አምጽኡ፡] + ሊተ፡ R. V. 26. ሕፃና፡]
ወልዳ፡ R. ወትቤሎ፡] ለ R. ወትቤ፡] + አልቦ፡ k (exc. R), E i. l. ኢይኩን፡]
ኢ AE (alii habent. ኢይኩን፡ ሊተ፡). V. 27. ሕፃና፡] ዘንተ፡ ሕፃና፡ (ሕፃና፡ E)
ሕያው፡ kE. ለዛቲ፡ — ኪያሁ፡] ለ E. እንተ፡ — ኪያሁ፡] ለ R. V. 28. ገጹ፡
ለ] ለ E. ኩነኔ፡] + ርትዕ፡ BC, + ርቱዕ፡ E, ወፍትሐ፡ R.

CAP. 4. V. 1. ወሰ፡፡ንጉሥ፡] ወእምዝ፡ ከነ፡ ንጉሥ፡ ሰ፡ R. ላዕለ፡] +
ኩሉ፡ k (exc. D) E. V. 2 መላእክቲሁ፡] መላእክት፡ ዘሎቱ፡ R. ሳዶቅ፡] + ካ
ህን፡ kE. V. 3. ወኤልያብ፡] ለ ወ k (exc. D); ወኤሊሆሬፍ፡ E. ወልደ፡ 1°]
ደቂቀ፡ k. ሱባ፡] ሱሳዕ፡ E, ሱሳ፡ R. ጸሓፊ፡] ጸሐፍት፡ kE. V. 4. Praemittunt
ወብንያስ፡ ወልደ፡ ዮዳሔ፡ ላዕለ፡ ሠራዊት፡ [ግይል፡ ER] kE. V. 5. ወአርያ፡] ወ
አርንያ፡ B, ወአዛርያስ፡ RE. ሥዩማን፡] እለ፡ ይቀውሙ፡ ጎቤሁ፡ k (exc. R), E i. l.,
vid. 3^a, 19. ናታን፡ 2°] + ካህን፡ kE. V. 6. መጋቤ፡] መጋቤ፡ ቤት፡ k, E i. l.
ወኤልያፍ፡ — በሐውርት፡] ለ R, E i. l. ኤድራ፡] አብደድ፡ R. V. 7. [ወ፪]
+ ዕደወ፡ kE i. m; + ሥዩማን፡ E. ላዕለ፡] + ኩሉ፡ kE. እሌ — ግብርሙ፡]
ከመ፡ ይሌስይዎ፡ R. ለለ፩] ለ ፩ R, አሐደ፡ AkE, seq. ወርጎ፡ ያዌፍዩ፡] ያዌፍ
ዩ፡ S. V. 8. Nomina quae sequuntur priorum variationes omnes annotari neque-
unt. — ቤዖር፡] ወልደ፡ ሐር፡ R; E habet utramque lectionem. V. 9. ፩] ለ kE.
ኤሎም፡] ኤሎን፡ R. እስከ፡] ለ BE, በ R ላማኒስ፡] ሂኖን፡ BR, ሐናን፡ E.
V. 10 Hoc comma mire corruptum restitutum est ወልደ፡ ሔሱድ፡ በአራቦት፡ ወበሴ
ካ፡ ወኩሉ፡ ምድረ፡ ሔሬር፡ in R, ወልደ፡ ኤሳት፡ በርአማሉ፡ ሶቤ፡ ወኩሉ፡ ምድረ፡

ሆሬር፡ in E. V. 11. ወሐና፡፡ ብእሲ፡] ወልደ፡ አሚናዳብ፡ በሐናጣሬንጢ፡ k
(exc. R), ወልደ፡ አሚናዳብ፡ ሐናጡፍንጤ፡ ብእሲ፡ E, ለወልደ፡ አሚናዳብ፡ ኮልነፍ
ዴር፡ ወሐናጡፍ፡ (sine ጠብሌት፡ seq.) R. ብእሲቱ፡] ከነት፡ ሎቱ፡ ብእሲተ፡ R.
V. 12. ኤስድራኤ፡] ኢይዝራኤል፡ E. ወአቤል፡] እስከ፡ አቤል፡ E. In R comma
12^m hoc est፡ በአናጎ፡ ወልደ፡ አክሉድ፡ በታእናክ፡ ወመቄዳ፡ ወኩሉ፡ ቤተ፡ ሳኢን፡
ዘመንገለ፡ አስትና፡ ዘመትሕተ፡ ኢይዝራኤል፡ እምቤተ፡ ሳዔን፡ እስከ፡ አቤል፡ መሐላ፡
እስከ፡ ማዕደተ፡ ሉቅማ፡ = V. 13. ጋቤሃ፡] ጋቤር፡ R. ውእቱ፡ — ኤሬጠቦሔ፡]
አህጉረ፡ ኢያእር፡ ዘምናሴ፡ ሎቱ፡ ደወለ፡ አርጎብ፡ BC; ሎቱ፡ አህጉረ፡ ያኤር፡ ወልደ፡
ምናሴ፡ ዘበገለፃድ፡ ሎቱ፡ ደወለ፡ አርጎብ፡ E, ውእቱ፡ ወሰኖሙ፡ ሐውታኤር፡ ወልደ፡
ምናሴ፡ ዝንቱ፡ በገለአድ፡ ውእቱ፡ ወሰኖሙ፡ ሀቤል፡ አርጊብ፡ ዝንቱ፡ R. V. 14. in
R hic est፡ ወአሂኖዶብ፡ ወልደ፡ ኤዳን፡ ዘምናሂም፡ V. 15. ወአኪማሐስ፡ R.
V. 16. በአና፡ R. ኩሲ፡] + በአሴር፡ kE. ዘእምነ፡ — መሐለይሶ፡] quamquam in
ASk exhibentur, plane corrupta sunt; R nil habet nisi ወበኤሎት፡, E ወቤኤላት፡
V. 17. Praemittunt ወሰሚ፡ k (exc. R). Cum Hebraeo E nostrum comma XIX com-
mati XVII^o praemittit; item R, ubi legitur ወኢዮሳፍጥ፡ ወልደ፡ ፎርኒ፡ በይሳከ
ር፡ V. 18. Praemittunt ጌቤር፡ vel ጋቤር፡ k, አቤር፡ E. አዴ፡] ኩሪ፡ R. ጋ
ድ፡] ገለአድ፡ RE. ወበምድረ፡] ለ ወበ RE. ሐሴቦን፡] አሞሬዎን፡ RE. ወናሴ
ፍ፡] ወናጺብ፡ R. V. 20. et 21 desunt in R, margmi adscripti sunt in E; in utroque
exhibentur ante V. 25 nostrae versionis V. 20. ዘአዘዝምሙ፡ k (exc. R) A. ወ
ኢምንተኒ፡ Ak. V. 21. ለአፍራስ፡] + ወለጥሪት፡ k. Ante V. 22 in k et E
inserta sunt commata XX et XXI editionis Eolmesianae (C. IV, 20 et V, 1 Hebraei),
quae nostra versio supra 3^a, 13. 14 exhibet፡ ይሁዳ፡ [ሥ፡ ER] ወእስራኤል፡ ብዙ
ኃን፡ እሙንቱ፡ ፈድፋድ፡ ከመ፡ ጥፃ፡ በሕር፡ ብዝኖሙ፡ [pro ብዙ፡ — ብዝ፡ R
habet ከመ፡ ጥፃ፡ በሕር፡ ብዙኃን፡] ወይበልዑ፡ [ለ ወ RE] ወይሰትዩ፡ ወይትሬሥሐ፡ =
ወሰሎሞን፡ ኩነን፡ ኩሎ፡ [ወከነ፡ ሰ፡ ንጉሠ፡ ላዕለ፡ ኩሎ፡ R] መንግሥታተ፡ [+ ም
ድር፡ R] እምሬለገ፡ ምድረ፡ ኢሎፍሊ፡ [ፍልስጥኤም፡ R. pro ም፡ ኢ፡] እስከ፡ ደ
ወለ፡ [ሬለገ፡ pro ደ፡ R] ግብጽ፡ ወያመጽኡ፡ [ለ ወ RE] ለሰሎሞን፡ [ሎቱ፡ ለሰ፡ E,
ሎቱ፡ R] አምኃ፡ ወተቀንዩ፡ ሎቱ፡ [ወይትቀንዩ፡ ለሰሎሞን፡ RE] በኩሉ፡ መዋዕለ፡
ሕይወቱ፡ = Deinde C et D exhibent comma quod supra 3^a, 15 in nostra editione le-
gitur. V. 22. ወዝንቱ፡] + ውእቱ፡ ምሳሐ፡ k (exc. R.); ወከነ፡ ማእደ፡ ሰሎ
ሞን፡ R. ዘይትገበር፡] ለ DE. በበዕለቱ፡] ለለ፩ዕለት፡ DER. ቆርስ፡] ቆሬ፡ E, bis.
ልቱም፡] ለ BCD. V. 23. መጋዝእ፡ 1°] መጋዝአት፡ E, መጋዝአት፡ BC, ን
ጸሓን፡ R. አልህምተ፡] አልህምት፡ Ak (exc. R). አስዋር፡] መራዕይ፡ R. ወመጋ
ዝአ፡] ወመግዝአ፡ R. V. 24. መኩንን፡] መልአክ፡ E. Pro ላዕለ፡ መ፡ — ምስ

ሌሁ፡ exhibent k (exc. R) E eadem fere verba, quae in antiqua versione supra 3^a, 17 leguntur, sc. በኩሉ፡ማዕድተ፡ፈለግ፡እምነ፡ሪፋ፡(ራፊ፡, ራፋ፡) እስከ፡ጋዛ፡ በኩሉ፡ መንግሥታት፡ዘማዕድተ፡ፈለግ፡ወስንእ፡ምስሌሁ፡ኩሉሙ፡እለ፡ይዳወልዎ፡ወእለ፡ [ፊ ወ E] ዐውዱ፡; R autem pro verbis ላዕለ፡መላእክት፡ habet በኩሉ፡ማዕድተ፡ፈለግ፡እምተፍሥረኢ፡እስከ፡አዜብ፡ላዕለ፡ኩሉ፡ነገሥት፡ Deinde post V. 24 et ante V. 25 in kE sequuntur commata editionis Holmesianae 25 et 26, eadem fere quae in nostra versione supra C. 3^a, 18 et 21 leguntur, sc. ወይነብሩ፡ይሁዳ፡ወእስራኤል፡ ኩሉሙ፡ [ፊ ኩ፡ R] ተአሚኖሙ፡ታሕተ፡ወይኖሙ፡ወ [+ ታሕተ፡ BD] በለሶ ሙ፡ይበልዑ፡ወይሰትዩ፡ [ፊ ይ፡፡ወይ፡፡ R, E i. l.] እምዳን፡እስከ፡ቤርሳቤሕ፡በኩሉ፡መዋዕሊሁ፡ለሰሎሞን ፡፡ወዐ፡ለሰሎሞን፡፡፪፻፳ አፍራስ፡ [+ አንስት፡ E] እለ፡ይስሕቡ፡ሰረገላተ፡፤ ፲ ወ ፪፻፳ [ወእልፍ፡ወዕሥራ፡ምእት፡ E] አፍራስ፡[አፍራስ፡ BD] መራድ ፡፡ Denique in R et E inserta sunt commata Hebraei C. 5, 7. 8 haec: ወይሴስይዎ፡እለ፡ሥዩማን፡ለንጉሥ፡ሰሎሞን፡ወኩሉ፡ዘቀርባ፡ኅባ፡[ወኩሉሙ፡ያስተጋብኡ R pro ወኩ፡፡ዘቀ፡፡ኅባ፡] ማእደ፡ንጉሥ፡ሰሎሞን፡ [ፊ ሰ፡፡ E] ብእሲ፡በበወርጉ፡ወአልዐ፡ዘያሐጽጽ፡ወኢምንተኒ ፡፡ ወሰገመኒ፡ወሐሠረ፡ይደውሩ፡ለአፍራስ፡እለ፡ይስሕቡ፡ሰረገላተ፡ንጉሥ፡ወንዋየኒ፡ያበውኡ፡እምኅባ፡መከን፡ብእሲ፡ብእሲ፡በበሥርዐቱ፡ [pro ወአልዐ፡— በበሥርዐቱ፡ E habet: ወኢየሐጽጽ፡ግብረ፡ሰገም፡ወሐሠር፡ለአፍራስ፡ወለጥሪት፡ያገብኡ፡ኅባ፡መከን፡ዘይሄሉ፡ህዩ፡ብእሲ፡በበሥርዐቱ፡]. V. 25. አእምሮ፡] ጥበብ፡ወአእምሮ፡ k (exc. R) E, ጥበብ፡ወአእምሮ፡ ወልቡና፡ R. ወሰፍሐ፡] ወስፍሐ፡ S, ወርሕባ፡ R. ኅባ፡ሐይቀ፡] ዘከንፈረ፡ BCD, ዘውስተ፡ E, ፊ R, ዘኅባ፡ A. V. 26. ሰብእ፡] ሰብእ፡ D, ደቂቀ፡ BCDE. ቀደምት፡] ቀደም፡ k, ጽባሕ፡ E. ጥበባሙ፡ 2°] ጠቢባነ፡ kE. V. 27. ወጠባ፡ 1°] ወጠባ፡ ARE. ወጠባ፡ 2°] ፊ S BCR. ቤታን፡] ኢታን፡ E, ኤታም፡ R. ዘርያዊ፡] አዝራሂ፡ R, ኤዜራሂ፡ E. ኤናን፡] አውናን፡ k, ሂማን፡ RE. ክልቀድ፡] ክልቀድ፡ Ek, ኬልኬል፡ R. ደራል፡] ደርደራ፡ R, ደሬዳእ፡ E. ሰማድ፡] ማሐል፡ RE. A fine commatis addunt ወበጽሐ፡[ወኮነ፡ E] ስሙ፡ውስተ፡ኩሉ፡አሕዛብ፡እለ፡ዐውዱ፡ kE. V. 28. አምሳለ፡] ምሳሌ፡ R. ፳፻] ፲፻ ወ ፳ BR. ማሕሌቱ፡] ማሕሌተ፡ RE. V. 29. ወበእንተ፡ዕፀወ፡] እምዕፀ፡ vel እምዕፀወ፡ BCD, እምነ፡ RE. አርዝ፡ዘውስተ፡] አርዘ፡ R. ወበእንተ፡ 2°] እስከ፡ kE. ሐምለ፡] ፊ RE. ህስጵ፡] etiam ሁስጵ፡, ሔስጵ፡, ሆስጵ፡, አዛብ፡ R. V. 30. ወይመጽኡ፡እምኩሉ፡አሕዛብ፡ k (exc. R) E. ወይነሥእ፡አምኃ፡] ፊ R. እምኅባ፡] እምኩሉ፡ BCD. እምነ፡ኩሉሙ፡] ፊ kE. V. 31—33, ut qui hic neque in Bibliis Hebraeis neque in omnibus versionis Graecae libris legantur, desunt in kE (at vid. C. 9, 15 seq. in annot.). V. 31 Pro የኅልቅ፡ legere licet ያኅልቅ፡ ἕως συντελέσαι αὐτόν V 32. ተቀትሉ፡] ፊ A.

CAP. 5. V. 1. Etiam ኪራም፡ et ኬራም፡. Verba ንጉሠ፡ጠርስ፡ ante ለደቁ፡ habent kE. ይቅብእዎ፡] የአምላዎ፡ S; ሰባ፡ሰምዐ፡ከመ፡ቀብእዎ፡ይንግሥ፡[ከመ፡ ኪያሁ፡ቀብኡ፡ንጉሠ፡ E] kE (at i. m. E annotatur: በካልእሰ፡መጽሐፍ፡ይብል፡ ይቅብእዎ፡ወዝ፡ብሂል፡ያጽገው፡መንግሥቶ፡). V. 3. ቤተ፡] ቤትኦ፡ k. አምላኩ፡ kE. አጽባእ፡] ጸባእ፡ R. ታሕተ፡] + መከየደ፡ R. V. 4. ሊተ፡] አምላካዚዩ፡ R. ዘይስሕጥ፡] መስተቃርን፡ R, ሰይጣነኦ፡ E. V. 5. እሕንጽ፡ kE. ዘአሁበከ፡] + ዘይነብር፡ k. ውእቱኬ፡] ፊ ኬ፡ AkE. V. 6. ዕፀወ፡] + አርዝ፡ RE. ደብረ፡] ፊ k. አግብርተየኒ፡] + ይኩኑ፡ kE. ዘተቀነይከኒ፡] አግብርተከ፡ k (exc. R), ለአግብርተከ፡ R. እሁበከ፡] እሁባሙ፡ R. ወኩሉ፡] በኩሉ፡ H; R, ወከመ፡ k (exc. R). ዕፀወ-አ፡] ዕፅአ፡ k (exc. R). V. 7. ወእምዝ፡] ፊ እምዝ፡ k. V. 8. ወለአከ፡] + ኪራም፡ kE. V. 9. ዕፀወ-አ፡] praemittunt ወ S, በ R. ቁድሮን፡] አርዝ፡ R. ወዘጳውቁና፡] ወበዕፀወ፡ኬራሲም፡ (sic, at vid. V. 10) R. ደብረ፡] ፊ k. እገብር፡] አነብር፡ CD, እሠይም፡ R. አርማሰ፡] አሕማረ፡ BC, ሐመረ፡ R. ፈለግ፡] መከን፡ kE. እምኅባ፡] ኅባ፡ k (exc. R). እምኅባ፡— ህዩ፡] ዘትፈኑ፡ኅቤዩ፡ RE, + ወትትሚ፡አምህዩ፡ R, + ወትፈቅደሙ፡ህዩ፡ E. ለቤትዩ፡] ለሰብኦ፡ቤትዩ፡ k. V. 10. ቁድሮና፡] + ወጳውቁና፡ BCE, አርዝ፡ወዕፀወ፡ በርሲም፡ R. V. 11. ፪፻፶ 1°] ፊ A. ወመዓክጦ፡— ቅብኦ፡] በመስፈርተ፡ቤቱ፡ ወጳቆሮስ፡ቅብኦ፡ዘይት፡ R. ቅድወ፡] + ወ፪፻፶ ወይነ፡ k (exc. R), E i. l. V. 12. ወሰላም፡] ወኮነ፡ሰላም፡ R. ወተማሐሉ፡— ማእ፡] ወተከየዱ፡ ኪዳነ፡ጽኑዐ፡ R. V. 13. ወፈነወ፡] ወገብረ፡ R. ንጉሥ፡] + ሰሎሞን፡ RE, BC. ጸዋሬ፡] ጸወርተ፡ BCD. ጸዋርያን፡] ጸወርት፡ BCDE. ዕደወ፡ CD. V. 14. ደብረ፡ bis] ፊ bis kE. ወርኅ፡ 3°] አውራኅ፡ k (exc. R). ጸር፡] ጸዋርያን፡ k. V. 15. ለሰሎሞን፡ kE. ጸዋረ፡] ጸዋሬ፡ R, ጸወርተ፡ E. V. 16. ፺፻] ሠለስቱ፡ምእት፡ RE. ሊቃነ፡ገብር፡] + እለ፡ይገብሩ፡ግብረ፡ E; at R habet: እለ፡የዐርጉ፡ውስተ፡ደብር፡ ወይወርዱ፡ከመ፡ይግበሩ፡ግብሮሙ፡ Deinde post V. 16 RE inserunt Hbr. Cap. 5, 31 quae in nostra versione Cap. 6, 2. 3 leguntur, sc. ወአዘዘ፡ንጉሥ፡ያምጽኡ፡[ወአምጽኡ፡ E] ዐበይተ፡አእባነ፡ወሠናያነ፡[ክቡራተ፡ pro ወሠ፡፡ E] ለሐኒጸ፡ቤት፡እብነ፡ዘኢኮነ፡ውቁረ፡ [pro ለሐ፡፡— ውቁረ፡ E habet: ለመስፈርተ፡ቤት፡ክቡራነ፡ አእባነ፡ውውቁረተ፡] ወወቀርዎን፡ደቀ፡ሰሎሞን፡ወደቀ፡ኪራም፡ ወሐጊብሊም፡ [ፊ ወሐ፡፡ E]. V. 17. ፫፻፵፱] ለሐኒጸ፡ቤት፡ ER.

CAP. 6. V. 1. ፹፱ ወ ፺] ፵ A, ሰማንያ፡ E. እምግብጽ፡] እምድረ፡ ግብጽ፡ R. በካልእ፡ወርኅ፡] በወርኅ፡ኔሳን፡ (vid. V. 4 nostrae vers.) ውእቱ፡ወርኅ፡ካልእ፡ E. ወርኅ] + ወሐነጸ፡ቤተ፡ለእግዚ፡፡ E; + ወጠነ፡ሐኒጸ፡ቤተ፡እግዚ፡፡ R. V. 2 et 3 desunt in ER, vid. ann. ad C. 5, 16. V. 2. ያምጽኡ፡] ወአምጽኡ፡

Ak (exc. R). ወሠናያነ፣ SBC. V 4 et 5 desunt in kE; vid. infra post V. 33.
 V. 5. ወውስተ፣] sine dubio depravatam e ወውእቱ፣ V. 6. ርሕቡ፣] ርሕቡ፣ RE, item V. 7 seq. ፳ 2°] + ወ፩ A, ፴ kE. ላዕሉ፣] ቆሙ፣ k, E i. l. V. 7. መቅደሱ፣] ቤት፣ R. ውስተ፣] + ገጸ፣ E, ቅድመ፣ k. ፳ 2°] ዕሥር፣ kE. ቤቱ፣ 2°] ገጸ፣ ቤት፣ RE. ወሐነጸ፣ — ወፈጸመ፣] ለ RE. V. 8. ጎቡ፣፣ ወጎ፣፣] ጸቢባ፣ እንተ፣ አናአ፣ ወርሐብ፣ እንተ፣ ውስጥ፣ BCE (de qua versione Judaeis Syris Arabibus usitata vid. Gesenii thesaurum sub ፱፻፳). V. 9. በሚላንትራ፣ k. ወአስተቀ፣፣ — ወለዳቤርሂ፣] ወገብረ፣ ቀጸላ፣ ለቤት፣ በሚላንትራ፣ ዘየዐውዳ፣ ለቤተ፣ መቅደስ፣ ወለዳቤር፣ R; ወሐነጸ፣ ላዕሉ፣ አረፍተ፣ ቤት፣ ገበዋተ፣ ዘየዐውዳ፣ ለአረፍተ፣ ቤተ፣ መቅደስ፣ ወለዳቤር፣ E (ገበዋተ፣ autem i. m. E exponitur: ሰሌዳተ፣ አምሳላ፣ ተድባብ ፤ በ፣ ምሕዋር፣). V. 10. እምታሕቴሁ፣] praemisso H kE. ጎምስ፣] exspectaveris ጎምስ፣, at vid. V. 14. 22. በእመት፣ 2°] + ርሕቡ፣ kE. አስተርሐቆ፣ AC, አስተረሐቆ፣ R. ለማእዘን፣ k. V. 11. በአእባን፣ k. ዐበይት፣] + ፍጹም፣ E. እለ፣ ኢኮና፣ ውቁራተ፣ k. Pro Acc. መፍጽሐ፣ al. kE Nominativum መፍጽሐ፣ al. habent. መብዕለ፣] ንዋየ፣ BCR. ቤቱ፣] ውእቱ፣ ቤት፣ BCD. V. 12. ዘመንገለ፣ — ታሕቱ፣] ገቦ፣ ዘታሕቱ፣ መንገለ፣ የማን፣ k, ገቦ፣ ዘማእከል፣ ውስተ፣ መትከፈ፣ ቤት፣ ዘየማን፣ E. ማእከል፣] ዘያዐርጉ፣ ጎቦ፣ ማእከላይ፣ k, ዘያዐርጉ፣ ውስተ፣ ማእከል፣ E. ውእቱ፣] ማእከላይ፣ k, ማእከል፣ E. መዓርግ፣] ለ BRE. ተሥላስ፣] ሣልስ፣ kE. V. 13. “ጸ፣ ለቤት፣ BCR. ወጠፈሮ፣] + ለቤት፣ E. V. 14. በማእሰርት፣ Ak. ወአስተአሰሮ፣] ወአሰሮ፣ k. ወሐነጸ፣ — ወአስተአሰሮ፣] ወሐነጸ፣ ላዕሉ፣ ኩሉ፣ ቤት፣ ገበዋተ፣ ጎምስ፣ ቤት፣ በእመት፣ ቆሙ፣ ወአስተአጎዘ፣ ለቤት፣ E. Inter V. 14 et 15 kE inserta habent commata Hebraei 6, 11—13, Holmesii 6, 11—14 haec. ወኮነ፣ ቃለ፣ እግዚአብሔር፣ ጎቦ፣ ሰሎሞን፣ ወይቤሎ፣ ዝንቱ፣ ቤት፣ ዘአንተ፣ ተሐንጽ፣ [ሐነጽከ፣ E] ሊተ፣ እመ፣ ሐርከ፣ በሕግየ፣ ወ [+ ኩነኔየ፣ E] ገበርከ፣ [+ ወዐቀብከ፣ E] ኩሉ፣ ትእዛዝየ፣ ከመ፣ ትሐር፣ ቦሙ፣ [+ ወ E] አቀውም፣ ቃልየ፣ ምስሌከ፣ ዘተናገርከ፣ ምስለ፣ ዳዊት፣ አቡከ፣ = ወአጎድር፣ በማእከል፣ ደቂቀ፣ እስራኤል፣ ወኢየጎድጎሙ፣ ለሕዝብየ፣ እስራኤል፣ = [+ ወሐነጸ፣ ሰሎሞን፣ ለቤት፣ ወፈጸም፣ = E]. V. 15. Alham commatis versionem praebet E: ወሐነጸ፣ አረፍተ፣ ቤት፣ እምውሳጤሃ፣ በሚላንትራ፣ ዘአርዝ፣ እምነ፣ ምድረ፣ ቤት፣ እስከ፣ አረፍተ፣ ጠፈር፣ ገለጸ፣ ዕፁ፣ እምውስጡ፣ ወገለጸ፣ ለምድረ፣ ቤት፣ በሚላንትራ፣ ዘጳውቄና፣ = V. 16. ጽንፈ፣ — ፩] ኑጎ፣ ቤት፣ በሚላንትራ፣ ዘቄድሮስ፣ k (exc. D); item E, nisi quod ታሕተ፣ pro ኑጎ፣ exhibet, ኑጎ፣ autem i. l. ወገብረ፣ — ቅዱሳን፣] ወገብረ፣ እምነ፣ መቅደሱ፣ ቅድስተ፣ ቅዱሳን፣ k, ወሐነጸ፣ ሎቱ፣ እምቤት፣ (i. l. ውስጠ) ለዳቤር፣ ቅድስተ፣ ቅዱሳን፣ E V. 17. ጽርሐ፣] + ለውእቱ፣ ቤት፣ ዘቅድም፣ E; deinde inseritur comma 18^{um} Hebraei. ወአርዝ፣

ጎቦ፣ ቤት፣ ውሳጤ፣ ግሉፍ፣ ፈቃኢም፣ ወወርድ፣ ጽጌያት፣ [ወበጎርወተ፣ ቁጽላት፣ i. l.] ወኩሉ፣ አርዝ፣ ወኢያስተርኢ፣ እብን፣ E. V. 18. እምቅድመ፣ — ውስጥ፣] ወዳቤር፣ ዘማእከል፣ ቤት፣ እንተ፣ ውስጥ፣ ድልው፣ E. ይንበር፣] ያንብሩ፣ k. ሕጉ፣ ለ] ለ Ak. V. 19. ወ፳ 1°] ወቅድመ፣ [+ ገጸ i. l.] ዳቢር፣ ዕሥራ፣ E. ላዕሉ፣] ቆሙ፣ E. በወርቅ፣ 1°] ወርቅ፣ k, ወርቅ፣ ንጹሐ፣ E. ወአሰርገም፣] ለ E. ወገብረ፣ — በወርቅ፣] ወቅፈሎ፣ ለምሥዋዕ፣ በቄድሮስ፣ ወቅፈሎ፣ ሰሎሞን፣ ለቤት፣ እምውሳጤ፣ ወርቅ፣ ንጹሐ፣ E. ምሥዋዕ፣] + እምዕፁ፣ ዘይት፣ k. በወርቅ፣ 2°] ወርቅ፣ ፍጹም፣ k. V. 20. ንጹሕ፣] ፍጹም፣] kA. ኩሎ፣ ቤቶ፣] ለ k; non possunt non ante haec verba deperdita esse verba እስከ፣ ፈጸመ፣ In E comma 20^m hoc est. ወኩሉ፣ ቤተ፣ አቅፈሉ፣ በወርቅ፣ እስከ፣ ተፈጸመ፣ ኩሉ፣ ቤት፣ ዘገብረ፣ ወምሥዋዕ፣ ዘዳቤር፣ ቅፈሎ፣ ንጹሐ፣ ወርቅ፣ = V. 21. ውስተ፣] በውሳጤ፣ k. ኪሩቤል፣] + እምዕፁ፣ ዘይት፣ kE; + ዘዕፁ፣ ሰማን፣ (ጎጦፀ) E. [ዕሥር፣] AS exhibent ዕሥራ፣ V. 22. ለካልእ፣] ከንፋ፣ ለካልእ፣ A; ከንፈ፣ ኪሩብ፣ ካልእ፣ k. ማእከሎሙ፣ — ከነፈሆሙ፣] እምጽንፈ፣ ከንፍ፣ እስከ፣ ጽንፈ፣ ከንፍ፣ k. Versio commatis in E: ውጎምስ፣ ቤት፣ በእመት፣ ከንፈ፣ ፩ ኪሩብ ፤ ለካልእ፣ ኪሩብ፣ ፩ ከንፋ፣ ወዐሠርቱ፣ እመት፣ እምጽንፈ፣ ከነፈሆ፣ እስከ፣ ጽንፈ፣ ከነፈሆ፣ = V. 23. ወከማሁ፣] ወለካልእ፣ ኪሩብ፣ ዕሥር፣ ከንፋ፣ ከመ፣ ከንፈ፣ ካልኩ፣ ወ k; ወዐሠርቱ፣ እመት፣ ለኪሩብ፣ ካልእ፣ ወ E. ለካል፣ “ዕ፣”] አሐዳ፣ E. V. 24. ለኪሩብ፣] ወቆሙ፣ ለ፩ ኪሩብ፣ k, E (sine ወ). V. 25. ወካል፣ “ኪ፣”] ለ S; ወገብረሙ፣ ለኪሩብ፣ E. ውሳጤ፣] ዘውስጥ፣ k. እሙንቱ፣] ለ kE. ወስፋሕ፣] ወይሰፍሐ፣ k. እስከ፣] ለ kE በካልእ፣ አረፍት፣] ካልአ፣ አረፍተ፣ k, አረፍተ፣ ቤት፣ E. ከንፋ፣ 3°] ከንፍ፣ kE. V. 26. በወርቅ፣] ወርቅ፣ k. V. 27. ቤቱ፣] ቤት፣ k (exc. B), E; at vid. V. 28 ወሠዐለ፣] ወአሥዐለ፣ k (exc. D). ወዘአናአሰ፣ — በቀልተ፣] ወበቀልተ፣ ወጽጌያት፣ በውሳጤ፣ ወበአፍአ፣ k; ወበቀልተ፣ ወወርድ፣ [ወጥቱሪ፣ i. l.] ወሱሳን፣ እምአፍአ፣ ወውስጥ፣ E. አሥዐለ፣] ለ AkE. V. 28. አቅፈለ፣] ቅፈለ፣ E. ወውስጥ፣] ለ pro በ AE, ለውሳጤ፣ k. ወለጸ፣፣] ወለአፍአ፣ k (exc. R). V. 29. አርቂ፣፣] ዘይት፣ BR. ወገብረ፣] + ፩ k. እንተ፣ መር፣፣] ለ k. ወገብረ፣ — መር፣፣] ወለዘይቅውም፣ ራግዛቲሁ፣ ጎምስ፣ E Post V. 29 in E inserta sunt commata Hebraei et Holmesii 6, 32. 33 haec: ወካልኤተ፣ መዓጹተ፣ ዘዕፁ፣ አርቂው፣ ቲኖን፣ ወገለፈ፣ ውስጥ፣ ኪሩብ፣ ወበቀልተ፣ ወጽጌያት፣ ወርድ፣ ወቅፈለ፣ በወርቅ፣ ውዱዳት፣ ላዕሉ፣ ኪሩቤል ፤ ወላዕሉ፣ በቀልታት፣ ወርቅ፣ = ወከማሁ፣ ገብረ፣ ለኖጎተ፣ መቅደስ፣ ድርድር ታተ፣ ዘዕፁ፣ አርቂው፣ ቲኖን፣ እንተ፣ መርብዕት፣ = V. 30. in E (sec Hbr. V. 34) hic est. ወካልኤተ፣ መዓጹተ፣ ዘዕፁ፣ ጳውቄና ፤ ካልኤተ፣ ሚላንትራ፣ ዘመዓጹት፣ አሐቲ፣ ግልጪ፣ (sic) ወካልኤተ፣ ግሉፋት፣ ማዕጸ፣ ካልእት፣ ግልው፣ = V. 31. ወበቀልተ፣]

+ ወጽጊያት፡ k. ወመንጠዋ፡ — በወርቅ፡] ወቀፈሎን፡ ወርቅ፡ k; deinde inserta habent ወከማሁ፡ ገብረ፡ ለኅገተ፡ መቅደስ፡ ጁሕዋራተ፡ እምፅፅ፡ ዘይት፡ ወ ጂመዓዱተ፡ እምፅፅ፡ ጳውቄና፡ እምሊፌ፡ ወ [+ እም B] ሊፌ፡ ለአሐቲ፡ ኅገተ፡ ምስለ፡ ድርኩተ ቶን፡ ወበካልእት፡ ኅገተ፡ ጂመዓዱተ፡ ወድርኩተ ታቲሆን፡ ወሠዐለ፡ ኪሩብ፡ ወበቀል ተ፡ ወጽጊያተ፡ ወቀፈሎን፡ ወርቅ፡ k (sequitur ወውዳዳት፡ al.). In E autem versus (sec. Hbr. V. 35) hic est፡ ወገለፈ፡ ኪሩቤል፡ ወበቀልታት፡ ወፅፅ፡ ጽጌ፡ ወቀፈለ፡ ወርቅ፡ መዓዱተ፡ እስከ፡ መድረከን፡ V. 32. ወነደቃ፡ kE. ውሳጢት፡ BCR, "ደ፡ ውሳጢ DE. ሠላስ፡ — ዘኢኮነ፡] ሠላስተ፡ ጸታ፡ BCRE. ወአሕቀፍን፡] ወአቅ ፈሎን፡ A. ወአሕ" — በሰሊዳት፡] ወጸታ፡ BR, ወጸታ፡ አግለፈ፡ E. ዘፅፅ፡ ቁ"፡] በቄድሮስ፡ E. V. 33 ። in kE. Ejus loco habent commata Hebraei 6, 37. 38, eadem fere quae nostra versio supra 6, 4. 5 exhibet፡ ወበራብ፡ ዓመት፡ ሣረሮ፡ ለቤ ተ፡ እግዚ"፡ በወርኅ፡ ኔሳን፡ በካልእ፡ ወርኅ፡ [በካ፡ ወ"፡ ። E]፡ ወበ፤ ወ፤ ዓመት፡ ወወ ሮኅ፡ [በወርኅ፡ E] በፅፅ፡ [ብዑድ፡ DE, ቡል፡ E i. l.] ወውእቱ፡ [ወውስተ፡ D] ሳ ምን፡ ወርኅ፡ ፈጸመ፡ ቤተ፡ ወኩሎ፡ ሥርዐቶ፡ [በኩሎ፡ ሥርዐቱ፡ ወበኩሎ፡ ግብረቱ፡ E; D autem pro ፈጸመ፡ — ሥርዐቶ፡ eandem lectionem habet quam nostra versio V. 5] ወሐነጸ፡ በ፤ ዓመታት፡ =

CAP. 7. Praemittunt kE commata Hebraei 7, 1—12, quae in nostra versione ፩ infra, 7, 38—49 leguntur, haec ወሐነጸ፡ ቤቶ፡ ሰሎሞን፡ በ፤ ወ፤ ዓመት፡ [፤ ወ፤ ዓመ ቲ፡ E] ወፈጸመ፡ ኩሎ፡ ቤቶ፡ = ወሐነጸ፡ ቤተ፡ በገዳም፡ ውስተ፡ [ድርሙስ፡ ዘ (pro በገ"፡ ው"፡) E] ሊብኖስ ፤ ፤ በእመት፡ ኑጉ፡ ወ፤ በእመት፡ ራሕቡ፡ [ግድሙ፡ DE] ወ፤ በእ መት፡ ቆሙ፡ ፤ ወአፅግዲሁ፡ ፤ ፤ ጸታ፡ ዘቄድሮስ፡ [ወላፅ፡ አርባፅ፡ ጸታ፡ አፅግድ፡ ዘፅ ፀ፡ ቄድሮስ፡ E] ወአርእስተ፡ አፅግዲሁ፡ እምፅፅ፡ ቄድሮስ፡ [ወአርእስተ፡ ክባሳተ፡ ቄ ድሮስ፡ ላዕለ፡ አፅግድ፡ E, et i. m. annotatum est ወአርእስተ፡ ኪሩታት፡ ዘ፡ ክባስ፡, quod i. q. ህጻን፡ esse videtur] = ወጠፈሮ፡ በቄድሮስ፡ እንተ፡ ላዕሉ፡ ወአፅግዲሁ፡ [ወ አስተቀጸሎ፡ እንተ፡ ጠፈሩ፡ ለቤት፡ እንተ፡ ዐውዳ፡ ወኑልቄ፡ አፅግዲሁ፡ CD e ver sione prima, vid. 7, 40; ወጠፈሮ፡ በቄድሮስ፡ እመልዕልት፡ ኅበ፡ ሚላንትሮን፡ ዘላፅ ለ፡ አፅግድ፡ ፤ E] ጃወጅበበ [ወ pro በበ E] ፤ ወ፤ ጅጸታ፡ [፤ ጸታ፡ CD] ለለ፤ ጅጸታሁ፡ ፩ [፤ ለለ፡ ጅጸ"፡ E]፡ ወመሳክዊሁ፡ ሠላስ፡ ወይትአጎዝ፡ እምሊፌ፡ ወሊፌ ፤ [pro ወመ"፡ — ወሊፌ፡ in E፡ ወሠቅሠቅ፡ ሠላስቱ፡ ጸታ፡] ወምሕዋጽ፡ ኅበ፡ ምሕዋጽ፡ ሠላስቱ፡ ፩ ፍና፡ = ወኩሎ፡ ኅዋኅዊሁ፡ ወራግዛቲሁ፡ ወመድረካቲሁ፡ ዘታሕቱ፡ ወላፅ፡ በበርብፅ፡ ወመሥልስት፡ መሳክዊሁ፡ ሥቅሠቅ፡ እስከ፡ መልዕልት፡ [+ ወሚላንትራ፡ ፤ ወቅ ሙር፡ ዐዘቃተ፡ ጠፈሩ፡ መሥልስት፡ D, nec non C i. m. At in E hoc est comma. ወኩሎ፡ ኅዋኅዊሁ፡ ወድርኩተ ታቲሆሙ፡ ርቡዓን፡ ወሠቅሠቅ፡ መንገለ፡ ምሕዋጽ፡ ፤ ፩ ፍና፡] = ወገብረ፡ ኤላም፡ ዘአፅግድ፡ ፤ በእመት፡ ኑጉ፡ ወ፤ በእመት፡ ራሕቡ፡ ወኤላ

ም፡ ዘቅድሚሆሙ፡ ወአፅግድ፡ ግዙፋን፡ ቅድሚሆሙ፡ [+ ለኤላም፡ D] = ወመን ፩ በረ፡ ኤላምሂ፡ ዘ [ወኤላም፡ መንበርሂ፡ ኅበ፡ E] ይኳንን፡ ህዩ፡ ወኤላም፡ ገብረ፡ ለምኩ ናኑ፡ ወአስተአጎዝ፡ በፅፅ፡ ቄድሮስ፡ እምላዕሉ፡ እስከ፡ ታሕቱ፡ [ወአስተ"፡ — ታሕ ቱ፡ D i. l., expuncta in C; pro his verbis E habet፡ ወጠፈሮ፡ በፅፅ፡ ቄድሮስ፡ እም ኑ፡ ምድሩ፡ እስከ፡ ምድሩ፡] = ወቤቶሂ፡ ዘይነብር፡ ህዩ፡ በውስቴቱ፡ ዐጸድ፡ ዘዩዐውድ፡ ፩ አምሳለ፡ ቅጽር፡ ድኅረ፡ ኤላም፡ ወገብረ፡ ኩሎ፡ ከማሁ ፤ [pro ዘዩዐውድ፡ — ከማሁ፡ E habet፡ ካልእ፡ እምውሳጢሁ፡ ለኤላም፡ በከመ፡ ግብረ፡ ዝንቱ፡ ኮነ ፤] ወቤተ፡ ገብረ፡ ለወለተ፡ ፈርዖን፡ ዘነሥአ፡ [እንተ፡ አውሰባ፡ DE] ሰሎሞን፡ ከመ፡ ዝንቱ፡ ኤላም፡ = ወ ፩ ዝንቱ፡ ኩሎ፡ በእብን፡ [በፅንቅ፡ DE] ክቡር፡ ግሉፍ፡ ወስርግው፡ ውስጡ፡ ወአፍአሁ፡ ወአፍአኒ፡ እስከ፡ ዐጸድ፡ ዐቢይ፡ [pro ውስጡ፡ caet. E habet፡ እምውስጥ፡ ወአፍአ፡ እምነ፡ መሠረቱ፡ እስከ፡ ጠፈሩ ፤ ወእምአፍአ፡ እስከ፡ ዐጸድ፡ (i. l. ቅጽር)፡ ዐቢይ፡] ተ ፤ ሣረረ፡ በአእባን፡ [at in E. ወእመሠረት፡ አእባን፡] ክቡራት፡ ወአእባን፡ ዐቢይት፡ ዘ ዘ፡ ፤ እመት፡ ወዘዘ፤ እመት፡ = ወእምላዕሉ፡ [+ በ ED] አእባን፡ ክቡራት፡ እለ፡ ፅፋያ ፤ ፩ ት፡ አምጣኒሆን፡ [+ እለ፡ ኮና፡ ውቄራተ፡ E] ወፅፅ፡ ቄድሮስ፡ ወዐጸድ፡ ዐቢይ፡ [+ ፤ ፤ ዘ E] ዩዐውድ፡ በ [፤ በ E] ፤ ጸታ፡ በውቅሮ፡ ወ፤ ጸታ፡ እምፅፅ፡ [እሱር፡ በፅፅ፡ E] ቄድሮስ፡ ወለዐጸድ፡ ቤተ፡ እግዚ"፡ ዘውስጥ፡ [ውሳጢሁ፡ E] ወለኤላም፡ ቤት፡ = V. 2. ጢሮሳዊ፡ kE. ወጠቢብ፡] ፤ ወ k (exc. D). ግብረ፡ 2፡ ግብራቲሁ፡ k. V. 3. ለኤላም፡ — ቤት፡] እምብርት፡ k, ዘብርት፡ E. ወዐሥር፡] ፤ ወ kE. ኑጉ፡] ቆሙ፡ k (exc. D) E. ለዐምድ፡] ለ፩ዐምድ፡ kE. ወአምጣን፡ kE. ዐሥር፡ ወር ብፅ፡] ፤ ወ፤ kE. በእመት፡ 2፡ + ዘይትራክብ፡ ላዕሌሁ፡ ዐቅዳ፡ E. ዘግዝፋ፡] ወግ ዝፋ፡ k (exc. D), ወግዝፋ፡ E. ዘይትራ" — ዐቅዳ፡] ፤ E. ዐቅዳ፡] ዐቅዳ፡ CD ካልእኒ፡] ለካልእኒ፡ k (exc. D). ዐምዳ፡ ፤ E. V. 4. አርእስተ፡] ኩታሪታተ፡ E. መልዕልተ፡] + ርእስ፡ E i. l. ርእስ፡] ኩታሪት፡ E; + ወከማሁ፡ ለካልእ፡ ርእ ስ፡ k; + ወ፤ በእመት፡ ቆሙ፡ ለአሐዳ፡ ኩታሪት፡ E. V. 5. ሠቅሠቅ፡] + ዐ ቢያነ፡ ግብረ፡ ሲራሲሮት፡ C; + ግብረ፡ ሠቅሠቅ፡ ዐቢያነ፡ ግብረ፡ ሰራሲሮት፡ ለኩታሪ ት፡ ዘዲብ፡ ርእስ፡ አፅግድ ፤ ፅብባቱ፡ ለኩታሪት፡ አሐዳ፡ ወሰብባቱ፡ ለካልእ፡ ኩታሪት፡ E, ita quidem ut verba ዘያነብር፡ caet. usque in finem commatis desint. ዘያነብር፡] ዘያነብር፡ AR. A fine commatis addunt፡ ፤ ለርእስ፡ ፤ ፤ ወ፤ ለካልእ፡ ርእስ፡ k. V. 6. ሥቅሠቃነ፡ k. In E comma hoc est ወገብረ፡ ለ፩ አፅግድ፡ ክልኤተ፡ ጸታ፡ [+ ር ፤ ፤ ግናት፡ i. l.] ዘዩዐውድ፡ ላዕለ፡ ሠቅሠቅ፡ አሐዳ፡ ከመ፡ ይክድን፡ ኩታሪተ፡ ዘላፅ ለ፡ ርእስ፡ ሮግናት፡ ወከማሁ፡ ገብረ፡ ለካልእ፡ ኩታሪት፡ = Deinde post V. 6 in k inserta sunt haec. ወጽግያተ፡ ሮግን፡ ፤ ፤ ዲያሊቤሆን ፤ ፤ ፤ ሮግን፡ ላዕለ፡ ፤ ፤ ወሠቅሠቅ፡ ዘዩዐውድ፡ ኩላንታሁ፡ በ፤ ጸታ፡ ወከማሁ፡ ላዕለ፡ ካልእ፡ ሠቅሠቅ ፤ ወርእሱ፡ ለ፩ ዐምድ፡ ዘቅድመ፡ ኤላም፡ ፤ በእመት፡ ወከማሁ፡ ለካልኡ፡ ዐምድ፡ (vid. V. 8. 9 nostrae versionis). In E

Ἰῦ autem sequitur versio commatum 7, 19. 20 sec. Hebraeum haec. ወኩታሪት፡ ዘውስተ፡ ር
 ፳ እስ፡ አዕማድ፡ ገብረ፡ ጽጌያተ፡ ሰውሳን፡ በኤላም፡ ፬፻ ። ወኩታሪት፡ ላዕለ፡ ክልኤቱ፡ አዕ
 ማድ፡ እመልዕልት፡ ካዕበኒ፡ [እመልዕልተ፡ ዕሪና፡ ከርሡ፡ ዘዩጎል፡ i. l.] እመንገለ፡ ገ
 ቦ፡ ዘጎበ፡ ሠቅሠቅ፡ ወሮማናት፡ ፬፻ ጸታ፡ የዐውድ፡ በ፩ ኩታሪት፡ ወከማሁ፡ ለክልኤ፡ ኩታ
 ሪት። V. 7. in k hic est: ወአቀሞሙ፡ ለ፪ አዕማድ፡ ለ፩ በዩማን፡ ቤት፡ ወሰመዮ፡ ያቁ
 ም፡ ወለ፩ ዐምድ፡ በፀጋመ፡ ቤት፡ ወሰመዮ፡ በለዝ ፤ ወተፈጸመ፡ ግብረ፡ አዕማድ ።; in
 ፳፩ E autem: ወአቀመ፡ አዕማድ፡ በኤላም፡ ዘመቅደስ፡ ወሶበ፡ አቀመ፡ ዐምድ፡ የማናዩ፡ ሰ
 ፳፪ መያ፡ ስማ፡ ያቁም ፤ ወሶበ፡ አቀመ፡ ዐምድ፡ ፀጋማዩ፡ ስመያ፡ ስማ፡ በለዝ ። ወውስተ፡ ር
 እስ፡ አዕማድ፡ ገብረ፡ ጽጌያተ፡ [+ ሱሳን፡ i. l.] ወተፈጸመ፡ ግብረ፡ አዕማድ ።
 V. 8 et 9 desunt in kE (vid. quae inserta habent post comma 6^m nostrae versionis). V. 8.
 ጽጌያተ፡ A. V. 10. በሕረ፡] + ዘብርት፡ k; + ስብከ፡ E. ጽጌያተ፡ bis] ከንፈሩ፡ E, bis.
 ወክቡብ፡ kE. ወጎምስ፡ — አምጣን፡] ለ S ob hmtl. ላዕላ፡] ቆማ፡ kE. ወሥልስ፡]
 ለ kE. በእመት፡ 3°] + የዐውዳ፡ E. V. 11. ወመታግረ፡ BCR, ወመታግራተ፡
 A. መንገለ፡] ለ k ከናፍርቲሃ፡ A. Pro verbis versus decem primis E habet. ወፊቀ
 ኢም፡ እምታሕተ፡ ከንፈሩ፡ [ዐውድ፡ i. l.] የዐውድም፡ ኪያሁ፡ ዘዘ፡] ለ BCRE. ወ
 ያሌዕላ፡ D, ወያሌዕል፡ A. ዘይመጥቃ፡ — ወያሌዕላ፡] ማቂሬም፡ (፱፻፵፯) በሕረ፡
 [+ ዐውድ፡ E i. l.] ፪ ጸታ፡ ፊቃኢም፡ ይሰበኩ፡ በመስበኩ፡ (vel በመስብኩ፡) kE.
 ወገብረ፡ — ስዝር፡] ለ E (vid. post V. 12). ከንፈሩ፡ ከመ፡ ከንፈረ፡ k. በቄሉ፡ ጽጌ
 ያት፡ k. V. 12. ወ፲ ወ፪ አል፡] ወአቀመ፡ ፲ ወ፪ አልሀምተ፡ k, ወይቀውም፡ ላ
 ዕለ፡ ፲ ወ፪ አልሀምተ፡ E. መትሕታ፡ — በሕር፡] ለ E. ፫ 1°] + ገጻት፡ (፱፻፶፭, lecto
 ፱፻፶፮) E. በሕር፡ 2°] ዐረብ፡ k. ጽባሕ፡] + ወበሕር፡ ላዕሌሆሙ፡ (+ ይትሌዐል፡
 i. l.) E. ለመንገለ፡ አረ፡] እንተ፡ ውስጥ፡ E. ወይእቲ፡ — ጻቤሆሙ፡] ለ E. Deinde
 in E insertum est comma 7, 26 sec. Hebr. hoc. ወግዘፋ፡ ስዝር፡ [i. l. ወእመ፡ አከ፡
 እራሕ፡] ወገብረ፡ ከናፍሪሃ፡ ከመ፡ ከናፍሪ፡ ጽዋዕ፡ ወውስቲታ፡ አብቄላ፡ [ዘሱሳን፡ i. l.]
 ጽጌያተ ፤ ዕሥራ፡ ፻ ባተ፡ ዘያገምር፡, in k autem hujus commatis nil nisi ወታገምር፡
 ፳፻ ቀሁተ፡ superest. V. 13. ሚካኖተ፡] ሚካኖታተ፡ kE. ጎምስ፡] ርብዕ፡ kE.
 ስድስ፡] ሥልስ፡ kE. V. 14. ለሚካኖታት፡ k. ወአስተአጎዞን፡ ከመ፡ ማዕገት፡]
 ለ BRE. In E praeter hanc versionem alia quoque post ለሚካኖት፡ inserta est, sc.
 ሚሴጌርት፡ ሎሙ፡ ሚሴጌርት፡ ማእከለ፡ ተመጣውያን፡ V. 15. ወማእከለን፡ —
 ይትአ፡] ወላዕለ፡ ሚሴጌርት፡ ዘማእከለ፡ ተመጣውያን፡ E. ወከመዝ፡ — ወእምላዕ
 ሉሂ፡] ወውስተ፡ ሰላክም፡ (corruptum e ፱፻፶፮) ከማሁ፡ እምላዕሉ፡ ወእምታሕቱ፡ ለ E.
 Ante አናብስት፡ 2° praep. ለ excidisse videtur. ኮሬ፡] ኬሬ፡ k. V. 16. መንኮራ
 ኩራት፡ ዘብርት፡ k (exc. D). ወመአጎዛቲሁ፡] ወሴሬኒ፡ E. አምሳል፡ Sk. ከመ፡ —

ዘመትሕተ፡] መትከፍት፡ ሎሙ፡ እምታሕት፡ ለ E, deinde post ለማዕከክ፡ additur:
 መትከፍት፡ ይሰበኩ፡ እምቅድመ፡ ፩ ኬሬ፡ E. V. 17. እጎዝ፡ ዘሚ፡] ወእጎዝት፡
 በሚ፡ k (exc. D). In E comma hoc est: ወአፋሁ፡ ለ፩ እምውስጥ፡ ለኩታሪት፡ ወእመል
 ፴፩ ዕልታ፡ በእመት፡ ወአፋሃ፡ ከባብ፡ ከማሁ፡ [+ ግብር፡ i. l.] እመት፡ ወመንፈቀ፡ እመ
 ት፡ ወውስተ፡ አፋሃ፡ [ካዕበ፡ i. l.] ግሉፋት፡ ወሚሴጌራቲሃም፡ ርቡዓን፡ ወአከ፡ ክቡ
 ባን ። V. 18. in E hic est: ወ፪ መንኮራኩራት፡ እምታሕቱ፡ ለሚሴጌርት፡ ወአ
 ፴፪ እዳው፡ መንኮራኩራት፡ ውስተ፡ ሚካኖት፡ ወቆሙ፡ ለመንኮራኩር፡ ፩ እመት፡ ወመን
 ፈቀ፡ እመት ። V. 19. ወዘባናቲሆሙ፡ caet] ወጌቢሂም፡ ወሰርዌሆሙ፡ ርቡዓት፡
 [i. l. ወስርጋዌሆሙ፡ ርቱዓት፡] ኩሉ፡ ስብከ ። E. V. 20. ወመታክሬሃ፡] ወመታ
 ክለሃ፡ ወመታክፍቲሃ፡ k; + ውስተ፡ ርእስ፡ ሚካኖታት፡ k (exc. B). In E: ወ፪ ፴፬
 መትከፍት፡ ጎበ፡ አርባዕቱ፡ ገጸተ፡ ሚካኖት፡ አሐቲ፡ እምነ፡ ሚካኖት፡ መትከፍታ፡ ።
 V. 21. መንፈቀ፡] እመት፡ ወመንፈቀ፡ k. ቀጸላ፡ ክባብ፡] ቆማ፡ ዘክቡብ፡ k. ውስተ፡]
 ወላዕለ፡ k. ለሚካኖት፡] + እደዊሃ፡ ወቀጸላሃ፡ እምነሃ፡ k. ይእጎዝ፡] ይትአጎ
 ዝ፡ k. ተራከባ፡] ተራከባ፡ A, ይትራከባ፡ k. In E: ወውስተ፡ ርእስ፡ ሚካኖት፡ መ
 ፴፭ ንፈቀ፡ እመት፡ [i. m. ቁመታ፡] ቀጸላ፡ ክባብ፡ የዐውዳ፡ ወውስተ፡ ርእስ፡ ሚካኖት፡ እደ
 ዊሃኒ፡ ወሚሴጌራቲሃ፡ እምነሃ ። V. 22. ተአጎዝ፡ AS. ወአናብስት፡ ወበቀልት፡
 ABCR. ዘከመ፡] ለ k. In E: ወክሁት፡ ጎበ፡ ሰሌዳት፡ እደዊሃ፡ ወሚሴጌራቲሃ፡ ኪሩ
 ፴፮ ቤል፡ መአናብስት፡ ወበቀልት፡ ኬሚአር፡ ኢይሽ፡ (ሠጽ ገሃ፵፵) ወኮሬ፡ በዐውዳ ።
 V. 23 in E: ከመዝ፡ ግብረተ፡ ዐሠርቱ፡ ሚካኖት፡ ስብከ፡ አሐዱ፡ አሐዱ፡ ግብረቶን፡ ፴፯
 ወ፩ አምጣኖን፡ ለኩሎን፡ V. 24. መስፈርተ፡ — ኪጥ፡ 1°] ኬጥሮ፡ ጋውሎሳ
 ተ፡ ዘብርት፡ BCR. ወያገምር፡ — ኪጥ፡ 2°] ለ E. Etiam ኮኢሳ፡ ኩሲስ፡, al
 ወይመልእ፡] ለ ወ E. V. 25. ለ፲ — ዘፀጋም፡] ለሚካኖት፡ ፭ እመትከፍተ፡ ቤት፡
 ዘዩማን፡ ወለ፩ እመትከፍተ፡ ቤት፡ ዘፀጋም፡ E. ወባሕርሰ፡] ወለባሕርሰ፡ አንበራ፡ k.
 ዘእምነ፡ ገቦ፡] ዘመንገለ፡ k (exc. D). V. 26. ጸሃራተ፡] ጸሕራተ፡ k, item E (et i. l.
 ኬጥሮጋውሎሳተ). ወከከማተ፡ BC, ወከከማተ፡ D, ወከከማተ፡ RE. ፫] ለ k E,
 item V. 31. ወፍያላተኒ፡ kE, + ብዙጎ፡ k. V. 27. ፪ 1°] + ዌሪሎት፡ ከታሮ
 ት፡ ዘላዕለ፡ ፪ ርእስ፡ አዕማድ፡ E i. l. ወሠቅሠቅ፡ kE ዘያንብር፡] + ወይከድን፡
 E i. l. ዘግልፎ፡] ለ k; idem cum seq. ዘ፡ አዕ፡ ለ AE. V. 28. ወጽ፡ ሮ፡] ወሮ
 ማኖት፡ (sic) E. ውስተ፡] ለ E ጸታ፡] + ሮማኖት፡ E. ዘዲቦ፡ — አዕማድ፡
 2°] ከመ፡ ይክድኑ፡ ለ፪ አርእስተ፡ ኩታሪት፡ ዘዲቦ፡ ርእስ፡ አዕማድ፡ E. V. 31. vid.
 V. 26. ወኩሎ፡ ንዋዩ፡ BRE. ወ፵ ወ፶ — ኪራም፡] ለ kE. ገብረ፡ e ግብረ፡ cor
 ruptum videtur. ሰንገሎ፡] ጽሩይ፡ E. V. 32. ለ E, sed. vid. post V. 33. —
 ዘተገብረ፡] ዘገብረ፡ seq. Acc, A. ብዙጎ፡] + ውእቱ፡ BCR. V. 33. ወበቤት፡ ዘ
 ጎበ፡] በዐውድ፡ E. ሰበኩ፡] ሰበኩሙ፡ ንጉሥ፡ ሰሎሞን፡ E. መግዘፋ፡] መግዘፋ፡ A,

ግዝፋ፡ k. ሴይራ፡]ጸሬታን፡ E. Post V. 33 E insertum habet (V. 47 sec. Hbr.)፡
 ወገብረ፡ ስሎጥን፡ንዋየ፡ ብዙኅ፡ ጥቀ፡ ወአልቦ፡ ጉልቄ፡ መድሎቱ፡ ለብርት፡ ።
 V. 34. ወአብአ፡] ወገብረ፡ kE. ንዋየ፡ ዘአግ፡] ከሎ፡ ንዋያተ፡ kE. ለቤተ፡] ዘቤ
 ተ፡ E. ይሠርዑ፡] ለ E. ቀርባን፡]ገጸት፡ E. V. 35. [ቅድመ፡] ለ SA. እኅ፡]፡
 ጽሩይ፡ k, ንጹሕ፡ E. ወርኩ፡] ወርኩብ፡ AD, ለ BCRE. ተቅዋ፡] ወመኃ፡]፡
 ወ ጽጌያትኒ፡ ወመኃትዊሃኒ፡ E. V. 36. ወመዓጹታኒ፡ A, "ጹቲሆን፡ k. ወተቅ
 ዋ፡] ወግምዲያቲሃ፡ k; ለ E (i. m. ምክንያት). ወጽዋ፡] ወጽዋዓኒ፡ ወመዳምሓኒ፡
 (vel "ምሕቲሆን፡ E) kE. ወመጣብሕቲሆኒ፡] ወመጣብሓኒ፡ k, ለ E. ወአጽሕ፡]፡
 ተ ወግምዲያቲሆኒ፡ E. ዘወርቅ፡ 1°] + ጽሩይ፡ k, + ንጹሕ፡ E. ውሳጢ፡] ው
 ሳጢ፡ k. V. 37. ወተፈጸመ፡] + ከሎ፡ BCR. ቅድሳተ፡ ሰ፡] ቅድሳቶ፡ k. ወ
 ከሎ፡ — ስሎ፡] ለ E. ወዘብሩር፡] + ንዋየ፡ E. አብአ፡ ውስተ፡] ወሀቦ፡ ለ E.
 V. 38—49 desunt in k E; eos praemissos habent ab initio capitis. V. 38. in
 A hic est፡ ወአነጸ፡ ቤተ፡ ድርሙስ፡ ዘሊባኖስ፡ ስሎጥን፡ ቤቶ፡ በ 1 ወ 2 ክረምት፡
 V. 39. ሐነጸ፡] ወሐነጸ፡ A. V. 40. ጃ] ጃ S. V. 41. ወቅሙር፡ ዐዘቃተ፡ A.
 መሠልስተ፡ S. V. 42. ጥኃቲሆ፡] ጥኅት፡ A. V. 44. በዘ፡] ጎብ፡ A. V. 45.
 ቤተ፡ habet S, ዘቤተ፡ A. V. 49. ገለፎ፡] ግልፎ፡ A. በቤቱ፡] ቤቱ፡ (sic) A.

CAP. 8. V. 1. ወከመዝ፡ sine dubio ex ወእምዝ፡, quod kE exhibent, deprava-
 tum, (vid. V. 10. 5, 7. 6, 1 al.). ወከመዝ፡ — አስተጋ፡] etiam in E per correct.
 (verbis versionis novae erasis). ለከሎሙ፡ — ያምጽአ፡] ስሎጥን፡ ለሊቃናተ፡ እስራ
 ኤል፡ ከሎሙ፡ ወመላእክተ፡ ነገድ፡ ወመላእክተ፡ አበዊሆሙ፡ ለደቂቀ፡ እስራኤል፡ ጎ
 በ፡ ስሎጥን፡ ንጉሠ፡ ኢየሩሳሌም፡ ከመ፡ ያዕርግዋ፡ E. ውስተ፡] እንተ፡ ይእቲ፡
 kE. V. 2. E praemittit፡ ወተጋብኡ፡ ጎብ፡ ስሎጥን፡ ከሎ፡ ሰብአ፡ እስራኤል፡
 አታሚን፡] + ዘውእቱ፡ ሳብዕ፡ ወርኅ፡ k; + በውእቱ፡ በዓል፡ ወወርኅ፡ ሳብዕ፡ E.
 V. 3. in E hic est፡ ወመጽኡ፡ ረበናተ፡ እስራኤል፡ ወነሥእዋ፡ ካህናት፡ ለታቦት፡ ።
 V. 4. E praemittit፡ ወአዕረግዋ፡ ለታቦተ፡ እግዚ፡ ቅድሳት፡] መቅደስ፡ E. መር
 ጡል፡ 2°] ለ E; + ወአዕረግዎሙ፡ ካህናት፡ ወልዋውያን፡ E. V. 5. ወንጉሥ
 ኒ፡ — ይጠብሐ፡] ወንጉሥ፡ ስሎጥን፡ ወከሎ፡ ማኅበረ፡ እስራኤል፡ ጉቡአን፡ ጎቤሁ፡
 ቅድመ፡ ታቦት፡ ይሠውዑ፡ E. V. 6. ቅድሳት፡] ዘ] ቅድስተ፡ kE. V. 7. ቅድሳ
 ቲሃ፡] ዘ] ቅድሳት፡ E. V. 8. ወተአኅዙ፡ k. ወተአ፡] በቅ፡] + ወይነውጉ፡ ቅ
 ዱሳን፡ k (exc. D); ወይነውጉ፡ ቅዱሳን፡ E. ወይኔጽራ፡] ወይኔጽሩ፡ k, ወይትረአ
 ዩ፡ E. ቅዱሳን፡ 2°] ቅድስተ፡ k (ቅድሳት፡ D), መቅደስ፡ E. E a fine commatis addit፡
 ወሀለው፡ ዘየ፡ እስከ፡ ዮም፡ V. 10. መልአ፡ — ደመና፡] ጸለለ፡ ደመና፡ ወመልአ፡
 ስሎጥን፡ እግዚአብሔር፡ ይቤ፡ አንሰ፡ አኅድር፡ ውስተ፡] ከመ፡ ይኅድር፡ በ E] ደመና፡ ።

118

ወ [ለ ወ E] ሐኒጸ፡ ሐነጽኩ፡ ቤተ፡ [+ ለከ፡ ዘድልው፡ E] ለማኅደርከ፡ ጽኑዑ፡ እስከ፡ 118
 [ለ ጽ፡ እ፡ E] ለዓለም፡ V. 14. ለከሎ፡] + ማኅበረ፡ E. V. 15. ዮም፡] ለ k
 (exc. D) E. በእንተ፡] ለ k (exc. D) E. V. 16. ቤተ፡] ለ k, ቤት፡ E. ዘይከ
 ውን፡] + ቤተ፡ k. ዘይከውን፡ — በሀየ፡ 1°] ዘይሂሉ፡ ስምየ፡ ሀየ፡ E. ውኅረይኩ፡
 — በሀየ፡ 2°] ለ kE. መስፍን፡] ንጉሠ፡ k. V. 18. በልብከ፡ 1°] + ከመ፡ k.
 V. 19. ወአከ፡] ወባሕቱ፡ አከ፡ kE. ገበዋቲከ፡] ሐቋከ፡ k. V. 21. እምነ፡] እም
 ድረ፡ k (exc. D). V. 23. ኪዳነ፡] ወምሕረተ፡ ለአግብርቲከ፡ እለ፡ የሐውሩ፡ E.
 ልቦሙ፡ E. V. 25. ዕቀብ፡] ለ AS ኢያጠፍእ፡ ብእሴ፡ k (exc. D) E. ፍኖቶ
 ሙ፡] ፍኖቶሙ፡ kE. ሐርከ፡] + አንተ፡ k (exc. D). V. 26. ቃልከ፡] + ዘትቤ
 ሎ፡ k; + ዘነብብከ፡ E. ገብርከ፡] ለ Ak. V. 27. ለእመ፡] እመሰ፡ E. ዘሰማይ፡]
 ዘናሁ፡ ሰማያት፡ E. ኢየአክለከ፡ E. ወባሕቱ፡ ገ፡] እፍ፡ ዝንቱ፡ E. V. 28.
 ጸሎትየ፡] ጸሎተ፡ ገብርከ፡ E. ጸሎትየ፡ 2°] ጸሎቶ፡ ወትፍሥሕቶ፡ k, ጸሎቶ፡ ወስ
 እለቶ፡ E, ትፍሥሕቶ፡ A. በኅቤከ፡] ለ k. V. 29. ይኩና፡] ከሠታተ፡ kE.
 ይጼሊ፡] ጸለየ፡ E. V. 30. ዘሕዝብከ፡] ወለሕዝብከ፡ kE. መካነ፡] መካን፡ AS.
 V. 31. ለከሎ፡] ለከሎሙ፡ k. ላዕለ፡ ቢጸሙ፡] ብእሴ፡ ላዕለ፡ ቢጸ፡ E. ረገሙ፡] መ
 ርገሙ፡] አምጽኡ፡ ዘቦቱ፡ መሐላ፡ ለረገሞቱ፡ ወረገሙ፡ E. ወመጽኡ፡ ወተጋ፡] ወ
 መጽኡ፡ ወመሐለ፡ E. V. 32. በጌጋዩ፡] ከመ፡ ታጌግዮ፡ E. ትግባእ፡] ታግባእ፡
 kE, seq. ምግባር፡ ወታጽድቆ፡] ወተጸደቆ፡ S. ወትፈድዮ፡] ለ B; ወትፍድዮ፡
 DR. V. 33. ይኤብሱ፡] አበሱ፡ E. ለስምከ፡ 1°] ለከ፡ D. በዝንቱ፡] ለ E. በ
 ውስተ፡ ዝንቱ፡] ለ R. V. 35. ትከልእ፡ k. ወገነዩ፡] ወተጋዩ፡ k. V. 36. ወ
 ተሣ፡ — ለሕዝብከ፡] ወስረይ፡ ለአግብርቲከ፡ ጎጣውኢሆሙ፡ ወሕዝብከ፡ E. እስ
 መ፡] ከመ፡ k. ያርእዮሙ፡ SA. ከመ፡ ይሐሩ፡] ዘየሐውሩ፡ k. V. 37. ኮነ፡ 1°]
 + ውስተ፡ ምድር፡ E. እስመ፡] ወሶቤ፡ E. መንሱት፡] ዐባር፡ ወጎጠአ፡ እክል፡ E.
 መጽኡ፡] መጽኡ፡ AkE. ከሎ፡ መንሱት፡ ወከሎ፡ ሕማም፡ kE. V. 38. ምሕ
 ለላ፡ ABDE, ምሕላ፡ B. ወእመኒ፡] ወለከሎ፡ ሕዝብ፡ እስራኤል፡ እመኒ፡ E. ዘአር
 ሰሐስሐ፡] + በ፡ BC; ዘአርሰሐ፡ ሰሐስ፡ AD. V. 39. እምሰማይ፡ A. ታአምር፡
 ልቦ፡] ተአምር፡ ልቡ፡ (ልቦ፡ ለ) SA. V. 40. ይፍርሁከ፡ k (exc. D). V. 41. ሕ
 ዝብከ፡] + እስራኤል፡ እምከመ፡ [ወ E pro እ፡] መጽኡ፡ እምውስተ፡ ምድር፡ ርሐቅ፡
 በእንተ፡ ስምከ፡ kE. V. 42. እምከመ፡ መጽኡ፡] ለ k; እስመ፡ ይሰምዑ፡ ስመከ፡
 ዐቢየ፡ ወእዴከ፡ ጽንዕተ፡ ወመዝራዕተከ፡ ልዕልተ፡ እመ፡ መጽኡ፡ E. ወጸለየ፡ k.
 V. 43. ስመከ፡] + ቅዱሰ፡ k. V. 44. እንተ፡ ታገብአሙ፡] ዘየሐውሩ፡ k, እንተ፡
 ትፈንዎሙ፡ E. (በ)እንተ፡ ፍኖተ፡] ለ ፍኖተ፡ S, አንጸረ፡ E. [ወ] እንተ፡] በእንተ፡
 AS, ወበእንተ፡ k, ወ E. V. 45. ሎሙ፡] + ከነኒሆሙ፡ E. V. 46. ወታ
 መጽኡ፡] ወትትመዓዕ፡ E. ላዕሌሆሙ፡] + መቅሠፍተከ፡ k. ወይዳ፡] ወይወስድ

4*

ዎሙ፡ k. እለ፡፯፡] ለ S. ምድር፡] ምድር፡ፀር፡ E. ርሑቅ፡ kA. V. 48. ወሰድከሙ፡] ወሰድዎሙ፡ kE. [እንተ፡] በ፡ AS, በእንተ፡ kE. V. 49. እምድልው፡] + ጽርሐ፡ BCD. ማኅደርከ፡] መቅደስከ፡ DC; + ጸሎቶሙ፡ ወስእለቶሙ፡ ወግበር፡ ፍትሐሙ፡ E. V. 50. ጎጠኦቶሙ፡] + ለሕዝብከ፡ E. ለእለ፡] ዘ AkE. V. 53. ፈጠርከሙ፡] ፈለጥከሙ፡ kE, unde ፈጠር፡፡ depravatum videtur. በእደ፡] በአፈ፡ BCR. ወይአተ፡ — ግሕሌት፡] legitur etiam in E, sed a manu alia inscriptum. ሶበ፡] ወሶበ፡ kE. ለከ፡] ለ R. በሐዳሲሁ፡ AS. ወአከኑ፡] ለ ወ k, secundum E alii legunt ኢከነት፡ V. 54. ዛተ፡ bis] ዘንተ፡ bis, AkE. ወተንሥአ፡] ለ ወ kE. V. 57. ወኢዮጎድን፡] ለ ወ kE. V. 58. ይሚጥ፡] ንሚጥ፡ kE. V. 59. ወትግበር፡] ወትግበር፡ AE. V. 60. አምላክነ፡] አምላክ፡ A, አምላክ፡ በሕቲትከ፡ kE. ባዕድ፡ kE. አምላክ፡] ለ k (exc. D) E. V. 61. ልብነ፡] ልብከሙ፡ k (exc. D) E. ወበጽድቅ፡] ለ ወ k, ለ E. V. 62. ወጠብሐ፡ k, ወ ይሠውዑ፡ E. V. 63. ወጠብሐ፡] ወሦዑ፡ E, ወዘጠብሐ፡ k (exc. C). ወጠብሐ፡ 2°] ለ k (exc. D); ዘጠብሐ፡ E. [፲ወ፪፻] ፲፻ AS. መቅድሐ፡ SB. ለቤተ፡] ለ ለ A. V. 65. ወለእለኒ፡] ለ ለ AE; ለ ወ et ኒ፡ k. እምፍፍተ፡] እምብዋኦ፡ E. በውስተ፡ 1° usque in finem] ስቡዑ፡ መዋዕለ፡ ወሰብወተ፡ ዕለተ፡ (በውስተ፡ ቤት፡ ዘሐነጹ፡ ይበልዑ፡ ወይሰትዩ፡ i. l.) ዐሠርተ፡ ወአርባዕተ፡ ዕለተ፡ ወይትፌሥሑ፡ E. ወይሰትዩ፡] + ወይትፌሥሑ፡ k. በውስተ፡ 2° — አምላክነ፡ 2°] ለ k. ሰቡዑ፡] ፲ወ፪ k. ወይትፌ፡] ለ k. V. 66. ወባረከሙ፡] ወባረክዎ፡ ለንጉሥ፡ E. በእንተ፡] + ከሉ፡ kE. ላዕለ፡] ለ k. ወላዕለ፡] ወ ለ k.

CAP. 9. V. 1. ወከሉ፡ ግብረ፡ kE. V. 3. ወገበርኩ፡ — ጸሎትከ፡] i. l. E. ከሉ፡] ለ S. V. 4. ዳዊት፡] + አቡከ፡ k, E i. m. ወበንጽሐ፡] ወበንጹሕ፡ ልብ፡ AkE. በከሉ፡ መዋዕል፡] ለ E. ወከመ፡] ለ ወ kE. V. 5. ዘይሰፍን፡] ዘይንግሥ፡ k. ለእስራኤል፡] በመንበረ፡ እ፡ E. V. 6. ዘወሀብ፡] ለሙሴ፡] ዘወሀብኩ፡ E. ለባዕድ፡] ለባዕዳን፡ k. V. 7. ወእደ፡] ለ ወ k. ወለዝንቱ፡] ቤት፡ k. ወይከውኑ፡ k. ለሙስና፡ ወለነገር፡] ለነገር፡ ወለምሳሌ፡ E. V. 8. ወይብሉ፡] ወይብል፡ kE. እግዚ፡] + ከመዝ፡ k, E i. l. V. 9. ወበበይነ፡] እንበይነ፡ E. ወይአተ፡ — ዳዊት፡] ለ kE. V. 10. በ፳] ወከነ፡ እምድጎረ፡ ፳ k (exc. D) E. ሐነጸ፡] ዘሐነጸ፡ k (exc. D) E. መንግሥቱ፡] ንግሥ፡ E. V. 11. ቂድሪፍን፡ Ak (exc. R) E. ጳውቄና፡ k. ወወሀብ፡] አሜሃ፡ ወሀብ፡ k (exc. D) E. ይአተ፡ አሚረ፡] ለ kE. V. 12. ኪያሆን፡ አ፡] ለእማንቱ፡ አህጉር፡ k ወኢኦደማሁ፡] + በኦደይንቲሁ፡ E. V. 13. ወሰን፡] ከቡል፡ E; i. m. ወሰን፡ E. V. 14. ወአምጽአ፡] ወፈነወ፡ E, ወፈነወ፡ ሎቱ፡ k. ለሰሎ፡] ለ C, ለንጉሥ፡ መጽብሐ፡ E. 15—25 desunt in AS (vid. nostrae versionis Cap. 4, 31—33 et 3^a, 2—9 apocr., et Cap. 10 inter

comma 22 et 23); suppleti sunt in kE hi: ወዝንቱ፡*ተግባሩ፡ ለሰሎሞን፡ ዘሠርዐ፡ ፲፮ በዘየሐንጽ፡ [ነገረ፡ ጸባሕት፡ ዘአዕረገ፡ ሰሎሞን፡ ለሐኒጸ፡ E] ቤተ፡ እግዚአብሔር፡ *ወ ቤተ፡ መንግሥቱ፡ [ወቤቱ፡ ወሚሎእ፡ E] ወአረፍተ፡ ኢዮሩሳሌም፡ *ጸናፌ፡ በዘይፌ ጽም፡ ቅጽረ፡ ሀገረ፡ ዳዊት፡ [ጸ፡ — ዳዊት፡ ለ E] ወአሶር፡ ወመጌዶን፡ ወጋዜር፡ = *ወይአተ፡ አሚረ፡ ዐርገ፡ ፈርዖን፡ [ወፈርዖን፡ ንጉሠ፡ ግብጽ፡ ዐርገ፡ E] ወአስተጋብ ፲፯ አ፡ ለጋዜር፡ ወአውዑ፡ በእሳት፡ ወለከነዓንሂ፡ እለ፡ ይነብሩ፡ ውስተ፡ *ሚርጎብ፡ [ሀገር፡ E] ቀተሎሙ፡ ወወሀብ፡ [+ ሕይሃ፡ E] ለወለቱ፡ ብእሲተ፡ ሰሎሞን፡ ኪያሆን፡ አህጉረ = *ወነደቃ፡ [ወሐነጸ፡ E] ሰሎሞን፡ ለጋዜር፡ *ወለቤቶርን፡ [ወቤተ፡ ሆርን E] *ላዕ ፲፰ ላይ፡ [ታሕታይ፡ E] = *ወለኢያቲርጥት፡ [ወለበዐላት፡ ወለታማር፡ በገዳም፡ ወበም ፲፱ ይር = ወከሉ፡ አህጉረ፡ ሚሴኮኖት፡ ዘከኑ፡ ለሰሎሞን፡ E] *ወለከሉ፡ አህጉረ፡ ሰረገላ ፲፱ ቲሁ፡ ወለከሉ፡ አህጉረ፡ አፍራሲሁ፡ ወከሉ፡ ተግባሩ፡ ለሰሎሞን፡ ዘተገብረ፡ በዘየሐን ጽ፡ በኢዮሩሳሌም፡ ወበከሉ፡ አህጉረ፡ መንግሥቱ፡ ከመ፡ ኢይማእዎ፡ [ወሀገረ፡ ሰረገ ላ፡ ወአፍራስ፡ ወዘፈቀደ፡ ሰሎሞን፡ ለሐኒጽ፡ (+ ቅጽረ፡ i. m.) በኢዮሩሳሌም፡ ወበ ሊባኖስ፡ ወበከሉ፡ ምድረ፡ ምክናኑ፡, et i. l. ከመ፡ ኢይማእዎ፡ E] ከሉ፡ እሕዛብ፡ ፳ እለ፡ ተርፉ፡ እምኬጤዎን፡ ወአሞራዎን፡ [inverso ordine, E] ወፌርዜዎን፡ ወከናኔዎን፡ ወኤዌዎን፡ ወኢያቡሌዎን፡ *ወጊርጌሴዎን፡ [ወጌ፡ ለ E] እለ፡ ኢከኑ፡ እምደቂቀ፡ እስራኤል = እለ፡ ተርፉ፡ *ምስሌሆሙ፡ [ደቂቆሙ፡ እምድጎሪሆሙ፡ E] ውስተ፡ ም ፳፩ ድር፡ *እምደቂቆሙ፡ [እምደ፡ E] እለ፡ ስኦኑ፡ ደቂቀ፡ እስራኤል፡ ሠርዎቶሙ፡ ወ ፳፪ ረሰዮሙ፡ ሰሎሞን፡ መጽብሔ፡ እስከ፡ ዮም = ወእምደቂቀ፡ እስራኤል፡ አልፎ፡ ዘሚ ፳፫ መ፡ ሰሎሞን፡ *ለ [ውስተ፡ E] ግብር፡ እስመ፡ እሙንቱ፡ ዕደው፡ መስተቃትላን፡ ወደቁ ሂ፡ [+ ወመላእክቲሁ፡ ወጎያላኒሁ፡ E] ወመላእክተ፡ ሰረገላቲሁኒ፡ *ወመስተጽዕናን፡ አፍራሲሁኒ፡ [ወመስተጽዕናኒሁኒ፡ E] = *ወእሉ፡ እሙንቱ፡ [እሉ፡ E] መላእክት፡ *እ ፳፫ ለ፡ ይቀውሙ፡ [ሥዩማን፡ ዘ E] ላዕለ፡ ግብረ፡ ሰሎሞን፡ *፳፻ ወ፱ ሥሎማን፡ ላዕለ፡ ሕዝብ፡ እለ፡ ይገብሩ፡ ግብር፡ [፱፻ ወ፳፻ እለ፡ ይቀንይዎሙ፡ ለሕዝብ፡ ወይገብሩ፡ መልእክት፡ E] = *ወይአተ፡ አሚረ፡ አአተዋ፡ ሰሎሞን፡ ለወለተ፡ ፈርዖን፡ [ወለወለተ፡ ፈርዖን፡ አዕረጋ፡ E] እምሀገረ፡ ዳዊት፡ ውስተ፡ ቤት፡ ዘሐነጸ፡ ላቲ፡ *ወይአተ፡ አሚረ፡ ነደቃ፡ ለአቅራን፡ [አሚሃ፡ ሐነጸ፡ ለሚሎእ፡ E] = ወያዐርግ፡ ሰሎሞን፡ መሥዋዕተ፡ *ሥ ፳፭ ልሰ፡ [ሠለስተ፡ ጊዜያተ፡ E] ለለዓመት፡ ወዘሰላም፡ ውስተ፡ ምሥዋዕ፡ ዘሐነጸ፡ ለእግዚአብሔር፡ *ከመ፡ ይሠዕ፡ ለእግዚ፡ [ወያዐርግ፡ ዘቅድመ፡ እግዚ፡ ወፈጸመ፡ ቤተ፡ E]. V. 26. ወሐመረ፡ — ንጉሥ፡] ወገብረ፡ ሰ፡ ንጉሥ፡ ሐመረ፡ k, ወሐመረ፡ ገብረ፡ ንጉሥ፡ ሰ፡ E. ዘጋዜር፡] ለ ዘ kE. መአኅዘ፡ BCR, መአኅዛተ፡ E. ኤላት፡] ኤልታ፡ kA. እንተ፡] ወ k. ባሕር፡ ወምድረ፡] ባሕረ፡ ኤርትራ፡ በምድረ፡ E. V. 27. ይክሉ፡] ያአምሩ፡ k. V. 28. ኤፌር፡, ኢፌር፡, አፌር፡ in k, አውፌራ፡

E (i. m. ሀገረ: ወርቅ:); at vid. 10, 11. ፻፬፻፳] ፬፻፳፻ kE. መክሊተ:] + ወርቅ: k. ወአምጽኡ: A] ወአብኡ: ጎበ: k.

CAP. 10. V. 1. ሳባእ:] ሰብእ: A, item V. 4. 10; ሳቤእ: E. V. 2. ወመጽአት:] ወቦአት: k. ቡጎይል:] ምስለ: ጎይል: E. Ad አፈዋተ: E i. m. habet ሰንደል: V. 5. ወመባል:] ወመባልዕተ: ማእዳ: E. ለሰሎ:] ለ k (exc. D). ወምሥዋ:] ወመሥዋዕተ: ሁኒ: AE, ወመሥዋዕተ: k. ቤተ:] ለቤተ: AkE. V. 7. በጸሕኩ:] መጸእኩ: k. ተወሰከ:] ተወሳከ: kE. ዜና:] ለ E. V. 8. ወብጹዓን:] ወብጹዓት: SB. እሎንቱ:] አላንቱ: S, እሎ: DER, ለ BC. V. 9. አትራኖስ: CDRA; item V. 18 seq. ያቅም:] ያቅም: k (exc. B) E. በአፍ:] በበአፍ: k, በከነኔሆመ: E. V. 10. መክልየ: k. ብዙጎ: አፈዋተ:] ጎ: ጎ: ጎ: kE (vid. V. 12). V. 11. ጽሩብ:] + እምክፍር: E. V. 12. መሳውቅተ: AkE. ዘማሕልይ:] ዘመሐልይ: k (exc. D) E. ዕፀ: ጽሩብ: 2°] ዕፀ: ጽሩብ: kE (vid. V. 10). ወኢብአይቴሂ:] ወኢጎበ: አይቴሂ: k. ይእቲ:] ዛቲ: E. V. 13. ከሎ:] እምከሎ: k. እምከሎ:] ወእምከሎ: k (exc. D). ዘሰአለቶ:] + አልቦ: ዘከልአ: k; + አልቦ: ዘአጸገዋ: E. ዘእን:] ዘጸገዋ:] ለ E. V. 15. ጸባሕተ: habent ASBD, caeteri ጸባሕት: ነገሥት:] ነገሥተ: ዐረብ: E. V. 16. ከያንወ: CDR. ፫፻ 2°] ለ SA; ፯፻ kE, at in k ዝብጦ: male post ፯፻ positum est. V. 17. ምናን:] ምናናት: k. ወአንበርመ: E. V. 18. Vid. V. 9. ንጹሐ:] + እምክፍር: E. V. 19. ወአግለፎ: — ልጹቀ: አትሮ:] ወርእስ: አልሀምት: ለአትሮንስ: እምድጎራሁ: ወእድ: እምላፊሂ: ወእምላፊሂ: ውስተ: መካነ: መንበር: E. ዐናብስት:] + ይቀውመ: k, + ቅዉማን: E. በላዕለ: — ለአት:] ቅርብ: አእዳው: E. V. 20. ይቀውመ:] + ህየ: E. ወኢብአይ:] በከሎ: E. V. 21. ዘአግባረ:] ዘፈተወ: E. ሰሎሞን: 1°] + ጽዋዕ: ዘይሰቲ: ቦቱ: k. ዘወርቅ: 1°] + ዘገብረ: k. ወመቃ:] ዘወ:] ለ E. ዘሐቅለ:] ዘውስተ: ሐቅለ: AkE. አቅፈሎ:] ጽሩይ: E. ዘብሩር:] ለ H E. አልቦ: — ብሩር:] ኢይትጎለቀ: (ውእቲስ: i. l.) ምንትኒ: E. V. 22. ለንጉሥ:] + ጸዊራ: E. ወዝንቱ: — ወመስተጽዕናሁኒ: i. e. 9, 15. 17—22 ለ kE; vid. post 9, 14 in annot. V. 24. ልቦ:] ለ k; ውስተ: ልቦ: E. V. 25. ወርቅ:] + ወብሩር: kE. V. 26. (ለሀገሩ:) habet A et S. ወቦ: ሰ: — ፀብእ:] ወአስተጋብአ: ሰረገላተ: ፲፱፻፳፻ ወአፍራስ: ፱፻፳፻ k; ወአስተጋብአ: ሰሎሞን: ሰረገላ: ወአፍራስ: ወከኑ: ሎቱ: ፲፱፻፳፻ ሰረገላ ፲ እልፍ: ወ ፳፻፲ አፍራስ: E. V. 27. ዘቂድሮስ:] ቂድሪኖን: k. ወከመ: — ዘቂድሮስ:] ለ E. ወዕፀወ: — ወጎቤሁ:] ወለዕፀወ: ቂድሮንኒ: E. እምነ: — ኮነ:] E i. l. V. 28. ቱቃሂ: bis] ቱቁሌ: kE bis. ተገባሩ: ለን:] መስተገብረኑ: ንጉሥ: k (exc. D) E; ወተግባሩ: ለንጉሥ: D. ወይነሥእ:] ይነሥኡ: k (exc. D) E. V. 29. ወያአትዉ: k (exc. D).

፻] ፯፻ kE. ወፈረስ: k (exc. E). ፶] ፻፱፻ k. እለ: — መግአመ:] በእደዊሆመ: ያመጽኡ: E.

CAP. 11. V. 1. ወ፯፻ — ፫፻] ለ kE (vid. post V. 2). ሰርያ:] + ወእምሲድና: k; + id. E, sed post ኤድምያስ: positum. V. 2. ወእምውስተ:] ወእምከሎመ: k. ጎቤሆመ:] + ወእመንቱኒ: ኢይባኡ: ጎቤክመ: kE. ጎበ:] ድጎረ: k. Inter V. 2 et 3 k habet: ፯፻ አንስቲያሁ: ወ ፫፻ ዕቁባቲሁ: ; E autem: ወከና: ሎቱ: ንግሥታት: ሰብዐቱ: ምእት: ወዕቁባት: ፫፻ = Inter V. 4 et 5 E insertum habet (11, 5. 6 sec. Hebr.): ወሐረ: ሰሎሞን: ድጎረ: አስጠራጢስ: አምላክ: ሲድና: ወድጎረ: ከሞስ: ርከሶመ: ለአሞናዊያን = ወገብረ: ሰሎሞን: አኩየ: ቅድመ: እግዚአብሔር: ወኢተለዎ: ለእግዚአብሔር: ከመ: ዳዊት: አቡሁ = V. 5. ለከሞስ: A (vid. V. 33). ሞአብ:] + በውስተ: ድብር: አንጻረ: ኢዮሩሳሌም: E. ወለአምላክ: ንጉ:] ወለሞሎክ: ርከሶመ: kE. V. 8. i. l. E (vid. supra inter V. 4 et 5). V. 9. ክዕበ:] ፪፻፲፮: k, E i. l. V. 10. ባዕድ:] ነኪር: k (exc. D). ወከመ: — ከሎ:] ወኢዐቀቦ: E. እግዚእ:] ለ AkE. ወኢኮነ: — አቡሁ:] ለ E. ምስለ: እግዚእ:] ለ AD. V. 12. እምነ:] አላ: እም k. V. 13. ወባሕቱ:] ለ ባሕቱ: k. መንግሥተ: k. አሐተ:] praemisso አላ: k. ጎረይክዋ: k. V. 14. ወአቀመ:] ወአንሥአ: E. ኤድማዌ: kE. ወኤሴርም: — ኤድማዌ: 2°] ለ omnia in E. ረምማቴር:] ረማምቴር: k. ዘመደ: — ዘኤድ:] ዘርአ: ንጉሥ: እምኤድም, E. V. 15. ወአመ: — ለኤድም:] ወኮነ: እንዘ: ሀለወ: ዳዊት: ምስለ: ኤድም: E. ለዳዊት:] ለ E. ቀተለ:] ዘቀተለ: E. V. 16. ኢዮአብ:] ለ S. ውስተ: ኤድ:] ለ E. V. 18. ወነሥኡ: ዕ:] ወነሥእዎ: ዕደው: k. ምስሌሆመ:] ምስሌሁ: S; + እምፋራን: E. ሲሳዮ:] + ወወሀቦ: ምድረ: E. V. 19. ትልሀቃ:] ትንእስ: S, ትንእሳ: k. V. 20. ጋንቤትሃ: ወለደት:] ወወለደት: ሎቱ: ለአደር: እንታ: ለቴቄምናስ: ገንቤትሃ:] [ጋንባትሃ: E] ወልደ: kE. V. 21. አደር: 1°] + በግብጽ: E. V. 22. እምነ: — ተአቱ:] ለ E. ተአቱ:] ወትእቱ: Ak. ወዛቲ: — ኤድም:] ለ E. Deinde in E inserta sunt commata Hebraei 11, 23—25 haec: ወአቀመ: ሎቱ: እግዚእ ፳፫ አብሔር: ሰይጣነ: ሬዛንሃ: ወልደ: ኤሌዳእ: ዘጉየ: እምአድረአዛር: ንጉሥ: ሱባ: እግዚእ = ወአስተጋብአ: ጎቤሁ: ዕደው: ወኮነ: መልአክ: ማዕሌት: አመ: ቀተሎመ: ፳፬ ዳዊት: ኪያሆመ: ፻ ወሐረ: ደማከቆ: ወነበረ: ህየ: ወነግሠ: በደማከቆ = ወኮነ: ሰይጣነ: ፳፭ ነ: ላዕለ: እስራኤል: በከሎ: መዋዕሊሁ: ለሰሎሞን ፻ ወእኪትሰ: [ዛቲ: ይእቲ: i. l.] እንተ: ገብረ: አደር: ተገባሎመ: ለእስራኤል: ወነግሠ: ላዕለ: ምድረ: አራም: [ኤድም: i. l.] = V. 26. ሰርያ:] ጸራዳክ: E. ወልደ:] ወስመ: እመ: ሳሩሐ: (ጸራን: E) kE. ሰሎሞን:] + ወአልባለ: እዴሁ: ላዕለ: ንጉሥ: E. V. 27. ግብር: ዘገብረ:] ነገር: ዘ E. ሰሎሞን:] ንጉሥ: E. ንጉሥ:] ለ E. ጥቅመ:] ለ E. ወፈጸመ:] +

ንሥተተ: E. V. 28. ብእሲ: 2°] + ጽኑዕ: kE. ወሢዎ:] ለ ወ k (exc. R).
 V. 29. ሴሎናዊ:] ወሰሎንጢስ: S, ለ A. ወአግሐሥ: — ፍኖት:] E i. l.
 V. 30. በላዕሌሁ:] ዘላዕሌሁ: kE. ወሠጠጦ:] ወሠጠ: S. V. 32. ጀበትር:] እሁ-
 በ: ጀ አብትረ: k, አሐዱ: በትር: E. ሀገር:] ሀገርዩ: kE. አህጉረ:] በሐውርተ: k
 (exc. D). V. 33. ወገብረ:] ወሰገደ: kE. ወለኮሞስ: kE. አማልክተ:] አምላ
 ክ: kE. ወለንጉሥሙ:] ወለሞሎክ: አምላከሙ: kE. ኅሰረ: i. l. E.; lectio est de-
 pravata e ኅሳር: προσόχθισμα. በቅድሚያ:] + ወኩንደዩ: ወፍትሐዩ: E. V. 34.
 እትዋዝ: k, አውግዝ: A. ሕይወቱ:] + በእንተ: ዳዊት: ገብርዩ: ዘኅረይኩ: ከ.
 ያሁ: ዘዐቀብ: ሕገዩ: ወሥርዐትዩ: E. V. 36. ጀ] አሐደ: E. ንብረቱ:] ማኅቶተ:
 kE, ማኅቶት: BD. V. 37. ወአነግሠከ: k, ወትነግሥ: E. እለ: ተርፉ: በነፍስ
 ከ:] ዘትፈቱ: ነፍስከ: k, እለ: ትፈቱ: ነፍስከ: E (unde illa lectio depravata est).
 V. 38. ማእምነ: k. Post V. 38 in E insertum est comma Hebraei 11, 39 hoc ወ
 እሁበከ: ለከ: እስራኤልሃ: ወአቲሕት: ዘርአ: ዳዊት: በእንተ: ዝንቱ: ወባሕቱ: አከ:
 ኩሎ: መዋዕለ:; in k autem hoc: ወለከ: እሁበከ: እስራኤልሃ: ወበእንተዝ: አሐም
 ሞ: ለዘርአ: ቤተ: ዳዊት: ባሕቱ: አከ: በኩሎ: መዋዕል = V. 40. ሞተ:] ይመው-
 ት: k. V. 41. ውአቱ: ዘ] ለ S. መዋዕሊሁ:] ሰሎሞን: E. V. 42. ወመዋ
 ዕሊሁ: (ወመዋዕል: E) ዘነግሠ: kE. በኢዩ:"] + ላዕለ: ኩሎ: እስራኤል: AkE.
 ዓመት: kE. V. 43. ወኮነ: ሶበ: — አበዊሁ: V. 44] ለ kE. Post V. 44. sequi-
 tur in k sectio eadem fere, quae in nostra versione C. 12^b. apocr., 7—10 legitur,
 haec. ወሰምዐ: ኢዩርብዓም: ከመ: ሞተ: ሰሎሞን: ወይቤሎ: ለሱስቀም: ፈንወኒ: እ
 እቱ: *ቤተዩ: [ብሔርዩ: D] ዩም: አነ = ወይቤሎ: ሱስቀም: ሰአል: ዘትፈቅድ: ዘእ
 ሁበከ: ወአስተዋሰብ: ሱስቀም: *ሐኖሃ: [ሐኖንሃ: CR] እኅታ: ለቲቂምናስ: እንተ: ት
 ልሀቅ: እምነ: ብእሲቱ: ወዐባይ: ይእቲ: በማእከለ: አዋልደ: ንጉሥ = ወወለደት: ለ
 ኢዩርብዓም: አብያሃ: ወልደ: ወይቤሎ: ኢዩርብዓም: ለሱስቀም: አአቱ: ወወዕአ:
 ኢዩርብዓም: እምግብጽ = ወበጽሐ: ሳሪራ: እንተ: ውስተ: ደብረ: ኤፍሬም =

CAP. 12. V. 1. ንጉሥ:] ለ kE. V. 2. ex Hebr. insertus et 3 in E hi
 sunt: ወኮነ: ሶበ: ሰምዐ: ኢዩርብዓም: ወልደ: ናባጥ: እንዘ: ዓዲሁ: ውስተ: ግብጽ:
 ሀለወ: በከመ: ጉዩ: እምገጸ: ሰሎሞን: ወነበረ: ውስተ: ግብጽ: ኢዩርብዓም = ወፈ
 ነዉ: ወጸውዕም: ወመጽአ: ኢዩርብዓም ፤ ወኩሎ: ማኅበረ: እስራኤል: ተናገሩ: ኅበ:
 ሮብዓም: ወይቤልዎ = V. 4. ጋጋ:] ጋጋ: A. ግብርናተ:] ቅኔ: E. አቡከ: 3°]
 ለ E. ወንከውነከ: አግ:"] ወንትቀንይ: ለከ: E. V. 5. ወይቤሎሙ:] + ሮብዓ
 ም: ለሕዝብ: ER. መዋዕል:] + እነግረከሙ: ቃልዩ: k. ወኅለፉ:] ወሐሩ: ሕዝ
 ብ: kE. V. 6. ወነገሮሙ: — ቆሙ:] ወተማከረ: ሮብዓም: ምስለ: ሊቃናት: እለ:
 ይቀውሙ: E. ውአቱ:] + ወነገሮሙ: ዘከመ: ይቤልዎ: ሕዝብ: E. ትመክሩኒ:

ጀ
፫

kE; item V. 9, at vid. V. 8. V. 7. ዮምሰ:] + እመ: ትከውን: E, deinde post-
 hac ወተቀንይከ: et ወአውሣእከሙ: E. V. 8. ዘእምከርዎ:] ለ E, ዘመከርዎ:
 R. V. 9. ጋግ:] ጋጋ: kE. V. 10. እለ: ይቀ: — ገጹ:] ለ ER. ሰአሉከ:]
 ተናገሩከ: E. ይእዜ:] ለ ER. ለነ:] እምኔነ: A, እምላዕሌነ: kE. አጠይቆሙ:]
 + ወበሎሙ: k (exc. R); በሎሙ: E. ቅጠንዩ:] ቅጠጥዩ: D, ቁጠጥዩ: (pro
 ቅ:"] C; ቅጠጠ: ዘኢዩ: E. V. 11. ጋግከሙ:] ጋጋከሙ: BCD. በመቅሠፍ
 ት:] በአስዋጥ: R; item V. 14. በዐቃርብት:] + ወአደሞ: ለሮብዓም: ውእቱ: ቃል:
 BCD; E. i. l. V. 13. እኩዩ:] ክቡደ: E. ሮብዓም:] ለ E. ዘአመከርዎ: SR;
 item V. 14. V. 14. ወይቤሎሙ:] ወተናገሮሙ: E. ደቅ:] + ወይቤሎሙ: E,
 + እንዘ: ይብል: R. V. 15. በአፈ:] በእደ: R. ሴሎናዊ: DER. በእንተ:] ኅበ:
 R. V. 16. እምይእዜ:] ለ k. V. 17. in kE insertus hic est: ወደቂቀ: እስ ፫፯
 ራኤል: [+ ሰ: BCE] ዘይነብሩ: በአህጉረ: ይሁዳ: አንገሠ: ላዕሌሆሙ: ሮብዓም
 ሃ = V. 18. ወለአከ:] ወለአከ: k (exc. R), + ሮብዓም: k (exc. R) E. ኅቤሆ
 ሙ: ለአ:"] ለ እስራኤል: E, ኅበ: እስራኤል: k (exc. R.); + ለአዶኒራም: k, +
 አዶኒራም: E. ተንሥአ:] ተኅዩለ: ለዐሪግ: በሰረገላ: ከመ: E. V. 20. እምግብ
 ጽ] ለ E. ወለአከ:] ለ ወ kE. ላዕለ:] + ኩሎ: k. በትረ:] ቤተ: ARE. ወብን
 ያም:] i. l. E. V. 21. ለማኅበረ:] ለኩሎ: ቤተ: R, ለኩሎሙ: ሰብአ: E. ወለ
 ተረፈ:] ወለበትረ: k (exc. R), ወነገደ: R, ወ E, ወለቤተ: A. ፫፻] ፶፻ CD. ፳፯]
 ፶፻ k (exc. D), ፳፬ ፳፮ D, C i. m.; ፳፻ E. መንግሥተ: ሮ:"] መንግሥት: ለሮብ
 ዓም: kE. V. 22. Etiam ሳሚያ: et ሰሚያ: V. 23. ወለብንያም:] ለ A RE.
 V. 24. ወኢትትቃተሉ:] ወኢትትቃወሙ: S. ተመዩጡ:] + ወእትዉ: ኩል
 ከሙ: E.
 Quae sequuntur V 1—37 apocrypha, in kE desunt. V. 1. ወቀበርዎ: ም:"]
 አብ:"] ለ S. ዓመተ:] ለ S. V. 4. ፫፻] ፫፻ S. V. 8. ሱስቀም: 1° habent S
 et A. V. 12. ፳] ተስዓ: S. ላዕሌሁ:] ኅቤሁ: A. V. 19. ይበኪይዎ: S.
 V. 23. ፫] ለ A. V. 24. ታቀልለነ:] ታቂልል: ለነ: A. V. 26. ወእትማከር:]
 + ምስሌሆሙ: A. V. 30. አምከርዎ:] ይቤልዎ: S.
 V. 25. ወሐነጸ: ASBDR. ወወጊኦ:] ወወዕአ, deinde ወሐነጸ: AkE. V. 27.
 ያበውኡ:] ያብኡ: kE. ኅበ: — ኅበ:] ኅበ: እግዚአሙ: kE. ወይቀትሉኒ:] + ወ
 ይትመዩጡ: ኅበ: ሮብዓም: ንጉሠ: ይሁዳ: E. V. 28. ወሐረ:] ለ k (exc. R) E.
 ለሕዝብ:] ለ E. ኮነከሙ:] አከለከሙ: k. አማልክቲከሙ: k (exc. R) E. አው-
 ዕኡከሙ: k (exc. R) E. እምግብጽ:] እምድረ: ግብጽ: R. V. 30. ጌጋዩ:]
 ለጌጋይ: BCD. V. 32. ፫፬ ፳] ፫፬ ፳ SA (at vid. V. 33); ዐሁሩ: ወኅሙሱ:
 kE. ዘምድረ:] ዘበምድረ: Ak; (በዓለ:) ቤተ: ይሁዳ: R. ዘቤቴል:] ከማሁ: በ R.

አላህምት፡] አማልክት፡ SR. ወአቀዋሙ፡ለእል፡] ወአቀመ፡ውስተ፡ቤቴል፡ E,
 ወአቀዋሙ፡በቤቴል፡ R. V. 33. ዘገብረ፡] + በቤቴል፡ k, + ውስተ፡ቤቴል፡
 E. በውእቱ፡መዋ፡] ፊ E.

CAP. 13. V. 1. ውስተ፡ 2°] ቅድመ፡ k (exc. R). V. 2. ምሥዋዕት፡]
 ፊ ሰ AkE. ወይሠውዕ፡ላዕሌክ፡] ወይትመዓዕ፡ላዕለ፡ E (sic). ገነውተ፡አማ፡] ከ
 ሀናተ፡አውግር፡ R. በዲቤክ፡] + ወይሠውዖሙ፡ለእሙንቱ፡በላዕሌክ፡ E i. l.

V. 3. ይእተ፡አሚረ፡] ፊ k (exc. C). ተአምረ፡ Ak. ዘይቤ፡] ወይቤ፡ S. V. 4.
 ኢዮር፡] + ንጉሥ፡ R. ንጉሥ፡] ኢዮርብዓም፡ R. በዲቤ፡] እምዲቤ፡ E. V. 6.
 ወይቤሎ፡] praemittit ወአውሥኦ፡ k. ገጹ፡ A] ፊ kE. ላዕሌዮ፡] ኅቤዮ፡ AkE.

ኅብ፡] ቅድመ፡ AkE. V. 7. ውስተ፡ቤትዮ፡ 2°] ፊ E, + ወእሁብክ፡ፍተ፡ k; +
 ወእሁብክ፡ ወእፌትተክ፡ E. V. 8. ምስሌክ፡] ቤተክ፡ Ak. V. 9. ፍናተ፡]
 በፍናተ፡ kE. V. 11. ደቂቁ፡] ደቁ፡ kE. ወተምዖሙ፡ አቡ፡] ፊ E. V. 12.

ወይቤሎሙ፡] + አቡሆሙ፡ k (exc. D). V. 13. ረሐሉ፡] ረሐኑ፡ kE. ወረሐ
 ኑ፡ kE. V. 14. ወይቤሎ፡ 2°] + እወ፡ k. V. 15. ምስሌዮ፡] + ውስተ፡ቤት
 ዮ፡ E. V. 16. ወይቤ፡ E. ምስሌክ፡] ውስተ፡ቤትክ፡ E. ወኢይበልዕ፡ kE. ማ
 ዮ፡] + ምስሌክ፡ E. V. 18. ዘከማክ፡] ፊ ለ AkE. አግብኦ፡] አብኦ፡ S. V. 19.

በቤቱ፡] ፊ S. V. 20. ይነብሩ፡ E. V. 22. ዘይቤለክ፡] ዘእቤለክ፡ Ak. V. 23.
 ወረሐኑ፡ AkE (sine ወ RE). አድጎ] + ለነቢይ፡ ዘአግብኦ፡ k. V. 26. ውእቱ፡
 1°] + ነቢይ፡ E. ገክቱ፡] ፊ k. A sine versus additur፡ ወወሀቦ፡ እግዚአብሔር፡

ለዐንበሳ፡ ወሰበሮ፡ ወቀተሎ፡ በቃለ፡ እግዚአብሔር፡ ዘተናገሮ፡ E. V. 27. in kE suppletus
 est hic፡ ወተናገሮሙ፡ ለደቂቁ፡ ወይቤሎሙ፡ ረሐኑ፡ ሊተ፡ አድግዮ፡ ወረሐኑ፡ ።

V. 29. ሀገረ፡] ውስተ፡ ሀገር፡ k. ነቢይ፡ 2°] + ልሂቅ፡ E. V. 30. ከመ፡] + ይ
 ብክይዎ፡ ወ E. ይቅብሮ፡] + ወአንበረ፡ በድኖ፡ E. V. 31. ላሐውዎ፡] ቀበርዎ፡
 kE. ሀለወ፡ ACER. ይሕዮው፡ et ይሕዮ፡ k. ከመ፡ — አዕዕምቴሁ፡] i. l. E.

V. 32. ኮነ፡] ይከውን፡ k, ከዊነ፡ ይከውን፡ E. V. 33. እኮዮ፡] ፍናቱ፡ እኮይ፡ E.
 አማልክ፡ 1°] አማልክት፡ k, ለአብዮተ፡ አማልክት፡ E. ወለዘፈ፡] ፊ ለ k. ገነ
 ውተ፡ 2°] ገናዌ፡ k. ይፈቱ፡ ወ] ፊ k. ይኩን፡ — ወይከውን፡] ይመልእ፡ እዲሁ፡

ወይከውን፡ ገናዌ፡ አማልክቴሁ፡ E. V. 34. ወለተማስኖ፡ A. ገጹ፡] ፊ k.

፩ CAP. 14. V. 1—20, qui in AS desunt, in kE suppleti hi sunt. ወበውእቱ፡
 ፩ መዋዕል፡ ደወዮ፡ *ዋቅ፡ [ፊ E] አብዮ፡ ወልደ፡ ኢዮርብዓም ። ወይቤላ፡ ኢዮርብዓም፡
 ለሐኖን፡ በእሲቱ፡ ተንሥኢ፡ *ናሁ፡ [ፊ E] *ወተሰወሪ፡ [ወተወለጢ፡ E] *ወኢያእ
 ምር፡ መነሂ፡ [ወኢያእምሩ፡ E] ከመ፡ አንተ፡ *በእሲትዮ፡ [በእሲተ፡ ኢዮርብዓም፡ E]
 ወሐራ፡ ወተሰለኢ፡ *በእንተዝ፡ ሕፃን፡ እመ፡ ዮሐዩ፡ እምዝንቱ፡ ደዌሁ፡ [በእ፡ — ደ፡
 i. l. E] ወናሁ፡ አኪያ፡ ነቢይ፡ ውስተ፡ ሴሎ፡ ወውእቱ፡ *ተናገረ፡ በእንቲአዮ፡ ከመ፡

እንግሥ፡ ላዕለ፡ [ነገረኒ፡ በእንተ፡ መንግሥት፡ ዲቤ፡ E] ዝንቱ፡ ሕዝብ ። ወንሥኢ፡ ፩
 ምስሌኪ፡ ሎቱ፡ [በእዴኪ፡ pro ም፡ ሎ፡ E] ዐሠርተ፡ ኅብስተ፡ ወአስካላተ፡ ወግም
 ዲ፡ መዓር፡ ወባኢ፡ ኅቤሁ፡ ወውእቱ፡ [ፊ ወ E] ይነግረኪ፡ ምንተ፡ ዘ [ምንት፡ E] ይ

ከውን፡ ዝንቱ፡ ሕፃን፡ [ለሕፃን፡ pro ዝ፡ ሕ፡ E] ። [+ ወንብረት፡ ከማሁ፡ ብእሲተ፡ ፩
 ኢዮርብዓም፡ E] ወተንሥኦት፡ *በእሲቱ፡ [ፊ E] *ወንሥኦት፡ ምስሌሂ፡ ኅብስተ፡ ወ
 አስካላ፡ ወግምዲ፡ መዓር፡ [ወንሥ፡ — መዓር፡ i. l. E] ወሐረት፡ [+ ሴሎ፡ E] ወባኦ

ት፡ *ኅብ፡ [ቤተ፡ E] አኪያ፡ *ሴሎናዊ፡ [ፊ E] ወአኪያሰ፡ *ልሂቅ፡ ውእቱ፡ ወልደ፡ ፩
 (፩ R) ዓመት፡ ወ [ኢይክል፡ ርአዮ፡ እስመ፡ E pro ልሂቅ፡ — ወ] ተሐምጋ፡ አዕይ
 ንቲሁ፡ [+ እምርሥእ፡ E] *ወኢይክል፡ ይርአይ፡ [ፊ E] ። ወይቤሎ፡ እግዚአብሔር፡ ፩
 ኪያ፡ ናሁ፡ በእሲተ፡ ኢዮርብዓም፡ *መጽአት፡ ከመ፡ ትስአል፡ ነገረ፡ እምደክ፡ [ትመጽ

እ፡ ለኅሂሠ፡ ነገር፡ እምኅቤክ፡ E, + ትስአል፡ i. l.] በእንተ፡ ወልደ፡ እስመ፡ *ድወ.
 ይ፡ [ሕሙም፡ E] ውእቱ፡ ወከመዝ፡ በላ፡ ሶበ፡ መጽአት፡ ኅቤክ፡ [ፊ ኅ፡ C; i. l. E]
 *በተሰወሮ፡ [እንዘ፡ ይእቲ፡ ትትዌለጥ፡ E] ። ወኮነ፡ ሶበ፡ ሰምዐ፡ አኪያ፡ ድምፁ፡ *እግ
 ራ፡ [እገሪሃ፡ E] *ከመ፡ በጽሐ፡ [እንዘ፡ ትበውእ፡ E] ኅብ፡ ፍናት፡ ይቤላ፡ ባኢ፡ ብእሲ

ተ፡ ኢዮርብዓም፡ ለምንት፡ *አንቲ፡ ትቀውሚ፡ አፍኦ፡ ወለምንት፡ ዝንቱ፡ ተሰወሮት
 ኪ፡ [ዝንቱ፡ ተወልዎትኪ፡ E pro አንቲ፡ — ተሰወሮት] ወአነ፡ [+ ተራነውኩ፡ ኅቤ
 ኪ፡ E] እዚንወኪ፡ ዕጹብ፡ ነገረ ። ወባኦት፡ ሐኖን፡ ኅብ፡ አኪያ፡ ወይቤላ፡ አኪያ፡ ለም
 ንት፡ አምጻእኪ፡ ሊተ፡ ኅብስተ፡ ወአስካላ፡ ወግምዲ፡ መዓር ፤ ወይእዚኒ፡ [omnia haec

inde a ወባኦት፡ in E ab alia manu addita sunt] ሐራ፡ ወበሊዮ፡ ለኢዮርብዓም፡ ከ
 መዝ፡ ይቤ፡ እግዚአብሔር፡ አምላክ፡ እስራኤል፡ እስመ፡ አነ፡ *አክበርኩክ፡ [አልዐል
 ኩክ፡ E, C per corr.] እግእክለ፡ ሕዝብ፡ ወረሰይኩክ፡ ንጉሠ፡ ላዕለ፡ ሕዝብዮ፡ እስራ
 ኤል ፤ ወሠጠጥኩ፡ መንግሥተ፡ እምቤተ፡ [ፊ ቤተ፡ CE] ዳዊት፡ ወወሀብኩክ፡ ለክ፡ ፩
 ወኢከንክ፡ ከመ፡ ዳዊት፡ ገብርዮ፡ ዘወቀብ፡ ትእዛዝዮ፡ *ወሕግዮ፡ [ፊ CE] *ወውእቱ፡ ሐ
 *ሪ፡ [ወዘተለወ፡ ድኅሬዮ፡ CE] በኩሎ፡ ልቡ፡ *በገቢረ፡ ሠናይ፡ [ለገቢረ፡ ጽድቅ፡ CE]

በቅድመ፡ አዕይንትዮ፡ ፤ ወገበርክ፡ እኩዮ፡ እምኩሎሙ፡ *ሰብእ፡ [ፊ C, i. l. E] እለ፡ ፩
 *ኮነ፡ [ሀለዉ፡ CE] ቅድሚክ፡ ወሐርክ፡ ወገበርክ፡ [+ ለክ፡ CE] አማልክተ፡ *ነኪር፡ ፩
 ዘስብክ፡ [ነኪራነ፡ ወስብክ፡ ለአምዕዖትዮ፡ E] *ወተለውክ፡ ድኅሬሆሙ፡ ከመ፡ ታምዕ
 ዐኒ፡ [ፊ E] *ወልተሰ፡ ገደፍክኒ፡ ድኅሬክ፡ [ወኪያዮሂ፡ ጎደገ፡ ድኅረ፡ ዘባንክ፡ B] ፤ በእ ፩
 ንተዝ፡ *አነ፡ [ናሁ፡ E] አመጽኦ፡ እኪተ፡ ላዕለ፡ ቤተ፡ ኢዮርብዓም፡ ወእሂርዎ፡ ለኢ

ዮርብዓም፡ *ወኢያተርፍ፡ ሎቱ፡ [ፊ E] እስክ፡ ዘያስተአዝብ፡ በኅብ፡ አረፍት፡ ወኢዮኅ
 ደኅ፡ ከመ፡ ይንግሥ፡ ላዕለ፡ እስራኤል፡ *ወአነድድ፡ እሳተ፡ ላዕለ፡ ቤተ፡ ኢዮርብዓም፡
 ዘከመ፡ ይነድድ፡ ሐሠር፡ እስክ፡ ይትፎጸም፡ [ወአጠፍእ፡ ድኅረ፡ ቤተ፡ ኢዮርብዓም፡ ወ
 ይጠፍእ፡ እስክ፡ ዮኅልቅ፡ E] ። ወአብድንቲሁ፡ ለኢዮርብዓም፡ ዘውስተ፡ ሀገር፡ ይበ ፩፩
 ልዑ፡ ከለባት፡ ወአብድንቲሁ፡ ዘውስተ፡ ገዳም፡ ይበልዑ፡ አዕዋፈ፡ ሰማይ፡ *በከመ፡ ና

፩

፩

፩

፩

፲፪ በበ፡እግዚአብሔር፡[እስመ፡እግዚአብሔር፡፡ነበበ፡E] ። ወአንቲ፡ተንሥኢ፡ወሑሪ፡*ውስተ፡ቤተኪ፡[ቤተኪ፡E] *ወአመ፡ትበውኢ፡ውስተ፡ሀገር፡[ሶበ፡ይበውእ፡እግርኪ፡ሀገር፡E] ይመውት፡*ሕፃንኪ፡[ወልድኪ፡E] ። *ወይወፅኦ፡አዋልድኪ፡ይትቀበላኪ፡ወይብላኪ፡ሞተ፡ሕፃንኪ፡[_^E] *ወይበክይዎ፡[ወይላሕውዎ፡E] ነሉ፡እስራኤል፡ወይቀብርዎ፡*ወይብልዎ፡ወይ፡እግዚእየ፡[_^E] ። + እስመ፡ዝንቱ፡ባሕቲቱ፡ይበውእ፡ለኢዮርብዓም፡ውስተ፡መቃብር፡E] እስመ፡*ቦቱ፡ትትረከብ፡ሠናይት፡[ኢተረከብ፡ሎቱ፡ቃል፡ሠናይ፡E] በኅብ፡እግዚአብሔር፡[+ አምላክ፡እስራኤል፡E] *አምቤተ፡[በቤተ፡E] ኢዮርብዓም ። ወያቀውዎ፡ሎቱ፡እግዚአብሔር፡ንጉሠ፡*ላዕል፡እስራኤል፡[_^E] ዘይሤርዎ፡ለቤተ፡ኢዮርብዓም፡*ዝንቱ፡ዮም፡፲፮ [ዛተ፡ዕለተ፡E] ወምንት [ተ ፡ ኒ፡ E] ፡*ዳግመ፡አምይእዜ፡[፡ይእዜ፡E] ። *ወይገድ፡ፎ፡[ወይቀትሎ፡E] እግዚአብሔር፡ለእስራኤል፡ከመ፡*ይትገደ፡ሐሠር፡ውስተ፡ገጸ፡ማይ፡ወይሤርዎም፡[ይትሀወክ፡ብርዕ፡ውስተ፡ማይ፡ወይትነሠት፡እስራኤል፡E] አምላዕል፡ምድር፡ሠናይት፡*ዘ[ዘቲ፡እንተ፡E] ወሀበ፡ለአበዊሆሙ፡ወይዘርዎሙ፡*ውስተ፡ማዕደተ፡[እማዕደተ፡E] ፈለግ፡እስመ፡*አምለኩ፡አምላክ፡ነኪረ፡ወ፲፮ አምዕዕዎ፡[ገብሩ፡ምሕራማተ፡በዘያምዕዕዎ፡E] ለእግዚአብሔር ። *ወያጠፍኦሙ፡[ወያገብእዎ፡ለእስራኤል፡] በእንተ፡ኅጢአተ፡ኢዮርብዓም፡*ዘአበሰ፡[ዘዐለወ፡E] ፲፯ ወዘአስሐቶሙ፡ለእስራኤል ። ወተንሥኦት፡ብእሲተ፡ኢዮርብዓም፡ወሐረት፡ወቦአት፡*ውስተ፡ቴርሳ፡[ተሪፃተሕ፡E] *ወይእቲ፡አመ፡ቦአት፡ውስተ፡አንቀጸ፡ሀገር፡ሞተ፡ወልዳ፡[ወእንዘ፡ትበውእ፡መድረክ፡ቤት፡ወሞተ፡ሕፃን፡E] ። ወቀብርዎ፡*ወተጋብኦ፡በወደያት፡ወተቀበልዎ፡[_^E] *ወበክይዎ፡[ወላሐውዎ፡E] ነሉ፡እስራኤል፡በከመ፡*ነበበ፡[ቃለ፡E] እግዚአብሔር፡*በአፈ፡[ዘተናገረ፡በእደ፡ገብሩ፡E] ፲፱ አኪያ፡ነቢይ ። ወዘተርፈ፡ነገረ፡ኢዮርብዓም፡*ዘከመ፡ነግሠ፡ወዘከመ፡ተጻብኦ፡ናሁ፡ጽሑፍ፡[ወዘተቃተለ፡ወነግሠ፡ነዮን፡ጽሑፋት፡E] ውስተ፡መጽሐፈ፡*ኖብያቲሆሙ፡ለ[ነገረ፡መዋዕል፡ዘ E] ነገሥተ፡እስራኤል ። ወመዋዕሊሁ፡ዘነግሠ፡ኢዮርብዓም፡[ተ ፡ ንጉሥ፡E] ፳ ወ*፩ [፪ E] ዓመት፡*ወተወሰከ፡ኅብ፡[ወሰከበ፡ምስለ፡E] አበዊሁ፡ወነግሠ፡*ናባጥ፡[ናዳብ፡E] ወልዳ፡ሀየንቲሁ ። V. 21. ወአመ፡ይነግሥ፡]እንዘ፡ውእቱ፡k. ውእቱ፡[_^k. ኅርዮ፡]ኅረያ፡Ak. ሕዝበ፡]አሕዛብ፡A, ነገደ፡BCR. ናሐኖን፡]ኔአማ፡E. V. 22. ወአቅንኦ፡SA. በኩሉ፡ዘ]በከመ፡RD, ወበከመ፡BC. ወበአበ፡]ወአበሳ፡k. V. 23. ወሐነጹ፡]ወሐነጸ፡k, + አሙንቱኒ፡ሎሙ፡E. አማልክት፡[_^E. ወአቀሙ፡E. ምስሌ፡]ምስለ፡E, ምስለ፡ወ k; ምስሌሆሙ፡ወ A. ምሕ፡]praemisso ወ kE. በውስተ፡]በሀየ፡ውስተ፡Sk. አዕዋም፡ጽፋታት፡ዘበሙ፡k (exc. D). ዘበ፡ጽ፡]ዘበጽላሎት፡S. V. 24. ወአኅበረ፡— ምድር፡]ወአኅበሮሙ፡ለኩሎሙ፡ሀገረ፡መንግሥቱ፡k, ወአርኩሰ፡ነሉ፡ምድረ፡E. በኩሉ፡2°] ኩሎ፡k, ከመ፡ነሉ፡E. ዘእሰ፡]ዘሰዐሮሙ፡k.

አስራኤል፡] + ወአውረሰሙ፡ምድሮሙ፡k. V. 25. ዓመተ፡መንግሥቱ፡ለሮ፡k. እምዘ፡]እንዘ፡S. V. 26. ወኩና፡]ወነሥኦ፡ነሉ፡ኩ፡k; ወኩሎ፡ነሥኦ፡ወነሥኦ፡ኩ፡E. ዘሰለበ፡— ዘሰለበ፡2°] _^ kE. ወላትወኒ፡]ወወላትወ፡k (E i. l.). ዘወርቅ፡2°] + ዘገብረ፡ሰሎሞን፡kE. ወወሰደ፡— ግብጽ፡]i. l. E. V. 27. ወአወፈዮን፡]ወወሀብሙ፡k. ለመላእክቲሁ፡እለ፡k. ደደደ፡]አንቀጸ፡k. V. 28. ሶበ፡የሐ፡]አመ፡ይበውእ፡ንጉሥ፡k. በበምቅዋሞሙ፡kE. V. 29. ወዝንቱ፡ውእቱ፡ነሉ፡]ወዘተርፈ፡k, ወተረፈ፡E. ዝንቱ፡ውእቱ፡ዘ]ናሁ፡k. ነቢያት፡— በይሁዳ፡]ኖብያቲሆሙ፡ለነገሥተ፡ይሁዳ፡k, ነገረ፡ኖቢያት፡ዘነገሥተ፡ይሁዳ፡E. V. 30. ወኩሎ፡— በቀትል፡]ወከነ፡ቀትል፡ዐቢይ፡k, ወቀትል፡ከነ፡E. ሮብዓም፡] + ወልደ፡ሰሎሞን፡k. ኢዮ፡] + ወልደ፡ናባጥ፡k. V. 31. ወሰከበ፡]ወተወሰከ፡k. ምስለ፡]ኅብ፡k. ዳዊት፡] + ወስመ፡እሙ፡ነአማ፡አሞናዊት፡E. CAP. 15. V. 1. አመ፡]ወአመ፡k. እምዘ፡]እንዘ፡S (vid. 15, 25). ወነግሠ፡] _^ ወ kE. V. 2. ፩]ሠለስተ፡E. ነግሠ፡]በኢዮሩሳሌም፡k; + በኢዮሩሳሌም፡E. አውምሐክ፡]መዐክ፡E. V. 3. በኅጢ፡]በኩሉ፡ኅጢ፡kE. V. 4. እስመ፡]ባሕቲ፡kE. አቡሁ፡]i. l. E. እግዚአብሔር፡] + አምላኩ፡E. ተረፈ፡]ማኅቶተ፡በኢዮሩሳሌም፡kE. ይቁሙ፡ደ፡]ይቁም፡ደ፡S, ያቅም፡ወልደ፡k. V. 6. in kE suppletus est hic፡ *ባሕቲ፡በነገረ፡[ዘእንበለ፡ነገረ፡E] ኮርዮ፡ኬጥያዊ ፤ *ወከነ፡ጸብእ፡[ወቀትል፡ሀሎ፡E] ማእከለ፡ኢዮርብዓም፡[ሮብዓም፡E] ወማእከለ፡*አብያ፡ወልደ፡ሮብዓም፡[ኢዮርብዓም፡E] ወኩሎ፡መዋዕል፡ሕይወቱ ። V. 7. ግብሩ፡]ዘገብረ፡BCR, ግብሩ፡ዘገብረ፡D. ውእቱ፡ዝንቱ፡ዘ] _^ k, ዝንቱ፡ውእቱ፡ዘ AE. ነቢያት፡]ኖብያቲሆሙ፡k; ነገረ፡ኖቢያት፡E. መዋዕሊሆሙ፡] _^ kE. ወቀትል፡— ኢዮራ፡] _^ k; ወቀትል፡ሀሎ፡ማእከለ፡አብያ፡ወማእከለ፡ኢዮርብዓም፡E. V. 8. አመ፡፳ — ለኢ፡] _^ k (exc. D) E. ኅብ፡]ምስለ፡k. V. 9. ፳ — መንግሥ፡]ዕሥራሁ፡E. V. 10. ሐና፡]መዐክ፡E. V. 12. አምሳለ፡አማ፡]አማልክተ፡E. V. 13. ለሐና፡]ለመዐክ፡E. አኅበረት፡]አግበረት፡k. V. 15. አዕዋግ፡bis] ቅድሳተ፡bis, kE. ዘወርቅ፡caet.] ወርቅ፡ወብሩረ፡ወንዋያተ፡E. ወንዋያቲ፡] + አብኦ፡k. V. 17. ሙጻኦ፡ወሙባኦ፡AkE. እንተ፡ሀየ፡] _^ k (exc. D). V. 18. አሳ፡1°] + ኩሎ፡E. ዘተረከበ፡]እለ፡ተርፉ፡E. ቤተ፡] + እግዚአብሔር፡ወውስተ፡መዛግብተ፡ቤተ፡kE. ለደቁ፡2°] _^ D, i. l. E. ጤዴማን፡k [exc. D] A, ጤጤርማን፡E. አዚን፡]አዝዩን፡E. V. 19. [] _^ AS. አኅደግ፡]ወኅደግ፡k (exc. D), ኅደግ፡ED. V. 20. አዴር፡] + ለዓሣ፡E. ወአሆ፡ይቤሎ፡] _^ kE. አበሜላሕ፡]አባልማሐ፡A, አቤል፡ቤተ፡መዐክ፡E. ኪሮተ፡]ኪሮታ፡k, ኬሮኖት፡E. V. 21. ኅደግ፡AkE. ሮኅማ፡]ሮሐማ፡A,

ራማ: kE. ወአተወ:] ወነበረ: E. ቲርሳ: kE. V. 22. በኤናቅም: k. ነሎ: 1°] ነሎ: AS. [ወሐነጸ: ስሙ: አሳ:] ጎ AS; pro ስሙ: exhibet በእማንቱ: አእባን: ወዕፀው: k. ነሎ: ወ": ብን":] ለገባአን: ዘብንያሚ: E. ወሰቆጽያን:] ወመሴፋ: kE. V. 23. Praemittunt ወተረፈ: ነገሩ: ለግሣ: k, ወዘተርፈ: ነገረ: ግሣ: E. ዘገብረ:] + ወአህጉረ: እለ: ሐነጸ: E. ነቢያት:] ኖብያተ: k. መዋ": መን":] ዘነገሥተ: ER. ወአመ:] ወባሕቱ: አመ: E. V. 24. ዮሳፍጥ:] ኢዮሳፍጥ: k. V. 25. ወናዳብ: ወልደ: ኢዮር": ነግሠ: ላዕለ: እስራኤል: አመ: E. V. 26 በዘአስ":] ጎ kE. V. 27. ወዐገቶ: k, ወዐለም: E. አኪያ:] + ዘቤተ: ይሳከር: kE. በቤተ: በ":] ጎ E. ወናባጥስ:] ወናዳብ: E. ወልደ: አብዮ:] ጎ E. V. 29. በእደሁ: — እግዚ":] በእደ: ገብሩ: E. ሴሎናዊ: kE. V. 30. ወሐኮቱ: SA, ውሒኮቱ: kE. V. 31. ወነሎ: 1°] ወተረፈ: k, ወዘተርፈ: E. ለናዳብ: E. ውእቱ: ዝንቱ: ዘ] ጎ k. ነቢያት:] ኖብያተ: A, ኖብያተ: k. መዋ": መን":] ነገሥተ: E, መዋ": ነገሥተ: DR. V. 32. in kE suppletus hic est. *ወኮነ: ቀት ፴፪ ል: [ወቀት ል: ሀሎ: E] ማእከለ: ግሣ: *ንጉሠ: ይሁዳ: [ጎ E] ወማእከለ: በአስ: ንጉሠ: እስራኤል: *በነሎ: [ነሎ: E] መዋዕሊሆሙ: ። V. 33. በቲርሳ: kE.

Cap. 16. V. 1. አዩ: ኢዩ: kE. V. 2. በከንቶሆሙ: k (exc. B) E. V. 3. አነሥኦ:] አነድድኦ: አሳተኦ: k. ወአረሰዮ:] + ለቤቱ: kE. V. 4. ወአብድንቲሁኦ: DE. አዕ": ሰማይ:] አዕዋፍ: Ak (exc. D) E. V. 5. ወነሎ: 1°] ወተረፈ: k, ወዘተርፈ: E. ዝንቱ: ውእቱ: ዘ] ጎ k. ኖብያተ: k, ኖብያተሆሙ: E. መዋ": መንግ": ለ] ለነገሥተ: E. V. 6 ቲርሳ: kE. ፳] ፳ ወ ፯ k. አመ: — ለአሳ:] ጎ E. V. 7. ወነበበ: k (exc. B) E. ኢዩ: kE, አዩ: A. ኮነ: እንተ:] ጎ E ይቅትሎ: kE. V. 8. ወነግሠ:] ወአመ: ፳ ወ ፯ ግመተ: አሳፍ: (sic) ንጉሠ: ይሁዳ: ነግሠ: E. በቲርሳ: kE. V. 9. ዘንበሪ:] ዘምሪ: k; item V. 10. ወመንፈቀ: AS (sic.) ነይለ:] ጎ k. Pro duodecim primis commatis verbis E habet ወዐለውም: አግብርቲሁ: [+ ምስለ: i 1] ዜምሪ: መልአክ: መንፈቀ: ሠረገላ [+ ቲሁ: i. l.]: ወውእቱ: እንዘ: ሀሎ: በቲርሳ: ወይሰክር:] ወሰከር: ውእቱ: kE. ለዖሳ:] ለዖልሳ: A. V. 10. ወቀተሎ:] + በግመት: ፳ ወ ፯ ዘግሣ: ንጉሠ: ይሁዳ: E. V. 11. ባአስ:] + ወኢያትረፈ: ሎቱ: ዘያስተአዝብ: በኅበ: አረፋት: k, + idem et ወቤተ: አብዊሁ: ወዘመዶ: E. V. 12. Praemittunt *ወደምሰሰ: [ወሠረወ: E] ዘምሪ: ነሎ: ቤተ: በአስ: kE. በከመ: ተናገረ:] ጎ E. V. 13. ዘከመ:] ዘ k; ዘአሰሰ: ወ E. V. 14. ውእቱ: ዝንቱ: ዘ] ጎ k (exc. R). ኖብያተሆሙ: kE. V. 15. ወዝንበሪ: — በተርሳ:] ወአመ: ፳ ወ ፱ ግመተ: መንግሥቱ: ለግሣ: ንጉሠ: ይሁዳ: ነግሠ: ዘምሪ: ፯ ዕለተ: በቲርሳ: k; በግመት: ፳ ወ ፯ ለግሣ: ን": ይ": ነግሠ: ዜምሪ: ፯ መዋዕለ: በቲርሳ: E. V. 16. ውስተ: ተግ":] እለ: ተዐዩኑ: E.

ዝንበሪ:] ዘምሪ: kE. ወነግሠ: — ሰምዑ:] ጎ E. ለዝንበሪ:] ነሎ: እስራኤል: ለኤሚሪ: E. ሰራዊት:] ኅይል: በውስተ: እስራኤል: E. V. 17. ዘንበሪ: k, ኤምሪ: E. V. 18. ዝንበሪ:] ዘምሪ: k, ዜምሪ: E. አስመ:] ከመ: kE. ወከመ: አውዐዩ:] ቦአ: ውስተ: [+ ኤሪሞን: E] kE. ውእቱሂ: በቤተ:] በእሳት: ላዕሌሁ: ቤተ: kE. V. 19. ዘሐረ:] ወሐረ: k. ወልደ: ናባጥ:] ጎ E. V. 20. ለዝንበሪ:] ለዘምሪ: k, ለዜምሪ: E. ወነሎ:] + ግብሩ: Ak. ወነሎ: ዘን":] ወዕልወቱ: ዘዐለወ: E. ኖብያተሆሙ: kE. V. 21. ሕዝብ:] + ቤተ: k. ለታምኒ: k, item V. 22; ለቲምኒ: E. ለዝንበሪ:] ለዘንበሪ: k, ለአምሪ: E; item V. 22 seq. V. 22. ጸንዕምሙ:] ሞአምሙ: k. ወኢዮራም: — መዋዕል:] ጎ E. እምድኅረ: ተ":] i. l. E. V. 23. ለአሳ:] + ንጉሠ: ይሁዳ: E. ፳] ወ ፪ k (exc. D). V. 24. ወተሣዩጣ: kE. ሴምር:] ሴሚር: AkE. እግዚአ: ለይእቲ: ደብር: k. ወሐነጸ: ለይእቲ: ደብር: k. ወሰመዩ:] ወሰመዮ: E; ወሰመያ: k. ስም: — ሴሚርን:] በስመ: እግዚአ: ሰማርያ: k. ሴሚርን:] ሳምርን: E. V. 25. እለ: ኮነ:] ጎ S. V. 26. በኖኖተ:] በነሎ: ኖኖተ: BDE. ያምዕ":] ያምዕዕም: ለእግዚአብሔር: k. በከንቶሆሙ: kE, በከንቱሆሙ: D. V. 27. ወነሎ: 1°] ወተረፈ: k, ወዘተርፈ: E. ውእቱ: ዝንቱ: ዘ] ጎ k. ነቢያት:] ኖብያተ: k, ነብያተ: A. መዋዕል":] ጎ E. V. 28. አካአብ:] አካዓብ: exhibere solet k. Commata V. 28, 2—11 desunt in E (leguntur inter 22, 40 et 41) 28, 2. ግመቱ:] ግመተ: መንግሥቱ: k (exc. D). ኢዮሳፍጥ: k, item seq. in locis. 28, 4. ወኢግሕሠ: S. 28, 6. Praemittunt ወተረፈ: ነገሩ: k. ዘገብረ:] ጎ S ነቢያት:] ኖብያተ: k. 28, 7. ወነሎ: ዘአም":] ወዘተርፈ: ንዋያተ: ቤተ: መቅደስ: k. በመዋዕለ:] + አሳፍ: k. አሰ": እ": ም":] ውዕዩ: በእሳት: k. 28, 8. በዕርያ: ዘኖ":] ውስተ: ኤዶም: ዘይቀውም: k. 28, 9. ሐመረ:] ፲ አሕማረ: k (ጎ ፲ R). እንተ: ተሐውር:] ከመ: ይፈኑ: k. ሳፍር:] አፌር: k. ታእቱ:] ያምጽኡ: ሎቱ: k. ወሐረት: AS, ወሐራ: k (item sine ኢ). ተሰብ":] ተገብረት: AS. ዘጋቢር:] ጎ H k. 28, 10. ወይቤሎ:] + አካዝያስ: k. በሐመር:] በባሕር: k, ባሕረ: A. V. 29. ወአመ: — ይሁዳ:] ወአካዓብ: ወልዱ: ለአምሪ: ነግሠ: ላዕለ: እስራኤል: በግመት: ፴ ወ ፰ ለግሣ: ንጉሠ: ይሁዳ: E. V. 30. አከአብ:] + ወልደ: አምሪ: E. ወአፈ": — እኩይ:] ጎ E. V. 31. ይሐሩ:] ይሐር: k. ወኢመጠኑ: — ኅጢአቱ: ለ] ወኮነ: ቀሊለ: ሐረቱ: በኅጢአተ: E. ኢያዜብል:] ኤልላቤል: k. ኢያትባሔል: k. V. 32. [ቤተ:] ጎ SA. አማል":] በዐል: E. V. 33. ያም: ወ] ጎ S; ጎ ያም: E. ወወሰክ:] + አከዑብ: E. በዘያምዕያ:] + ለእግዚአብሔር: k; + ለእግዚ": አምላክ: እስራኤል: E. ወበዘያመርር: — እኪት:] ጎ E. V. 34. ወሐነጸ:] ወበመዋዕሊሁ: ሐነጸ: E. አኪያል:] ሂኤላ: E. ቤቲላዊ: k, ቤተ: ኤል: E. ወሣረራ:]

^ E. ለኢያሪኮ:] ^ SA (sic). በኩሩ:] + ሣረራ: E. ወራዛሁ:] ወልዱ: ዘይንኣስ: k.

CAP. 17. V. 1. ተስባን: k, ቴሴባን: E. አምላክ: ጎይል:] ^ RE. ዝናም:] + ወጠል: E. V. 3. ሐር:] + እምዝየ: kE. ከረት:] ከራት: k, item V. 5; ኬሪት: E. V. 4. ለቁጥት: BC, item V. 6. V. 5. ወገብረ: — እግዚ“:] ^ E. እግዚ“:] + ወሐረ: kE. ዘቅድመ:] + ገጸ: A. V. 6. በአፈ:] ^ አፈ: E. ጽባሕ:] + ሥጋ: ወ k. ሥጋ:] + ወጎብስተ: BDR. V. 9. ሰራጽጣ: k, item V. 10. ዘሲዶና:] + ወንበር: ህየ: kE. ትሴሲካ: k. V. 10. ወተሐጥብ: S. እምድጎራሃ:] ^ E. V. 11. እምድጎራሃ:] ኤልያስ: E. ተማልዲ:] ትመልኢ: S, ትማልኢ: B. ፍታ:] ፍተ: kE, ፍታተ: A. ጎብስተ:] ጎብስተ: በእዲኪ: kE. V. 12. ይእቲ:] ^ S. እድ:] ሕፍን: BCR. ልኩትንት: kE. ለክ:] ሊተ: ወለክ: E. V. 13. ወሐሪ:] ^ ወ BCD. ዳፍንታ: AkE. V. 14. እግዚ“:] + አምላክ: እስራኤል: E. ወልኩ“:] ወልሕኩትኪኒ: S, ወልኩትንትኪኒአ: kE. ኢተጎልቅአ: 2°] ኢተሐጽጽ: E. V. 15. ወገብረት:] + በከመ: ቃለ: ኤልያስ: E. [ውእቱ: ወ] ^ AS. ወደቂቃ:] ወቤተ: ወወዐለ: E. V. 16. ወውእቱኒ:] ወይእቲኒ: kE. ኢጎልቀ:] ኢጎልቀት: k, ኢሐጸት: E. በእደ:] በአፈ: SD. V. 17. ወእምዝ:] ወእምድጎረዝ: k. በላዕሌሁ:] እምሥጋሁ: BCR. V. 18. ሚሊክ: ወሊተ: S. V. 19. ሀብኒዮ: k (exc. D) E. ጽርሕ: kE. ወሰከበ:] ጲበ: ዐራቱ: kE. V. 20. ኤልያስ:] + ጎበ: እግዚ“: E. አሌሊተ:] i. l. E; እግዚአ: E. ስምዓ:] i. l. E. እስመሁ:] ዘ E. ለዛቲ: መበ“: 2°] ^ E. V. 21. ሥልስ:] + ጊዜያተ: k. ላዕሌሁ:] ውስተ: ልቡ: E. V. 22. in kE hic est: ወገብአት: [+ ውስተ: ልቡ: E] ነፍሱ: ለውእቱ: ሕፃን: *ላዕሌሁ: [^ E] ወሐይ ወ = V. 23. Praemittunt ወነሥአ: ኤልያስ: ለውእቱ: ሐፃን: kE.

CAP. 18. V. 1. ኤልያስ:] + በ፫ ዓመት: ወ፮ አውራጎ: k; + በዓመት: ሣልሲት: E. ወይቤሎ:] + ሐር: ወ k. V. 4. ኢያዛቤል: E, item V. 13. V. 5. ገዳም:] አድያም: E. እመቦ: — ንርከብ:] እመ: ንርከብ: k. V. 6. ወተፈልጡ: Ak. ወተፋ“: — ፍኖተ: 1°] ወተካፈሉ: ሎሙ: ምድረ: ይሐሩ: ባቲ: E. V. 7. ባሕቲቱ: 1°] i. l. E. ባሕቲቱ: 2°] ^ E. V. 8. ኤልያስ: 1°] + እው: k. ወሐር:] ^ ወ E. ጎበ: ሀለወ:] ^ kE, item V. 11. 14. V. 10. እግዚአብሔር:] + አምላክክ: E. ወአውዐየ:] ወአምሐለ: kE መን“: ወበሓ“:] ነገሥተ: ወሕዝበ: E. V. 11. vid. V. 8. V. 13. ወእመ: ሰማ“: አንተ:] ኢሰማዕከኑ: k (exc. D) E. V. 14. vid. V. 8. V. 16. ወተቀበሎ: ለ 1°] ለተቀበሎተ: E. V. 17. Praemittunt ወሶበ: ርእዮ: አካዓብ: ለኤልያስ: kE. ለኤልያስ:] ^ E. በለአም:] በዓሊም: kE (vid. 22, 54). V. 19. ሎሙ: ለ] ጎበ: k ቀርሜሎስ: kE,

vid. V. 20. ጎፍረት:] ሐሰት: k (exc. D), በዐል: E. እማአደ: E. V. 21. ወአቅረቦ: ለ] ወቀርቦ: kE. ኩሎሙ: 1°] + እስራኤል: k. V. 24. ስመ:] በስመ: AE. አምላክ: ውእቱ: ዘ] ^ S. ወዘውስ“: — ውእቱ: 1°] ወእምኔሆሙ: k. ኩሎሙ:] ኩሎ: AkE. ሠናዮ: — ቃለክ:] ሠናዶ: ነገር: E. V. 25. ኤልያስ:] + ለ kE. ጎፍረት:] ሐሰት: DE. V. 26. ላህሞሙ:] ጀላህመ: ዘወሀቦሙ: k, ላህሞሙ: ዘተውሀቦ: ሎሙ: E. ወአልቦ: ቃለ:] ^ S. V. 27. ቀትረ:] ቀትር: S, ከነ: ቀትረ: kE. ትስብ“:] ^ E. ይትላህይ:] ይትላሃ: (corruptum e ይትላሂ:) SA. ዮጊ: 2°] + ወእመ: አክ: የሐውር: ፍኖተ: E. ወእመኒ:] ወዮጊ: E. ጽርጉ: ሎቱ:] ^ E. ወአንቅ“:] ወይነቅህ: E. V. 28. ወአንዙ: — ወይጸ“:] ወጸርጉ: E. ወይጠብሐ: E. ሥጋሆሙ:] + በከመ: ሕጎሙ: E. ወበኩያንው: CDR. ጎየሎሙ:] ተከዕዎተ: E. ደም:] + እምኔሆሙ: E. V. 29. ወይቤሎሙ:] ^ ወ k. ይከው“] ከነከሙ: k. ወተገሕሁ:] ተገሐሁ: k. In E comma 29 hoc est: ወኮነ: ሶበ: ጎለፈ: ቀትር: ወይትኔበዩ: እስከ: ዕርገተ: መሥዋዕት ፤ ወአልቦ: ቃለ: ወአልቦ: አውሥአ: ወአልቦ: ድምፅ: V. 30. ለሕዝብ:] ለኩሎ: ሕዝብ: E. ጎቤሁ:] ወአሕዩወ: ኤልያስ: ምሥዋዕ: እግዚአብሔር: ዘመዝበኛ: E. V. 31. ዐሥረ: E. ለሕዝብ: እ“:] ለነገደ: ያዕቆብ: E. በከመ: — እግዚ“:] ዘኮነ: ቃለ: እግዚ“: ጎቤሁ: ወይቤሎ: E. V. 32. አእባን:] + ምሥዋዕ: E. ወአሕዩወ: — ዘመዝበረ:] ^ E. ባሕረ:] + ማእከሎ: E. ዘርእ:] ዜራእ: CRE. ለምሥዋዕ:] + ዘገብረ: k. V. 33. ወወጥሐ: — ምሥዋዕ: 1°] ^ AS, k habet ወወደዮ: pro ወወ“: መልዕልተ: — ዘገብረ:] ^ E. ወመተር:] ^ ወ AS; + ለላህም: kE. ለውእቱ: — መሥዋ“:] ^ kE ወአስተና“:] ወአንበረ: DE, ወአንበር: BCR. ላዕሊ:] ^ AS; መልዕልተ: k. ወወጥሐ: — ምሥ“:] ^ kE. V. 34. ወይቤሎሙ: 1°] + ለሕዝብ: k. ማይ:] ^ S. ምሥዋዕ:] መሥዋዕት: k. V. 36. ወጸርጎ: — ሰማይ:] ወነጸረ: ኤልያስ: ውስተ: ሰማይ: ወጸርጎ: k, ወኮነ: በዕርገተ: ምሥዋዕ: ቀርቦ: ኤልያስ: E. ወአስራ“:] ወአምላክ: እስ“: k. በበይነ: እሳት:] በዛቲ: ዕለት: k. ስምዐኒ: 1° — fin.] ዮም: ይትወወቅ: ከመ: አንተ: አምላክ: በውስተ: እስራኤል: ወአነ: ገብርክ: በከመ: ቃለክ: ገበርክ: ኩሎ: ዘንተ: ነገረ: E. V. 37. ለኩ“: አሕዛብ:] ^ E; ለኩ“: ሕዝብ: kA. ለድጎ“:] ^ ለ kE. V. 38. ወወረደ:] ወሶቤሃ: ወረደት: kE. ወለሐሰት:] ^ ወ E. V. 39. ወወድቁ: — ሕዝብ:] ወርእዮ: ኩሎ: ሕዝብ: ወወድቁ: E. ወሰገዱ: ሎቱ:] ^ E. ውእቱ: — አምላክ:] እግዚአብሔር: ውእቱ: እግዚአ: ወውእቱ: አምላክ: k. V. 40. ወአልቦ:] + ብእሲ: E. ለነበያተ: ሐሰት:] ^ E. ፈለገ:] ^ k (exc. D). V. 41. ደምፅ: AE. V. 42. ደብረ:] ርእሰ: E. ወሰገደ:] ወአድነነ: E. ውስተ: 3°] ማእከለ: E. V. 43. ፍኖተ:] ^ k. ወልድ:] + ወገብአ: ጎብ: ኤልያስ: k. ወኢምንተኒ:] + ዘእሬኢ: k.

V. 44. ወልድ:] + ስብዓ: k. ሕቀ:ደ"] ሩሀ:ደመና:ንኡስ: E. ወታዕ":ማየ:] የዐርግ: E. እምባሕር:] + ወንገር:ለኤልያስ: k. ሰረገ":] በሰረገላሁ: k. ወይረድ:ኢይ":] ወበሎ:ረድ: ኢይርከብክ: E V. 45. ዐቢይ:] + ወተጽዕነ: kE ምስለ:እስ":] ኢይዝራኤል: E. እንዘ:ይበኪ:] ላ kE. V. 46. ወቀነተ: E. ምስለ:እ":] እስከ:በጽሐ:ኢይዝራኤል: E.

CAP. 19. V. 1. ብእሲቱ:] ላ E. ለነ":ሳ":] ለነቢያት: E. A fine addunt በኩናት: k, በመጣብሕት: E. V. 2. ኤልያስ:] + መልአከተ: E. እመ: — ኤልዛቤልአ:] E i. m. እግዚ":] አማልክትየ: k, cum Plur. verbi. ለይቅትለኒ:] ለይረስየኒ: S (at vid. 2, 23. 20, 10). V. 3. ወተንሥአ:] + ወሐረ: k. ወበጽሐ:] ወበጽሐ: kE. V. 4. በድው:] + አሐተ: k, + ሿS; + ምሕዋረ: E (seq. ዕለት:). [ነበረ] ላ in omnibus. ተርሜን:] ተርቤን: አሐቲ: E. ወሰአለ:] ላ ወ kE. V. 5. ወዐ:ዘመጽአ:] ወሶቤሃ:መጽአ:መልአክ: k; አሐቲ:ወናሁ:መልአክ:መጽአ: E. V. 6. ወረከበ:] + በ A; + ጎበ: k; + ውስተ: E. ጻፍንታ: k. ወጸራ":] ላ ወ k (exc. D) E. V. 7. መልአክ:] ቃለ: S. V. 8. ደብረ:] + እግዚአብሔር: E. V. 9. ህየ: 1°] ላ k. ምንተ: መጻ":] ምንት: አምጽአክ: kE V. 10. ወይቤሎ:] ወይቤ: kE. ጎደጉክ:] ጎደጉ:ሕገክ: E. ለነፍስየ:] + ከመ:ይንሥአዋ: k, E (sine ከመ:). V. 11. ጌሰመ:] i. l. E. ወየጎልፍ:] ወናሁ:የጎልፍ: E. ወይመጽአ:] ላ ይመጽአ: E. ዘይፈትሕ:] ዘይፈትት: D, ዘይፈትት: E. ይመጽአ: 1°] i. l. E. V. 12. ይመጽአ: 1° et 2°] ላ E. ቃለ:] ቃል: kE. ዘይትፈጸይ: A (item 9, 8). V. 13. ታሕተ:] አንቀጽ: E. ምንት:አምጽአክ: E. V. 14. ሕገክ:] ሕጎ: SA. መሥዋዕቲከኒ: S. V. 15. ግባእ:] + ሐር: BCR; ሐር:ግባእ: DE. ወተሳ":እ":ፍ":] ላ S; ጎልፍ: pro ተሳ": habet k. V. 16. ወለወልደ:] ላ ወልደ: kE. ናሜስ: kE. ሳፍጥ:] የሳፍጥ: S, ሳፍጥ: k, item V. 19. V. 17. ይቀትሎ: 1° et 2° ARE. V. 18. ወታተርፍ:] ወአትረፍኩ: kE. ኩሎ: — ኢሰገዱ:] ኩሎ: ብርክ: እለ: ኢይሰገዱ: E. ዘኢያመልክ:] ዘኢይትአምኖ: E. V. 19. ህየ:] እምህየ: E. [፲ወ፪] በ፲ወ፪ አልህምት: k. ኩሎ:—፲ወ፪ E. ወሐረ: 2°] + ኤልያስ: kE. ሐሚለቶ: CDE. V. 20. አልህምቲሁ: AkE. አፈቅረክ:] እትአማኅ:እምየ: ወ E. እስመ:] ምንተ: E. ወዓልየ:] ላ AE. ረሰ":] ረሰይኩ: ለክ: E. V. 21. በጸሀርት: Ak, በጸሀራት: E. ዘአልህምት: kE; + ሥጋ: E.

CAP. 21. In E Cap. 20. ante Cap. 21 collocatum est V. 1. ቦቱ:] ዘ S; + ለ k; ኮነ:ለ E. ኢይዝራኤላዊ: kE; + በውስተ: [በ E] ኢይዝራኤል: kE. ጎበ: — እክል: ዘ] ውስተ: ጥቃ: ቤቱ: ለ k, ቅሩበ: ቤተ: E. V. 2 ዘንተ:] ላ E ካልአ:] ህየንቲሁ: E. ዘይኒይስ:እምኒሁ: kE. ሢጦ:] ሢጦ: A, ዘሢጦ: S.

ወይኩነኒ: — ሐምል:] ላ E. V. 3 ኢያምጽአ: Ak. ርስትየ: ዘ] ርስተ: k. E autem habet: ሐስ: ሊተ: ኢይምጽአ: ጎሊና: እምእግዚ": በዘእሁብክ: ርስትየ: ዘአበውየ: V. 4. ወተከዘ: አካ":] ወቦአ: አከዐብ: ውስተ: ቤቱ: ትኩዙ: በእንተ: ነገር: ዘተናገር: ናቡቴ: ኢይዝራኤላዊ: ወይቤ: ኢይሁብክ: ርስተ: አበውየ: E ፲፮:] ፲፮: S. V. 5. ኤልዛቤል: k; item V. 7 seq. ወምንተ:] ወምንት: kE. V. 6. ኢይዝራኤላዊ: kE. V. 7. ትሬሲ: kE. ወአጽ": ር":] ወይትሬሥሐክ: ልብክ: BE, ወይትሬሣሕክ: ልብክ: CR. ኢይዝራኤላዊ: kE. V. 9. ጸሙ:] ስብኩ: E. ጸመ:] ላ S. V. 10. ሎቱአ:] ላ A. ወይበልዎ:] ወይቤልዎ: ASDB. V. 11. ውስተ:] ሰብአ: S. ሎሙ:] ጎቤሆሙ: k. V. 13. ወይቤልዎ:] ወይቤሎ: RE. ባረከሁ:] ባረከ: ናቡቴ: E. ወቀተልዎ:] በእብን: ወሞተ: E. V. 15. ኢያዛ":] + ከመ: ወገርዎ: ለናቡቴ: ወሞተ: E. ተዋረስ: kE. ኢይዝራኤላዊ: kE. በሢጦ:] በብሩር: E, በሢጥ: k. V. 16. ሠጠጠ: — ዝንቱ:] ላ kE. ኢይዝራኤላዊ: kE. V. 18. ወረደ:] ዘወረደ: E. V. 19. አንተ:] ላ S. በከመ: አንተ:] ላ E. ቀተልክ:] + ለናቡቴ: k. ወትወርሶ:] ወትወርስ: ምድር: k; ወተዋረስክ: E (C seq. ምድር:). በኩሎ:] ላ ኩሎ: E. ለሐሱአ: kE. ወእዝእብት:] i. l. E. ደመክ:] + ለከኒአ: E. ወዘማት: — በደ":] i. l. E. V. 20. ወይቤሎ: 2°] + እወ: k. V. 21. እንተ:ደ":] እምድጎሬክ: k (exc. D). ለአካ":] ለዘርእከአ: k. ኢይዝራኤል: k. ኢሀለዉ:] ላ ኢ S. V. 22. ለቤተ: አካ":] ለቤትክ: kE. [በአስ:] አሳአ: S, አሶአ: A. V. 23. ይበልዎ: kE. አረፍተአ: kE. ኢይዝራኤል: kE. V. 24. ወበድጎ: 1° et 2°] ወበድኖ: k. 1° et 2°. ይበልዕዎ: 1° et 2° kE. አዕዋፈ:] ዘአዕዋፈ: S. V. 26. ሐረ: ወተለወ: ርከሰ: k; item, at ርከሳ: ED. V. 27. ቅድመ: 1°] ቃለ: S. ቅድመ: 1° et 2°] + ፲፮: k. ወቀነተ: — እስ":] ላ k; ወሰከበ: ውስተ: ሠቅ: E. V. 28. በእደ:] ጎበ: kE. በእንተ: አ":] ቲስብያዊ: E. ወይቤሎ: እግዚ":] ወይቤ: k. V. 29. ኢያመጽአ: kE. ወበመዋዕለ:] አላ: በመ": kE. አመጽአ: kE.

CAP. 20. Hoc caput in E ante Cap. 21 collocatum est. V. 1. አደር:] + ጎጉሠ: ሶርያ: k. ወዐርጉ: — ይዕቀቦሙ:] ላ E. የዐቅቦሙ:] k. ወሀለዉ:] ወነበሩ: k. ወቀተልዎ:] ወተቃተልዎ: k, ወተቃተሎ: E. V. 3. ወውሎድከኒ:] ላ S; + ሠናያን: E. ውእቱ: 2°] እመንቱ: k. V. 4. እግዚእየ: kE. V. 5. ለአከዐብ:] ላ D. አነ:] + እንዘ: እብል: k (exc. D). ወርቅክ: ወቡርክ: AS. ወአንስ":] + ወደቂቀከአ: kE. V. 6. ጌሰመ: kE. ደቅየ:] አግብርትየ: ጎቤክ: E. V. 7. ረባናት:] ረባናተ: ምድር: E; ረባናት: k, item V. 8. ርእዩ:] አእምሩኬ: ወርእዩ: E. የጎሥሥ:] + ለነ: k. ወወርቅየሰ:] ላ ወ kE. V. 8. እንብክ:] እንቢክ: k; ኢትስማዕ: ወ E. V. 9. ለእግዚእየ: E. V. 10.

ወለአከ: kE. ካዕበ:] ላ E. እግዚ:] አማልክትዮ: k, cum Plur. verbi. ለምድር ክሙ:] ለምድርከ: k. ለምድ: — ሕዝብዮ:] ለምድረ: ሰማርያ: ነሎ: አሕዛብዮ: E. V. 11. ይኩን: ወ] ንግሩ: E. ዘሰናም: — ርቱዕ:] ዘይቀንት: በጊዜ: ይፈት ሑ: E V. 12. ወሀለወ:] እንዘ: ሀሎ: k (exc. D) E. ደብተራ: E. ለደቁ:] + ሑሩ: k. ሕዕሩ: A. V. 13. ጎበ:] + አክዓብ: kE. V. 14. አአምር:] ላ E. አድያም:] አዳይም: S (at vid. V. 17), ምድያም: k. ይቀድም: ስሒጠ:] ይ ኤስር: ጸብአ: E. ያስተእጎዝ: Ak. V. 15. in SA mutilus et cum exitu commatis
 16, in SA deperditi, commixtus est; in k et E comma 15 et 16 haec sunt: ወጎለ ቆሙ: [+ አክዓብ: k] ለደቀ: መላእክተ: አድያም: [ምድያም: k] ወኮኑ: *ጀጀ ወጃ ወጀ [ጀጀ k] *ወእምዝ: [ወእምድጎሪሆሙ: E] ጎለቁ: ነሎ: *ሰብአ: እስራኤል: ጅጅ
 17 [አሕዛቢሁ: ወነሎ: ሰራዊቶ: ወኮኑ: ጎልቆሙ: ጅጅ k] = ወወፅኡ: *ጊዜ: ቀትር: [ቀትር: E] ወ [+ ሀለወ: k] ወልደ: አዲር: ወስተ: *ሠቀት: [ደብተራ: CR, ሠቃ ት: E. i. l.] ይሰቲ: ወስኩር: ወአቱ: ወሀለወ: ምስሌሁ: [pro ወስተ: — ምስሌሁ: E habet: ይሰቲ: ወይሰክር: ወስተ: ደብተራ: ወአቱ: ወ] ጃወጀ ነገሥት: እለ: ይረድእም: [+ ለንጉሥ: E] = V. 17. ወወፅኡ:] ወመጽኡ: k (exc. D). አድያም:] ምድያም: k. ቀደሙ:] ወቀደሙ: k. (exc. C), ቀዲሙ: E. ወለአከ:] ላ k; ወፈነወ: ወልደ: አዲር: E. ለንጉሥ: ሰርያ:] ለወልደ: አዲር: ንጉሥ: ሰርያ: k; ላ E. V. 18. in SA miserrime corruptus etiam in D et in C i. m. idem fere legitur, at pro ዳጎና: [ዳጎን: S] habent: ዳጎን: , እንክሰ: deest nec non ወ ante ኢይትዐወቅ: ; in BCRE autem comma hoc est ወይቤ: ለእመ: *በሰላም: [ለሰላም: RE] *ይወፅኡ: [ወፅኡ: E] አ ጎዝዎሙ: ሕያዋኒሆሙ: ወእመ: ለተቃትሎ: *ይወፅኡ: [ወፅኡ: E] ተቃተልዎ ሙ: = V. 19. ወእመ: ጎ:] ላ E. ወድኡ:] ወወፅኡ: kE. ደቀ: መላ:] መላ እክተ: ደቀ: E. አድያም:] ምድያም: k. ወሰራዊትሰ:] + እለ: E. V. 20. ነሎ ሎሙ:] ብእሲ: ብእሲ: ቢጸ: E. ወደገሙ: — ነሎሙ:] ላ kE. ወእምዝ:] ላ እም ዝ: E. V. 22. ወመጽኡ:] + አሐዱ: kE. ዓመ:] በዓመት: k. V. 23. ወአ ኮ: — ቁላት:] ላ E. ወእመሰ: — ንመውአሙ:] ወባሕቱ: ንትቃተሎሙ: በመ ርሕብ: ለእመ: ኢሞአናሆሙ: E. V. 24. ሰራዊት:] ላ E. V. 25. ካልአን:] ላ S. ሰራዊት:] + ወናመጽእ: ለከ: S. ህዩንቲሆሙ:] ላ DR. ህዩንቲሆሙ: 2°] + ሰራዊት: Ak (omisso ህዩ: AC). ወናመጽእ: — ሰራዊትከ:] ወአንተ: ትኃል ቀ: ለከ: ሰራዊት: በሰራዊት: እለ: ወድቁ: እምኔከ: E. ወገብሩ:] ወገብረ: kE. V. 26. አፌቃ: kE (vid. V. 30) V. 27. ተንሥኡ:] ተጎለቁ: ወሑሩ: E. በአ ንጻሮሙ: k. V. 28. እስራኤል: 1°] + ከመዝ: ይቤ: እግዚ: kE. እስመ:] እፎ: k. አምላከ: እስ:] ላ E. ከመ:] + አን: kE. V. 29. ዕለተ: AS (vid. 22, 2). አጋረ: k (exc R) et post 18 posrtum V. 30. ወስተ: ሀገረ: አፍቃ: 2°] ላ E.

አዲር:] + በፈረስ: ረዋጺ: k (exc. D). ውሳጥያተ:] ውሳጢተ: k, ሀገር: ውሳጢ ተ: E. ጽርሕ: k (exc. D) E. V. 31. ወይቤሎሙ: — አአምር:] ወይቤልዎ: ደቁ: (+ አአምር: E) ናሁ: ሰማዕን: CRE, B habet utramque lectionem. V. 32. ወይቤልዎ: ለ] ወቦኡ: ጎበ: kE. እስራኤል:] + ወይቤልዎ: DE; + ወይቤልዎ: ለንጉሥ: እስራኤል: BCR. ይቤለከ:] ይብለከ: CR; ላ E. አዲር:] + ለአከን: እንዘ: ይብል: E. አሕዮ: ነፍሰዮ: E. ነፍሰን:] + ወአውሥኡ: ንጉሥ: እስራኤል: k. ሕያውኑ:] ዓዲሁኑ: ሕያው: E. V. 33. ወአስተቃሰሙ: kE. ዕደው:] + ቃ ሎሙ: k. ወአጽዐኖ:] ወጸዐኖ: BCR. V. 35. ይቤሎ:] ወይቤሎ: S. V. 37. ቅትለኒ:] + በቃለ: እግዚ: k (exc. D). Ad ቅትለኒ: ወቀተሎ: in D i. m. annotatum est: ዝብጠኒ: ወዘበጠ: ወአቀራሰሎ: ውአቱ: — ቀጥቀጦ:] ቅትለ: ወቀጥቀ ጦ: E. V. 38. ቴቤሳ: E, item V. 41; ተቤሰ: A, item V. 41. V. 39. ዮጎል ፍ:] + ንጉሥ: E. ሎቱ: ለ] ጎበ: kE. ነቤሁ:] ላ kE. ለንጉሥ: 2°] ላ E. ጸ ብአ:] ወፅኡ: ጸብአ: CDR; ወፅኡ: E. ምስለ:] ማእከለ: E. ሰራዊት: kE. ዕቀቦ:] + ሊተ: CDR. ታደሎ:] ትደሎ: kE. V. 40. ወካሕከ: A, ወከሐ: E. እስራኤ ል:] + ከማሁ: ፍትሑ: E. ወናሁ: — አንተ:] E. i. l. V. 41. ተቤሰ: S, ት ቤላ: B, vid. V. 38. V. 42. ነቢይ:] ላ D. ትሢር:] ደም: E. V. 43. እስራ ኤል:] + ወስተ: ቤቱ: E. ሕ: ወትኩዙ:] እንዘ: ዮሐዝን: ወይቲክዝ: k. Sub finem versus habent ወነበረ: ወስተ: ሰማርያ: ASk; quae verba, e ወመጽኡ: ወስ ተ: ሰማርያ = ወነበረ: (i. e. e Cap. 20, 43 et 22, 1) conflata, cum Cap 22, 1 conjun- genda videbantur (sicut in E conjuncta sunt).
 CAP. 22. V. 2. ዓመተ: SA (vid. 20, 29). ኢዮሳፍጥ: k praebere solet. V. 3. ሪማተ: AS, item S V. 4. 15. 29. ወናረምም: kE. ኢንንሥኡ: E. V. 4. ንጉሥ: እስ:] ላ E. ንጸባእ: RD. ዮሳፍጥ:] + ለንጉሥ: እስራኤል: E. ወሕዝ ብዩኒ: ክመ: ሕዝብከ: k. V. 5. ንጉሥ: ይሁዳ:] ላ E. ጎበ:] ቃለ: E. V. 6. ነቢያተ: AS, ነቢያቲሁ: k. እጸባእ: E. V. 8. እስራኤል:] + ለዮሳፍጥ: E. ዘይሰክልዎ: S. ኢይነብብ:] ኢይትኔበይ: k (exc. D) E. አያሚያስ: SA, item V. 9; ሐሚላ: E, item V. 9. ንጉሥ: ይሁዳ:] ላ E. ኢይበል: E. V. 10. መ ናብ:] + አክዓብ: k. ውስተ: አን: — ሐቅሎሙ:] ልቡሳኒሆሙ: አልባስ: ውስ ቲ: ዐውደ: አንቀጸ: ሀገረ: ሰማርያ: E. ተነበዩ: — ንጉሥ:] ይትኔበዩ: ቅድሚሆ ሙ: E. V. 11. ከሐና:] ከሐና: Ak, ኬናአና: E. ወይቤ: E. በዝንቱ:] በእ ሉ: kE. አቅርንት:] ላ E. V. 13. ወይቤሎ:] ላ ወ k (exc. D) E. V. 14. ሚክያስ: kE. እነግር: Ak, እነግር: E. V. 15. ኢይጽ:] እጎድግኑ: E. እ ግዚ:] ወያገብአሙ: እግዚ: ውስተ: እደ: ንጉሥ: E. V. 17. ከመዝ:] አከ: ከ መዝ: Ak. ሚክያስ: ከመዝ:] ላ E. ርኢክዎ:] አላ: ርኢክዎ: k. ዝርዋን: kE.

አምላከሙ፡] ኢሀሎ፡እግዚአሙ፡ E. ይግብኡ፡ ስሎሙ፡ ውስተ፡ አብያቲሆሙ፡
 E. V. 18. ንጉሠ፡ ይሁዳ፡] ለ E. V. 19. አከ፡ ከግሁ፡ 1°] ለ kE. አከኑ፡ —
 ዘሰማዕኩ፡] ሰማዕኬ፡ k, በእንተ፡ ዝንቱ፡ ሰማዕ፡ E. አከ፡ ከግሁ፡ 2°] i. l. E. ለ
 አም፡፡ እስ፡፡] ለእግዚአብሔር፡ E. V. 20. ንጉሠ፡ እስ፡፡] ለ E. ወተባሎ፡
 codd. ወተባ፡፡ — ወአንተ፡] ወይቤ፡ዝንቱ፡ከመዝ፡ወዝንቱ፡ከመዝ፡ E. V. 22.
 ታስሐቶ፡] ለ AE. ትክል፡] ወትክል፡ k. ወገብረ፡ከግሁ፡] i. l. E. V. 24. ከና
 አን፡] ከሐና፡ k, ከነአና፡ E (vid. V. 11). ወጸፍዶ፡] + ለሚክያስ፡ kE. አይኑ፡-
 እቱ፡] አይቲ፡ጎለፈ፡ E. ዘተና፡፡] እምጎቤየ፡ለተናግሮ፡፡ ምስሌክ፡ E. V. 25. ታ
 እምር፡] + በውእቱ፡ዕለት፡ E. አመ፡] ከመ፡ SA. ውሳጢተ፡] ለ CR. ለተጎብ
 አ፡ E. V. 26. አሞን፡] ለ A. ሀገረ፡ሰማርያ፡] ሀገር፡ሴሚር፡ A, ሶርያ፡ S, ሀገ
 ር፡ E. ወይቤሎ፡] ወጎብ፡ kE. V. 27. Praemittunt ወበልዎ፡ k. In E comma 27
 hoc est. ወበሎ፡ከመዝ፡ይቤ፡ንጉሥ፡ደይዎ፡ለዝንቱ፡ውስተ፡ቤተ፡ሞቅሕ፡ወአብ
 ልዕዎ፡ጎብስተ፡ምንዳቤ፡ወአስትይዎ፡ማየ፡ተጽናስ፡እስከ፡አእቱ፡አነ፡በሰላም፡፡
 V. 28. ወበእከ፡] ለ S; ወገባእከ፡ kE. V. 29. ምስሌሁ፡] ለ E. V. 30. [] ለ
 SA. ለዮሳፍጥ፡] ለ ዮሳፍጥ፡ E. እትገለበብ፡ AS. እትቃተል፡] ውስተ፡ቀትል፡ E.
 አልባሲከ፡ E. V. 31. ንጉሠ፡ 2°] ለንጉሠ፡ k. V. 32. ርእይዎ፡] ለ S, ርእ
 ዩ፡ A. ንጉሠ፡ይ፡፡] ለ E. ይመስል፡ዝንቱ፡] ውእቱ፡ E. ወዐገትዎ፡] ወተግሕሠ፡
 ጎቤሁ፡ E. V. 34. ወመሰከ፡] ወወሰቀ፡ CER. በጎይሉ፡] in R additur በየውሀ
 ቱ፡ ሰንብው፡ kE. ማእከለ፡ 2°] ወማእከለ፡ kE. እምውስተ፡ — ወንሥአኒ፡] በ
 ዓለ፡ሰረገላሁ፡ሚጥ፡እደክ፡ E. ተነደፍኩ፡] ሐመምኩ፡ E. V. 35 እምነግሀ፡
 — ሰርክ፡] በቅድሚሆሙ፡ ለአራም፡ ወሞተ፡ ምሌተ፡ E. ወሞተ፡ — ለሶርያ፡]
 ለ E. V. 36. ዐዋዲ፡] + ውስተ፡ትዕይንት፡ E. ዕርበተ፡] ጊዜ፡ዕርበተ፡ k, ለዕ
 ርበተ፡ E. ዐዋዲ፡ 2°] ለ kE. እተዉ፡] እትዉ፡ kE. ወእተዉ፡በሓ፡፡] ለ k.
 V 38. ወአውፅኡ፡] ወጎፀቡ፡ E. አፍአ፡እምሀ፡፡] በምጥማቃተ፡ E. ወአዝ፡፡]
 ለ E. ተጎፀባ፡ S. በውእቱ፡ማይ፡] ለ E. V. 39. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ kE.
 ዘሐነጸ፡] ወኩሎ፡አሀጉረ፡ዘሐነጸ፡ E. ዝንቱ፡ውእቱ፡ዘ] ለ k. ነቢያቲሁ፡በ] ነቢ
 ያተ፡ወ A, ኖብያተ፡ k, ኖብያት፡ E. በመሞ፡፡] ለ E. ለነገ፡፡] ዘነገ፡፡ E. Post
 44 V. 40. in E inserta sunt commata Hebraei 41—51 (quae in nostra versione C. 16, 28
 leguntur) haec ወዮሳፍጥ፡ወልደ፡ዓሣ፡ነግሠ፡ለይሁዳ፡አመ፡ራብዕት፡ዓመተ፡መን
 42 ግሥቱ፡ለአከዑብ፡ንጉሠ፡እስራኤል ። ወዮሳፍጥ፡ወልደ፡፱ ወ፳ ዓመት፡አመ፡ይነግ
 ሥ፡ወ፳ ወ፳ ዓመተ፡ነግሠ፡በኢየሩሳሌም፡ወስማ፡ለእሙ፡ሐዜባ፡ወለተ፡ሴማይ ።
 43 ወሐረ፡በፍኖተ፡ዓሣ፡አቡሁ፡ወኢተግሕሠ፡እምኔሃ፡ወገብረ፡ጽድቀ፡ቅድመ፡አዕይ
 44 ንቲሁ፡ለእግዚአብሔር ። ወበሕቱ፡ኢያሰሰለ፡አብያተ፡አማልክቲሆሙ ፤ ዓዲሆሙ፡
 45 ሕዝብ፡የዐጥኑ፡ወይሠውዑ፡በውስተ፡አድባር ። ወተሰነአው፡ዮሳፍጥ፡ምስለ፡ንጉ

ሠ፡እስራኤል ። ወዘተርፈ፡ነገሩ፡ለዮሳፍጥ፡ወጎይሉሂ፡ወኩሎ፡ዘገብረ፡ወዘተቃተለ፡ 46
 ናሁ፡ዝንቱ፡ውእቱ፡ዘጽሑፍ፡ውስተ፡መጽሐፈ፡ነቢያቲሆሙ፡ለነገሥተ፡ይሁዳ ። ወ 47
 ዘተርፈ፡ርዮሰ፡ዘመዋዕለ፡አሳ፡አቡሁ፡ሰዕረ፡እምድር ። ወንጉሥ፡አልቦ፡በኤዶም፡ 48
 ዘይቀውም፡ንጉሠ ። ወዮሳፍጥሰ፡ባዕል፡በሐመረ፡ተርሌስ፡ከመ፡ይሖር፡ኤፌራ፡ለ 49
 ወርቅ፡ወኢሐረ፡እስመ፡ተሰብረት፡ሐመር፡በጋስዮን፡ጋቤር ። አሜሃ፡ይቤ፡አካዝያ 50
 ስ፡ወልደ፡አክዓብ፡ለዮሳፍጥ፡ይሖሩ፡አግብርትየ፡ምስለ፡አግብርቲክ፡በአሕማር፡
 ወኢፈቀደ፡ዮሳፍጥ ። ወስከበ፡ዮሳፍጥ፡ምስለ፡አብዊሁ፡ወተቀብረ፡ውስተ፡ሀገረ፡ 51
 ዳዊት፡አቡሁ፡ወነግሠ፡ኢዮራም፡ወልዱ፡ህዩንቴሁ ። At V. 41—51 nostrae ver-
 sionis desunt et in E et in k. V. 42. ዓመ[ቱ፡በ] መን፡፡] ዓመተ፡መንግሥቱ፡ S,
 ዓመተ፡ለመንግሥቱ፡ A. V. 43. አሳ፡አቡሁ፡] አብዊሁ፡ S. V. 44. ዓዲሆ
 ሙ፡] ለ S. V. 52. ወአካዝ፡፡ — በሰማርያ፡] ለ k. [፲ወ፳] ፳ወ፻ k, [፲ወ፯] E.
 V. 53. አካአብ፡] ለ E. ኤዛቤል፡] ኤልዛቤል፡ Ak; ለ E. V. 54. ለበለዓም፡] ለበ
 ዓሊም፡ k, ለበዓል፡ E (vid. 18, 17). ሎሙ፡] ሎቱ፡ E. እምቅድሚሁ፡] አብዊ
 ሁ፡ kE. V. 55. i. e. cap. I libri IV versus primus in omnibus codicibus huc ad-
 scriptus invenitur.

4) Conspectus ordinis sectionum in K et index Capitulorum libri tertii.

In K desunt nostrae editionis Cap. 2, 35 ወወሀቦ፡ — ባሕር፡; 3^a, 1—12.
 13—22; 3^b, 1, 2, 4, 31—33; 6, 4, 5, 33; 7, 8, 9; 9, 9 ወይእተ፡ — ዳዊት፡;
 10, 22, 15—22; 11, 43 ወካነ፡ — አብዊሁ፡ 44; 12, 1—37 apcr.; 22, 41—51 (vid.
 16, 28, 2—11).

Exhibet K Hebraei textus Cap. 3, 1, 2 pro 3^b, 1, 2; Hbr. 4, 20 et 5, 1
 inter 4, 21 et 22; Hbr. 5, 5, 6 (= 3^a, 18, 21) inter 4, 24 et 25, Hbr. 6, 11—13
 inter 6, 14 et 15; Hbr. 6, 37, 38 (= 6, 4, 5 nostrae ed.) pro 6, 33; Hbr. 7,
 1—12 (= 7, 38—49 nostrae ed.) ante 7, 1; Hbr. 7, 19, 20 inter 7, 6 et 7; Hbr.
 9, 15—25 (= 10, 22, 15—22; 3^a, 7 apcr. nostrae ed.) post 9, 14; Hbr 11,
 39 post 11, 38; additamentum apocr., quod in nostrae editionis 12 apcr., 7—10
 exstat, exhibet K post 11, 44; Hbr. 12, 17 post 12, 16; Hbr. 13, 27 post 13, 26,
 Hbr. 14, 1—20 ante 14, 21; Hbr. 15, 6 post 15, 5; Hbr. 15, 32 post 15, 31.

Initia Capitulorum in B C R (M nonnisi 1, 1—2, 21 continet) sunt haec 1) 1,
 1. 2) 1, 11 B C M (1, 32 R; 2, 1 R). 3) 2, 13. 4) 2, 24—35 አብያታር፡ 5) 3^a,
 36—46 B C (3^a, 39, 40 R; 3^a, 41—46 R); 6) 3^b, 1, 2 B R. 7) 3^b, 3—15
 (3^b, 3—14 R, 3^b, 15 R). 8) 3^b, 16. 9) 4, 1. 10) 4, 7 B C. 11) 4, 22—24
 et 3^a, 18. 12) 3^a, 21. 13) 4, 25—30. 14) 5, 1. 15) 5, 2—6 B C. 16) 5,
 7 B C (5, 12—16 R). 17) 5, 13 B C. 18) 5, 15—17 B C. 19) 6, 1—3.
 20) 6, 6—9 B C. 21) 6, 9 ወገብረ፡ — 14 B C. 22) Hebr. 6, 11—13. 23)

6, 15. 24) 6, 16. 25) 6, 19 **ወገብረ**: 26) 6, 21. 27) 6, 29. 28) 6, 32. 29) 6, 4. 5 nostrae ed. 30) 7, 38—42 nostrae ed. 31) 7, 43—49 nostrae ed. 32) 7, 1—7. 33) 7, 10—12. 34) 7, 13—23. 35) 7, 24—25. 36) 7, 26—**ወፍየላተኒ**: 37) 7, 26 **ወረጸመ**:—33. 38) 7, 34—37. 39) 7, 37 **ወክብኢ**:—**እግዚአብሔር**: 40) 8, 1. 41) 8, 10—13. 42) 8, 14. 43) 8, 22. 44) 8, 53 **ወደኦት**:—**ግሕሌት**: 45) 8, 54. 46) 8, 62. 47) 8, 66. 48) 9, 1—9 **እኪት**: 49) 9, 10—14. 50) 9, 15—22 (vid. inter 10, 22 et 23 nostrae ed.). 51) 9, 23 (vid. 3^a, 7 apr. nostrae ed.). 52) 9, 24. 25 (vid. 3^a, 5. 6 nostrae ed.). 53) 9, 26—28. 54) 10, 1. 55) 10, 10. 56) 10, 11. 57) 10, 13. 58) 10, 16. 59) 10, 18. 60) 10, 21. 22. 61) 10, 23—26 **ኢየሩሳሌም**: 62) 10, 27—29. 63) 11, 1. 64) 11, 14. 65) 11, 26. 66) 11, 29—38 et 39. 67) 11, 40—43 **አቡሁ**: 68) 12, 7—10 apr. — **ደብረ**: **ኤፍሬም**: 69) 12, 1—5. 70) 12, 6—11 B C. 71) 12, 12—17 B C. 72) 12, 18. 19 B C. 73) 12, 20. 74) 12, 21 B C. 75) 12, 22—24. 76) 12, 25—31. 77) 12, 32. 33 B C. 78) 13, 1—3. 79) 13, 4—6 B C. 80) 13, 7—10. 81) 13, 11. 82) 13, 20. 83) 13, 23. 84) 13, 33. 34. 85) 14, 1—20. 86) 14, 21. 87) 14, 25. 88) 15, 1. 89) 15, 9. 90) 15, 17. 91) 15, 22. 92) 15, 23 **ወአመ**: 93) 15, 25—31 et 32. 94) 15, 33. 95) 16, 1. 96) 16, 7. 97) 16, 9. 98) 16, 10 **ወነግሠ**: 99) 16, 15 **ወተዳይሪሆሙስ**: 100) 16, 23—28. 101) 16, 28, 2—11. 102) 16, 29—34. 103) 17, 1. 104) 17, 2. 105) 17, 8. 106) 17, 17. 107) 18, 1. 108) 18, 3. 109) 18, 7. 110) 18, 20. 111) 18, 25. 112) 18, 41. 113) 19, 2. 114) 19, 11. 115) 19, 13 **ወእምዝ**:—21. 116) 21, 1. 117) 21, 8. 118) 21, 11. 119) 21, 14. 120) 21, 16. 121) 21, 17. 122) 21, 28. 123) 20, 1. 124) 20, 5. 125) 20, 7. 126) 20, 10. 127) 20, 12. 128) 20, 13. 129) 20, 22. 130) 20, 23. 131) 20, 26. 132) 20, 28. 133) 20, 29. 134) 20, 35—36. 135) 20, 38—22, 1. 136) 22, 2. 137) 22, 6. 138) 22, 9. 139) 22, 13. 140) 22, 26. 141) 22, 29—40 et 52—55.

Emendanda sunt in textu libri tertii.

Cap 2, 27 legas **ሰለሞን**: pro **ሰለሞን**:
— 3^a, 16 — **ወጀ** pro **ወጃ**
— 11, 5 — **ለከሞስ**: pro **ለከሞስ**:

a) Ad librum IV.

1) De textus a nobis editi integritate et de versionis indole.

Opus interpretis primarii, quod per libros manuscriptos ad nostram aetatem translatum est, ex injuria temporum non sine omni damno evasisse facile perspiciet qui versionem Graecam cum eo comparare instituerit. a) Lectionum *depravatarum* eas, quae intolerabiles videbantur, emendavimus et uncinis [] apposis signavimus: sunt Cap. 2, 7. 15. 3, 4. 4, 38. 5, 7. 8, 12. 10, 19. 11, 2. 19. 12, 18. 13, 7. 12. 14, 13. 27. 16, 5. 6. 17, 26. 27. 18, 10. 20, 6. 22, 9. Errores leviores restant multi, sive e prava vocalium (quarum signa in antiquissimis libris rarius apposita fuisse constat) lectione sive aliis ex causis orti. Ad illorum genus referenda videntur: 4, 32 **ዐራት**: pro **ዐራቱ**:; 40 **እንተ**: pro **አንተ**:; 16, 15 **ይከነነ**: pro **ይከነኒ**:; 17, 5 **ተቃተለ**: pro **ተቃተላ**:; 19, 25 **ከንቶ**: pro **ከነት**:; 30 **ይበዝኅ**: et **ሥርወ**: pro **ያበዝኅ**: et **ሥርዎ**:; 32 **ይቀርብ**: pro **ያቀርብ**:; 36 **ወተንሥኡ**: **ወገወተ**: **ወራሩ**: pro **ወተንሥኡ**: **ወገወተ**: **ወራሩ**:; 22, 17 **ያጠፍኦ**: pro **ይጠፍኦ**:; 23, 16 **አውፅኡ**: pro **አውፅኦ**:; 20 **አንደዱ**: pro **አንደደ**:; 30 **መቃብር**: pro **መቃብሩ**:; 25, 24 **ያሜኒ**: pro **ይሜኒ**:, nec non perversae nominum priorum vocales. Ad alterum genus pertinent Cap. 5, 2 **መጽኦ**: pro **ወጽኦ**:; 6, 21 **እባእ**: pro **አባ**:; 9, 13 **ነጸፉ**: 1^o pro **ነሥኡ**:; 10, 33 **ዘገለአድ**: pro **ወገ**:; 11, 12 **ዘስምዕ**: pro **ወስምዕ**:; 12, 6 **፱** pro **፰**:; 15 **ወኢትትሐስባምሙ**: pro **ወኢይት**:; 20 **ገዳም**: (gr. Σελά); 13, 19 **ሰብዐ**: pro **ገምሰ**:; 22 **ዮኦስ**: pro **ዮኦክዝ**:; (14, 28 **እምእስራኤል**: pro **በእስ**:?); 16, 3 **ለርከሶሙ**: pro **ከመ**: **ርከ**:; 18 **ወሙባኡ**: **ለንጉሥ**: **ወዘአፍኦ**: **ኒ**:; 17, 34 **ወሰመዮ**: pro **ዘሰመዮ**:; 18, 4 **ዘእግዚ**: pro **በእግዚ**:; deinde 5 **ወውኦት**: pro **ውኦቱ**: et + **በእግዚ**:; 34 **ከመ**: **እፎ**: **ዘኢ**:; 19, 2 **ልቡስ**: pro **ልቡሳነ**:; 4 **አምላክ**: pro **አምላክክ**:; 8 **አፅረሩ**: pro **ገወዙ**: (cfr. 3, 27); 21, 16 **ዘሦዐ**: pro **ብዙኅ**:; 22, 8 **አንብብሎቱ**: pro **ወአንበባ**:; 13 **እሳት**: pro **እስመ**:; 14 **ምናሌ**: pro **መሌና**:; 23, 9 **ኢያንበሩ**:; 19 **ቤተ**: **ከሉ**: pro **ቦቱ**: **ከሉ**:; 24 **ከሉ**: **ዘ** pro **ወከሉ**:; 24, 3 **ወከሉ**: pro **በከሉ**:; 25, 8 **ሳብዕ**: pro **ኃምስ**:; 17 **ወጀከሉ**:; 18 **ወልዱ**: pro **ወልድ**:; 19 **ጌ** pro **ጅ**:; 25 **ወእምዘመደ**: pro **ዘእምዘ**:
b) *Lacunarum* eae, quas uncinis inclusas supplevimus, sunt 8, 17 (vid. lect. var. Gr. ad 8, 16). 9, 37. 10, 1. 11, 2. 15, 1. 16. Sed desunt in aliis quoque locis permultis singulae voces vel sententiunculae, quarum (cum vix intelligi possit, cur interpret eas omiserit) plurimas inter manus librariorum Abyssinorum pedetentim excidisse existimavimus. 1, 16 ἐκζητῆσαι. 2, 1 ἐν συσσεισμῶ. 17 καὶ εἶπεν, ἀποστείλατε. 3, 4 τῶ βασιλεῖ Ἰσραήλ. 14 πρὸς σέ καὶ εἰδὼν σε. 26 ἐσπασμένους βρομφαίαν. 4, 3 σκευὴ κενὰ, μὴ

singulas voces, quas supervacaneas censeret, praetermittere non dubitavit, ut λέγων, εἶπς al. (1, 9. 13. 11, 5. 17, 27 al.), ὅτι nam 1, 4. 6. 6, 16. 18, 29. 31; participia Infinitivo Hebraeorum absoluto respondentia 18, 30. 33. 19, 12; praeterea 1, 1 ἐν Ἰσραήλ (coll. 3 R. 22, 55). 11 ἄλλον. 13 τούτων τῶν πεντήκοντα. 2, 12 ἐπελάβετο. 3, 16 βοδύνους 2°. 17 ὕδατος. 27 ἀπ' αὐτοῦ. 4, 1 καὶ σὺ ἔγνωσ ὅτι. 9 ἰδοὺ δὴ ἔγνωσ ὅτι. 10 et 11 ἐκεῖ. 18 ἐγένετο ἡνίκα. 5, 4 καὶ οὕτως. 11 τὸ λεπρόν. 24 ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν. 6, 2 ἀνὴρ et μίαν. 12 βασιλεῦ. 17 πληρῆς. 32 ὁ ἄγγελος. 7, 2 τριστάτης. 8 μέρους et καὶ ἐπέστρεψαν ἐκεῖθεν. 13 plura; 19 τῷ Ἐλισαιέ. 8, 8 ὁ βασιλεὺς. 21 ὁ λαός. 9, 1 τούτου. 23 τὰς χεῖρας αὐτοῦ. 32 πρὸς αὐτόν. 36 τὰς σάρκας. 10, 9 καὶ ἔστη. 30 τὸ εὐδές. 14, 5 ἐν χειρὶ αὐτοῦ. 16, 3 υἱῶν. 14 μηρόν. 17, 21 Ἱεροβοάμ 2°. 32 ἃ ἐποίησαν. 18, 17 ἣ ἔστιν. 19, 5 Ἐζεκιού. 11 ἰδοὺ. 29 σοι. 20, 3 ἐν ὀφθαλμοῖς σου. 6 ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης 2°. 21, 8 κατὰ πᾶσαν τὴν ἐντολήν. 12 τάδε. 22, 11 τοὺς λόγους. 23, 17 τοὺς λόγους τούτους οὐς ἐπεκαλέσατο. 26 θυμοῦ et τῆς μεγάλης. 30 Ἰωσίου. 35 ἐπὶ στόματος et ἔδωκαν. 25, 8 Βαβυλώνος 2°. 9 πᾶν οἶκον. 11 plura; 16 πάντων τῶν σκευῶν. 26 προσώπου. Nonnumquam duo verba in unum contraxit, ut ἐξέκλινε καὶ ἐκοιμήθη **ΠΤ**: 4, 11; ἐπάταξε καὶ ἐθανάτωσε **ΦΤΑ**: 15, 14. 30; ἔπαισε καὶ ἐθανάτωσε **ΦΤΑ**: 25, 21; ἄρχων τῆς δυνάμεως **σοδακῆ**: 4, 13; δικαιώματα καὶ κρίματα **ἡΛ**: **ἡΓ**: 17, 37. At e contrario singula verba Graeca duobus Aethiopicis reddidit, ut 4, 37 προσεκύνησε. 5, 21 ἐπέστρεψε. 6, 24 περιεκάθισε. 32 ἀποκλείσατε. 7, 17 συνεπάτησαν. 11, 14 εἰςτήκει. 17, 24 ἐκληρονόμησαν. 26 θανατοῦντες. 22, 20 προσετίθημι σέ. Perspicuitatis causa voces quasdam tamquam interpretamenta addidit, ex. gr. ubi anni regni regis numerantur, semper **σογῆρ**: post **σοτ**: adjecit, (3, 1. 8, 25. 12, 1 caet., sicut in libro III, Cap. 15, 9. 25. 16, 7. 29. 22, 41. 52); nominibus urbium vocem **υγ**: 3, 4. 6, 19, regionum **ἠκ**: 4, 38. 8, 7. 9, fluviorum **ἡκ**: vel **λκ**: 5, 10. 14. 16, 4. 7, 15 praemisit; praeterea ejus generis notanda sunt haec: 1, 4 **ἡγ**:; 9 **εξω-οφ**:; 2, 2 **λκ**:; 7 **σοῦ-ο**:; 8 **ε-ε**:; 9 **ἡκ**: et **λκ**:; 11 **ἡκ**:; 23 **κ**:; 3, 7 **σοῦ-ο**:; 24 **λκ**:; 25 **ἡκ**:; 4, 22 **ε-ο**:; 25 **ἡκ**:; 31 **οκ**:; 42 **λκ**:; 5, 1 **οκ**:; 3 **ἡκ**: et **ἡγ**:; 5 **λκ**:; 10 **ἡκ**: (cfr. Lev. 13, 2 ff.); 13 **κ**:; 14 **οκ**:; 21 **οκ**:; 6, 18 **ε-ο**: 1° et **ἡκ**:; 26 **λκ**:; 7, 2. 19 **ἡκ**:; 6 **οκ**:; 7 **οκ**:; 9, 15 **λκ**:; 17 **κ**:; 27 **κ**:; 10, 4 **ε-ο**:; 8 **ἡγ**:; 20 **ε-ο**:; 11, 10 **ε-ο**: pro ὁ ἱερεὺς; 12, 6 **οκ**:; 14, 9 **οκ**: bis; 11 **οκ**:; 19 **κ**:; 20 **οκ**:; 21 **κ**:; 15, 4 **οκ**:; 16, 20 **οκ**:; 17 **ἡκ**:; 18, 21 **ε-ο**: et **οκ**:; 19, 3 **ε-ο**:; 12 **ε-ο**: et **οκ**:; 20, 2 **ε-ο**:; **οκ**: pro λέγων. Singula commata periphrastice magis quam ad verbum transtulit,

ut 3, 21. 25. 4, 8. 24. 5, 4 init. 5, 12. 6, 22. 7, 4 init. 10, 24. 29. 15, 20. 16, 13. 17, 10. 18, 10. 19, 3. 23, 26. 35. 25, 7. 29. 30, maxime 12, 11—17. 13, 21. 18, 20, et multis in locis sensum verborum Graecorum, non verba ipsa expressit: 1, 7 κρίσις. 13 ἐδεήθη. 4, 6. 16 καταβήση. 2, 12 ἄρμα καὶ ἵππυς (accuratius 13, 14). 3, 10 et 13 κέκληκε παρερχομένους. 4, 1 υἱῶν. 35 ἐπέστρεψε. 38 ἐπίστησον. 40 ἐνέχεε (accuratius V. 41). 5, 10 et 12 καθαρίζεσθαι. 23 ἦσαν. 6, 2 λάβωμεν. 7 ὕψωσον σεαυτῷ et ἐξέτεινε. 11 προδίδωσί με. 24 ἀνέβη. 31 στήσεται. 8, 4 ἐλάλησε. 9 ἔστη ἐνώπιον. 11 ἔθηκεν ἕως αἰσχύνης 9, 15 ἔστι ψυχὴ ὑμῶν. 17—19 ἐπιβάτης. 21 ζεῦξον, ἔζευξαν. 24 item 13, 16 ἔπλησε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ τόξῳ. 9, 27 ἀπέθανε. 11, 16 ἐπέθηκαν χεῖρας. 12, 5 seq. κρατεῖν et 12 κατέχειν. 12, 8 παρὰ τοῦ λαοῦ. 13, 7. 14 ἵππεις. 14, 6 ὑπὲρ. 7 συνέλαβε τὴν πέτραν. 15, 5 ἐν (οὐκῶ). 19 εἶναι τὴν χεῖρα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ. 16, 5 πολεμεῖν. 17, 4 εὐρεν ἀδικίαν ἐν αὐτῷ. 18, 30 παραδοθή ἐν χειρὶ. 20, 7 ἐπιτιθέναί. 15 εἶδον. 21, 14 κληρονομία. 22, 13 κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα κατ' ἡμῶν. 23, 29 ἰδεῖν. 24, 4 τὸ αἶμα ἀδῶν. 11 παῖδες. 14 πτωχοὶ τῆς γῆς. 25, 1 ὠκοδόμησε περίτειχος κύκλω. 19 τῶν ὀρώντων τὸ πρόσωπον. 27 ὕψωσε τὴν κεφαλὴν. Personae verborum mutatae reperiuntur 3, 13. 12, 7. 22, 17; item Numeri verborum 18, 7. 22. 25. 19, 7. 29. 23, 6. Huc etiam referendum videtur, quod eadem vocabula Graeca variis in locis varie expressit, ut ἔτος modo **σοτ**: modo **ἡκ**:; τριστάτης (7, 2). 7, 17. 19. 9. 25. 10, 25. 15, 25; συνεστράφη 9, 14. 10, 9. 14, 19 al.; τειχισταί 12, 12 et 22, 6; συγκόπτειν 16, 17. 18, 16; στόμα εἰς στόμα 10, 21. 21, 16; ἀδειτεῖν (sicut in libro III) modo **οκ**: 3, 22. 18, 20, modo **ἡκ**: 1, 1. 18, 7. 24, 20 (coll. συνεχόμενον 9, 8 cum 3 Reg. 21, 21, et συγκλείσματα 16, 17 cum 3 Reg. 7, 15 seq.), quamquam in aliis phrasibus per totum librum obviis major constantia est quam per librum tertium (vid. supra pag. 6): τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ubique **ἡκ**: (1, 18. 8, 23. 12, 19 al.), βιβλίον λόγων τῶν ἡμερῶν ubique (exc. 12, 19 et 13, 8. 12) **σοκ**:; **ἡκ**:; ὑψηλά **ἡκ**:; ἄλλος **σοκ**:; **σοκ**:; vel **σοκ**: (nec nisi 23, 6 **σοκ**:; **ἡκ**:) versa sunt. Locutio ἡγήσει τὰ ὄτα 21, 12 sicut 1 Reg. 3, 11, ζήτω ὁ βασιλεὺς 11, 12 sicut 3 Reg. 1, 25. 34. 39 translata est.

2) Conspectus lectionum, quas interpres in suo exemplari Graeco habuit, a textu septuagintavirali Holmesiano discrepantium.

1, 2 **κ** μου post ἀβραάμ. αὐτοῦ χάριν pro δι' αὐτοῦ 3 **κ** Ὀχοζίου. 4 **κ** ὅτι 1°. + ἐκεῖ post ὅτι 2°. 7 **κ** καὶ ἐπιστρέψαντες ἀπήγγειλαν τῷ βασιλεῖ κατὰ ἐλάλησεν Ἡλίου. 9 ἐπορεύθησαν pro ἀνέβη. **κ** Ἡλίου. 10 **κ** καὶ ante εἰ. 11 **κ** πρὸς αὐτόν 1°. ἐκάλεσέ σε pro τάδε λέγει. 13 πρὸς αὐτόν post ἦλθε. 14 + καὶ ἐκάστου τοὺς πεντήκοντα post πρώτους. 15 + καὶ ἐπορεύετο post μετ' αὐτοῦ 2°. 16 **κ** ἀγγέλους. 18 καὶ πάντα ὅσα pro ἅ. 2, 1 **κ** ὡς. Ἱεριστῶ pro Γαλαγάλων. 2 ἦλθεν pro ἦλθον. 4 + Ἐλισαιέ post εἶπεν 2°. 5 **κ** καὶ γε. 6 + τῷ Ἐλισαιέ

post Ἡλιοῦ. 8 + αὐτήν post εἴλησεν. 9 τοῦ πνεύματος pro ἐν πνεύματι. 10 + πλήν ante ἐάν ἴδης. 11 καὶ λαλούντων pro ἐπορεύοντο καὶ ἐλάουν. + ὡς ante ἐν συσσεισμῶ. 14 + καὶ οὐ διέστη post τὸ ὕδωρ. 18 [^] καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς αὐτόν. Ἐλισαιέ pro αὐτός. + ἀποστελιθε μὴδέ post μὴ. 20 [^] καὶ ἦνεγκαν. 23 + ἰδοῦ post καὶ 3°. 3, 4 μηνωνῆ vel μηνωκήῃ pro ἦν νωκήδ. [^] ἐν τῇ ἐπαναστάσει. 5 [^] βασιλεύς. 8 ἀναβησόμεθα pro ἀναβῶ. 13 [^] καὶ τοὺς προφήτας τῆς μητρὸς σου. + παρερχομένους post κέκληκε. 15 λάβετε pro λάβε. 21 [^] τρεῖς. ὄρους pro ὄριου. 24 + Μωάβ post ἔφυγον. 26 ἠδυνήθη pro ἠδυνήθησαν. 27 ὅς pro ὄν. 4, 2 + αὐτῇ post εἶπεν. ἀγγεῖον ἐλαίου pro ἐλαιον. 3 [^] ἔξωθεν. [^] πάντων. 8 ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ pro ἡμέρα. 9 [^] διαπαντός in S. 11 ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ pro ἡμέρα. 13 + μου post λαοῦ. 14 [^] πρὸς Γιεζί (de καὶ μάλα vid. lectiones var. Aethiop). 15 ἔστη pro ἔστι. 20 [^] καὶ ἦρεν αὐτόν πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ. 23 εἰρήνη pro εἰρήνη. 29 καὶ ἐάν pro ὅτι ἐάν. 31 αὐτῶν pro αὐτῆς. 39 ἄγρια λάχανα pro ἀριώδ, εἰ ἔγνω pro ἔγνωσαν. 41 + Ἐλισαιέ post εἶπε 1°. [^] τὸ παιδάριον. 5, 5 ἄπελθε pro εἰσελθε. 8 [^] Ἰσραὴλ 2°. 10 [^] ἄγγελον. 11 + Κυρίου ante δεοῦ. μέ pro τὸν τόπον. 13 καδ' ὅτι pro καὶ ὅτι. 15 ἐκ χειρὸς pro παρά. 17 γόμορ pro γόμος. [^] καὶ δυσίασμα. σου pro τούτω. 18 + περὶ τοῦ λόγου τούτου ante ἰλάσεται. 19 πορεύου pro δευρο. δεβλαδά pro δεβραδά. 22 + πρὸς σέ post ἀπέστειλε με. [^] νῦν. 23 + Ναυμάν post εἶπε. [^] ἀργυρίου 1°. [^] δύο τάλαντα ἀργυρίου. 24 ἦλθον pro ἦλθεν. 26 + καὶ ante ὅτε. + λήψη ἐν αὐτῷ ante ἐλαιῶνας. + καὶ κήπους post ἐλαιῶνας. 27 + Γιεζί post ἐξῆλθεν. 6, 2 τόπον pro ἐκεῖ 1°. 5 κεκρημένον pro κεκρυμμένον. 8 φελμωνί pro ἐλμωνί. 13 Δωδαεῖν. 18 + Ἐλισαιέ post προσηύξατο. 20 [^] καὶ ἐγένετο ὡς εἰσῆλθον εἰς Σαμάρειαν. [^] Κύριος. 25 + σίκλων post πεντήκοντα bis. πεντήκοντα pro πέντε. 28 εἶπεν ἡ γυνὴ αὕτη pro εἶπεν ἡ γυνή. αὕτη. 30 [^] Ἰσραὴλ. 32 + ὁ βασιλεὺς post ἀπέστειλεν + ἐκ τῶν aute πρὸ προσώπου. Ἐλισαιέ pro αὐτός. [^] οὗτος. 33 + ὁ παρὰ τοῦ βασιλέως post ἄγγελος. 7, 2 εἰ pro ἰδοῦ. 6 ὅτι pro καὶ ab initio. + καὶ ante φωνήν 3°. [^] τοὺς βασιλέας 2° 7 κατὰ pro πρὸς. 12 ἡμῖν pro ὑμῖν 2° 15 + Ἰσραὴλ post βασιλεῖ. 19 εἰ pro ἰδοῦ. 8, 2 + ἐπορεύθη post καὶ 3°. 3 [^] εἰς τὴν πόλιν. 6 [^] τὴν γυναῖκα. 7 [^] ἔως. 9 [^] ἐπερωτήσαι. 10 + πρὸς αὐτόν post εἶπεν. + αὐτῷ post εἶπον. + οὐ ante ζήση. 12 + Ἐλισαιέ post εἶπεν. [^] ὅτι. [^] κακά. τὰς πόλεις pro τὰ ὀχυρώματα. 15 τὸ στρώμα pro τὸ μαχβάρ. [^] αὐτοῦ 1°. 16 [^] ἐβασίλευσεν Ἰωράμ υἱὸς Ἰωσαφὰτ βασιλεὺς Ἰουδα. 19 [^] καὶ ante τοῖς υἱοῖς. 20 ἑαυτούς pro ἑαυτόν. 22 Δομμά pro Δοβνά. 24 [^] καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ. 26 Ἰσραὴλ pro Ἰερουσαλήμ. Ζαμβρί pro Ἄμβρί. 28 + Συρίας ante ἀλλοφύλων. 29 Ἰσραὴλ pro Ἰεζράελ bis. 9, 10 Ἰσραὴλ pro Ἰεζράελ. 13 οὐ ἐκάδητο ἐπὶ τῶν pro ἐπὶ τὸ γαρέμ τῶν. 14 αὐτόν pro αὐτός. [^] καὶ ante πᾶς. 15 Ἰσραὴλ pro Ἰεζράελ bis, nec non in comm. sequentibus. 16 ἔσπευσε pro ἔπυευσε. 17 + τοῦ ὄχλου post κονιορτόν. + ἵππου post ἐπιβάτην. 20 + ὁ ἄγγελος post ἦλθεν. [^] ὁ ante ἄγων. 21 ζεύξατε pro ζευξον. ἐξευξαν pro ἐξευξεν. Ἰσραηλίτου pro Ἰεζραελίτου. 22 [^] καὶ ἐγένετο

ὡς εἶδεν Ἰωράμ τὸν Ἰού. τί σοι καὶ εἰρήνη pro τί εἰρήνη. οὐχί pro ἔτι. 23 τοῦ φυγεῖν pro καὶ ἔφυγεν. 25 + Ἰού post εἶπε. Ἰσραηλίτου pro Ἰεζραηλίτου. 27 Βαιδάν pro Βαιδγάν. καὶ αὐτόν οὐκ ἔχω καταλιπεῖν pro καὶ γε αὐτόν. 32 πρὸς μέ pro μετ' ἐμοῦ. 34 + Ἰού post εἰσῆλθεν. 36 + ἔστιν οὗτος post Κυρίου. 10, 1 + υἱῶν post τιθνηούς. 2 ἰδοῦ pro καὶ 2°. 5 ἡμεῖς δοῦλοι σου pro παῖδές σου καὶ ἡμεῖς. ποίησον pro ποιήσομεν 2°. 6 [^] ἀνδρῶν. Ἰσραὴλ pro Ἰεζράελ, item in comm. sequentibus. ([^] ἐξέτρεφον αὐτούς?). 8 ἦνεγκα. πόλεως pro πύλης. 9 + ὁ βασιλεὺς ἐν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως post ἔστη. 11 καταλειφθέντας pro καταληφ. 13 + βασιλέως Ἰουδα post Ὀχοζίου 2°. 15 + ἐν τῇ ὁδῷ post Ῥηγάβ. 16 + Σαβαῶδ post Κυρίῳ. 18 ἐξήλωσεν pro συνήθροισεν. 19 πάντας τοὺς προφήτας pro πάντες οἱ προφήται. + καὶ ante πάντας. + πάντας ante τοὺς δούλους 2°. 21 [^] λέγων καὶ νῦν usque ad οὐ ζήσεται omnia. [^] καὶ πάντες οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ 2°. 22 + Ἰού post εἶπεν. μεσδᾶαδ, ἐξαγάγετε. 24 καὶ ὑμῶν τὰ ὀλοκαυτώματα ad V. 23 attractum, pro καὶ εἰσῆλθε τοῦ ποιῆσαι τὰ δῦματα καὶ τὰ ὀλοκ. [^] ἑαυτῷ. ἐξάγω pro ἀνάγω. 25 συνετέλεσαν ποιοῦντες. 25 inde ab καὶ ἐπορεύθησαν et 26 ita sonat καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν πόλιν, καὶ τὸν οἶκον τοῦ βᾶαλ καὶ πάντα τὰ σκευὴ αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν στολὴν αὐτοῦ ἐνέπησαν. 27 + πάσας ante τὰς στήλας. 29 ἐμπροσθεν pro ἀπὸ ὀπισθεν. 31 + υἱοῦ Ναβᾶτ post Ἰερ. 35 ἐτάφη pro ἔθαψαν αὐτόν. 11, 1 [^] πᾶν. 2 Ὀχοζίου pro ἀδελφοῦ αὐτῆς. καὶ ἐκρυψεν αὐτόν ante ἐν τῷ ταμειῷ positum. 4 ὤρκισεν αὐτούς ἐνώπιον Κυρίου pro ὤρκωσε. 6 ἐν τῷ πλατεῖ (vel τῇ πλατεῖα) pro ἐν τῇ πύλῃ. ὁδόν pro καὶ τὸ τρίτον 3°. 8 ἀδηρῶδ pro σαδ. 9 [^] μετὰ τῶν ἐκπορευομένων τὸ σάββατον. 10 τὰ δόρατα καὶ τὰς πανοπλίας pro τοὺς σειρομάστας καὶ τοὺς τρισσοῦς. 11 [^] καὶ τοῦ οἴκου. 12 ἐξαπέστειλαν. ἰξερ pro νεξέρ. 14 + λέγουσα post ἐβόησε. 15 ἀδηρῶδ pro σαδ. 16 εἰσῆγαγον αὐτήν pro εἰσῆλθον. ἔθανάτωσαν αὐτήν pro ἀπέθανεν. 17 + οἴκου ante Κυρίου. + οἴκου ante βασιλέως 1°. [^] καὶ ἀναμέσον 2° — λαοῦ ult. 18 τοῦ δυσιαστηρίου pro τῶν δυσιαστηρίων. 19 [^] καὶ ante τὸν Χορβί. εἰσῆγαγον αὐτόν pro εἰσῆλθον. ἐκάδισεν pro ἐκάδισαν. 12, 1 Ἀβιά pro Σαβιά. 4 [^] ἀνὴρ ἀργύριον λαβὼν συντιμήσεως. 8 [^] μή 2°. 9 ἀμειβεῖν pro ἀμμαζεβί. 11 ἔδωκε. 13 [^] ἦλοι (?). 20 Μααλώ pro Μαλλώ. 21 Ἰεξειχάρ. καὶ pro υἱός 1°. οὗτος pro Σωμήρ. 13, 5 ἐξήγαγεν αὐτούς pro ἐξῆλθεν. 6 ἐπορεύθησαν. 13 [^] καὶ ἐτάφη. υἱῶν pro βασιλέων. 14 ἵππεῖς pro ἵππεύς. 15 [^] καὶ ἔλαβε πρὸς ἑαυτόν τέξον καὶ βέλη. 17 + Ἐλισαιέ post εἶπε 3°. ἐξ pro ἐν ante Ἀφέκ. 19 [^] ἐπ' αὐτῷ. 23 [^] καὶ ἐπέβλεψεν ἐπ' αὐτούς. 14, 7 ρεδέ pro γεμελéd (?). Καδοήλ pro Ἰεδοήλ. 10 ἐνδοξάζει pro ἐνδοξάζητι. [^] καὶ ante ἱνατί. 13 καδεῖλκε pro καδεῖλε. 15 [^] ἔσα ἐποίησεν. καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ καὶ ὡς pro ἐν δυναστεῖα αὐτοῦ, ἄ. 20 ἔθαψαν αὐτόν pro ἐτάφη. 22 Αἰλώμ pro Αἰλώδ. 23 + ἐβασίλευσεν post ἔτος. 25 Ἰωανᾶ pro Ἰωνᾶ. 26 [^] συνεχόμενους καὶ ἐσπανισμένους. 15, 2 + Ἀζαρίας post ἐτῶν. Χαλεῖα pro Ἰεχελία. 5 Ἰωανᾶν pro Ἰωάδαμ. 9 + καὶ ante οὐκ. [^] πασῶν. 10 καὶ Βελαάμ καὶ Σελλοῦμ ὁ πατὴρ αὐτοῦ pro καὶ ἐπάταξαν αὐτόν Κεβλαάμ καί. + Σελλοῦμ post ἐβασίλευσε. 12 +

καὶ οὗτος ante ὁ λόγος. 13 [^] καὶ ante ἐν. 16 καὶ πάντας τοὺς ἐν αὐτῇ pro καὶ ἐπάταξεν αὐτήν. 17 + καὶ ante ἐν ἔτει. 20 + ἀργυρίου post σίκλους. 27 + καὶ ante ἐν ἔτει. 28 [^] πασῶν. 29 [^] βασιλέως Ἰσραὴλ. Ναὶν pro Αἴν. Γαλααδ pro Γαλαάν. τὴν Γαλιλαίαν καὶ pro καὶ τὴν Γαλ. 30 Ἰωνάδαν pro Ἰωάδαμ. 37 [^] ἐν Ἰούδα. + ἐν Ἰερουσαλήμ post Ῥομελίου. 38 [^] καὶ ἐτάφη — αὐτοῦ 2°. 16, 3 Ἰεροβοάμ υἱοῦ Ναβὰτ βασιλέως pro βασιλέων. 9 [^] βασιλέα. 10 [^] εἰς Δαμασκόν 1°. εἰς pro καὶ ante πᾶσαν ποι. 11 + αὐτῷ post ἀπέστειλεν. 14 τὸ δὲ χαλκοῦν δυοιστήριον pro τὸ χαλκοῦν. μετέδῃκεν ἀπὸ προσώπου pro καὶ προσήγαγε τὸ πρόσωπον. ἔδῃκεν pro ἔδειξεν. 17 [^] Ἀχαζ. 19 [^] καὶ ante ὅσα. 17, 3 μαανά. 6 + καὶ ante ἐν ἔτει. 7 ὅτε pro ὅτι. 8 ὅσα pro ὅσοι. 9 ὅσα pro ὅσοι. 13 [^] καὶ ante ἐν χειρὶ. + τὰς ὁδοὺς μου καὶ post φυλάξατε. + καὶ ante ὅσα. 15 [^] αὐτοῦ. 16 + καὶ ante ἐγκατέλιπον. 21 καὶ πλὴν Ἰσραὴλ οὐκ ἀπὸ τοῦ οἴκου 23 ἀπὸ pro ἐπάνωθεν. 24 Ἐκχουνδά pro ἐκ Χουδά. Αἰλά pro Ἀϊά. κατῳκισεν αὐτούς pro κατῳκίσθησαν 1°. κατῳκισαν pro κατῳκίσθησαν 2°. 25 καὶ ἔδανάτωσαν αὐτούς pro καὶ ἦσαν ἀποκτείνοντες ἐν αὐτοῖς. 28 ἐκάθισαν pro ἐκάθισεν. + ὁ ἱερεὺς post φωτίζων. ὅπως pro πῶς. 29 + αὐτούς post ἔδῃκαν. οἴκοις pro οἴκω. 31 Θαρκάδ pro Θαρδάκ. τὴν Σεφραουὶν pro οἱ Σεφραουραῖμ. οὐ pro ἡνίκα. 32 [^] καὶ ἦσαν φοβούμενοι 2° usque ἐν οἴκω τῶν ὑψηλῶν omnia. 33 οὓς pro ὅσων. ἐκεῖ pro ἐκεῖθεν. 34 ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης cum V. 33 conjunctum. [^] αὐτοὶ ἐποίουν κατὰ τὸ κριμα αὐτῶν. καὶ αὐτοὶ φοβοῦνται αὐτόν pro αὐτοὶ φοβοῦνται. [^] Κύριος. 36 ὑμᾶς pro ἡμᾶς. + καὶ ante αὐτῷ ult. 18, 4 Νεσδαλεῖ pro Νεσδάν. 6 ἄς pro ὅσας. Μωουστῆ. 7 [^] καὶ 2°. [^] συνῆκε. 10 [^] καὶ ante συνελήφθη. 11 Ἀβιὼρ pro Ἀβώρ. ποταμοῖς pro ποταμῶ. Γωζάρ. ἐν ὄρει vel ὄροις pro ὄρη. 12 Μωουστῆ τῷ δούλω. 14 + τί ante ἡμάρτηκα. 16 + Κυρίου post ναοῦ. [^] ἄ. [^] Ἐξεκίας βασιλέως Ἰούδα. 17 Θανδάν. Ῥαφαρίς pro Ῥαφίς. 18 ἐξῆλθον pro ἦλθον. αὐτούς pro αὐτόν. Ἰωσαφάτ pro Ἰωᾶς ὁ υἱὸς Σαφάτ. 21 [^] σεαυτῷ. [^] ταύτην. 22 + ἡμῶν post θεόν. 24 ἀποστρέψετε. [^] σεαυτῷ. 26 Ἰωσαφάτ pro Ἰωᾶς. 27 ὑμῶν pro σου. [^] ἄμα. 28 [^] φωνῆ μεγάλη. 30 + ὑμᾶς post ἐξελεῖται. 32 [^] ἀμπελώνων, γῆ ἐλαίας. 35 [^] ὅτι ἐξελεῖται usque χειρὸς μου. 37 Σαφάν pro Σαφάτ. 19, 3 εἶπε pro εἶπον. 6 + προσώπου ante τῶν λόγων. 9 Θαρά pro Θαρακά. 11 ὡς ἐξωλόθρευσαν pro τοῦ ἀναθεματίσαι. 12 υἱὸν Σεδεκέμ pro υἱοὺς Ἐδέμ. 13 βασιλεὺς τῆς πόλεως. Σεφραουέ. Αἰνάν. Ἀγουγουαί pro Ἀβά. 16 [^] Κύριε bis + μου post ἀκουσον 1°. 18 ὅτι pro ἀλλ' ἢ. 19 πάντες οἱ βασιλεῖς pro πᾶσαι αἱ βασ. [^] ὁ θεός 2°. 21 [^] αὐτῆς. 23 ἐν χειρὶ ἀγγέλων cum V. 22 conjunctum. καὶ σύ pro σου. + σου post κύριον. ὄρη pro μηρούς. 25 ἀπ' οἰκεισῶν pro ἀποικεισῶν. 26 + καὶ ante ἐγένοντο. + ὡς ante χόρτος. + καὶ ὡς ante χλόη. σέδημα pro πάττημα. 27 + καὶ τὴν εἰσοδὸν σου ante καὶ τὴν ἐξοδον. [^] ἐπ' ἐμέ. 28 ὃν ὠργίσθης ἐπ' ἐμέ pro διὰ τὸ ὄργ σε ἐπ' ἐμέ, idque cum V. 27 conjunctum. 29 σπείρετε καὶ θερίζετε καὶ φυτεύετε ἀμπελῶνας pro σπορά κ. τ. λ. 31 [^] τῶν δυνάμεων. 32 + φησὶ Κύριος post ταύτην 34 [^] δι' ἐμέ καί. 35 [^] νυκτός. 37 Ἐσδράχ

pro Μεσεράχ. [^] καὶ ante Ἄδραμ. Ἀναχορδάν pro Ἄσορδάν 20, 1 + ὅτι ante ἀποδνήσκεις. 2 + τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ante τοῖχον. 3 ὡς pro ὅσα. + ἐν ante καρδίᾳ [^] καὶ ante τὸ ἀγαθόν. 5 + καὶ ante εἶδον. 6 [^] καὶ ante ὑπερασπιῶ. 7 λήψη pro λαβετ. ἐπιδήσεις pro ἐπίδω. 10 [^] ἐν τοῖς ἀναβαθμοῖς. 11 [^] ἐν τοῖς ἀναβαθμοῖς (?). 12 [^] Βαλαδάν 1°. Βαλαάν pro Βαλαδάν 2°. 13 τόπος pro λόγος. οὐ pro ὄν. 15 + εἶδον post θησαυροῖς μου. 17 + εἶπε Κύριος post ἔρχονται. + ἀπενεχθήσεται post Βαβυλῶνα. [^] ὅ post ῥῆμα. 18 [^] οἱ ἐξελεύσονται ἐκ σοῦ. ἐγέννησας pro γεννήσεις. λήφονται pro ληψε. 21 + καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυὶδ post αὐτοῦ 1°. 21, 4 ὃ pro ὡς. + Κύριος post εἶπεν. 6 τὸν υἱόν pro τοὺς υἱούς. Δελήμ pro τεμένη + καὶ ante ἐπλήθυνε. καὶ παρώργισαν pro παροργίσει. 7 [^] καὶ ante ἐν Ἰερ. 8 ἐὰν ἀκούσωσι pro οἵτινες φυλάξουσι + αὐτοῖς post ἐνετειλάμην. 11 Ἰούδας pro τὸν Ἰούδα. δούλοις pro εἰδώλοις. 15 [^] ὅσα. 16 [^] πλὴν. ποιούντα pro τοῦ ποιῆσαι. 21, 18 αὐτοῦ ἐν κήπῳ. 19 Ἰεσεβάλ pro Ἰετέβα. 22, 1 Ἐδεινά pro Ἐδειά. 4 εἰς οἶκον pro ἐν οἴκῳ. 6 [^] καὶ ante τοῦ κτήσασθαι. 10 + τοῦ νόμου post βιβλίον. 13 [^] καὶ περὶ παντός 2°. 14 Θεκουαύ. Ἄδράς pro Ἀράς. 19 + Κυρίου post προσώπου. 20 + καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτόν post τοῦτον. 23, 4 κατέκαυσαν. ἔλαβον pro ἔβαλε. 5 ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς pro ἔδωκεν βασιλεῖς. 8 Ὡση pro Ἰησοῦ. (ἀνδρὸς ἐκ δεξιῶν τῆς πύλης τῆς πόλεως, τῆς πύλης εἰσπορευομένου — vel εἰσαγωγῆς — κατὰ ἐκκέντησιν pro τῶν ἐξ ἄριστ. usque πόλεως). 10 ἐμίαναν. 12 τῶν δωματίων τῶν ὑπερώων Ἀχαζ, ἃ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς. καὶ καθεῖλεν αὐτά pro καθεῖλεν. + καὶ συνέτριψεν αὐτά post ἐκεῖθεν. 13 μασχῶν pro μασδάδ. Μολχὸλ pro Μολέχ. 17 ὁ τάφος τοῦ ἀνδρώπου τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐξεληλυθότος pro ὁ ἀνδρ. — ἐξελ. 19 Σαμαρεία pro ταῖς πόλεσι Σαμαρ. καθεῖλεν pro ἀπέστησεν. 24 [^] τῆ γῆ. 31 Δημνά pro Δοβνά. 33 Ἐβλαδά pro Ῥαβλαάμ. Ἐμάτ pro Ἐμάδ. 34 [^] ἐπ' αὐτούς. 36 Φαδαιά pro Φαδαιλ. Κρουμά pro ἐκ Ῥουμά. 24, 2 [^] τῶν Χαλδαιῶν καὶ τοὺς μονοζώνους. 6 + καὶ ἔπαψαν αὐτόν ἐν ἀγρῷ Ὄζα post αὐτοῦ 1°. 8 Ἑλλαναδάν. 9 ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ. 13 [^] ἐκεῖθεν. [^] ἐν. 14 [^] αἰχμαλωτίσας. 17 Ναδανιάν pro Βατῶ. ἀδελφὸν τοῦ πατρός pro υἱόν. 20 ὁ θυμὸς pro ἐπὶ τὸν θυμόν. 25, 4 ἐπορεύθησαν. 6 Δεβλαδά. 7 αὐτοῦ pro Σεδεκίου 1°. 9 + τοῦ βασιλέως post ἀρχιμάγειρος. 11 + εἰς χαρμὶ καὶ εἰς Ἰερεβὶ post ἀρχιμάγειρος. 12 γεωργούς pro Γαβίν. 14 [^] καὶ τὰς θυσκάς. ἔλαβον pro ἔλαβεν. 17 σακαρά pro σαβαχὰ καὶ ροαί. + καὶ ροαί ἑκατὸν ante ἐπὶ τῷ σαβαχὰ, et + κύκλῳ post σαβαχὰ. 19 ἔλαβεν. 20 Δεβλαδά. 21 Δεβλαδά. 23 αὐτῶν pro αὐτοῖ. Μασσηφά Ἰωνάν pro Ἰωνά. Καριέ pro Καρήδ. Θανεμάδ. Ὀζονίας. Μαχάδ. 24 ἀπὸ pro πάροδον. 25 τῆς βασιλείας pro τῶν βασιλέων. Μασσηφάδ. 27 δεκάτῳ pro δωδεκάτῳ. + πρώτῳ ante ἐναυτῷ. 27 [^] αὐτοῦ ult 29 [^] πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ.

3) Lectiones variantes e codicibus nostris collectae, et annotationes ad singulos versionis locos.

CAP. 1. V. 2. ጽንጽያ: A, item V. 3. 6. 16. ደዌየ: AkE. ይሰአሉ: k (exc. D). ወሐሩ:—ሎቱ:] i. l. E. V. 3. ወበሎሙ:] + ከመዝ:ይቤ: እግዚአብሔር: k. ኢሀሎኑ:] + እግዚአብሔር: k. ትሰአሉ: k (exc. D). V. 4. እምስከብከ: AkE. ዘውስ:] ዘዲቤሁ: k, item V. 6. ወኢትት:] ለ ወ AkE. እምው:] ለ k. በሀየ:] አላ: በላዕሌሁ: k. ወይቤሎሙ: ከማሁ:] ወነገሮሙ: k (ወነ: ከማሁ: D; i. l. E). V. 5. ሐዋርያት: k. ምንተ:] ምንት: kE (vid. 2 Reg. 24, 21). አግብ:] አግባእክሙ: A. V. 6. አም:] እስ:] እግዚአብሔር: በእስራኤል: E. ትሐር:] ትሐሩ: SCE. ትሰአል: k; ለ E. አኮኬ: ከ:] በእንተ: ዝንቱ: E. እምስከብከ: AkE. ሞተ:] አላ: ሞተ: k, E. i. l. ትመውት:] + በላዕሌሁ: AkE. V. 8. ወቅናተ: Ak (exc. R). ዘአዲም:] + ይቀንት: Ak. V. 9. ብእሴ:] ዕደወ: k (exc. D). ረድ:] ነዓ: ረድ: ፍጡነ: k. V. 10. እግዚአብሔርት:] ለ ኑ: kE. V. 11. ፈንዎ:] + ኅቤሁ: kE. V. 13. ለአግብ:] ለእሉ: አግብ: k (exc. D); ለእሉ: አግ:] ሄ E. V. 14. ወረደት: AkE. ሄ] ኅምሳሃሙ: AkE. V. 15. ምስሌሁ: 1°] ምስሌሆሙ: Ak. ገጸሙ:] ገጸ: E. ምስሌሁ: 2°] ምስሌሆሙ: k. V. 16. በእር: ከመ:] እር: k, በእር: E. አቃሮን:] + ኢሀሎኑአ: አምላክ: እስራኤልአ: ከመ: ትሰአልአ: ቃለአ: k, + አልቦኑ: እግዚአብሔር: በእስራኤል: ከመ: ትኅሥሥ: ቃሎ: E. አኮኬ: ከ:] በእንተ: ዝንቱ: E. እምስከብከ: BC. እስመ:] አላ: k. V. 17. ዘይቤሎ:] በከመ: ይቤሎ: k. ኤልያስ:] + ወነግሠ: ኢየሁዳም: እኅሁ: ወልደ: አክባብ: አቡሁ: (sic) ህየንቴሁ: አመ: ክልኤቱ: ዓመተ: መንግሥቱ: ለኢየሁዳም: ወልደ: ኢየሳፍጥ: ንጉሠ: ይሁዳ: እስመ: አልቦ: ወልደ: E. V. 18. ወተሉ: 1°] ወተረፈ: kE. ዝንቱ: ውእቱ: ዘ] ለ k. ነቢያ:] ነቢያት: በ A, ኖብያተ: k, ኖቢያተሆሙ: E. መዋዕ:] ለ E. V. 19. ለ in E; nil nisi initium commatis sc. ወነግሠ: እኅሁ: ኢየሁዳም: ወልደ: አክባብ: ህየንቴሁ: habet k. አምሳሊሁ:] ምስሌሁ: S. [ወ] ለ AS.

CAP. 2. V. 1. ለኤልያስ:] + በወሎሎ: E. ኢያሪከ:] ገልገላ: kE. V. 2. ለኤልያስ:] ለ k (exc. D). ወበጽሑ: kE. V. 3. ኅቤሁ:] ኅብ: ኤልሳዕ: E. ለኤልሳዕ:] ለ E. ሶባ:] ለ kE. ቃአምርኑ:] አእመርከኑ: E. አንሰ:] አነሂ: E, ለ AR. V. 5. ሶባ:] ለ kE. አርምሙ: አእመርከ: SCR, አርምሙ: አነሂ: አእመርከ: E. V. 6. ለኤልሳዕ:] ለ E. V. 7. ዕደወ:] + መጽኢ: E. ምስሌሆሙ:] + ወሐሩ: k. አልክቱ:] ጀ (i. e. ክልኤቱ: corruptum ex አልክቱ:) SA; ለ k. V. 8. ሐሜለቶ: k (exc. B), item V. 13 seq. ወጠማ:] ወጠማ: kE.

ወዘበጠ: ባቲ: ማየ: AkE. ዮርዳኖስ:] ለ E. ወቆመ:] ወተከፍለ: E ክልኤሆሙ:] + በየብስ: k. እንተ: የብስ: E. ወቆሙ: — ወጸኢሙ:] ለ E. V. 9. ክልኤሆሙ:] ለ E. ዘትፈቅድ:] ምንተ: E. ለኤልያስ:] ለ E. V. 10. ሰአልከኒ: k. ኢርኢከኒ:] + እንዘ: አዐርግ: እምኅቤከ: k. ኢይከውነከ: E. V. 11. ወቦአ:] ወፈለጥሆሙ: E. ወአስተራ:] ለ E, ወአስተር: AC, ወአስተራ: R. ከመ: ዘ] ከመዝ: Ak. በድል:] + ወወሎሎ: k (exc. D). ወከመ: ዘ] ለ k, ከመዝ: A. Pro verbis quattuor ultimis E habet ሰማየ: በወሎሎ: V. 12. ኤልሳዕ:] + ወጸርኅ: BC, + ጸርኅ: D. Ante ኅይሎሙ: praemittit ሰረገላ: , inter ወ et ጽንዎሙ: interponit አፍራስ: E. ለጀ] ለክልኤ: ሥጠት: E. V. 13. ኤልያስ:] + ለኤልሳዕ: k (exc. D). ወአውረደ: — ለኤልሳዕ: 1°] ወአልዐለ: ሐሜላቶ: ለኤልያስ: ዘወድቀ: ላዕሌሁ: E. ወገብአ: ኤ:] ለ S; ለ ኤልሳዕ: E. ማየ:] ለ C. V. 14. እንተ: — ርእሱ:] ዘወድቀ: ላዕሌሁ: E. ወእር:] ለ E. ወተግሕሠ:] ወተከፍለ: k (exc. D). ወቆመ:] ለ E. V. 15. እለ:] + ሀለጢ: k. ቅድሚሆሙ:] ለ E. ቅዱስ:] ለ E. ዲባ:] ዘይቤ: SA, ላዕለ: E. V. 16. ምስለ:] i. l. E. ዮጊ:] ወዮጊ: S. ረከባ:] ነሥኦ: kE. ው:] ዮር:] ወእመ: አከ:] E i. l. V. 17. ኅፈሮሙ:] + ወይቤ: ፈንወ: k. ዕደወ: AS. V. 18. Praemittunt ወተመይጡ: ኅቤሁ: kE. ኤልሳዕ:] ለ E. V. 19. ሠናይት: A. እግዚአብሔር:] እግዚእ: kE. ወአን:] ይመ:] ወምድሩ: መካን: E. V. 20. መሳብክተ: k (መስብክተ: D), መስብከ: E. V. 21. ዝከፎ: k; ለ E. እምኒሁ: 2°] ለ AE. V. 22. ወእምይእቲ: አሚር: kE. V. 23. ዕርግ: 1°] + በራሕ: E. በራሕ:] + በራሕ: S. V. 24. ወርእዮሙ:] ወርእዮ: (Infinit.) AS. ወእምዝ: መጽኢ:] ወመጽኢ: በጊዜሃ: k. ድብ:] ድብት: k (exc. D). V. 25. ሐረ:] + ውስተ: k.

CAP. 3. V. 1 ላዕለ:] ለ kE. እስ:] + በሰማርያ: kE. [ወጿ] ጿወጿ k. V. 4. ወሞሳ:] ወሞተ: A, ወኢሞተ: S, ወሚሳ: k, ወሚሳዕ: E. ሀገረ: ሚ:] ለ k (exc. D); አግብአ: ሀገረ: ሚነቆት: ለንጉሠ: እስራኤል: ወ EAC. ወሀቦ:] አግብአ: ለንጉሠ: እስራኤል: BR. ጠሊ:] ፀምር: E. V. 5. ወዐለውዎ:] ለ ወ A, ዐለዎ: ንጉሠ: kE. (ዐለዎ: sine ንጉሠ: D). V. 6. ወአንሥአሙ:] ወኅለቆሙ: kE. ለእስ:] ለ S; ለተሉ: እስራኤል: kE. V. 7. ወይቤሎ:] ወይቤ: Ak (exc. D) E. V. 9. እንዘ: የሐውሩ:] ለ k. ለትዕይንቶሙ: k. V. 10. አምጽአነኑ:] ለ ኑ: AkE. V. 11. ወንሰአል: k. ሳፋጥ:] ዮሳፍጥ: S (vid. 3 Reg. 19, 16). ኅፃቤ: እዲሁ:] ዘአኅፀቦ: እደዊሁ: ACD, ዘኅፀቦ: እዲሁ: R, ዘከዐወ: ማየ: ላዕለ: እደ: E. V. 12. ቦኑ:] ሀለውኑ: k. V. 13. ምንተ:] ምንት: k (exc. D). ለአቡከ:] + ወእምከ: k; + ወኅብ: ነቢያተ: እምከ: E. እስራኤል: 2°] +

አልቦ: kE. V. 14. እምኢንጸርኩከ: k E, + ወእምኢርኢኩከ: E. V. 15. ዘይዜምር: 1°] ምዝግረ: E. ዘይዜምር: 2°] በምዝግር: E. V. 16. ዐዘቃተ: + ወግባባተ: E. V. 17. ወይመልእ: + ማየ: k; i. l. E. V. 18. ውእቱ:] ዝንቱ: BR; + ዝንቱ: CD. V. 19. ዘሠናይ:] ሠናየ: k. ንዋዮሙ: — በእብ ን:] ገራውሂሆሙአ: ሠናይአ: በእብንአ: ትወግሩ: E. V. 20. ወመጽአ:] ለ ወ AkE. V. 23. ወይቤሉ:] + ሞአብ: S. ሀቡን:] ሀቡ: kE. ወንበርብርሙ: AkE. V. 24. ወቦኡ:] + ኅብ: k (ውስተ: R) E. ለእስራኤል:] + ሞአብ: Ak. ሞአብ:] ለ E. ወቦኡ: 2°] + ውስተ: ሀገር: k. V. 25. ኩሉ: 1°] ለ SB. ወዕያሙ: kE. V. 16 ቀተልዎሙ: — ሞእዎሙ:] ከብደ: ቦቱ: ቀተል: E. ወ ሶብ:] ለ ሶብ: k. ብእሴ:] + አለ: ይጸውሩ: መጥባሕተ: E. V. 27. ወግዕዙ:] + እምኅቤሁ: E.

CAP. 4. V. 1. አዋልደ:] አንስትያ: ደቂቀ: E. ፈራሂ: — ወሞተ:] ምት ዮ: ሞተ: ወለሊከ: ታአምር: (ወአንተ: አእመርከ: E) ከመ: ገብርከ: ብእሴ: (ለ ብ: E) ፈራሂ: እግዚአብሔር: ውእቱ: kE. V. 2. ልኩንተ:] ልኩትንተ: k (vid. 3 Reg. 17, 12 seq.); i. l. E. ዘእትቀባእ:] ለ k. V. 3. ተወሐሲ: Ak. ንዋየ: ል ሕ:] እምአፍአ: E. እምኅብ:] + ኩሉ: kE. ኅርኪ:] + ንዋያተ: ዕሩቃተ: ወኢ ታውኅዲ: E. V. 4. ወዕጽዊ: kE. ውእቱ: — ልኩኩት:] ኩሉ: እሉ: ንዋያ ት: E. ወዘመልአ:] ወለመልአ: E. V. 5. ወአተወት:] + እምኅቤሁ: E. ያቄርቡ: CDE. V. 6. ወይእቲ:] ወእምዝ: Ak; ወኮን: ሶብ: መልኡ: ንዋያተ: E. ልኩኩት: bis] ለ bis E. ንዋየ: 2°] ንዋይ: E. V. 7. ሢጢ:] + ቅብአ: E. ወሰልጢ:] ወሰልጢ: A; ለ BRE. ሲሳየኒ:] ለ kE. ቅብአ:] ለ E. ወአሕ: ው ሉ:] ወርእሰ: ውሉድኪ: (vel ደቂቅኪ:) k. V. 8. እንተ: ውስተ: k, ኅብ: E. ህየ: 1°] + አሐቲ: k. እስመ: — ህየ: 2°] ወኮን: ለለ: ኅለፈ: ይትገሐሥ: ህየ: ይ ብላዕ: እክለ: E. ወተግሕሠ: — እክለ:] ለ kE. V. 9. ለምታ:] + ናሁ: ዝን ቱ: k, + ናሁ: አእመርኩ: ከመ: E. ወዘልፈ:] ለ S. V. 10. አሐተኔ:] ለ k; አሐተኒ: E. መኮን:] ለ k. ወንንጽፍ:] ወንንጽፍ: S, ወናንብር: k. ወመንባረ:] ለ E. እንተ:] ወእንተ: Ak, ለለ: E. ኅቤን:] እንተ: ኅቤን: k. V. 11. ወቤተ:] ወገሐሠ: E. ጽርሐ:] + ወቤተ: ህየ: E. V. 12. ጊያዝ: in aliis. V. 13. መ ልአክ:] መልአክ: ኅይል: E. V. 14. ንግብር:] እግብር: S. መምህርት: ይእቲ: praebent omnes, et videas, annon መምሕርት: miserationem commovens legendum sit? Locutionem enim καὶ μάλα, quam aliās (2 Reg. 14, 5; 3 Reg. 1, 43) vertere omisit, hoc loco verbis ἢ τάλαινα sive ἢ ἄῤῥα vel ipse exposuisse vel in suo exemplari Graeco expositam invenisse videtur interpres. ለሂቅ:] + ውእቱ: kE. V. 15. Praemittunt ወይቤሉ: ጸውዓ: kE. V. 16. በሕይወትኪ:] ለ k; በጊዜሃ: E. ወልደ: k.

እግዚእየ:] + ብእሴ: እግዚአብሔር: E. V. 17. በዓመተ: ሕይወታ:] በዓመቱ: k, በጊዜሃ: E. በዕለተ:] በዕለት: ዘ k. V. 18. ወወፈረ: ኅብ:] ወወዕአ: ምስለ: k. V. 21. ውስተ:] ዲቦ: k. V. 22. ጸውዕ: ወ] ለ k. V. 23. ምንተ:] ለ ምንት: k. እንዘ:] ዘ k. ሠረቀ: S. V. 24. ወረሐሉ: E. ላቲ:] ሊተ: SE. እቤለከ:] + አን: k. ወንሐር:] ወሐረት: ወበጽሐት: E. V. 25. Praemittunt ወ ሐረት: k. ትመጽእ:] + ኅቤሁ: k. V. 26. ሰላም:] ሰላምኑ: BE. V. 27. ኤልሳዕ: 2°] + ለግያዝ: SCDE. V. 28. ዘሰአልኩ:] + አን: k. ውሉደ: AE (vid. V. 16). V. 29. ኢትጸብሐ: EC, ኢትጸብሐ: A, ኢትብሎ: በሐ: k (C habet utramque lectionem). ዘተጸበሐከ: A, ዘተአምኅከ: E, ዘይቤለከ: በሐ: k. ውስተ: 2°] ዲቦ: CDR. V. 30. ወሕያው:] ወሕያውት: RE, ወሕይወተ: B ኤልሳዕ:] ለ E. ምስሌሃ:] ድኅሬሃ: E. V. 31. ወበደሮሙ: kE. V. 32. ዐ ራቱ: kE. V. 33. ቤተ:] ለ kE. V. 34. አፉሁ: 2°] አፈ: ውእቱ: ሕፃን: ለ kE. ውስተ: 2°] ዲቦ: AkE. V. 35. ለፌኒ: ወለ:] ምዕረ: እንተ: ለፌ: ምዕረ: እንተ: ለፌ: E. ስብዕ:] ሳብዕ: ABER. V. 36. ጸውዓ:] + ሊተ: ACDE. ና ሁ: ወልድኪ:] ወልደኪ: E. V. 37. ወንየት: ሎቱ:] ለ Sk. V. 38. ውስተ:] ውእቱ: S, ለ A; pro 'ወረ': ው:] habent ወበውእቱ: መዋዕል: ኮን: ረኃብ: ውስተ: kE. ለቀላ:] ለግያዝ: ቀላዒሁ: kE. V. 39. ወወፈረ:] + አሐዓ: E. ይ ሕምል: kE ሐምለ:] ሐመልማለ: CD. V. 40. ለእመንቱ:] ለ ለ E; + ዕደ ው: k. ውስተታ:] ለ k. እንተ: corruptum videtur ex አንተ: V. 41. ሱጥ:] ሚጥ: BCD. ሎሙ:] + ይእዜ: SkE. V. 42. ሳሪራ:] ቤተ: ሳሪራ: k, በዐል: ሠሊሳ: E. ሰገም:] + ወሰዊተ: ER. ወ፪ተመርተ:] i. l. E. V. 43. ምንትኑ:] ምንተኑ: kE. እላንተ: kE. ይብልዑአ:] + ወይጽገቡአ: A. V. 44. Praemittit ወአቅረብ: ሎሙ: k, i. l. E.

CAP. 5. V. 1. ስረዊሆሙ: A, ሰርዌሁ: k. ለሶርያ:] ለንጉሠ: ሶርያ: k. ዐቢይ:] + ውእቱ: AkE. V. 2. መጽአ:] ወዕአ: kE. ወዒወወ:] ለ ወ AkE. ነአሰ:] ንእስተ: E. ኅብ:] ምስለ: BR. V. 4. ወንገረቶ:] ለ S. V. 5. ነዓ:] ለ ABR. እፌኑ: — መጽሐፈ:] ወእፈኑከ: ምስለ: መጽሐፍ: kE. ብሩር: kE. [2°] ፪ k. V. 6. ወፈውሶ:] ለ ወ SE, ወአፈውሶ: CD. V. 7. እክል:] እ ክህል: RA. ዝንቱ:] ዘንተ: k, ለዝንቱ: (seq. ብእሴ:) E. ብእሴ:] ብእሴ: SA. ናሁ:] ለ S. V. 9. በሰረገላት: ወበአፍራስ: AkE. V. 10. ተከዚ:] ተከዜ: E, ለ k. ስብዕ:] ስብዕ: E, ስብዕ: ጊዜያተ: CD, ስብዕተ: ጊዜያተ: BR; item V. 14. ኅብረ:] ኅብረ: SB. V. 11. ወይፈውሰኒ:] + ለምጽዮ: E. V. 12. ኢይኒይ ሱኑ: kE. ደማስቆ:] + ብብና: ወፋርፋር: E. ይኒይሱ: — ፋርፋር:] ለ E. አበ ና] ብብና: k. V. 14. ውስተ: ፈለገ:] በ BR. — Vid. V. 10. V. 15. ኅቤሁ:]

^ C. አምኃክ: A, አምኃ: kE. V. 16. ወአሆ: አ.ይ.ቤ:] ወአበዮ: k. V. 17. በመስፈርተ: ጎሞር:] ^ kE. አብቅል:] አብቅልት: E; + መሬተ: kE. ለባዕዳ 3: k. V. 18. ወበእንተ:] ^ ወ CDE. ዝንቱ: 1°] + ነገር: kEA. ሶበ: 1°] ወ ሶበ: k. ይሰገድ:] ይሰገድ: k (exc B) E. ያሰምክ:] ውእቱ: ያ": k. V. 19. እምጎቤሁ:] + በኪዳነ: ምድር: BR. V. 20. ምሕኮ: እግ":] ብእሴ: እግዚ": እግ ዚእዩ: መሐክ: E. ወኢነሥአ:] ^ ወ S. V. 21. ወተቀበሎ:] + ወይቤሎ: ሰላ ምኑ: kE. V. 22. ሰላም: ለክ:] ዳጎን: BD, ዳጎንኑ: C (sic). ጎቤዩ:] + ይእ ዜ: E. ወሀሶሙ:] ^ ወ CDRE. V. 23. መክሊተ:] + ወአገበሮ: E. ወወደዮ: ACD, ወወደዮ: R. መሣንቅ: BDR. ወአጸረ:] ወአጸረ: B. V. 24. ዕደው:] + ወ ሐሩ: E. V. 26. ወርቀሰ: kE (at vid. 19, 29). ወይአዜኒ: 2°] ^ B, ወ CDREA.

CAP. 6. V. 2. ህዩ:] ^ k. V. 4. ተከዜ:] ጎበ: k, ጎበ: ተከዜ: EA. V. 5. ወአጎዘ: ርአሶ:] ዐውዮወ: E. ወይቤ:] + ወይሌ: E. ሕቡይ:] ጎቡእ: ACD; S habet utramque lectionem. V. 6. ቅርፍተ:] እምቅርፍተ: k, እምውስተ: ቅርፍተ: E. ጎጺን:] ^ k. V. 8. ፊልሞን: CDR, ፊሎኒ: ኤሌሞን: E. V. 9. ውስተ:] ጎበ: ውእቱ: k. ብሔር:] መክን: k. V. 10. ወለአክ:] ወፈነወ: k. አክ: ምዕረ: ወኢካዕበ: E. V. 11. ወረሐፀት:] ወርሐፀት: Ak, ወተሀውካት: E.

Legendum videtur ወረጎጸት: tenera i. e. timida facta est (coll. hebr. ፲፭), quare emenda- veris quae in lexico meo sub ረሐፀ: dicta sunt. V. 12. ውእቱ:] ወውእቱ: k. V. 14. ወሰረገላተ:] + ብዙጎ: kE. V. 15. እግዚአ:] praemittit ወይሌ: E. ንገብ ር: Ak (exc. R) E. V. 16. ኢትፍራሁ:] + እስመ: kE. V. 17. አዕይንቲሁ: 2°] + ለዝክቱ: ወልድ: k. ደብረ:] ለደብር: E. አፍራሰ: AE. ሐጸሮ:] ሕጹር: AE, የዐውዶ: (seq. ለ: pro ላዕለ) k. V. 18. ጎበ: ኤል":] ጎቤሁ: E. V. 20. Prae- mittunt ወኮን: ሶበ: ሶኤ: ውስተ: ሰማርያ: k, ወሶበ: በጽሑ: ሰማርያ: E. ወካሠቶ ሙ:] + እግዚአብሔር: E. V. 21. እቅት":] ቀቲለኑ: እቅትሎሙ: E. እባእ:] ex አባ: (πάτερ), quod E exhibet, corruptum videtur; አው: አልቦ: k. V. 22. ት ቅትል:] ቅትል: AkE. V. 23. ሎሙ:] + እክለ: E. ወአተዉ:] ^ Sk; ወሐ ሩ: E. ለብሔረ:] ^ ብሔረ: BCD. V. 25. ፶ 1°] በ፹ BR, ዘይበልዑ: ሰማን ያ: E. በ፶] በ፭ kE. V. 26. ውስተ: — ተድባብ:] መልዕልተ: አረፍተ: k (vid. V. 30). አድጎነኒ: kE. V. 27. ኢያድጎንኪ: kE. አድጎንኪ: k. ወአው:] ^ ወ AkE. ዐጸደ:] ዐውደ: AkE. V. 28. ዮም:] + ወንሰመ: ወልድዮ: ንበልዕ: k; + ወለወልድዮ: ንበልዕ: ንሰመ: E. V. 30. በከመ:] ዘከመ: k. ውስተ: ና": መ": ተ":] መልዕልተ: አረፍተ: BR (vid. V. 26); ^ ውስተ: ናሕስ: CD. V. 31. ለኤልሳዕ:] + ወልደ: ሳፍጥ: E. ውስተ:] ዲበ: k. V. 32. ወሊቃውንት:] ወ ሊቃናት: AkE ይብጸክ:] + ቅድሜሁ: E. ሶበ: ታ":] ኢያእመርክሙኑ: k.

ቀታሊ:] ቀታሌ: SCE. በጽሑ:] + ላእክ: kE (ላእኩ: B). V. 33. ወምንት:] ወምንተ: kE.

CAP. 7. V. 1. ይትወሀብ:] ትከውን: k. V. 2. ኢይከውን:] ይከውን ኑ: E. ትርአይ: E. ወኢትጥዕሞ: kE. V. 5. በውስተ:] ^ ውስተ: kE. ውስተ:] + ጽንፈ: E. ወበጽሑ: ሶርያ:] ^ AE; ወበጽሑ: ማእከለ: ተዓይነ: ሶርያ: k. ዘረከቡ:] + ሰብአ: kE. V. 6. ይእዜ:] ናሁ: k. V. 7. ሀለው:] ሀለው: CDR. V. 8. ወሐሩ: 1°] + ወጎብኡ: ወተመይሎ: k, ወቦኡ: ወደፈኑ: ወተመ ይሎ: E. ትዕይንት: 2°] ደብተራ: k. V. 9. በበይ":] + እንዘ: ይብሉ: E. ዘንገብር:] ^ ዘ S. ዕለት:] + ዕለት: k. V. 10. ወአእዱግ:] + ዘተአሰሩ: k; + እሱራን: E. ወተዓይ":] ወደባትሪሆሙኒ: BR. V. 12. ርጎብነ:] ርጎብነ: E. ንበውእ:] + ውስተ: k. V. 13. ወይቤሎ:] ^ S; ወይቤ: k. V. 15. ተክ ዜ:] ^ k. ወገብኡ:] + ልኡካን: E. V. 16. ወካዕባ:] ወጀመስፈርተ: k. ለይ እቲ:] ለሰገም: E, ሰገም: k. V. 17. ንጉሥ: ላዕለ:] ^ S. ውስተ:] ጎበ: k. ወአመ":] ወአጥወቅዎ: C. በከመ: 2°] ወዘከመ: k, ዘከመ: E. ለአክዎ:] ለአኮ: ABCD, ተልእክ: RE. V. 18. ካዕባ: ለይእቲ:] ካዕባተ: E; ፪ k. ወምዕራሃ: — መስ":] ወመስፈርተ: k. V. 19. ወይቤሎ:] + ለብእሴ: እግዚአብሔር: ወና ሁ: E. አውሐዘ:] ይገብር: E, post እግዚ": positum. ሰማይ: እክለ:] እክል: እም ሰማይ: kE (vid. V. 2). ኢይከውን:] ይከውንኑ: E. ወኢትጥ":] ወኢትጥዕም: ABR, ወእምዝንቱ: ኢትጥዕም: E.

CAP. 8. V. 1. ወልዳ:] + ይቤላ: E. ነበርኪ: ትካት:] ትነብሪ: E. V. 2. ወሐረት:] + ይእቲ: በእሲት: ወቤታ: ወጎደረት: E. ወነበረት:] ^ S. V. 4. ወልዳ:] ቀልዲሁ: k. ለብእሴ:] ^ ለ kE. ነኪር:] መንክረ: AE, ወተአም ራተ: ዐበይተ: k. V. 5. ወመጽአት:] ^ ወ kE. ወዐውዮወት: AkE. ወነዋ:] ወዝንቱ: E. V. 6. ወተስላ: ንጉሥ: ለብእሲት: E. እክለ:] እክላ: ወ kE. ዘይእዜ:] ^ ዘ: AkE. V. 8. ወይቤሎ:] + ንጉሥ: kE. መና:] መሐና: kE; item V. 9. እግዚ": 2°] + እምጎቤሁ: E. V. 9. ወእምውስተ:] ^ ወ kE. ወ፵] ^ ወ E. ዘይጸውር: E. ጎቤሁ:] ወቆመ: ቅድሜሁ: E. V. 10. ወአርአ ዩኒ:] ወአይድዐኒ: k. V. 11. in E hic est: ወአንሥአ: ገጸ: ወገብረ: እስክ: ጎፈ ረ: ወበከዮ: ብእሴ: እግዚአብሔር: = V. 12. ምንት: kE (vid. Cap. 1, 5). አአም ር:] አአምር: SCDR. እስራኤል:] + እኩዮ: kE. ጎርሙ:] ወረዙጊሆሙ: k, ወ ሬዛሆሙ: E. ወትነጽር:] ወትኔፅር: k (exc. B), ወትጽሕር: B, ወትሜጽር: A, ወትነፅጎ: E. ወታነቅዖን:] ወታነትዖን: ASB. V. 13. ዘከመ:] ^ S. ነገር:] + ዐቢይ: E. V. 14. ኢተሐዩአ: A. V. 15. ክዳነ:] + ቦክ: CDE (i. e. χαρβιά). ገጸ: k. ወተገል": ገጸ:] ወወደዮ: ውስተ: ገጸ: E. V. 16. ወኢዮሳ": ን": ይ":]

[^] kE. V. 17. [] [^] AS. ወኢዮራም:] + ወልደ፡ዮሳፍጥ፡ E. ፳] ፲ k.
 V. 18. ገብረ:] ገብሩ፡ kE. ያወሰብ:] ኮነት፡ ሎቱ፡ ብእሲተ፡ BR. V. 19. ለወልደ፡
 ዳ፡] ሎቱ፡ ወለውሎዳ፡ E. V. 21. ወተንሥኦ:] + ሌሊተ፡ E. ጎዩ:] + ሕዝ
 ብ፡ E. V. 22. ወአፅ“፡ — ወዐለ“፡] ወዐለውዎሙ፡ ኤዶም፡ k. V. 23. ወኩ
 ሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ k. ኖብያቲሆሙ፡ k. V. 24. አበባሁ:] + ወተቀብረ፡ k; +
 ወተቀብረ፡ ምስለ፡ አበባሁ፡ E. አቡሁ:] [^] E. V. 25. ፲ወ፪] ፲ወ፩ k. ኢዮራ
 ም:] + ንጉሠ፡ ይሁዳ፡ E. V. 26. እንዘ:] [^] k. እምዘ፡ ተወልደ:] ለአካዝያስ፡
 E. ለእስ“፡] በኢዮሩሳሌም፡ kE. ዘንበሪ:] አሚሪ፡ E. V. 27. ከመ፡ — አካአ
 ብ:] እስመ፡ ተሐመወ፡ ቤተ፡ አክዓብ፡ ውአቱ፡ E. V. 28. ይቅት“፡] ይትቃተሉ፡
 k. ኢሎፍሊ፡] [^] kEA. V. 29. እስራኤል፡ 1° et 2°] ኢይዝራኤል፡ kE 1° et
 2°. ዘአቀ“፡] + ሶርያ፡ E. ወአካዝያስ:] ወአካዝ፡ SE (vid. 9, 21, 23). ኢዮራ
 ም፡ 2°] + ንጉሠ፡ ይሁዳ፡ E. ይደቂ፡] + ውአቱ፡ E.
 CAP. 9. V. 1. ወንሣእ:] + ዘንተ፡ kE. ምስሌክ:] በእደክ፡ k. ሪማት፡
 AE. V. 2. ወኅሥም:] ወትረክቦ፡ k. V. 3. ውስተ፡] ላዕለ፡ k. ላዕለ:] ለ
 Ak (exc. C) E. V. 5. Praemittunt ወቦአ፡ kE. ወይቤ፡ 1°] ወይቤሎሙ፡ k.
 ዘእነ“፡ መል“፡] ዘእነግር፡ መልእክተ፡ k. መኑ፡] ጎበ፡ መኑ፡ k. ኪያክ፡] ጎቤክ፡
 k. V. 6. ወቦአ፡ ቤተ፡] ወአብአ፡ ቤተ፡ E. ለሕዝብ፡ እግዚ“፡] [^] E; [^] እግዚ“፡
 cum seq. ለ k. V. 7. ወትትበቀል፡] ወእትቤቀል፡ E. V. 8. ወእምእደ፡ ኩ
 ሉ፡ ቤቱ፡] ወአጠፍእአ፡ ኩሎ፡ ቤቶ፡ E. ወትሢ“፡] ወእሢርዎ፡ E. ለቤተ፡] ለኩ
 ሉ፡ ቤተ፡ E. አካአብ፡] + እምእስራኤል፡ k. ቅሩቦ፡ AkE. V. 10. በብሔረ፡] ለ
 በገራህተ፡ E. እስ“፡] ኢይዝራኤል፡ kE. V. 11. ሰላም፡ ለክ፡] ሰላምኑ፡ kE.
 ምንተኑ፡ ACDR. ኢታአም“፡] + አንትሙ፡ E. V. 12. ለደቂ፡] ለደቀ፡ እግዚ
 ኢ፡ k; [^] E. V. 13. ወነጸፉ፡ ሎቱ፡] [^] k. V. 14. ወጸብአ፡] ወጸብአ፡ E. ወ
 ዐመዎ፡ k. ኖሚሲ፡ kE. V. 15. ወገብአ፡] ወነበረ፡ kE. እስራ“፡ 1°] ኢይዝራ
 ኤል፡ kE. ለእለ፡] + ሀለወ፡ k. ትክሉኑ፡ መጥዎ፡] ለእመ፡ ሀለወት፡ E. ሀገርክ
 ሙ፡] ሀገር፡ k (exc. R). ለእስ“፡] ለኢይዝራኤል፡ k; በኢይዝ“፡ E. V. 16. ወ
 እምዘ፡ — ፍጡኑ፡] ወተጽዕኑ፡ እዩ፡ ወሐረ፡ E. እስራ“፡ 1°] ኢይዝራኤል፡ kE.
 ወወረደ፡ ወ] እስመ፡ E. ንጉሠ፡ — እስ“፡ 3°] ይሰክብ፡ ህዩ፡ E. እስራ“፡ 3°] ኢ
 ይዝራኤል፡ k. ይትፈ“፡ — ወኅያል፡ ውአቱ፡] [^] omnia kE. V. 17. ወዐርገ፡] ለ
[^] ዐርገ፡ E. ዐይን፡] + ይቀውም፡ E. ይርአ“፡ ለእስ“፡] በኢይዝራኤል፡ E. ሰላ
 ም፡ ለ“፡] ሰላምኑ፡ kE. V. 18. አርጸ፡] ወአርጸ፡ CD, ዘይጸዐን፡ BRE. ወተቀ
 በ“፡] ይትቀበሉ፡ BE. ሰላም፡ ለክሙ፡] ሰላምኑ፡ kE. ወኢገብአ፡] ወኢተመይጠ፡
 k. V. 19. ወይቤሎሙ፡] ወይቤ፡ k. ሰላ“፡ ለ“፡] ሰላምኑ፡ k. ወይቤሎሙ፡ —
 ንጉሥ፡] ወይቤ፡ ከመዝ፡ ይቤ፡ ንጉሥ፡ ሰላምሁ፡ E. V. 20. ወነገርሙ፡ AkE.

ወይቤሎሙ፡ AkE. መሪሐ፡ — ፍኖቶሙ፡] ወመሪሐ፡ ይመርሕ፡ ኢዩ፡ caet. CDR;
 ዘይመርሕ፡ ይመርሕ፡ ከመ፡ ኢዩ፡ ወልደ፡ ኖሚሴ፡ እስመ፡ በጎጉግ፡ ይመርሕ፡ E,
 eandem lectionem juxta alteram praebent BR, nec non i. m. D. V. 21. ንዑ፡ ንሐ
 ር፡] እስሩ፡ E. ወአሐሩ፡] ወሐሩ፡ S, ወሐሩ፡ በ k; ወአሰሩ፡ E. ወአካዝያስ፡] ወአ
 ካዝ፡ S (vid. V. 23. 8, 29). እስ“፡] ኢይዝራኤል፡ kE. V. 22. ወይቤሎ፡ —
 ለኢዩ፡] ወሰብ፡ ርእዮ፡ ኢዮራም፡ ለኢዩ፡ ይቤሎ፡ ሰላምኑ፡ ኢዩ፡ kE. እንክ፡] [^] kE.
 ምስለ፡] [^] E. ብዙጎ፡ CE. V. 23. ወተመይጠ፡] ወሚጠ፡ እደሁ፡ E. ለአካዝ፡] ለ
 ለአካዝያስ፡ k. ተንሕለወን፡ CER, ተጎሐለወን፡ D. አካዝ፡] ኢዩ፡ Ak. V. 24.
 ወወ“፡ ወመሰከ፡] ወኢዩ፡ መልአ፡ እደሁ፡ ወወሰቀ፡ E. ቀስቶ፡] + ኢዩ፡ k. ተኬ
 ሳሁ፡] ተክያሳቂሁ፡ B, ተክያሳቂሁ፡ C, ተክያሳቂሁ፡ D, ተክሰሰያሁ፡ S, ተክያሰቂ
 ሁ፡ R. V. 25. ግድፍ፡] + ለዝንቱ፡ k. እስራ“፡] ኢይዝራኤል፡ kE. አመ፡] ለ
 ከመ፡ E. V. 26. ደሞ፡] ደሙ፡ ASE, ደመ፡ sine ለ፡ seq. k. ትማልም፡] + ወ
 ዮም፡ k. ወእትቤቀል፡ k, ወእትቤቀሎ፡ AE. V. 27. ቤታን፡] ሐጋን፡ E.
 ወቀተሎ፡] ወነደፍ፡ k. በውስተ፡] ላዕለ፡ k, ውስተ፡ E. ኤብላሐም፡ Ak. ነፍሱ፡] ለ
 መንፈሱ፡ E. V. 28. ውስተ፡ 1°] ላዕለ፡ k. ውስተ፡ 3°] በ k. V. 29. እስ“፡] ለ
 + ወልደ፡ አከዐብ፡ E. V. 30. ኢይዝራኤል፡ kE. ወተፀፈረት፡ S. ውስተ፡
 2°] [^] k (exc. B) E. V. 31. ሀገር፡] አንቀጽ፡ E. ሰላምሁ፡ E. ለዘምሪ፡ k, ዘም
 ሪ፡ E. ለቀታሌ፡] [^] ለ kE. V. 32. ውስተ፡] እንተ፡ k. V. 33. ውጎብ፡] +
 ምርዋጽ፡ BRE. V. 34. ወቅበርዎ፡ S. V. 36. ወነገርዎ፡] + ለኢዩ፡ k. ኤል
 ያስ፡] + ገብሩ፡ E. እስ“፡] ኢይዝራኤል፡ kE. ከለባት፡] + ሥጋሃ፡ E. V. 37.
 [] [^] AS. ወይከውን፡] ለይኩን፡ E. በድና፡] አብድንቲሃ፡ CDE. ገጸ፡] [^] S. ኢ
 ይዝራኤል፡ kE. እንክ፡] ዛቲ፡ E.
 CAP. 10. V. 1. ኢዩ፡] [^] SA. V. 2. ናሁ፡] ወናሁ፡ k. ጎቤክሙ፡ 3°] ለ
[^] k. V. 5. ቤቱ፡] + ለአክዓብ፡ BRE; ቤት፡ CD. V. 6. ትሰምዑኒ፡] ወትሰ
 ምዑኒ፡ k, ስምዑኒ፡ A. እስራ“፡] ኢይዝራኤል፡ kE. ንጉሥ፡] አክዓብሰ፡ k.
 ጽኑዓነ፡ ሀገር፡] ጽኑዓን፡ k. V. 7. ነሥእምሙ፡] + ሰብአ፡ ሀገር፡ k. ፸] ለ፸ E.
 ወሰቀሉ፡] ወደደዩ፡ E. ውስተ፡ ፅፀወ፡] በ E. ኢይዝራኤል፡ kE. V. 8. ወበጽ
 ሐ፡] + ጎቤሁ፡ k. አምጸእኩ፡] አምጽኩ፡ E. ምክ“፡] ጎብ፡ ፪ፍፍ፡ k. V. 9.
 ጎብ፡ አ“፡ ሀ“፡ ወይቤ“፡] ወቆመ፡ ወይቤ፡ E. ድኅንክሙ፡] ጸድቃን፡ E. አጋ“፡] እ
 ግዚእዩ፡ ACD. ወቀተልክዎ፡ E. መኑ፡] ወመኑ፡ E. V. 10. በእፍ፡] [^] k. ኢ
 ይወድቅ፡] ኢወድቅ፡ k. በውስተ፡ እስ“፡] [^] E. V. 11. ለኩሎሙ፡] ለኩሎ፡
 AkE. እስራኤል፡] ኢይዝራኤል፡ kE. ማኅ“፡] ማኅፈሪሁ፡ k, ማእምራኒሁ፡ E.
 V. 12. ቃት፡] ጌቂድ፡ E. V. 13. መኑ፡] እለ፡ መኑ፡ k. ወይቤልዎ፡] ወይቤሎ፡
 Ak. ንዜን“፡ ዳ“፡ ለ] ለሰላም፡ E. V. 14. በቤተ፡ ቃት፡] ጎብ፡ ዐዘቅተ፡ ቤተ፡ ጌ

ቄድ: E. ወኢያትረፉ: Sk. V. 15. ሬኬብ: k; item V. 23. V. 18. ወወሐ ከሙ:] ወአስተጋብአሙ: kE, seq. ወሐ": in E. V. 19. ሊተ:] ሎቱ: AS; ለ E. ማርያቶ:] ገነውቶ: E. መሥዋዕቱ:] + ሊተ: E. ይቅትሎሙ:] ያጥፍአሙ: E. V. 20. አንጽሑ:— ለበዓል:] ቀድሱ: ፅርዐተ: ለጣዖት: E; BDR utramque lectionem praebent. ወሰበኩ:] ወሰብኩ: BE, ወስበኩ: R, ወሰበኩ: CD. V. 21. በሓውር ተ:] ለ E. ወኩሎሙ: ነቢያ": ለ E. ወኢተኅደገ:] ወኢተርፈ: k. V. 22. ቤተ:] ቤቱ: k, ቤተ: በዓል: A. አውጽኦ:] አውጽኦ: AS (cfr. var. lectiones). V. 23. ተፋቀዱ:] + በበይናቲክሙ: A. ዳእሙ:] ለ k. ወመሥዋዕትክሙ:] ለ BRE. አልቦ:— ዝዩ:] ለ E. V. 24. Praemittunt ወቦኩ: ይግባሩ: መሥዋዕተ: ወቀር ባነ: ER, D i. m. ትመውት:] ለ E. ለውአቱ:] ለ ውአቱ: k. V. 25. ለወዓል ያኒሁ: kE. ወዓሊሁ:] ወዓልያኒሁ: kE. V. 27. ለበዓል:] + እስከ: ዛቲ: ዕለ ት: E. V. 28. ይእተ: አሚረ:] ለ E. V. 29. ኢዩ: 1° ኢኅደገ: CD, E. i. m. ኢኅደገ: ኢዩ: RB; ለ E. ኢዩኅደገሙ:] ወኢያሰሰሎሙ: k; ኢያሰሰለ: E. ኢዩ: 2° ለ AE. እጉላት: CRED, እንላት: B. V. 30. ይነብሩ:] + ውሉድክ: k; + ለከ: E. V. 33. ወኩሎ:] እስከ: ኩሎ: A; ኩሎ: kE. እንተ: ውስተ: ከን ፈረ:] ዘላላፈ: ፈለገ: E. ዘገለአድ:] ወዘገለአድ: E. V. 34. ወኩሎ: 1° ወተረ ፈ: kE. ዝውአቱ: ዝንቱ: ዝ] ዝንቱ: ውአቱ: ዝ E, ናሁ: k. መጽሐፈ:] ነገረ: S; መጽሐፈ: ነገረ: E. ናብያቲህሙ: k. V. 35. ኢዩአካስ:] ዩአካስ: Ak, ዩአካ ዝ: E. V. 36. ከረምተ: Ak, ዓመተ: E.

Cap. 11. V. 1. ወጠፍአ:] ተንሥአት: ወአጥፍአት: (ወአስተጋብአት: E, pro ወአጥ") ኩሎ: kE. V. 2. ነሥአቶ:] ነሥአት: AS, ወነሥአቶ: kE. In aliis ኢዩሳቤሕ: ኢዩራም:— አካዝያዝ:] ለኢዩአስ: ወልደ: አካዝያስ: እጉሁ: ለአካዝያ ስ: S, እጉሁ: ለአካዝያስ: A. ወሰረቀቶ: k. ወኅብአቶ:] + ውስተ: k. ጽርሕ:] ጽርሐ: S, ዐራት: E. ወኢቀተለቶ:] ወኢቀተልዎ: AkE. V. 3. ጌዓመተ: 2° ለ D. In E comma tertium hoc est ወሀሎ: ኅቤሃ: ውስተ: ቤተ: እግዚ": እንዘ: ይት ኅባእ: ስብዐተ: ዓመተ: ወነግሠት: ኅቶልያ: ለሊሃ: በብሔር = V. 4. ለመሳፍን ት:] ለመሳፍንተ: አምአት: E. እግዚ": 2° ለ CDE. በቅድመ:] በቤተ: E. V. 5. ባኩ:] እለ: ይበውኩ: E. ወዕቀቡ:] ለዐቂብ: E. V. 6. ስፍሕት: Sk, ፍ ሥሐተ: E. አንቀጽ:] + ወሃልስተ: እደክሙ: kE. ዘዐውደ:] ውስተ: አንቀጽ: E. V. 7. ለኩሎ:] ለ E. ዘይወዕኦ:] ወግእያን: E. ሀለወ:] i. l. E. V. 8. ኩልክሙ:] ወኩልክሙ: S. ወኩሎ:] ወኩሎ: k, ኩሎ: E. አደሮት: kE, item V. 15. ወእለኒ:— ወይወዕኦ:] ወሀልወ: ምስለ: ንጉሥ: ሰባ: ይበውኦ: ወይወዕኦ: BRE. V. 9. ጠቢብ:] ካህን: E. ወአስተጋ": ኩ": ለ E. ሰንበት:] + ምስለ: ይወዕኦ: (sic) ሰንበተ: E. V. 10. ለመሳፍንተ: አምአት: E. እግዚ": መቅ

ደስ: CD. V. 11. ወዓሊህሙ: k (ወዓልያኒህሙ: R), ወዐልት: E. መንገለ: 1° — ቤት: 2° እመትከፍተ: ቤት: ዘየማን: እስከ: መትከፍተ: ቤት: ዘዐጋም: E. ዘምሥዋዕት:] + ወለቤት: BE. V. 12. ንጉሥ:] + ወአንበረ: አክሊለ: ዳባ: ርእ ሱ: k, E. i. l. ወአልበሶ: ልብሰት:] ወወደዩ: ላዕሌሁ: E. ሕያው:] ሕየው: k, ይሕ የው: E. አባ: ነ": ንጉሥ: E. V. 13. ድምፀ:] + ወዐልት: ወ E. ኅባ: ሕዝ ብ:] ውስተ: k. V. 14. ውስተ:] በ AkE. ወቅድሚሁ:— ወመዝሙ": ወመ ላእክት: ወእለ: ይነፍሑ: ቀርነ: ኅባ: ንጉሥ: E. V. 15. ወይቤሎሙ: A ante ለመሳፍንት: posuit, et post ለመሳ": addidit ወ. ወኩሎ:] ወለኩሎ: CD. ቅት ልዎ:] ቅቱል: E. አዘዘ:] ይቤ: BR. V. 17. ቤተ: 1° ለ C, i. l. E. ቤተ: 2° i. l. E. እግዚ": 2° + ወማእከለ: ሕዝብ: ወማእከለ: ንጉሥ: E. V. 18. አም ሳላቲሁ: E. ለማሬ:] ለ AkE. ምሥዋዕት:] ምሥዋዕ: k. V. 19. ወአውፅእ ም:] ወአውፅእ: Ak, ወአውረድዎ: E. ለወዐልተ:] ለበዐል: SA.

Cap. 12. V. 1. አብያ:] ዩብያ: E. V. 2. ቅድመ:] በቅድመ: k. V. 3. ዳእሙ:] ለ k. ይሠውዑ: ወየዐጥኑ: CD. V. 4. ዘቤዛ:] + ኩሎ: ነፍስ: k. V. 5. ይዕቀቡ:] ያጽንዑ: E. ቤደቀ: ዘበቤቱ:] ቤደቀ: በቤቶሙ: CD; ሙ ዳዩ: ምጽዋት: በቤደቀ: በበቤቶሙ: BR, ቤደቀ: በቤት: ለኩሎ: ዘይረከብ: ቤደቀ: E. V. 6. In E et S ኢዩአስ: etiam ዩአስ: scriptum est. ፬ወ፫] ዕሥራ: ወሠ ለሰቱ: E. ኢዐቀቡ:] ኢያጽንዑ: E. ቤቱ:] ቤት: kE. V. 7. ኢዐቀብ"] ኢያ ጽናዕክሙ: E. ወርቆ:] ወርቀ: E. ያብ"] ያግብእዎ: E. V. 8. ይዕቀቡ:] ኢ ይዕቀቡ: AkE. V. 9. ሰሌዳሃ:] ማእከላ: k. ኅባ: አሚቢን:] ቅሩብ: ምሥዋዕ: ኅባ: የማን: ኅባ: ይበውኦ: ነባቢ: ውስተ: ቤተ: እግዚ": ኅባ: አሚቢን: B, R (nisi quod in R pro ነባቢ: legitur ብእሲ, et omnia praeter ኅባ: አሚቢን: expuncta sunt); ቅሩብ: ምሥዋዕ: ኅባ: የማን: E; + ቅሩብ: ምሥዋዕ: i. l. D. ወርቆ:] ወ ርቀ: kE. A fine addit E versionem aliam sc. ወረሰዩ: ህዩ: ካህናት: እለ: የዐቅቡ: አ ንቀጸ: ኩሎ: ወርቀ: ዘይበውኦ: ውስተ: ቤተ: እግዚ" = V. 10. ርእዩ:] ርእዩ: E. ዘተረክብ:] i. l. E. ወካህናት:] ለ R, ወካህን: ዐቢይ: ወከዐወ: E. ወጉለ ቀ":— ዘረከቡ:] ወጉለቁ: ኩሎ: ወርቀ: ዘተረክብ: E. V. 11. መንገደት:] መዛግ ብተ: E. V. 12. በዘየዐ": በዘያጽንዑ: E. ግእዕአ: A. የዐቅቡ:] ያጽንዑ: E. V. 13. ማዕጺት: RE. ዘይገብሩ:] ወበሕቱ: ገብሩ: E. እግዚ" 1° + ጻ ሕለ: ዘብሩር: E. ወፍያላትኒ:] ወፍያላትኒ: item nomina seq. in Acc., kE. V. 14. አዘዘ:] ወአዘዘ: R. ይዕቀቡ:] ያጽንዑ: E. V. 15. ወኢይትሓስብሙ: E; (monendum, codices ሐ: non ሐ praebere; item Cap. 22, 7). በሃይማኖት: E. V. 16. ዘይበውኦ:] ዘያበውኦ: Ak, ኢይባእ: (seq. ውስተ: pro ለ) E. V. 17. ወተቃተሎሙ:] ወቀተሎሙ: Ak, ወተቃተላ: E. ለጌት: 2° ለ E. ወአስተ":

— ይዕርጉ:] ወአርጉዐ፡ አዛሔል፡ ገጸ፡ ይዕርግ፡ E. ሰራዊቶ፡ k. አቅዲሞ፡ እ"፡] ለ E. V. 18. ዘቅድሳት፡] ዘቅዳሳተ፡ S, ዘቅድሳተ፡ A, ለ ዘ E. ወዚአሁኒ፡] ወዘ ዜ"፡ k. መዝ"፡] መዘግብተ፡ E. V. 19. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ Ek. መጽሐፈ፡] + ናብያተ፡ k. መዋ"፡] ናብያተሆሙ፡ E. V. 20. ወአስተቋ"፡ — ማዕሌተ፡] ወመከሩ፡ እኩዮ፡ ላዕሌሁ፡ k, ወዐለውዎ፡ ማዕሌተ፡ E. ማኅሎ፡] መሐሎ፡ kE, ማኅላ፡ S. ዘው"፡ ገ"፡] ዘያወርድ፡ ሌላዕ፡ E. V. 21. ወኢያሙ"፡] ወልደ፡ ሳሜዓ፡ E. ወልዱ፡] ወልደ፡ ሳሜር፡ E. እለ፡] ለ E. ምስለ፡] ውስተ፡ መቃብረ፡ k.

Cap. 13. V. 1. ዮአካዝ፡ kE, etiam formam ኢዮአካዝ፡ praebent ASk infra. ኢዩ፡] + ላዕለ፡ እስራኤል፡ E. V. 4. እግዚ"፡] + ወሰምዮ፡ እግዚ"፡ k; + ወሰምዮ፡ E. V. 5. አብያ"፡] + በሰላም፡ k (D. i. l.). ዘልፈ፡] ትካት፡ k. V. 6. ወተለዉ፡] ለ ወ k (exc. R). V. 7. እስመ፡ 1°] ወ k. ፱] ፱፻ A, ፲፻ SRE. ወረሰዮሙ፡] ለ A; post ወኬዶሙ፡ positum CDE. V. 8. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ k. ዝንቱ፡] ለ k. ነቢያት፡] ናብያተ፡ BR; ናብያተሆሙ፡, omisso መዋ"፡, CDE. V. 9. ዮአስ፡] ዮሁአስ፡ E, et hic et infra. V. 10. ፴] ፴፯ k. V. 12. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ k. ወኩሉ፡ ጎይሉ፡] ለ ኩሉ፡ BR; ለ ጎይሉ፡ C; + ዘተጸብአ፡ ምስለ፡ አሜስያስ፡ ንጉሠ፡ ይሁዳ፡ kE. ዝንቱ፡] ለ k. ነቢ"፡] ናብያተ፡ B; ለ k (exc. B); ናብያተሆሙ፡, omisso መዋ"፡, E. [እስራኤል፡] ይሁዳ፡ AS. V. 13. ወሰከበ፡] + ዮአስ፡ kE. አበዊሁ፡] + ወተቀብረ፡ በሰማርያ፡ k. ወካልእ፡] ካልእ፡ i. l. E. ነግሠ፡] i. l. E. በሰማ"፡ — እስራኤል፡] ወተቀብረ፡ ዮሁአስ፡ በሰማርያ፡ ምስለ፡ ነገሥተ፡ እስራኤል፡ E. ምስለ፡ — እስ"፡] ለ k. V. 14. ዘዘልፈ፡] ዘዘልፍ፡ k; E. i. l. ሰረገላሆሙ፡ k. V. 15. ቀስ"፡] ወሐ"፡] ቀስተ፡ ወአሕጻ፡ ወነሥአ፡ ቀስተ፡ ወአሕጻ፡ kE. V. 16. ምስክ፡] ወስቅ፡ k. ወወስቅ፡ ሐ"፡] ወምስክ፡ አሕጻክ፡ k. ወይቤሎ፡ — በእዲሁ፡] ወይቤሎ፡ ለንጉሠ፡ እስራኤል፡ አንብር፡ እዲክ፡ ላዕለ፡ ቀስተክ፡ ወአንብር፡ ንጉሠ፡ እስራኤል፡ እዲሁ፡ E. V. 17. መስኮተ፡] + ዘ k. ተመውአቶሙ፡ kE. እምነ፡] በ E. ጽንፋ፡] ጽንፋ፡ Ak, ካሌህ፡ E. V. 18. ቀስተ፡] ቀስተክ፡ BR, አሕጻ፡ E; + ወነሥአ፡ ወይቤሎ፡ ለንጉሠ፡ እስራኤል፡ (omisso ወ ante ንድፍ፡) E. V. 19. ወተከዘ፡] ወተምዕዐ፡ ላዕሌሁ፡ E. ሶበ፡] + ኬ፡ E. ስብዐ፡] ስብዐተ፡ S, ጎምሰ፡ E. ወእመ፡ አኮ፡] አው፡ E. V. 20. ሮድዎሙ፡] ሮዳ፡ k. ሮ"፡ — ሞአብ፡] መጽአ፡ ጸባኢተ፡ ሞአብ፡ ውስተ፡ ብሔር፡ E. V. 21. ወእንዘ፡ — ለኤልሳዕ፡] በዓመት፡ እምድኅረ፡ ሞተ፡ ኤልሳዕ፡ ወ k. ይሬ"፡] ርእዩ፡ እንዘ፡ k. ወእንዘ፡ — ይረውድ"፡] ወኮነ፡ እንዘ፡ ይቀብሩ፡ ብእሴ፡ ርእዩ፡ ጸባኢተ፡ ወ E. በድኖ፡ ለውእቱ፡] ለ E. ላዕለ፡] + አዕዕምተ፡ kE. ውእቱ፡ በድን፡] ለ E. V. 22. ለዮአስ፡ (E. ለዮሁአስ፡) habent omnes. V. 23. ወምሕሮሙ፡ BCD. ማሕላሁ፡] መሐላሁ፡ kE. ዘመሐለ፡] ለ SD. ገጸ፡] + እስክ፡ ጊዜሁ፡ E.

V. 25. ተቃተሎ፡] ተቃተሎሙ፡ Sk. ቀተሎ፡] ቀተሎሙ፡ k. ወሂደ፡] ወሂዱ፡ Ak. ለእስራኤል፡] ለ kE.
 Cap. 14. V. 1. ወነግሠ፡] ለ ወ kE. V. 2. Praemittitur ወ k. ዮአድያን፡ E. V. 5. ለአቡሁ፡] ለንጉሥ፡ አቡሁ፡ E. V. 6. ወለደቂቆሙሰ፡ k. V. 7. በርዴ፡] በቄሜሌሕ፡ BR; በርዴ፡ በቄላተ፡ አሎን፡ E; በርዴ፡ በሸመ፡ በቄሜሌሕ፡ C. ይቀትሎሙ፡] ይትቃተሎሙ፡ ABR. ወሰመዮ፡] ወሰመያ፡ ስማ፡ k. ቀቶ"፡] + ለይእቲ፡ መካን፡ k. V. 8. ንትረአይ፡ vel ንትረዓይ፡ scriptum est in codd. V. 9. ዮአስ፡] + ንጉሠ፡ እስራኤል፡ E. እቃን፡] አቃኒ፡ kE (et hic et infra). ፀፀ፡ 1°] i. l. E. ዘውስተ፡ ሊባኖስ፡ 1°] ለ SR. ያውስብ፡] ትኩኖ፡ ብእሴተ፡ BR. ወቀተልዎ፡] ወኬድዎ፡ ER. V. 10. እስመሁ፡] ለ ሁ፡ ABR; እስመኑ፡ CD, ቀተለኑ፡ E. ንብረከ፡] ነቢረከ፡ k; ፀባይ፡ ወንበር፡ E. ትትዐ"፡] ትትዒባይ፡ kE. V. 11. ወተረአዩ፡ SCRE; ወተርእዩ፡ BD. V. 12. ወአተዉ፡ ወጉዩ፡ SBR. V. 13. ወለአሜ"፡] + ንጉሠ፡ ይሁዳ፡ E. ዮአስ፡ 1°] ዮአካዝ፡ S, ዮአክስ፡ A (corruptum e ዮአስ፡ ወልደ፡ አካዝያስ). ወአተዉ፡] ወአእተዎ፡ ውስተ፡ k, ወአእተዎ፡ ንጉሠ፡ እስራኤል፡ E. ወሰቀሎ፡ ውስተ፡] ወነሥታ፡ ለ E. ወሰሐቦ፡] ወእምህዩ፡ k, ወበህዩ፡ A; ለ E. V. 14. ወተመይጠ፡ ወአተዉ፡ CDE. V. 15. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ k, ወዘተርፈ፡ E. ወኩሉ፡ 2°] + ዘንብረ፡ ወኩሉ፡ E. ወዘከመ፡] ለ ወ E. ዝንቱ፡] ለ E. ናብያተሆሙ፡ k. V. 16. ወሰከበ፡] ወተወስክ፡ k. ምስለ፡ 1°] ጎበ፡ k. V. 17. ወእምድኅረ፡] ለ ወ kE. ሞተ፡] + ዮአስ፡ k, + ዮሁአስ፡ E. V. 18. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ kE. ዝውእቱ፡] ለ k. ናብያተሆሙ፡ k (ናብያተ፡ መዋዕሊሆሙ፡ R) E. V. 19. ወተጎጥአ፡] ወጉዩ፡ E. ወለአክ፡ ንጉሠ፡] ወተለውዎ፡ ጎበ፡ BR, ወዲገንዎ፡ ጎበ፡ CD, ወለአኩ፡ ወፈነዉ፡ ድኅረሁ፡ ውስተ፡ E. ወአዲ"፡] ወዲገኖ፡ S; ለ kE. ወቀተሎ፡] ወቀተልዎ፡ kE. V. 20. ወጸዐንዎ፡] ወጸዐኑ፡ kE. ውስተ፡ 1°] ላዕለ፡ k. V. 21. ሕዝበ፡] ሰብአ፡ Ak. V. 22. ለኤላም፡] ለኤላት፡ E. ሰከበ፡] ተወሰክ፡ (seq. ጎበ፡ pro ምስለ፡) BR. V. 23. ነግሠ፡ 2°] ለ CDE. V. 25. አቀመ፡] አግብአ፡ E. እምኖኖተ፡] እሙባአ፡ E, ዘከመ፡] ወዘከመ፡ k, በከመ፡ E. ዮሐና፡] ዮናስ፡ E. ጌድ፡] ጋድ፡ BCD, ጌት፡ R. V. 26. እግዚአብሔር፡ ሕማሞሙ፡ k. መራረ፡ kE. ወጎጥኡሂ፡ S. ለእስ"፡ 2°] ለ k. V. 27. ዘርአሙ፡] ስሞሙ፡ E. በእደ፡] እምእደ፡ AS. V. 28. ወኩሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ kE. አስተጋብአ፡ AkE. ለደማስቆ፡] + ወላሔማት፡ (sic) k. እምእስ"፡ ለደ"፡] ዘይሁዳ፡ ለእስራኤል፡ (በእስራኤል፡ E) kE. ዝውእቱ፡] ለ k. ናብያተሆሙ፡ kE. V. 9. አዜከርያስ፡] አዛርያ፡ A, ዜከርያ፡ k (Graeci enim alii Ἀζαρίας alii Ζαχαρίας legerunt; utraque lectione commixta forma አዜ"፡, quam S etiam 15, 8 seq. praebere solet, orta videtur) item 15, 8, 11, ዘከርያስ፡ E

Cap. 15. V. 1. [] [^] SA. V. 2. ወ፲ወ፯ከ"፡ ለአ"፡] ወልደ፡ዐሠርቱ፡
 ወስድስቱ፡ ዓመት፡ ከነ፡ E. ከልያ፡ ACDR, አካልያ፡ E. ኢየሩ"፡] እምኢየሩ"፡
 BRE. V. 3. አዕይንቲሁ፡ ለ] [^] k. V. 4. ወአ"፡ አግ"፡] ወባሕቱ፡ አብያተ፡ አ
 ግልክት፡ E. ህየ፡] [^] CE. V. 5. ወነግሠ፡] ወነበረ፡ kE. እምቤተ፡] ውስተ፡
 ቤተ፡ k, በቤተ፡ E. አፍሶት፡] ምኅባእ፡ BR. ወዮናታን፡] ወዮናን፡ SA, ወኢዮአ
 ታም፡ kE. አሕዛብ፡] ሕዝብ፡ kE. V. 6. ወክሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ kE. ዝውእቱ፡
 ዘ] [^] k. ኖብያቲሆሙ፡ kE. V. 7. አበዊሁ፡] + ወቀበርዎ፡ Ak; + ወቀበርዎ፡
 ምስለ፡ አበዊሁ፡ E. ዮናታን፡] ኢዮአታም፡ k, ዮአታም፡ E. V. 8. ፬ወ፯]
 ፳ወ፯ k. — Vid. Cap. 14, 29. — V. 9. አዕይንቲሁ፡ ለ] [^] CD. V. 10. ወዐ
 ለም፡ E. ወሴሎም፡] በቄቤላኢም፡ E. V. 11. ወክሉ፡] ወተረፈ፡ kE. — Vid.
 Cap. 14, 29. — ዝንቱ፡ ዘ] [^] k. ኖብያቲሆሙ፡ k (ኖብያተ፡ መዋዕሊሆሙ፡ R).
 V. 12. ዘይቤሎ፡ ለኢዮ፡ kE. ትውልድክ፡] [^] h፡ k; + ደቂቅክ፡ k. V. 13. ያ
 ቢሶ፡ k. ፱] ፪ S. ነግሠ፡ ሴሎም፡] [^] CDE. V. 14. ጌዱ፡] ጋድ፡ AkE (vid.
 V. 17). እምቴስላቅ፡ vel እምተስላቅ፡ k. ያቢስ፡ vel ያቤስ፡ BRE. በሰማ"፡] +
 ወነግሠ፡ ህየንቲሁ፡ kE. V. 15. ወክሉ፡] ወተረፈ፡ k, ወዘተርፈ፡ E. ዝንቱ፡
 ውእቱ፡ ዘ] [^] k. ኖብያቲሆሙ፡ k. V. 16. ወእምዝ፡] ወአሚሃ፡ BER. ወለኩ
 ሉ፡] [^] ወ SBCD. አድያሚሃ፡ E, omissio ወ seq. አርጎውዎ፡ SA. ወክሉ፡ 2°]
 ወቀተለ፡ ክሉ፡ E. ወለፅነ-ሳቲሆሙ-ኒ፡ kE. ነፀርን፡] ሠጸርን፡ A. V. 17. ጋድ፡
 CD. V. 18. አዕይንቲሁ፡ ለ] [^] Sk (vid. V. 24. 28. 34) ለእስ"፡] + በክሉ፡ (ክ
 ሎ፡ E) መዋዕሊሁ፡ kE. V. 19. ውእቱ፡] i. l. E. ይኅበር፡ ምስ"፡] ይሑር፡ አ
 ምኒሁ፡ k. ምስሌሁ፡] + ወክመ፡ ያጽንዕ፡ መንግሥተ፡ በእደሁ፡ E. V. 20. ለእ
 ስ"፡] + ዲበ፡ ክሉ፡ ጸንዑ፡ ኅይል፡ E. ብዙ፡ ጎ፡ ብ"፡] [^] E. ያስተ"፡ ሎቱ፡] [^] E.
 በባ፡] [^] S. ወኢሶክ፡] ወገብክ፡ k. V. 21. ወክሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ k, ወዘተርፈ፡
 E; item V. 26. 31. 36. ዝውእቱ፡ ዘ] [^] k, item V. 26. 31. 36. ኖብያቲሆሙ፡ k;
 item V. 26. 31. 36. V. 22. አበዊሁ፡] + ወነግሠ፡ ፋቄስያስ፡ ወልዱ፡ ህየንቲሁ፡
 BRE. V. 23. ጎምሳ፡] ፬ወ፱ BR; ፵ CD. V. 24. አዕይንቲሁ፡ ለ] [^] k; item
 V. 28. 34. V. 25. በቅድመ፡] በአርሞን፡ E. ምስለ፡] [^] E, ለ BR. ወምስለ፡]
[^] ምስለ፡ E, ወለ BR. እምው"፡ ፬፻] እምደቂቀ፡ ገለግድ፡ k, እምደቂቀ፡ ጌሌአዲ
 ም፡ E. ወቀተሎ፡ 2°] [^] CDR. V. 26. vid. V. 21. V. 28. vid. V. 24. ወኢ
 ጎደን፡] + ክሉ፡ kE. V. 29. ለፋቄሌ፡] + ንጉሠ፡ እስራኤል፡ BRE. ቴልጌ
 ቴልፌልሶር፡ k, ቴጌልፍላሶር፡ E. ወነሥክ፡ kE. ወለዘምሕክ፡] ወለመሐክ፡ vel
 "ሐካ፡ k, ቤተ፡ መአካ፡ ወለዘመአክ፡ E. ወለቄኔዝ፡] ወለቃደስ፡ k. እንተ፡] ወ
 E. V. 30. ወነግሠ፡ ህየንቲሁ፡] [^] BCD. ፳] ፪ k. ለዮናታን፡] ለዮአታም፡ E,
 ለአካዝ፡ seq. ወልደ፡ ኢዮአታም፡ (pro ወ'፡ አዛር"፡) k. V. 31. vid. V. 21.

V. 33. ሳደቅ፡ E. V. 34. vid. V. 24. V. 35. ላዕሌዮ፡] ላዕላዮ፡ kE. V. 36.
 vid. V. 21. V. 37. እግዚ"፡] + ውስተ፡ ይሁዳ፡ E. ሶርያ፡] አራም፡ E.
 V. 38. አበዊሁ፡] + ወተቀብረ፡ k; + ወተቀብረ፡ ምስለ፡ አበዊሁ፡ AE.
 Cap. 16. V. 1. ፯] ፰ Ak. V. 2. አዕይንቲሁ፡ ለ] [^] Ak. V. 3. አ.
 ዮር"፡ — ንጉሠ፡] ነገሥተ፡ E. ለርኩ"፡] ከመ፡ ር"፡ E. V. 5. ሶርያ፡] ፋርስ፡
 AS, አራም፡ E, item V. 6. V. 6. vid. V. 5. ኢደምያስ፡] ሶርያ፡ k, አራም፡
 E. V. 7. አካዝ፡] + ንጉሠ፡ ይሁዳ፡ k. ቴልጌ፡ ቴልፌልሶር፡ k (item V. 10 et 15,
 29); ቴልጌ፡ ፍላሶር፡ E, item V. 10. ሶርግክ፡ kE. V. 8. ለንጉሥ፡] ለንጉሠ፡ ፋር
 ስ፡ E. V. 9. ወአፍላሶሙ፡] + ቄራሕ፡ E. V. 10. ንጉሥ፡ 1°] ንጉሠ፡ ይሁ
 ዳ፡ Ak. በህየ፡] [^] B. መሥዋዕተ፡] ምሥዋዕ፡ kE. በደማስቆ፡] [^] CD. አርያ፡
 k (exc. D) E, item V. 11 seq. መሥዋዕት፡] ምሥዋዕ፡ kE. V. 11. እምደማስ
 ቆ፡] + እስከ፡ ይመጽእ፡ አካዝ፡ ንጉሥ፡ እምደማስቆ፡ CDR, + ከማሁ፡ ገብረ፡ አርያ፡
 ካህን፡ እስከ፡ አመ፡ መጽአ፡ አካዝ፡ ንጉሥ፡ እምደማስቆ፡ E. V. 12. Praemittunt፡
 ወመጽአ፡ [+ አካዝ፡ k] ንጉሥ፡ እምደማስቆ፡ Ek. ወዐርገ፡] ወአዕረገ፡ kE. ው
 ስ"፡] ላዕሌሁ፡ k. V. 13. ወሃዕ፡] መሥዋዕቶ፡ ወመባክ፡ E. V. 14. ምሥዋ
 ዕኒ፡] ወምሥዋዕኒ፡ k, ወለምሥዋዕኒ፡ E. ቤተ፡ እግዚ"፡] ቤት፡ E. ምሥዋዕ፡]
 + ወእማእከለ፡ ቤተ፡ እግዚ"፡ BE. V. 15. ሰርክ፡] + ሰ፡ kA. ንጉሥሰ፡] [^]
 ሰ፡ kA. ይኩነን፡] ይኩን፡ ሊተ፡ E (primitus scriptum fuisse videtur ይኩነን).
 ለነግሠ፡ ነግሠ፡] ለነግሠ፡ ነግሠ፡ BR; ለነግሠ፡ E. V. 17. ወዐጸወ፡] ወዐፀ፡ B, ወመ
 ተረ፡ E. ሚኮኖት፡ kE. እምኒሆሙ፡] እማእከሎሙ፡ kE. ነሠተ፡ ወ] [^] E. ወአ
 ውረደ፡ k, አውረደ፡ E. V. 18. ወመሠረተ፡ መንበራ-ኒ፡ ዘሐነጹ፡ ውስተ፡ ቤት፡
 (omisso እግዚ"፡) E. ወመባኩ፡] ወመባኩ፡ D, ወመባክ፡ C, ወምብዋኩ፡ E. ወ
 ዘአፍአኒ፡] [^] E. አግብክ፡] አብክ፡ k. V. 19. ወክሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ k, ወዘተ
 ርፈ፡ E. ዝውእቱ፡ ዘ] [^] k. ኖብያቲሆሙ፡ k.
 Cap. 17. V. 1. ፪] ፬ k. V. 2. አዕይንቲሁ፡ ለ] [^] k. እለ፡] + ኮነ፡
 k. V. 3. ወዐርገ፡] ወላዕሌሁ፡ ዐርገ፡ BRE. V. 4. ወብአሶ፡] ወተብአሶ፡ D, ወ
 ተብአሶ፡ BCR, ወረከበ፡ ዕልወተ፡, omissio seq. ለ, E. ፋርስ፡ 1°] + በሆሌዕ፡ E.
 ሰጎል፡] ሰ-ዕ፡ E. ወኢያምጽአ፡] ወኢፈነወ፡ k. ፋርስ፡ 3°] + ወዐገቶ፡ R.
 V. 5. ሰማርያ፡] + ወዐገታ፡ BR. ወተቃተላ፡ C. V. 6. አቦር፡] + ወውስተ፡
 k. አድባረ፡] ሀገረ፡ k, አህጉረ፡ E. V. 7. ባዕዳን፡ k, item V. 35. V. 10.
 ነዋኃት፡ kE. ወአውግር፡] [^] C. V. 12. ለእግዚ"፡] [^] k. V. 13. ወተክዩዶ
 ሙ፡] ወአስምዕ፡ k. ዘለአኩ፡] ዘፈነውኩ፡ k. V. 14. አበዊሆሙ፡] + እለ፡ ኢ
 አምኑ፡ ለእግዚ"፡ አምላክሙ፡ E. V. 15. ወክሉ፡] ወክሉ፡ ASD. ኢዐቀቡ፡]
 + ወስምያሂ፡ ዘአስምዕ፡ ቦሙ፡ E. V. 16. እጉላተ፡ RE, እጎላተ፡ BCD

V. 17. ወያስተ።] + መቅስመ። E. ወተሠደጡ።] ወተማከሩ። k, ወተመደጡ። E. ወከመ።] ፊ CRE. V. 20. ወተምዕዕ።] ወመንዳሙ። E. V. 21. ወአልቦ። — እስራኤል።] ወሠጠጡ። እስራኤል። መንግሥተ። እምቤተ። ዳዊት። k; እስመ። ተከፍ ለ። እስራኤል። እምቤተ። ዳዊት። ወተሠጠ። እስራኤል። E. V. 23. በአደ።] በአፈ። SCD. ለብሔረ።] ለ AkE. ፋርስ።] አቦር። E. V. 24. ለአኩንታ።] ወእምኩታን። E. V. 25. ላዕሌሆሙ።] + ወበልዕምሙ። CD. V. 26. ወኢያእመሩ።] ለ ወ k. ለአምላክ። 1° et 2°] ለአምላክ። 1° et 2° SAB, item V. 27. ወበልዕምሙ።] ለ E. V. 27. ወያንብር።] ወያንብርሙ። AS, ወያንብርዎ። k. ይንሥኡ። — ምስሌሆሙ።] ወይቤ። ንሥኡ። ህዩ። አሐደ። እምካህናቲሆሙ። እለ። አፍለስከሙ። እምህዩ። ወይሑር። ወይንበር። E. ወይምሀርዎሙ። AS. — Vid. V. 26 —. V. 29. ወበበ።] ለ ወ kE. ወአህጉ።] ውስተ። አህጉሪሆሙ። BRE. V. 30 ለሰኮተ። ቢኖት። E. ኤማት።] ሔማት። kE. Pro ገብርዎ። ለ et V. 30 et 31 ገብሩ። exhibit E. V. 31. ኤዌ።] ሔዌዎን። AkE. ወለተርቀት። Ak. ወለሴፍሮን። በጎበ።] ወሰብአ። ሴፋሩሔም። k; ወሴፋሩሔም። E. ሦዑ።] እለ። ያውዕዩ። E. ሴፋሩሔም። kE. V. 32. A fine commatis addunt. ወፈርሀዎ። ለእግዚአብሔር። ወአንበሩ። ማርያቲሆሙ። ለአማልክቲሆሙ። [+ ወበውስተ። አማልክቲሆሙ። ገብሩ። ሎሙ። A] kA; in E autem comma 32^{um} hoc est. ወፈርሀዎ። ለእግዚአብሔር። ወአንበሩ። ማርያቲሆሙ። ለአማልክቲሆሙ። ወበውስተ። አብያተ። አማልክቲሆሙ። ገብሩ። ሎሙ። (seq. ይፍርሀ። comm. 33). V. 33. ወፈርሀ።] ይፍርሀ። AE, ወይፈርሀዎ። ለ CDR. በሀዩ።] እምህዩ። E. V. 34. ወይፈርሀዎ። — ወለሊሆሙ።] ለ E. ወበሕገ። — ወበትእ።] ወቀደምቶሙ። ስ። ኢይፈርሀዎ። ለእግዚአብሔር። ወአባቡ። ሕገ። ኦሪት። ወትእዛዘ። E. ወሰመዮ።] ዘሰመዮ። k. V. 35. ወይቤሎሙ። ወአዘዘሙ። SE. — Vid. V. 7. — V. 36. ወበመዝራዕት። CD. V. 37. ወዕቀቡ።] ወዑቁ። B. ነሱ።] ለ AkE. ባዕዳነ። k, item V. 38. V. 39. ለእግዚአብሔር።] ለ kE. V. 40. ወኢታፅዎኡ። Ak. In E comma hoc est። ወኢሰምዑ። ዘእንበለ። ዳእሙ። በሕጎሙ። ዘቀዳሚ። ይገብሩ። እሙንቱ። ። V. 41. ሕዝብ።] አሕዛብ። CDE. ወለአማ።] + ኒ። እንዘ። k.

CAP. 18. V. 2. ነግሠ። 1°] ይነግሥ። AkE. ሀቡ።] አቢ። E. V. 3. አዕይንቲሁ። ለ] ለ k. V. 4. እስመ።] ለ k. ዘእግዚአብሔር።] ወበእግዚአብሔር። E, ita quidem ut cum duobus verbis sequentibus in comma 5 traducatur. V. 5. ወውእቱሰ። ተአመነ። በእግዚአብሔር።] ተከወለ። E. V. 6 ዘአዘዘ።] ዘአዘዘ። DER; + እግዚአብሔር። k (exc. D) E. ሙሴ።] ለሙሴ። kE. V. 7. ወአዕሪሮ። kE. ወኢተቀንዩ። kE. V. 9. ወሰብዑ።] ወሰብዑ። k, ውእቱ። ዓመት። ሳብዕ።, seq. ዘ pro ለ, E. ወዐርገ።] ለ ወ kE. ሰማርያ።] + ወተጳብአ። E V. 10. [፩] ፩ AS. ወበ፱]

ወ፲ወ፩ AS, ወይእቲ። ዓመት። ተስዐቱ። E. ነሥአሙ።] ነሥአ። E. V. 11. ለሰማርያ።] ለእስራኤል። kE. V. 13. ላዕላ።] + ነሱ። kE. ዐበይት።] ዐቢያት። CD, እለ። ቦን። ቅጽር። E. ወነሥአን። kE. V. 15. ወወሀቦ። SkE. ወርቀ።] + ወብሩረ። k. V. 16. ኖኅተ።] ኖኅተ። DE. ወአቅ።] በወ።] ወአቅፋለ። ወርቀ። k (exc. C, qui ወአቅፈለ። ወርቀ። habet); ለ E. መናብ።] ወመናብርተ። kE. ምስማክ።] i. l. E; + ዘአቅፈለ። ሕዝቅያስ። ንጉሠ። ይሁዳ። E. V. 17. ተንተን።] ለተንተን። k (item in nominibus seq. ለ pro ሃ k), ለታራታን። E. ወረፋርሶሃ።] ወለረብሳሬስ። E. ወረፋስ።] ወለረፍስቁስ። k (vid. V. 19), ወለረፋስቁስ። E. V. 18. መጋቢ።] መጋቤ። ቤቱ። kE. ወሳፍናስ። E, item V. 26. ወዮሳፍጥ።] ወዮአስ። ወልደ። ሳፋን። (አሳፍ። E) kE. V. 20. በነገርአ። ወበምክርአ። Ak. V. 21. በበትር።] በበትረ። k (በብርዕ። R) E. ባሕሩስ።] ብርዕ። CD. እንተ።] ለ k. ባቲ።] ቦቱ። k. ስርዋጽ።] in margine D exponitur voce ሥንዕር። V. 22. ዘትብል።] ዘትብሉ። k. አምላክነ። ተወክልነ። k. አብያ።] ቤቶ። k. ወምሥዋ።] ወምሥዋሁኒ። k. V. 23. ነግ።] ንዑ። kE. ወአሁበክሙ። kE. V. 24. መልአክ። ገብረ።] እምአግብርተ። kE. እምወስተ። — ይትን።] ንኡሳን። k, እለ። ይትናአሱ። E. በሰረገላቲሁ። ወበአፍራሲሁ። k. V. 25. ዕርጉ። AkE. V. 26. — Vid. V. 18. — ወዮሳ።] ወዮአስ። CD. ዕብራይስጡ። kE. V. 27. እግዚእክሙ።] + ወኅቤክሙ። ER. እንግሮ።] እንግሮ። ER. V. 29. አይክል።] praemittunt በዘ BDR, ዘ CE. V. 30. ወኢያሰሩክሙ። A. V. 31. ስንዓኡ።] ሠናዩ። AkE. በለሰክሙ። CDR. V. 32. ብሔርአ።] ብሔርዩአ። k. ወእክል።] + ወዘይት። E. V. 33. ዘአድጎጉ። kE, ዘአድጎኖሙ። A. V. 34. እሙንቱ።] ውእቱ። E. አምላክ። 1°] አማልክተ። k. ወአርፋድ። BR, ወአርፋት። CD. ሴፋሩሔም። kE. ከመ።] ለ k; ወሔዌኅአ። ከመአ። E. እምእደዩ።] + ከመ። ያድጎና። ለኢየሩሳሌም። እምእደዩ። k. V. 35. እምእደዩ።] + ከመ። ያድጎና። እግዚአብሔር። ለኢየሩሳሌም። እምእደዩ። E. ሳፋን። k. ራፍስቁስ። k.

CAP. 19. V. 2. ልቡስ።] ልቡሳን። k, ይለብሱ። E. V. 3. ወይቤሎ።] ወይቤልዎ። AE; ወይቤሎሙ። በልዎ። CD; ወበልዎ። BR; + ከመዝ። ይቤ። ሕዝቅያስ። kE. V. 4. እመ። ከመ።] እመ። kE. ይስማዕ።] ይሰምዕ። kE. አምላክ።] አምላክክ። kE. ይፀርፍ።] ይፅርፍ። k. ዘሰምዕ።] ይስማዕ። E. V. 5. ንጉሥ።] + ሕዝቅያስ። E. V. 6. ኢሳይያስ።] + ከመዝ። E. V. 7. ላዕሌሁ።, ወይሰምዕ።, ወይገብእ። ብሔር።, ወእቀትሎ። በብሔሩ። E. V. 8. ለንጉሥ።] ለንጉሠ። ፋርስ። kE. አዕረሩ።] ግዕዝ። ER. V. 9. ታራ።] ታራቅታ። D, ታራቃ። E. V. 10. Praemittunt ከመዝ። በልዎ። ለሕዝቅያስ። ንጉሠ። ይሁዳ። kE. ትትአመን። kE. እስመ።] እመ። Sk (አመ። D) E. V. 11. ደምሰስዎ።] ደምሰሱ። RE; ደምሰስዎሙ። D;

+ አንተኑ፡ ትድጎን፡ E. V. 12. ቦኑ፡ 2°] ጎ k. ወልደ፡] ደቂቀ፡ CD, ወደቂቀ፡ BRE. ሴዴቄን፡] ሄዴን፡ E. V. 13. አርፋት፡] ኤማት፡ E. ኤማት፡] አርፋት፡ E. ሴፋፋ፡] ወ-እቱ፡ንጉሠ፡ሴፋፋ፡] ጎ k, ንጉሠ፡ሀገረ፡ሴፋፋ፡] ጎ E. ወአጉገዌ፡] ወገዋ፡ BR, ወግዋ፡ CD. V. 15. Praemittunt፡ ወጸለዩ፡ k, ወጸለዩ፡ ሕዝቅያስ፡ ቅድመ፡እግዚአብሔር፡ E. V. 18. እስመ፡ 2°] አላ፡ k. እሙንቱ፡ 1°] ጎ E. ዕፀው፡] ዕፅ E. V. 19. እምእዴሁ፡] + ለንጉሠ፡ፋርስ፡ k. ወያእም፡ ፋ፡] ከመ፡ያእም፡ k. እግዚአብሔር፡] + አምላክ፡ E. V. 10. አምላክ፡ ጎይል፡] አምላክ፡ ጎይል፡ kE. V. 21. ላዕሌሁ፡] + እስመ፡ k; ላዕለ፡] ዘ E. ወለተ፡ 1°] praemittit፡ ድንግል፡ E. V. 22. አፋክ፡] + በእዴሁሙ፡ለመላእክቲክ፡ k. V. 23. ወአንተሰ፡] ጎ ACDE. እግዚአክ፡] እግዚአክ፡ BD; ለእግዚአብሔር፡ E. ቄጽርስስ፡ CDR, ቄጽርስ፡ E. ማእከለ፡] ውስተ፡ጽንፈ፡ k; ውስተ፡ርእስ፡ E. ገዳም፡] ከርሜል፡ E. V. 24. ወአዕረፍኩ፡አንሰ፡] ወሐጸርኩ፡ E. ዐውደ፡] ጎ k; ጎ EA. V. 25. ወከንቶ፡] ወከንቶኒ፡ BR (sine ኒ). In E comma hoc est፡ ኢሰማዕከኑ፡አ፡ቅድመ፡ዘገበርክዎ፡ወፈጠርክዎ፡ወኢሰማዕከኑ፡እምርሑቅ፡አንተ፡ገበርኩ፡በመዋዕል፡ (sic) ቀዲሙ፡ወፈጠርክዎ፡ወይእዜ፡አምጸእክዎ፡ (sic) ወከንት፡ለሙስና፡አሕዛብ፡አሀጉር፡ጽንዓት = V. 26. ወእለኒ፡] ወለእለኒ፡ DR. ወተጎፍ፡ ፋ፡ k. ወእለኒ፡ — ወተጎፍ፡] ወእለ፡ይነብርዎን፡ጎጹራን፡እድ፡ፈርሁ፡ወየብሱ፡ E. ሐመ፡] ሐ፡] ሐመልማል፡ kA(E) መንበርክ፡] ንብረተከኒ፡ E, idque cum V. 27 conjunctum. V. 27. ወበአተከኒ፡ወፀአተከኒ፡አእመርኩ፡መዐተከኒ፡ kE. ዘተምዓዕከ፡ BCD. V. 28. እዝንዩ፡ kE. መሣግረክ፡ [k. ፍኖተ፡] በፍኖት፡ kE. V. 29. ወዝአ፡] ወዝውእቱ፡ k. ዘዓመተ፡] በዛቲ፡ ዓመት፡ k. እክልሰ፡] እክለአ፡ kE (de እክልሰ፡ vid. C. 5, 26). ዘለሊሁ፡ይበ፡] ዘአስተጋባእክአ፡ k. ወከልአ፡ — ዘበቄለ፡] ወበከልእኒ፡ዓመት፡ዘአትረፍከአ፡ k. ወእርር፡ kE. V. 30. ወይበዝጎ፡] ወይበዝጎ፡ ድጉናን፡ E. ፍሬሁ፡] ፍሬ፡ E. V. 31. ዘድጎን፡] ወዘድጎን፡ E. ቅንኡ፡] ለ] ቅንአተ፡ E, ቅንአቱ፡] ለ D. V. 32. ወአከ፡ከማሁ፡] ጎ k; ወበእንተዝ፡ E. ውስተዝ፡] ውስተዝ፡ kE. ይቤ፡እግዚ፡ 2°] ጎ E. ወኢያቀርብ፡ E. ሐቅሉ፡] + ወኢይፌኑ፡ላዕሌሃ፡መራደ፡ E. ምድረ፡] ምድራ፡ kE. V. 33. Praemittit ዳእመ፡ k. እንተ፡] + ባቲ፡ k. V. 34. ሀገር፡] + በእንቲአዩ፡] ወ kE. V. 35. ወፅአ፡] መጽአ፡ k. እግዚ፡] + በይእቲ፡ሌሊት፡ kE. V. 36. ወግዕዙ፡ Ak. E habet፡ ወተንሥኦ፡ወግዕዙ፡ወሐረ፡ V. 37. ሲድራክ፡] ኒሴሬኬ፡ E. ወሰርሰር፡] ወሰራአጼር፡ E. አራራጥ፡ BR, አራራት፡ CDE. ሆናሕ፡] አሶርያን፡ B, አሴሬሆዶን፡ E.

CAP. 20. V. 2. እንዘ፡ይሴብሕ፡] ወይቤ፡ E, + ወይቤ፡ k (exc. R). V. 4. ወበጽሐ፡ — ዐጸድ፡] ወኢሳይያስሰ፡ወፅአ፡ሀገረ፡ማእከላዊ፡ E. V. 5. አን

ብወከ፡ k. አነ፡] + እምደዌከ፡ E. እስከ፡] በ E; item V. 8. V. 6. ወእዌስክ፡ BD. እምእዴሁሙ፡ለነገሥተ፡ AE. ወበበይነ፡] ጎ ወበ S; ጎ ወ A. V. 7. ወይቤሎ፡] + ኢሳይያስ፡ kE. ዐጽቀ፡] አስከለ፡ E. ወጠእ፡] ወደይ፡ k (exc. D) E. V. 8. ያሐይወኒ፡ ARE. ሠሉስ፡] + ዕለት፡ A; + መዋዕል፡ k. V. 9. ይገብር፡ ACDE. አመ፡] ለእመ፡ Ak, እመ፡ E. V. 10. ይግባእ፡ kE. V. 11. መዓርጋተ፡] + ዘወረደ፡በመዓርግ፡ E. V. 12. መርዳጎ፡] + በልዳንጎ፡ BC; + በልአዶን፡ E. V. 13. ቡሩክ፡] ሠናዩ፡ E. ቤተ፡መዝገቡ፡] ቤተ፡ንዋይ፡ወኩሎ፡ዘተረክበ፡ውስተ፡ቤተ፡መዝገቡ፡ E. ዘውስተ፡] በውስተ፡ Sk (exc. R). V. 15. አርአይከሙ፡] ርእዩ፡በቤትክ፡ E. ወይቤሎ፡] + ሕዝቅያስ፡ E. ወዓዲ፡ — ርእዩ፡] ወአልቦ፡ነገር፡ዘኢያርአይክዎሙ፡ዘውስተ፡መዝግብትዩ፡ E. V. 17. ይበጽሕ፡] ይመጽእ፡ k (exc. R). ይቤ፡እግዚ፡ 1°] ጎ E. V. 18. ለእለ፡] ዘ k, እለ፡ E. V. 19. ሕዝ፡] + ለኢሳይያስ፡ kE. እግዚ፡] + ዘተናገርክ፡ E. V. 20. ወኩሎ፡ 1°] ወተረፈ፡ k, ወዘተርፈ፡ E. ዝንቱ፡ውእቱ፡] ጎ ፍሁ፡ k. ፍብያቲሆሙ፡ k. CAP. 21. V. 1. እንዘ፡] ጎ k. V. 2. አዕይንቲሁ፡] ለ] BDR. ከመ፡] በከመ፡ኩሎ፡ k. V. 3. ምሕራማተ፡] ምሕራመ፡ DRE. V. 5. ለጎይለ፡] ለኩሎ፡ ጎይለ፡ CE. V. 6. ቴሌመ፡ k, ቴልመ፡ E. V. 7. ምሕራም፡] + ዘገብረ፡ E. V. 8. አድጎዎተ፡ AkE. ለአብዊሆሙ፡] + ወበሕቱ፡ BCE. ዘአዝ፡] + ወለኩሎ፡ ሕግ፡ E. V. 9. ቅድመ፡ — ፈድፋደ፡] ጎ E. V. 10. በእደ፡] በአፈ፡ SDR. V. 11. ወይሁዳኒ፡] ጎ ወ k. ምስለ፡አግ፡] በርኩሱ፡ kE. V. 12. ወአከ፡] ወበእንተዝ፡ kE. ይእጎዝ፡] የአጎዝ፡ DR. V. 13. ወእደምስሳ፡ kE. ይትመዘ፡] ይደመሰስ፡ k. V. 14. ተረፎሙ፡ ለሕ፡] ለእለ፡ተርፋ፡ደቂቃ፡ k. ወይዘ፡] ወይዘውዎሙ፡ ወይመ[ምE]ሀርክዎሙ፡ kE. ወይበ፡] ወይበረብርዎሙ፡ kE. V. 16. ዘሦዐ፡] ወሦዐ፡ k; ጎ E (sine dubio corruptum e ብዙኅ). እምበአታ፡] እምብዋእ፡ E; እምጽንፋ፡ vel እምጽንፍ፡ k. ወገብረ፡] ለገብረ፡ E. ጎጠአተ፡] እኩዩ፡ D, እኩይ፡ E. V. 17. ወኩሎ፡ 1°] ወተረፈ፡ k, ወዘተርፈ፡ E; item V. 25. ዝንቱ፡] ጎ kE; item V. 25. ፍብያቲሆሙ፡ Ak; item V. 25. V. 18. ጎንት፡ዘቤተ፡] ጎንተ፡ቤቱ፡በጎንተ፡ E. አሞጽ፡] አሞን፡ E; item V. 19 seq. V. 19. ሚሱላም፡ E. አሩስ፡ BDE. V. 20. አዕይንቲሁ፡] ለ] BCR. V. 21. በፍኖት፡ በኩሎ፡] በኩሎ፡ፍኖት፡ E. V. 24. አሕዛብ፡ 1° et 2°] ሕዝብ፡ E. አሕዛብ፡ም፡ 2°] ጎ BC. ኢዩስያስ፡ AkE exhibere solent. V. 25. Vid. V. 17. ለአሞጽ፡] + ወኩሎ፡ RE. V. 26. መቃብሩ፡] መቃብረ፡አቡሁ፡ E.

CAP. 22. V. 2. በቅድመ፡አዕይንቲሁ፡] ጎ kE. V. 3. አመ፡ሳምን፡ወርጎ፡] ጎ E. ሳፋን፡ CR, ሳፍን፡ BD (vid. V. 8). V. 4. ወጎተም፡ S. መዳልሆሙ፡] ፍጎተ፡ k, አንቀጸ፡ E. ለሕዝብ፡] ጎ k; እምሕዝብ፡ E. V. 5. Pro Imperativo 10*

ወአወፍይዎሙ: praebent ወአወፈይዎሙ: SA, ወያወፍይዎሙ: B, ወያወፍዮ: E; + ለእለ: ይገብሩ: መልእክተ: መገብተ: ቤተ: እግዚአብሔር: ወየሀቡ: ኪያሃ: BE. ግብረ:] + ዘውስተ: BE. በዘያጸገዎ: CDR. ቤት:] ቤተ: እግዚ: R, ቤቶሙ: BCD. V. 6. ውቅር:] ውቅር: k. በዘያጸገዎ: k. ለቤ:] ለቤቱ:] ለቤዴቀ: ቤት: k; ለቤት: E. V. 7. Vid. ad Cap. 12, 15. ዘወሀብ:] + ላዕለ: እዴሆሙ: E. በሃይማኖቶሙ: Ak. V. 8. አንብብ: ሎቱ:] መጽሐፈ: ሕግ: ረከብኩ: ውስተ: ቤተ: እግዚ:] ወወሀብ: ኬልቅዩ: መጽሐፈ: ሕግ: [+ ለሳፋን: E] ወአንበባ: kE; deinde addit ወይቤሎ: ኬልቅዩ: ለሳፋን: አንብብ: ሎቱ: ለንጉሥ: k. V. 9. ወቦአ:] ወቦአሐ: k; ወአምጽአ: E. ቤተ: እግዚ:] ሳፋን: k; ሳፋን: መጽሐፈ: E. ሎቱ:] ላ E. ወይቤሎ:] ወይቤልዎ: AS, ወይቤ: E. ግብረ:] + መገብተ: E. V. 10. ወይቤሎ:] ወነገር: E. ሳፋን:] + ጸሓፊ: E. V. 12. ወአዘዘሙ: k (exc. R). V. 13. ንዑ:] ሑሩ: E. ሕዝብ:] ላ E. ወአንበይነ:] ላ ወ k. መጽሐፍ:] + ዘተረክቦ: E. ዘተረክቦ:] ላ E. ላዕሌነ: ይ:] እንተ: ይእቲ: ላዕሌነ: ትነድድ: E. እሳት:] corruptum videtur ex እስመ: ; እሳት: እስመ: kE. ቃላ: ለዛቲ:] ቃላ: እግዚ:] ወቃላ: ዛቲ: k. ሕጎሙ: ዘጽ:] ከመ: ኩሉ: ጽሑፍ: ላዕሌነ: E. V. 14. እሙ: ለ] ብእሲተ: E. ወውስተ:] ወይእቲ: ውስተ: E. ህዩ:] ወህዩ: E. ምናሌ:] ሚሳኔሕ: E. V. 16. ውስተ:] ውስተዝ: AE; + ዛቲ: k. V. 17. ለባዕድ:] ለባዕዳን: k. ወትነድድ:] በእንተዝ: ትነድድ: k. ወኢያጠፍእ:] ወኢትጠፍእ: E. V. 18. ወላዕለ:] ወላ kE. ትስአሉ: A, ትስአልዎ: kE. ዝቃል:] ዘንተ: ቃላ: k; ቃላ: E. V. 19. ኢያግዘፍከ:] ኢያክበድከ: E. ዘስማዕከ:] ሶበ: ስማዕከ: k (exc. R). ለመርገም:] መርገመ: AkE. አነአ:] አነሂአ: BC. V. 20. ወአከ: ከመዝ:] ወዳእሙ: E. እቀትለከ:] ኣስተጋብአከ: E. ለኩሉ:] ለኩላ: k. ይነብርዎ:] ይነብሩ: ውስቴቱ: k.

CAP. 23. V. 3. እግዚ:] + ከመ: ይትልውዎ: ለእግዚ: kE. ትእዛዘ:] + ወስምዎ: E. ወሕጎ:] ላ E. በዝ: ነገር: ኪዳ:] ዘንተ: ነገር: ኪዳን: DR; + ዘተጽሕፋ: (እለ: ተጽሕፋ: E; ዘጽሑፍ: DR) ውስተ: ዝንቱ: መጽሐፍ: ወቆሙ: (ወአቀመ: DR) ኩሉ: ሕዝብ: በኪዳን: (ዘንተ: ኪዳን: DR) kE. V. 4. ወአዘዘሙ: AkE. ለቦቢይ:] ላ kE. መዳልወ:] አንቀጽ: E. ያውዕኡ:] + እምቤተ: እግዚ: E. ንዋዩ:] + ዘገብሩ: ለ E. በዓል:] + እምቤተ: እግዚ: k. ወዘም:] ወዘኩሉ:] ወለም:] ወለኩሉ: E. ወአውዐይዎ:] ወአውዐዮሙ: E; + በእሳት: ER. V. 5. ወአውዐዮሙ:] ወሰርሮሙ: E. ወሀቡ: ነገሥተ: kE. ወዩዐጥኑ:] ከመ: ይዕጥኑ: kE. ስማዶት:] ስማይ: ADRE. V. 6. ወአውዕአሙ:] ወአውዕአ: E. ምስለ:] + ኩሉ: E. ወአውዐ:] በፈ:] ቋ:] ላ CDR; ወአውዐዮሙ: በፈ:] ቋ: E. ወቀጥ:] ወቀጥቀጠሙ: E; + ወአድቀቅዎሙ: ከመ: መሬት: k. ደቂቀ:] k.

V. 7. ኬጥኤም: k, ኬጤኤም: E. V. 8. ለንነውት:] ለኩሉ: ገነውት: k. ገነውት:] ገነውተ: አማልክት: ER. እምጌባል:] እምጌባእ: E. ወነሠተ:] + አብያተ: አማልክት: BCE. አጽርሐ: ዴ:] አጽራሐ: ዴ: k; ላ E. የግን:] ፀጋመ: E. ዘያበውእ: መ:] ወ:] ላ kE. V. 9. ኢያንባሩ:] ኢያበውእ: k, ኢያዐርጉ: E. ገነውተ:] + ቤት: E. ይበልዑ:] + ናእተ: BCE. V. 10. ወአርከሎ: SA; ወአጥፍእዎ: E. ለጣፌጥ: k (exc. C) E, ለጤፌጥ: CA. ይሠዑ:] ኢያሠዑ: kE. ኩሉ: ብእሲ: 2°] ላ k. V. 11. በፋዎሬሪም: E. V. 12. አካዝ: ዘገብረ:] ዘገብረ: አካዝ: kE. ምሥዋዕኒ:] ወምሥዋዕኒ: kE. ወነሠቶ:] ነሠቶሙ: k, ወነሠቶን: EA; item posthac pron. ሆን: pro ሆሙ: E. V. 13. ወቤተኒ:] ወአብያተ: አማልክት: BCE. መስገት:] ሞሳሕት: , ማሌሐት: al. ወለሚልክል:] ወለሞሎክ: k, ወለምልኩም: E. V. 14. ወመልአ:] ወደመረ: E. V. 15. አምላከሙ:] + ዘብርት: k. V. 16. ወሐረ:] ወተመይጠ: E. ወፈነወ:] + ደቆ: k. ዘውስተ: ው:] መቃ:] እምነ: መቃብረት: E. ወአውዐዩ: BCE. እግዚ:] 1°] + እሎንተ: ቃላተ: E. V. 17. መድፍን:] ትእምርት: E. በቃል:] ዘንተ: ነገር: kE. ከመዝ: — ቤቴል:] ዘገበርከ: ላዕለ: ምሥዋዕ: ዘቤቴል: E. V. 19. ዘውስተ:] + ሀገር: E. ቤተ: ኩሉ: οἶκον πάντων corruptum est ex ቤቱ: ኩሉ: ἐν αὐτοῖς πάντα, quod restituas. ወገብረ: — ኩሉ:] ወኩሎ: kE (sic). ዘገብረ:] ዘገብሩ: kE. V. 20. ውስተ:] ላዕለ: k. ወአንደደ: k. ውስቴቱ:] ላዕሌሁ: k. V. 21. አሕዛብ:] ሕዝብ: kE. V. 22. እምአመ:] + መዋዕለ: BCE. V. 24. Praemittunt ወካዕበ: k, ወ E. ለማእምራን:] + ወለመስተቃስማን: E. ወለቴራሬን: kE. ኩሉ: ዘ] ኩሎ: ዘ k (ኩሎ: C); ወለ E. ወኩሉ:] ወኩሎ: kE. ሕጎሙ:] ሕግ: E. ዘጽሑፍ:] + ውስተ: መጽሐፍ: kE. V. 25. ዘከማሁ:] ላ ዘ AkE. V. 26. መዐተ:] + ዐቢዩ: E. V. 27. ወዝኒ:] ወለዝኒ: k, ወዛተኒ: (seq. ቤተ:) E. V. 28. ወኩሉ: 1°] ወተረፈ: k, ወዘተርፈ: E. ዝውእቱ: ዘ] ላ kE. ኖብያቲሆሙ: k. V. 29. ላዕለ:] ኅበ: k. ኢዮስያስ:] + ንጉሥ: E. ወተቀበሎ:] + ወተቃተሎ: k. V. 30. ወጸዑ: kE. መቃብሩ: k, መቃብሪሁ: E. አሕዛብ:] ሕዝብ: E. ኢዮአክስ: praebere solent AkE. V. 31. Praemittunt ወ Ak (exc. D). V. 33. ወአፍለሶ:] ወሞቅሐ: E. በኤብለታ:] በዴብላታ: BCE. ኤመቤ:] ኤማት: BCE. ፻ 1°] ፴፻ BC; ፴፻ E. ፻ 2°] ፴፻ CD. V. 34. ኒካዑ:] + ሎሙ: AkE. ኤልያ:] + እግሆሁ: k; i. l. E. ወሚጠ:] ወወለጠ: R. V. 35. ወርቅ:] + ወብሩር: k. በአምጣን: — የሀቡ:] በዘ: ጸሐፊ: ጸባሕተ: ብሩር: ወወርቅ: E. V. 36. Praemittunt ወ Ak (exc. R) E. ሬዳ: እምነ: ቀሩማ: E.

CAP. 24. V. 1. ናቡከደነጾር: in kE scriptum esse solet. ውስተ: ውእቱ: ብሔር:] ላ E. ወተቀንዩ:] ወኮነ: ሎቱ: ገብረ: ወተቀንዩ: E. አፅረር:] + ወተመ

ይጠ። E. V. 2. እግዚ“:] + ላዕሌሁ፡ BCE. ለጸባኢተ፡ 1°] + ከላዲዎን፡ ወ
 E. ይቅንይዎሙ፡] ያጥፍእዎሙ፡ CRE(B). V. 3. ለእግዚ“:] + ኮነ፡ k. ወከ
 መ፡] ለ ወ k. ያውፅአሙ፡ k. ወክሉ፡] በክሉ፡ k (exc. R), ከሙ፡ክሉ፡ E.
 V. 4. ጸድቀ፡ k (exc. R), ጸድቃን፡ E. V. 5. ወክሉ፡ 1°] ወተረፈ፡ kE. ዝው
 እቱ፡ H] ለ k. ኖብያቲሆሙ፡ Ak. V. 6. ወቀበርዎ፡ — ያዛ፡] ለ E. ኢዮአቄ
 ም፡ 2°] ዮአኪን፡ E, at V. 8 seq. ኢዮሐኪን፡ E. V. 8. Vid. V. 6. ኔሶታ፡ et
 ኔሶታ፡ kE. V. 9. ቅድመ፡] + አዕይንቲሁ፡ A E. V. 10. ዐርገ፡] ዐርገ፡አግ
 ብርቲሁ፡ A k; i. l. E. ወተጸወነት፡] ወተዐግተት፡ ወተዐጽወት፡ BC; ወተዐጽወት፡
 DR; ወተዐግተት፡ E. ወተጸወነ፡] በጸወን፡ E. V. 11. ይትቃ“ — አሕዛ“:]
 ወአግብርቲሁ፡ ይትቃተሉ፡ E. V. 12. ምስለ፡] + እሙ፡ ወ k; ውእቱ፡ ወእሙ፡
 ወ E. ወአስተጋብአ፡] ለ kE. መንግሥቱ፡] + ለናቡከደነጾር፡ E. V. 13. ወአ
 ውፅአ፡] + እምሆዩ፡ E. በከመ፡ ይቤ፡ እግዚ“:] ለ SR. V. 14. ክሉ፡] ወክሉ፡
 kE, ክሉ፡ A. ቫ] ክልኤ፡ እልፍ፡ E. ኪነቶሙ፡ BRE (item V. 16.) ቢጸ፡] ቢጸ፡
 CRE. V. 15. ለኢዮ“:] + ውስተ፡ BCE. አፍለሶሙ፡] ወአፍለሶሙ፡ k. ክሉ
 ሙ፡] ለክሉሙ፡ k, + ውስተ፡ BC; እምኢዮሩሳሌም፡ E. V. 16. ክሉ፡] ወለ
 ክሉሙ፡ k, ወክሉ፡ E. ጽኑንን፡ k. V. 17. ለናታን፡ Ak. V. 18. ኤርም
 ያስ፡] + ዘእምሌምና፡ k, + ዘእምሎምና፡ E. V. 20. አውፅአሙ፡] ገደርሙ፡ E.
 CAP. 25. V. 1. ወርጎ፡] + ወአመ፡ ዐሠሩ፡ ለውእቱ፡ ወርጎ፡ k; + ወአመ፡
 ዐሠሩ፡ ለሠርቅ፡ E. ምስለ፡] ውእቱ፡ ወክሉ፡ E. ላዕለ፡] ጎበ፡ k. V. 2. አ
 መ፡] ለ k. ሿሠረቀ፡] ተሰባ፡ ሠርቅ፡ E, ተሰባ፡ ለሠርቅ፡ k. ወርጎ፡] + ራብዕ፡ k.
 V. 3. ዐቢይ፡ SkE. ረኃብ፡] + ውስተ፡ ሀገር፡ E. ለሕዝበ፡ E. V. 4. ወተገናትአ
 ት፡] ወተናፈቀት፡ E. ማእከላዊ፡] ማእከለ፡ አረፍት፡ E. ወዐገትዋ፡] እንዘ፡ የዐግት
 ዋ፡ RE. ፋርስ፡] ከላዳውያን፡ k, ከላዲዎን፡ E; item in comm. sequentibus. V. 5.
 ወዲገንዎሙ፡ AkE. ወአጎዝዎ፡] ወረከብዎ፡ k. ወጉዩ፡] ወተዘርወ፡ E. V. 6.
 ዲብለታ፡] ውስተ፡ ዲብላታ፡ ዘኢዮሩሳሌም፡ (sic) k. ወተናገር፡] + ፍትሐ፡
 kE. V. 7. ወአዕወር፡] ወአዎር፡ k (exc. D), ወአዐር፡ A; + አዕይንቲሁ፡ k
 (exc. D) E. ወሞቅሐ፡] + በብርት፡ E. V. 8. ሳብዕ፡] ኃምስ፡ kE. መጽአ፡
 2°] ጎበ፡ k. V. 9. ወአውዐየ፡ 2°] ወክሉ፡ አብያተ፡ ዐበይተ፡ አውዐየ፡ በእሳት፡
 RE. ሊቀ፡ — ለንጉሥ፡] ለ k (exc. R). V. 10. አረፋተ፡ E. V. 11. ዘተረ
 ፈ፡] + ብዙጎ፡ E. ውስተ፡ ከ“ — ኤ“:] ለ kE. V. 12. ብሔር፡] ምድር፡ k.
 ወለማሕረስ፡] ወለምክያደ፡ ወይን፡ E. ለዐጸደ፡ — ወለማ“:] ለከርሚ፡ ወለኤሬቢ፡
 k. V. 13. ሰበርዎ፡] ሰበሩ፡ kE. — Vid. V. 4. — ወአእተዉ፡ kA. V. 14.
 ወጸሕራተኒ፡ kE (item nomina seq. in Acc.). ወፍያላትኒ፡] + ወአጽሕልተኒ፡
 BCR. ክሉ፡] ወክሉ፡ BR. V. 15. ወርቅ፡ ወዘብ“:] ዘወርቅ፡ ወርቅ፡ ወዘብሩ፡

ብሩረ፡ E. V. 16. አዕማደ፡ ክልኤ፡ ወበሕረ፡ አሐተ፡ ወሚከኖተ፡ kE. ብርቱ፡]
 + ለክሉ፡ ዝንቱ፡ ንዋይ፡ k; + ለእሉ፡ ንዋያት፡ ክሉ፡ E. V. 17. ኑጉ፡] ቆ
 ሙ፡ k. ወክታር፡] ወክታሪት፡ vel ወክታሪት፡ k, ወክትራ፡ E. መልዕልቱ፡] +
 ወሮማናት፡ ላዕለ፡ ክታሪት፡ ዘየዐውድ፡ E. ለክታር፡] ለክታሪት፡ kE. ወሰቃራር፡]
 ወሠቅሠቅ፡ k, ወሠቅራር፡ E. ላዕለ፡ ክታር፡] ወሮማናት፡ ላዕለ፡ ሠቅሠቅ፡ ዘየዐ
 ውዱ፡ k; ወሮማናት፡ ላዕለ፡ ዐውደ፡ ክታሪት፡ E. ወጅክሉ፡] ክሉ፡ E, ወክሉ
 ሙ፡ k (omisso seq. H). ወጀ — ዐውዱ፡] ለ k; ላዕለ፡ ሰቅራር፡ ዐውዱ፡ E.
 V. 18. ለዐቢይ፡] ለ A kE. ወልዱ፡] ወልድ፡ A, ከህን፡ E. ወለደላዊያን፡] ወለጀ
 ዐቀብተ፡ አንቀጽ፡ kE (BCR habent utramque lectionem). V. 19. ስረዊሆሙ፡ 1°
 et 2°] ስርዊሆሙ፡ 1° et 2° kE. ወጀ] ወጎምስተ፡ E. ዕደወ፡ k (exc. R) E. ያ
 ቀውሙ፡ ቅድመ፡] ይሬእዩ፡ ገጸ፡ E. ብእሲ፡] ብእሴ፡ kE. አሕዛበ] ሕዝበ፡ kE.
 V. 22. ወሢሞ፡] ሢሞ፡ ADRE. V. 23. ሰራዊት፡ k. ወአሕዛ“:] እሙንቱ፡ ወሕ
 ዘቢሆሙኒ፡ E. ወይስማኤል፡] ለ ወ DE. ፍትያዊ፡] ፈትያዊ፡ E. V. 24. — Vid.
 V. 4. — እምነ፡ ፋርስ፡] እምነ፡ ተቀንዮ፡ ለከለዳዊያን፡ E. ንበሩ፡] አላ፡ ንበሩ፡
 k. V. 25. ወእምዘመደ፡] ለ ወ kE. — Vid. V. 4. — መሌፋ፡ kE; + ቀተሎ
 ሙ፡ k. V. 27. በዓሥር፡ ወርጎ፡] በገደግ ወርጎ፡ k. አክበር፡ 1° — ባቢሎን፡]
 ለ k. አክበር፡ 2°] ነሥአ፡ k; + ኤዌየልማርዴቅ፡ (ኤዌልማርዴቅ፡ E) ንጉሠ፡ በ
 ባሎን፡ kE. ለኢዮሐኪን፡ E. V. 28. እለ፡] + ሀለዉ፡ k. V. 29. ወይመ
 ስሕ፡] ወይበልዕ፡ BCR. V. 30. ወሲሳዮ፡] ወፍቶ፡ E.

4) Index Capitulum libri IV.

- 1) 1, 1. 2) 1, 3. 3) 1, 9. 4) 1, 11. 5) 1, 13. 6) 1, 15. 7) 2, 1. 8) 2, 9.
- 9) 2, 13. 10) 2, 15. 11) 2, 19. 12) 2, 23 ወእንዘ፡ የዐርግ፡ 13) 3, 1. 14) 3, 4.
- 15) 3, 5. 16) 3, 9 ወጎጥኡ፡ 17) 3, 21. 18) 4, 1. 19) 4, 8. 20) 4, 11. 21)
- 4, 38 ወረኃብ፡ 22) 4, 42. 23) 5, 1. 24) 5, 8. 25) 5, 20. 26) 6, 1. 27) 6, 8.
- 28) 6, 24. (7, 1 ?). 29) 7, 3. 30) 8, 1. 31) 8, 7. 32) 8, 15. 33) 8, 21 C.
- 34) 8, 28. (9, 1 ?). 35) 9, 11. 36) 9, 29. (10, 1 ?). 37) 10, 5. 38) 10, 12.
- 39) 10, 18. 40) 10, 32. 41) 11, 1. 42) 11, 4. 43) 11, 9 ወነሥአ፡ 44) 11, 13.
- 45) 11, 17. 46) 12, 1 (11, 20 ወለጎቶልያስ፡ in C). 47) 12, 4. 48) 12, 6. 49)
- 12, 9. 50) 12, 17. (13, 1 ?). 51) 13, 3. 52) 13, 10. 53) 13, 20 ወበውእቱ፡
- 54) 13, 22 (14, 1 ?). 55) 14, 8. 56) 14, 9. 57) 14, 17. 58) 14, 21. 59) 14, 23.
- (15, 1 ?). 60) 15, 8 C. 61) 15, 13. 62) 15, 17. 63) 15, 19. 64) 15, 23.
- 65) 15, 27 C. 66) 15, 29. 67) 15, 32. 68) 15, 37. (16, 1 ?). 69) 16, 5.
- 70) 16, 7. 71) 16, 10. (17, 1 ?). 72) 17, 5 ወዐርግ፡ 2°. 73) 17, 7. 74) 17, 24.
- (18, 1 ?). 75) 18, 9. 76) 18, 13. 77) 18, 17. 78) 19, 2. 79) 19, 6. 80) 19, 8.
- 81) 19, 9 ወለአከ፡ 82) 19, 14. 83) 19, 20. 84) 19, 35. 85) 19, 37. 86) 20, 1.

87) 20, 2. 88) 20, 12. 89) 20, 14. 90) 20, 16. 91) 20, 21 **ወንግሥ:** 92) 21, 18
ወንግሥ: 93) 21, 26 **ወንግሥ:** 94) 22, 3. 95) 22, 8. 96) 22, 9 **ወበጽሐ: ሳ**
ፋን: (quod in versione antiqua deest). 97) 22, 11. 98) 22, 14. 99) 22, 15. 100)
 23, 2. 101) 23, 4. 102) 23, 16. 103) 23, 21. 104) 23, 29. 105) 23, 30 **ወን**
ሥአዎ: 106) 23, 34. 107) 23, 35. 108) 23, 36. 109) 24, 2 R. 110) 24, 8.
 111) 24, 10. 112) 24, 12. 113) 24, 16. (25, 1 ?). 114) 25, 8. 115) 25, 18.
 116) 25, 23. 117) 25, 25. 118) 25, 26. 119) 25, 27.

Emendandum est in textu libri quarti

Cap. 20, 6 ubi legas **ወአድጎከ:** pro **ወአድጎከ:**
